

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 22
Wednesday, December 6, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 22
le mercredi 6 décembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, December 6, 2023

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Bourque, Mr. Coon	1
Hon. Mr. Austin, Mr. Mallet.....	2
Hon. Ms. Bockus, Hon. Mr. Steeves.....	3
Statements by Members	
Mr. J. LeBlanc	3
Mr. Coon, Ms. Conroy.....	4
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau.....	5
Mr. Cullins, Ms. Landry	6
Ms. Mitton	7
Mr. Dawson	8
Oral Questions	
Homelessness	
Ms. Holt, Hon. Mr. Austin	8
Health Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch.....	10
Pensions	
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs	12
Hospitals	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs.....	14
Education	
Ms. Landry, Hon. Ms. Johnson	16
Day Care	
Mr. K. Arseneau, Hon. Ms. Johnson	19
Status of the Artist	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	21
Employment Standards	
Hon. Ms. Dunn, Mr. Coon.....	23
Sexual Violence	
Hon. Mr. Fitch, Ms. Mitton	24
Schools	
Hon. Ms. Johnson, Ms. Landry	25
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	27
Ms. Thériault.....	28
Mr. K. Arseneau	29
Hon. R. Savoie.....	30
Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Arseneau	31
Hon. S. Wilson.....	32
Ms. Holt.....	33
Ms. Mitton.....	34
Introduction and First Reading of Bills	
No. 18, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i> Mr. C. Chiasson.....	35
Notices of Motion	
No. 38	36

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 6 décembre 2023

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Bourque, M. Coon	1
L'hon. M. Austin, M. Mallet.....	2
L'hon. M ^{me} Bockus, l'hon. M. Steeves	3
Déclarations de députés	
M. J. LeBlanc.....	3
M. Coon, M ^{me} Conroy.....	4
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau.....	5
M. Cullins, M ^{me} Landry	6
M ^{me} Mitton.....	7
M. Dawson.....	8
Questions orales	
Itinérance	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Austin	8
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch.....	10
Pensions	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Higgs.....	12
Hôpitaux	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	14
Éducation	
M ^{me} Landry, l'hon. M ^{me} Johnson	16
Garderies	
M. K. Arseneau, l'hon. M ^{me} Johnson	19
Statut de l'artiste	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	21
Normes d'emploi	
L'hon. M ^{me} Dunn, M. Coon	23
Violence sexuelle	
L'hon. M. Fitch, M ^{me} Mitton.....	24
Écoles	
L'hon. M ^{me} Johnson, M ^{me} Landry	25
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	27
M ^{me} Thériault	28
M. K. Arseneau	29
L'hon. R. Savoie	30
M. J. LeBlanc, M. K. Arseneau.....	31
L'hon. S. Wilson.....	32
M ^{me} Holt.....	33
M ^{me} Mitton	34
Dépôt et première lecture de projets de loi	
N ^o 18, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i> M. C. Chiasson.....	35
Avis de motion	
N ^o 38	36

Point of Order	
Mr. G. Arseneault	37
Speaker's Ruling	38
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault.....	38
Government Motions for the Ordering of the Business of the House	
Hon. G. Savoie.....	39
Bills—Second Reading	
No. 17, <i>Pension Plan Sustainability and Transfer Act</i>	
Debated	39
Recorded Vote	
Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 17 Defeated	54
Points of Order	
Mr. Allain	81
Hon. Mr. Fitch	145

Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	37
Décision du président de la Chambre	38
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault	38
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	39
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 17, <i>Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension</i>	
Débat	39
Vote nominal	
Rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17 ...	54
Rappels au Règlement	
M. Allain.....	81
L'hon. M. Fitch.....	145

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation / Traduction]

Jour de séance 22

Chambre de l'Assemblée législative

le mercredi 6 décembre 2023

10:03

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Bourque : À sa résidence de Saint-Paul, le jeudi 9 novembre 2023, à l'âge de 83 ans, Semita Cormier est décédée paisiblement, entourée de son mari des 64 dernières années, Aldérice Cormier, et de ses filles. Née à Saint-Paul, elle était la fille de feu Alphonse et de feu Anna (Bourgeois) Fearon. Outre son mari Aldérice, elle manquera beaucoup à ses quatre filles, Bernadette Fitzsimmons (Rodney), Linda Cormier, Stella Maillet et Carol (Mark Buonvino), de Fredericton. Elle manquera également à ses trois petits-enfants, Randy, Mark et Matteo. Elle laisse également dans le deuil une sœur, Anne-Marie Gaudet, et deux frères, Léandre et Gerard, ainsi qu'une belle-sœur, Sandra. Elle a été précédée dans la tombe par trois frères, John, Oswald et John. Semita adorait le jardinage, ses fleurs et cuisiner. Elle aimait surtout s'occuper de tous les membres de sa famille. Au cours des dernières années, elle a consacré beaucoup de temps à finir les couvertures piquées de sa mère, car elle trouvait que c'était un legs important pour sa famille. Repose en paix, chère Semita. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I want to offer my condolences to the family and friends of Jeffrey Eric Mack, who passed away in the ICU of the Dr. Everett Chalmers Hospital on November 28 with his family by his side. Jeff's legacy as a dedicated firefighter at fire departments in Fredericton Junction, CFB Gagetown, Oromocto, and Fredericton touched the hearts of many. His commitment to the safety of the community resonated, earning him recognition throughout his firefighting career. Notably, he stood as a strong advocate for addressing addiction and PTSD among first responders. Beyond the uniform, Jeff enjoyed the simple joys of life. He was a nature enthusiast and an avid curler.

Daily Sitting 22

Assembly Chamber,

Wednesday, December 6, 2023.

(The House met at 10:04 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Bourque: Semita Cormier died peacefully at her home in Saint-Paul at the age of 83, surrounded by her husband of 64 years, Aldérice Cormier, and her daughters. Born in Saint-Paul, she was the daughter of the late Alphonse and Anna (Bourgeois) Fearon. In addition to her husband Aldérice, she will be greatly missed by her four daughters, Bernadette Fitzsimmons (Rodney), Linda Cormier, Stella Maillet, and Carol (Mark Buonvino), of Fredericton. She will also be missed by her three grandchildren, Randy, Mark, and Matteo. She is also mourned by her sister, Anne-Marie Gaudet, and two brothers, Léandre and Gerard, as well as her sister-in-law, Sandra. She was predeceased by three brothers, John, Oswald, and John. Semita loved gardening, her flowers, and cooking. Above all, she loved looking after all her family members. During her final years, she spent a great deal of time completing her mother's quilts, because she felt they were an important legacy for her family. Rest in peace, dear Semita. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à présenter mes condoléances à la famille et aux amis de Jeffrey Eric Mack, qui est décédé le 28 novembre à l'unité des soins intensifs de l'Hôpital Dr Everett Chalmers, entouré de sa famille. L'héritage que Jeff nous a laissé en tant que pompier dévoué aux services d'incendie de Fredericton Junction, de la BFC Gagetown, d'Oromocto et de Fredericton a touché le coeur de nombreuses personnes. Son engagement à l'égard de la sécurité de la collectivité a marqué les gens et lui a valu d'être reconnu tout au long de sa carrière de pompier. Il a notamment été un ardent défenseur de la lutte contre les dépendances et du traitement du TSPT chez les premiers intervenants. Au-delà de la vie en uniforme, Jeff jouissait des plaisirs simples de la vie.

Jeff will be greatly missed by his children, Brennan and Eric Mack; Brennan's mother, Sandy; Eric's mother, Lorena; his siblings, Danae Mack, Karen Duncan, Steven Alexander, and James Alexander; and several nieces, nephews, and cousins. Mr. Speaker, I invite all members of the House to join me in extending condolences to the family and friends of Firefighter Jeff Eric Mack.

Hon. Mr. Austin: Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to congratulate the Chipman telethon and the Minto telethon, which were both held on Rogers TV. The Chipman telethon raised \$22 400 for the local food bank, and the Minto telethon raised \$20 905 for the Minto food bank. I would also like to thank all the volunteers who were part of those endeavours. I know that radio legend Brent Buchanan hosted the one in Chipman, and Wendy Robichaud hosted the one in Minto. They both did a fabulous job. The volunteers who worked behind the scenes, the folks who answered the phones, and the people who made pledges and made calls all helped to provide food for those who need it in the Grand Lake area. So, I just want to say congratulations to both communities for their work well done. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Monsieur le président, je me lève à la Chambre ce matin pour souligner l'anniversaire d'une dame centenaire de ma circonscription. Elle s'appelle Laurina Boudreau et elle aura 100 ans ce jeudi. Née le 7 décembre 1923, elle a eu six enfants, soit trois garçons et trois filles. Elle a travaillé surtout dans des camps de la région d'Inkerman comme cuisinière. Elle a aussi travaillé dans des usines de transformation du poisson et finalement comme femme au foyer. Elle a toujours vécu dans son Six Roads natal et elle demeure avec un de ses garçons. Je demande à mes collègues à la Chambre de se joindre à moi afin de souhaiter un joyeux anniversaire à M^{me} Boudreau. Le club de l'âge d'or de Sainte-Rose-Gloucester la fêtera ce jeudi, le jour de son anniversaire. Passez une belle journée avec vos enfants et avec vos amis. Merci, Monsieur le président.

Il était passionné de la nature et adorait jouer au curling.

Jeff manquera grandement à ses enfants, Brennan et Eric Mack, à la mère de Brennan, Sandy, à la mère d'Eric, Lorena, à ses frères et sœurs, Danae Mack, Karen Duncan, Steven Alexander et James Alexander, ainsi qu'à plusieurs nièces, neveux et cousins. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille et aux amis du pompier Jeff Eric Mack.

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter les gens du succès du téléthon de Chipman et du téléthon de Minto, lesquels ont tous deux été diffusés sur Rogers TV. Le téléthon de Chipman a permis de recueillir 22 400 \$ pour la banque alimentaire locale, et le téléthon de Minto a permis de recueillir 20 905 \$ pour la banque alimentaire de Minto. Je tiens également à remercier tous les bénévoles qui ont pris part aux initiatives en question. Je sais que la légende de la radio Brent Buchanan a animé le téléthon de Chipman et que Wendy Robichaud a animé celui de Minto. Ils ont tous deux fait un travail fabuleux. Les bénévoles qui ont travaillé en coulisses, les personnes qui ont répondu aux téléphones et celles qui se sont engagées à faire des dons ainsi que celles qui ont fait des appels ont tous contribué à fournir de la nourriture aux gens qui en ont besoin dans la région de Grand Lake. Je tiens donc à féliciter les deux collectivités de leur excellent travail. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I rise in the House this morning to celebrate the birthday of a 100-year-old lady in my riding. Her name is Laurina Boudreau, and she'll be 100 this Thursday. Born on December 7, 1923, she had six children—three boys and three girls. She mainly worked as a cook in camps in the Inkerman area. She also worked in fish processing plants and finally as a housewife. She has always lived in Six Roads, where she was born, and she now resides with one of her sons. I would ask my colleagues in the House to join me in wishing Mrs. Boudreau a happy birthday. The Sainte-Rose-Gloucester golden age club will be celebrating her on her birthday this Thursday. Have a lovely day with your children and friends. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

Hon. Ms. Bockus: Mr. Speaker, it gives me great pleasure to rise today to offer congratulations to all the volunteers with Santa's Helpers. These dedicated men, women, and children staged a telethon on CHCO-TV in Saint Andrews. Through generous donations from residents and friends near and far, they raised \$51 000. This money will be used to help approximately 500 children with gifts and Christmas meals for their families.

Santa's Helpers began 53 years ago through the efforts of Bob Brown, Ron Goodine, Garnet Allen, and all the members of the St. Stephen-Milltown Lions Club. It was broadcast on WQDY radio in Calais from the auditorium of the St. Stephen Middle School, where excited kids performed for enthusiastic families and friends. When the Lions decided to retire from hosting the fundraiser, a younger group of individuals stepped in to make sure that the show would go on. Now, the dedicated staff of CHCO-TV visit local schools, filming classes of eager students to broadcast on the community channel.

Please join me in congratulating Santa's Helpers. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate the Harrison Trimble High School Trojan wrestling team on another successful tournament, this time in Bathurst this past weekend. The team picked up a ton of medals. Taking bronze were Nasrah Saidi, Jordan Henderson, Nick Grant, and Kryllen Leger. Coming home with silver were Eva Mejabi, Ethan Simmond, and Kurt Spriggs, and winning in his weight class to capture the gold was Mackenzie Kearns. Mackenzie was named Most Outstanding Wrestler at this tournament. He was also named Most Outstanding Wrestler at this same tournament last year, so congratulations in particular to him and to all on the Trojan wrestling team.

Déclarations de députés

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, après avoir pris le temps de rencontrer le directeur de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, je suis extrêmement déçu de voir que, une fois de plus, les rénovations à

L'hon. M^{me} Bockus : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter tous les bénévoles de Santa's Helpers. Les hommes, femmes et enfants dévoués en question ont organisé un téléthon sur CHCO-TV à Saint Andrews. Grâce aux dons généreux de gens et d'amis d'ici et d'ailleurs, ces bénévoles ont recueilli 51 000 \$. L'argent servira à aider environ 500 enfants, à leur offrir des cadeaux et à fournir des repas de Noël à leur famille.

Santa's Helpers a vu le jour il y a 53 ans grâce aux efforts de Bob Brown, de Ron Goodine, de Garnet Allen et de tous les membres du Lions Club de St. Stephen-Milltown. L'émission a été diffusée sur les ondes de WQDY à Calais depuis l'auditorium de la St. Stephen Middle School, où des enfants enthousiastes se sont produits devant des familles et des amis ravis. Lorsque les membres du Lions Club ont décidé de se retirer de l'organisation de la collecte de fonds, un groupe de personnes plus jeunes a pris le relais pour assurer la pérennité de l'évènement. Aujourd'hui, l'équipe dévouée de CHCO-TV se rend dans les écoles locales pour filmer des classes d'élèves enthousiastes et faire la diffusion sur la chaîne communautaire.

Veuillez vous joindre à moi pour féliciter Santa's Helpers. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter l'équipe de lutte Trojan de la Harrison Trimble High School pour un autre tournoi couronné de succès, cette fois-ci à Bathurst, la fin de semaine dernière. L'équipe a remporté une tonne de médailles. Nasrah Saidi, Jordan Henderson, Nick Grant et Kryllen Leger ont remporté la médaille de bronze. Eva Mejabi, Ethan Simmond et Kurt Spriggs ont remporté la médaille d'argent, et Mackenzie Kearns a gagné dans sa catégorie de poids pour s'emparer de la médaille d'or. Mackenzie a été nommé le meilleur lutteur du tournoi. Il a également été nommé le meilleur lutteur du même tournoi l'année dernière, et je le félicite donc particulièrement et je félicite également tous les membres de l'équipe de lutte Trojan.

Statements by Members

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, after taking the time to meet with the principal of Polyvalente Louis-J.-Robichaud, I am extremely disappointed to see that, once again, midlife renovations at this school have

mi-vie de cette école ont été négligées. En 2018, des travaux de rénovation à mi-vie devaient débiter à la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, mais les élèves et le personnel enseignant attendent toujours. Le coût des réparations continuera d'augmenter, et, si nous ne prenons pas soin de nos écoles, il faudra des décennies pour rattraper le temps perdu. Pendant ce temps, ce sont les élèves et le personnel enseignant qui souffrent.

C'est incroyable que les élèves et le personnel enseignant aient à vivre une expérience éducative réduite à cause de l'inaction de ce gouvernement. Il a toujours été clair que ce gouvernement ne se soucie pas des francophones, et il est évident que ce gouvernement se concentre uniquement sur la construction d'écoles dans les circonscriptions qu'il veut gagner. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, a living wage is an hourly rate that a household with two parents working full-time and two young children would require to meet their basic needs and live in dignity. It ensures that a family can avoid severe financial stress, support healthy child development—very important—and actively participate in the community. A living wage lifts people from poverty, supports physical and mental health, lowers health care costs, and encourages healthy child growth and development. This is key to the health of our society and to children's well-being throughout their lives.

Mr. Speaker, the Saint John Human Development Council has calculated the living wages for New Brunswick this year. They are \$24.50 per hour in Fredericton, \$23.35 per hour in Saint John, \$22.75 per hour in Moncton, and \$21.65 per hour in Bathurst. As we know, minimum wages are set at \$14.75 per hour. The question is this: What will the government do to ensure that New Brunswickers earn a living wage?

Mr. Speaker: Thank you, member.

Ms. Conroy: Mr. Speaker, New Brunswick taxpayers can be confident that they have a government that invests their tax dollars wisely and where they are needed.

been neglected. In 2018, midlife renovations were supposed to get started at Polyvalente Louis-J.-Robichaud, but the students and teachers are still waiting. The cost of repairs continues to increase, and, if we don't look after our schools, it will take decades to make up for lost time. Meanwhile, students and teachers are the ones who suffer.

It is unbelievable that students and teachers have to put up with a diminished educational experience because of this government's failure to act. It has always been clear that this government does not care about Francophones, and it is obvious that this government is just focusing on building schools in ridings that it wants to win. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, un revenu de subsistance est un taux horaire dont aurait besoin un ménage composé de deux parents travaillant à temps plein et de deux jeunes enfants pour subvenir à ses besoins fondamentaux et vivre dans la dignité. Il permet à une famille d'éviter le stress financier grave, de favoriser le développement sain des enfants — ce qui est très important — et de participer activement à la vie communautaire. Un revenu de subsistance permet de sortir les gens de la pauvreté, de soutenir la santé physique et mentale, de réduire les coûts des soins de santé et de favoriser la croissance et le développement des enfants. C'est essentiel pour la santé de notre société et le bien-être des enfants tout au long de leur vie.

Monsieur le président, le Saint John Human Development Council a calculé les revenus de subsistance pour le Nouveau-Brunswick cette année. Ce revenu est de 24,50 \$ l'heure à Fredericton, de 23,35 \$ l'heure à Saint John, de 22,75 \$ l'heure à Moncton et de 21,65 \$ l'heure à Bathurst. Comme nous le savons, le salaire minimum est fixé à 14,75 \$ l'heure. La question est la suivante : Que fera le gouvernement pour que les gens du Nouveau-Brunswick gagnent un revenu de subsistance?

Le président : Merci, Monsieur le député.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, les contribuables du Nouveau-Brunswick peuvent avoir la certitude qu'ils ont un gouvernement qui investit l'argent des contribuables judicieusement et là où c'est nécessaire.

Home in Miramichi, we are getting closer to seeing the Wellness Multiplex built. The sod-turning ceremony a couple of months ago got out in front of the winter. The new multiplex will give Miramichi residents of all ages a place to gather, play their favourite sports, socialize, and improve their physical health and wellness.

Whether it is a new multiplex in Miramichi, the new schools with community hubs in Saint John, or investments in health facilities around the province, we are building for the future of our province. We are building housing, schools, and health and recreation facilities for the people in our province. We are building a New Brunswick that is stronger than ever. Thank you, Mr. Speaker.

10:15

M^{me} Thériault : Monsieur le président, il y a 34 ans, le 6 décembre 1989, un homme entrainé dans une classe de génie mécanique, à l'École Polytechnique de Montréal, armé d'un fusil semi-automatique. Après avoir séparé les femmes des hommes, il a ouvert le feu sur elles en criant : Vous êtes toutes des féministes. Il a tué 14 jeunes femmes et blessé 13 autres personnes. Il a ensuite retourné son arme contre lui. Dans sa note de suicide, il a reproché aux féministes d'avoir ruiné sa vie.

Cet acte violent de misogynie a secoué notre pays, et, depuis, le 6 décembre est la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Nous avons un devoir de mémoire envers ces femmes assassinées, mais aussi un devoir d'action. Renseignons-nous sur la violence fondée sur le sexe. Dénonçons les comportements néfastes. Plaçons les voix des personnes survivantes au centre de nos actions et enseignons à nos enfants le respect pour que, un jour, nous ayons de réelles relations égalitaires entre les hommes et les femmes. Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, 2023 was a hard year for democracy.

Nous avons récemment appris que Radio-Canada ainsi que son réseau anglais supprime 600 postes et abolit 200 postes vacants.

Chez nous, à Miramichi, nous sommes sur le point de voir la construction du multiplexe de bien-être. La cérémonie d'inauguration des travaux, il y a quelques mois, a eu lieu avant l'hiver. Le nouveau multiplex offrira aux gens de Miramichi de tous les âges un endroit où ils pourront se rassembler, pratiquer leurs sports préférés, socialiser et améliorer leur santé physique et leur mieux-être.

Qu'il s'agisse d'un nouveau multiplexe à Miramichi, de nouvelles écoles dotées de carrefours communautaires à Saint John ou d'investissements dans des établissements de santé un peu partout dans la province, nous construisons pour l'avenir de notre province. Nous faisons construire des logements, des écoles, des établissements de santé et des installations de loisir pour les gens de notre province. Nous construisons un Nouveau-Brunswick plus fort que jamais. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, 34 years ago, on December 6, 1989, a man entered a mechanical engineering classroom at the École Polytechnique de Montréal armed with a semi-automatic rifle. After separating the women from the men, he opened fire on the woman while screaming: You are all feminists. He killed 14 young women and wounded 13 other people. He then turned the gun on himself. In his suicide note, he blamed feminists for ruining his life.

This violent misogynistic act shook our country, and since then, December 6 has been the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. We have a duty to remember these murdered women, but we also have a duty to act. Let's learn about gender-based violence. Let's call out harmful behaviours. Let's put survivors' voices at the heart of our actions, and let's teach our children about respect so that, one day, we will have truly egalitarian relationships between men and women. Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, l'année 2023 a été difficile pour la démocratie.

Recently, we heard that Radio-Canada and its English arm will be cutting 600 positions and eliminating 200 vacant positions.

In January, Postmedia, which is now the owner of Brunswick News, cut 11% of its journalism staff.

Une restructuration a été annoncée au journal *Le Moniteur Acadien* en avril. *L'Acadie Nouvelle* travaille déjà avec une structure minimaliste.

Bell Media cut 6% of CTV and radio staff in January. Global laid off 8% in March.

En novembre, 547 emplois ont été supprimés à *TVA Nouvelles*.

Cette Assemblée législative doit se pencher sur la question des médias, ainsi que sur notre rôle à assurer les leviers nécessaires pour soutenir durablement les médias néo-brunswickois. Quel est notre rôle dans l'imposition des géants du Web? Existe-t-il des leviers déterminés au Nouveau-Brunswick, comme des réductions d'impôts ou autres? Ce qui doit nous préoccuper, c'est de sauver l'information de qualité. Un comité devrait se pencher sur cette question, Monsieur le président, car, sinon, c'est notre démocratie qui en souffrira.

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise today and repeat the good news. Patients in the Greater Fredericton area now have more options for primary care. This is all thanks to the opening of a new community-based clinic for urgent but non-life-threatening medical needs. For minor allergic reactions, skin infections, lumps, bumps, nosebleeds, minor wounds, or lacerations, the new Urgent Treatment Centre at the Brookside Mall is open Mondays and Wednesday from 10 a.m. to 6 p.m. This clinic at Brookside Mall will help the health professionals at the Chalmers hospital focus on the more acutely ill patients by taking some of the pressure off the emergency room. Bringing in better access to health care is making New Brunswick stronger than ever. Thank you.

Ms. Landry: Mr. Speaker, this Premier is trying hard to convince New Brunswickers that we are doing well—not so. Food Banks Canada gave New Brunswick a low grade of D- on its poverty report card.

En janvier, Postmedia, qui est maintenant propriétaire de Nouvelles Brunswick, a supprimé 11 % de son personnel journalistique.

Restructuring was announced in April at *Le Moniteur Acadien*, a newspaper. *Acadie Nouvelle* is already operating with a bare-bones structure.

En janvier, Bell Media a supprimé 6 % du personnel de CTV et de la radio. En mars, Global a licencié 8 % de son personnel.

In November, 547 jobs were cut at *TVA Nouvelles*.

This Legislative Assembly must consider the issue of the media as well as our role in providing the necessary tools to support New Brunswick media outlets sustainably. What is our role in the taxation of Web giants? Are there New Brunswick-specific mechanisms, such as tax reductions and so on? What we should be concerned about is saving quality information. A committee should consider this issue, Mr. Speaker, because otherwise, our democracy will suffer.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui et de répéter la bonne nouvelle. Les patients de la région du Grand Fredericton se voient maintenant offrir plus de possibilités en matière de soins primaires. Le tout est attribuable à l'ouverture d'une nouvelle clinique communautaire pour les besoins médicaux urgents ne mettant pas la vie en danger. En ce qui concerne les réactions allergiques mineures, les infections cutanées, les bosses, les ecchymoses, les saignements de nez, les plaies mineures ou les lacerations, le nouveau centre de traitement des urgences mineures du Brookside Mall est ouvert les lundis et mercredis de 10 h à 18 h. En allégeant les pressions exercées sur le service d'urgence, cette clinique au Brookside Mall permettra aux professionnels de la santé de l'hôpital Chalmers de concentrer leurs efforts sur le traitement des patients présentant les cas les plus graves. Améliorer l'accès aux soins de santé rend le Nouveau-Brunswick plus fort que jamais. Merci.

M^{me} Landry : Monsieur le président, le premier ministre s'efforce de convaincre les gens du Nouveau-Brunswick que les choses vont bien pour nous, mais ce n'est pas le cas. Banques alimentaires Canada a

New Brunswick has the lowest social assistance rates in Canada. Minimum wage is too low. Inflation is too high. We have extreme housing conditions and record homelessness, and 40% of people pay more than 30% of their revenue on housing. New Brunswick students have declining literacy and numeracy rates. We have the highest rates of stroke, heart disease, and diabetes out of all Canadian provinces. Our rate of high blood pressure is equal to the highest in the country, and we have the third-highest rates of cancer and arthritis in the country.

Last week, we learned that New Brunswickers have seen their life expectancy drop to a new low since 2004. However, we learned yesterday that at least 75% of the population do not consider this Premier as their preferred—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, what is happening in New Brunswick is shameful. There are people losing their affordable housing and literally dying in the streets. People are struggling to afford groceries, and many are using food banks or going without meals. Rates of intimate partner violence have increased. Health care workers are struggling to keep the system going while patients struggle to access care. Teachers are supporting students in overflowing classrooms without enough support. And what is this Premier focused on? Attacking the rights of workers.

This government, with Bill 17, is violating the right to free collective bargaining. It is going after the pensions of people such as school bus drivers, custodians, educational assistants, school librarians, administrative assistants, and workers in nursing homes. Notably, the Premier is leaving the judges' pension plan alone. Mr. Speaker, I call on this Premier to back off, pull Bill 17, go back to the negotiating table, and get his priorities straight. Anything less would be shameful.

donné au Nouveau-Brunswick une faible note de D-dans sa fiche de rendement sur la pauvreté.

Le Nouveau-Brunswick affiche les taux d'aide sociale les plus faibles du Canada. Le salaire minimum est trop bas. L'inflation est trop élevée. Nous avons des conditions extrêmes en matière de logement ainsi qu'un nombre record de personnes sans-abri, et 40 % des gens consacrent plus de 30 % de leur revenu au logement. Les taux de littératie et de numératie des élèves du Nouveau-Brunswick sont en baisse. Nous affichons les taux les plus élevés d'accidents vasculaires cérébraux, de maladies cardiaques et de diabète de toutes les provinces canadiennes. Le taux d'hypertension artérielle dans notre province est le plus élevé du pays, et nous nous classons au troisième rang pour ce qui est des taux de cancer et d'arthrite au pays.

La semaine dernière, nous avons appris que l'espérance de vie des gens du Nouveau-Brunswick avait atteint un nouveau creux depuis 2004. Toutefois, nous avons appris hier qu'au moins 75 % de la population ne considère pas le premier ministre comme leur premier choix...

Le président : Merci, Madame la députée.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, ce qui se passe au Nouveau-Brunswick est honteux. Des gens perdent leur logement abordable et meurent littéralement dans les rues. Les gens ont de la difficulté à payer l'épicerie, et beaucoup d'entre eux ont recours aux banques alimentaires ou se privent de repas. Les taux de violence entre partenaires intimes ont augmenté. Les professionnels de la santé peinent à faire fonctionner le système, alors que les patients ont du mal à accéder aux soins. Le personnel enseignant aide les élèves dans des classes surpeuplées, et ce, sans soutien suffisant. Or, quel est l'objectif du premier ministre? Il s'attaque aux droits des travailleurs.

Le projet de loi 17 habilite le gouvernement à violer le droit à la libre négociation collective. Il vise les pensions des gens tels que les chauffeurs d'autobus scolaires, les concierges, les assistants en éducation, les bibliothécaires scolaires, le personnel de soutien administratif et les travailleurs des foyers de soins. Notamment, le premier ministre ne touche pas au régime de pension des juges. Monsieur le président, je demande au premier ministre de faire marche arrière, de retirer le projet de loi 17, de retourner à la table des

négociations et de mettre de l'ordre dans ses priorités. Il serait honteux d'agir autrement.

10:20

Mr. Dawson: Mr. Speaker, I was elected to this Assembly just last year. I spent my entire life working in the family business, which is in construction. My sons proudly carry on that business, which is not unionized and is in our family name.

I was present in the House yesterday when the member for Saint John Harbour became the subject of a personal attack from the visitors in the gallery. Mr. Speaker, many workers have no pension whatsoever, especially in the private sector. This government takes no joy in making these changes, but they are necessary for these pensions to remain available.

The carpenters' union attempted to organize my company but was not successful. Had the carpenters' union been led by a visionary such as the member for Saint John Harbour, certification would not have been necessary. I would have gladly signed the voluntary agreement with her. Her word is good. She cares about people, she cares to make tough decisions, and she is a great friend. Mr. Speaker, I ask the members of this House to show their respect for the member for Saint John Harbour and her impressive record in standing for workers' rights.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Before we get too far along, I would just ask the members in the gallery not to participate in the debates on the floor. Thank you very much.

Oral Questions

Homelessness

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. My first question today is for the Minister of Public Safety. He made comments to the media yesterday that have been haunting me. He said, People die all the time in car accidents, and we do not call a state of emergency.

M. Dawson : Monsieur le président, j'ai été élu à l'Assemblée pas plus tard que l'année dernière. J'ai passé toute ma vie à travailler dans l'entreprise familiale, soit une entreprise de construction. Mes fils sont fiers de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, qui n'est pas syndiquée et qui porte le nom de notre famille.

J'étais présent à la Chambre hier lorsque la députée de Saint John Harbour a fait l'objet d'une attaque personnelle de la part des visiteurs dans les tribunes. Monsieur le président, de nombreux travailleurs n'ont aucun régime de pension, en particulier dans le secteur privé. Les gens du côté du gouvernement n'éprouvent aucune joie à l'idée d'apporter les changements en question, mais ceux-ci sont nécessaires pour assurer la pérennité des régimes de pensions.

Le syndicat des charpentiers a tenté de syndiquer mon entreprise, mais sans succès. Si le syndicat des charpentiers avait été dirigé par une visionnaire comme la députée de Saint John Harbour, l'accréditation syndicale n'aurait pas été nécessaire. J'aurais volontiers procédé à la reconnaissance volontaire du syndicat avec elle. Elle tient parole. Elle se soucie des gens, elle est prête à prendre des décisions difficiles, et c'est une bonne amie. Monsieur le président, je demande aux parlementaires de faire preuve de respect envers la députée de Saint John Harbour et à l'égard de son impressionnant bilan en matière de défense des droits des travailleurs.

(Exclamations.)

Le président : Avant que nous allions trop loin, j'aimerais simplement demander aux gens dans les tribunes de ne pas participer aux débats à la Chambre. Merci beaucoup.

Questions orales

Itinérance

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Ma première question aujourd'hui s'adresse au ministre de la Sécurité publique. Ce dernier a fait hier des observations aux médias qui me hantent. Il a dit : Des gens meurent tout le temps dans des accidents de la

That might be true, but I cannot imagine how Adam Dickerson's mother and three children must have felt hearing that.

Housing is a provincial responsibility, and the safety of New Brunswickers is the responsibility of the Minister of Public Safety. Will he apologize to Adam Dickerson's family and tell them what he and his department will do to ensure that another preventable death does not happen—that another life is not lost—in St. Stephen?

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Look, it is unquestionable that when somebody dies tragically, whether from an addiction overdose or in any other way, it is heart-wrenching for anybody, for all of us in here. What was tried to be said yesterday was the reality that we have issues in this province and, frankly, across this country. New Brunswick is not the only place that is dealing with homelessness, addictions, and mental health. We have it in every single province across Canada and in every state in the United States. This is a North American and, I would say, global issue that we are dealing with.

A state of emergency does not give any more resources to fix this problem than what we are willing and able to do today. To the member opposite and to the leader, I would say that it is shortsighted to say that it simply falls under provincial government. It falls on your federal counterparts. It falls on the municipalities. It falls on all of us as a province to fix this issue.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis déçue de voir que le ministre ne prenne aucune part des responsabilités dans ce dossier. C'est absolument vrai que le fédéral et les municipalités ont leur part des responsabilités. Ici, nous parlons d'une municipalité qui demande de l'aide ; elle ne veut pas un débat technique à savoir si c'est une situation d'urgence.

They are looking for help, and I have asked the minister to confirm what actions he and his department will take to help the municipality of St. Stephen keep people safe and ensure that no other person dies. What actions will you take responsibility for, minister?

route, mais nous ne déclarons pas d'état d'urgence. C'est peut-être vrai, mais je ne peux pas m'imaginer comment ont dû se sentir la mère et les trois enfants d'Adam Dickerson en entendant de tels propos.

Le logement est une responsabilité provinciale, et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick relève du ministre de la Sécurité publique. Ce dernier présentera-t-il des excuses à la famille d'Adam Dickerson et lui dira-t-il ce que son ministère et lui feront pour qu'aucun autre décès évitable ne se produise — que personne d'autre ne perde la vie — à St. Stephen?

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Écoutez, il ne fait aucun doute que, lorsqu'une personne meurt tragiquement, que ce soit d'une surdose liée à la toxicomanie ou autrement, cela brise le cœur à tout le monde, à nous tous ici. Ce qu'on tentait de souligner hier, c'est le fait que des difficultés se posent à nous dans la province et, franchement, dans tout le pays. Le Nouveau-Brunswick n'est pas le seul endroit qui est aux prises avec l'itinérance, les dépendances et la santé mentale. C'est le cas dans chaque autre province du Canada et dans chaque État des États-Unis. Nous sommes aux prises avec un problème nord-américain et, je dirais, mondial.

L'état d'urgence ne permet pas de fournir plus de ressources pour régler le problème que ce que nous sommes disposés et aptes à fournir aujourd'hui. Je dis à la chef et députée d'en face qu'il est réducteur de dire que la question relève simplement du gouvernement provincial. Elle incombe à vos homologues fédéraux. Elle incombe aux municipalités. Il nous incombe à tous en tant que province de redresser la situation.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. I am disappointed to see that the minister is taking on no share of the responsibility for this file. It is absolutely true that the federal government and municipalities are partly responsible. We are talking about a municipality asking for help; it is not asking for a technical debate on whether this is an emergency.

Les gens ont besoin d'aide, et j'ai demandé au ministre de confirmer les mesures que son ministère et lui prendront pour aider la municipalité de St. Stephen à assurer la sécurité des gens et faire en sorte que personne d'autre ne meure. De quelles mesures vous chargerez-vous, Monsieur le ministre?

Hon. Mr. Austin: I will tell you, Mr. Speaker, that we will do a whole lot more than what that bunch across the way has done in the past several years. I can tell you that.

We have 80 new RCMP officers who are out there enforcing the law, including in areas of St. Stephen. They are helping with enforcement for some of the crime issues in rural New Brunswick. We finally have a Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation who is working diligently to provide some safety and shelter for people who are on the streets. We have a Minister responsible for Addictions and Mental Health Services who is working on a 50-bed treatment facility for people who are facing these issues.

All these issues that we are facing today are based on Trudeau's policies and leftist agendas that are degrading our society. We are seeing that right across the country, so the blame has got to stop between municipal, provincial, and federal governments. We have got to work together on these issues and ensure that people have a warm place to sleep and food in their bellies.

10:25

Ms. Holt: Mr. Speaker, our team offers our sincere condolences to Adam Dickerson and his family. Sadly, he is not alone. There are other New Brunswickers who have lost their lives here because of our challenges in dealing with the homelessness crisis as well as with mental health. But I am going to move on because there is another situation where other New Brunswickers' lives are at risk.

Health Care

We are coming up on the one-year anniversary of the loss of MEDEVAC services to the people of Grand Manan. Some months ago, they were promised by Air Ambulance that it would expand and enhance services to Grand Manan. There was talk of a second plane. That plane has not landed once on Grand Manan. There was talk of pilots being recruited. We see that happening in Moncton, but no service has been delivered to the people of Grand Manan.

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, je vous garantis que nous prendrons beaucoup plus de mesures que les gens d'en face en ont pris ces dernières années. Je peux vous l'affirmer.

Nous comptons 80 nouveaux membres de la GRC qui font respecter la loi, y compris dans des secteurs de St. Stephen. Ils contribuent à l'application des lois dans le cas de certains des problèmes de criminalité dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Nous avons enfin une ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick qui travaille avec diligence afin d'offrir une certaine sécurité et un abri aux gens qui sont dans la rue. Nous avons une ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances qui travaille à la création d'un établissement de traitement doté de 50 lits pour les personnes aux prises avec de telles difficultés.

Tous les problèmes qui se posent à nous aujourd'hui découlent des politiques de M. Trudeau et des programmes de gauche qui dégradent notre société. C'est ce que nous voyons à l'échelle du pays ; il faut donc que les administrateurs aux paliers municipal, provincial et fédéral cessent de se jeter le blâme. Nous devons nous attaquer de concert aux problèmes en question et faire en sorte que les gens aient un endroit chaud où dormir et le ventre plein.

M^{me} Holt : Monsieur le président, notre équipe transmet ses sincères condoléances à Adam Dickerson et à sa famille. Il n'est malheureusement pas le seul. D'autres personnes du Nouveau-Brunswick ont perdu la vie ici en raison de nos difficultés à remédier à la crise de l'itinérance ainsi que de la santé mentale. Toutefois, je vais passer à autre chose, car il y a une autre situation qui met la vie d'autres personnes du Nouveau-Brunswick en danger.

Soins de santé

Cela fera bientôt un an que les gens de Grand Manan n'ont pas accès aux services d'évacuation médicale MEDEVAC. Il y a quelques mois, les responsables du service d'ambulance aérienne leur ont promis d'étendre et d'améliorer ses services à Grand Manan. Il était question de fournir un deuxième avion. Cet avion n'a pas atterri une seule fois à Grand Manan. Il a été question de recruter des pilotes. Nous voyons ce qui se passe à Moncton, mais aucun service n'a été fourni aux gens de Grand Manan.

There are 100 people who use the MEDEVAC service each year to get access to urgent health care, and we are coming up on a time when the ferry service is going to be reduced. The people of Grand Manan are scared and at risk. They are waiting for word on how this is going to be dealt with. Could the minister tell the people of Grand Manan how he will ensure their emergency services?

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much. I appreciate this question. Certainly, the plans that I had envisioned for Grand Manan have not transpired. There are different companies that are involved, such as EM/ANB and Voyageur Aviation. That is well known. They are in negotiations with other components of the island in order to provide that plane on the ground.

It has taken longer than expected, but I will tell you this: There is still a comprehensive plan for emergency services and triage that occurs by the medical professionals on Grand Manan and on the mainland. That includes a plane from Nova Scotia's evac service and the Sea King helicopter. Then it cascades down from there. This is what is providing the care for the folks on Grand Manan at this point in time. We will continue to work with the various stakeholders, who will eventually see a plane on the ground, to provide emergency service for the people of Grand Manan.

M^{me} Holt: Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante qu'il y ait un pansement en place avec des services qui viennent de Halifax, mais je pense que cela ne rassure pas les gens de Grand Manan Island.

I cannot imagine that it is very reassuring to hear that we have a band-aid in place. A Sea King or a plane might come from Nova Scotia as needed. I appreciate your saying that you want to get a solution in place. Can you tell us the next steps that will happen and when the people of Grand Manan could expect to hear progress?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I am sure that the pilots of the Sea King helicopter are not considered a band-aid solution. Those people are providing emergency services to the folks of Grand Manan and the folks throughout the province. Those are trained

Chaque année, une centaine de personnes utilisent le service MEDEVAC pour avoir accès à des soins de santé urgents, et nous approchons du moment où le service de traversier sera réduit. Les gens de Grand Manan ont peur et sont en danger. Ils attendent de savoir comment la situation sera traitée. Le ministre dirait-il aux gens de Grand Manan comment il assurera leurs services d'urgence?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup. Je vous remercie de la question. Il est certain que les projets que j'avais envisagés pour Grand Manan ne se sont pas concrétisés. Différentes compagnies, comme EM/ANB et Voyageur Aviation, sont des parties prenantes. C'est bien connu. Elles sont en négociation avec d'autres entités de l'île afin de fournir l'avion en question.

Le tout a pris plus de temps que prévu, mais je peux vous dire ceci : Il y a toujours un plan exhaustif visant les services d'urgence et de triage fournis par les professionnels de la santé à Grand Manan et sur le continent. Cela comprend un avion du service d'évacuation de la Nouvelle-Écosse et l'hélicoptère Sea King. Ensuite, c'est à partir de là que tout s'enchaîne. Voilà ce qui permet d'assurer les soins aux gens de Grand Manan à l'heure actuelle. Nous continuerons à travailler avec les différentes parties prenantes, qui finiront par assurer la livraison d'un avion, afin de fournir des services d'urgence aux gens de Grand Manan.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that there is a band-aid in place with services from Halifax, but I don't think it is reassuring for the people of Grand Manan Island.

Je ne peux pas m'imaginer qu'il est très rassurant d'entendre qu'une solution temporaire est en place. Un hélicoptère Sea King ou un avion pourrait au besoin venir de la Nouvelle-Écosse. Je vous suis reconnaissant d'avoir dit que vous voulez trouver une solution. Pouvez-vous nous dire quelles seront les prochaines étapes et à quel moment les gens de Grand Manan peuvent s'attendre à entendre parler de progrès?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je suis sûr que les pilotes d'hélicoptère Sea King ne sont pas considérés comme une solution temporaire. Ils fournissent des services d'urgence aux gens de Grand Manan et des quatre coins de la province. Il s'agit de professionnels qualifiés qui fournissent des services

professionals who are providing that type of service. That is included in the triage of Grand Manan.

Specifically to the question on next steps, Voyageur is planning to be on the island to make a site visit. The member opposite has to recall that there was a runway built. That runway was just completed at the end of September. It is longer, which will provide for a different plane to be able to land and take off there. This, again, provides exceptional service for the folks of Grand Manan. The next step is that Voyageur and the municipal officials will meet next week. There will be a site visit. There will be more ongoing conversations, with the hope of ending very soon with a plane on the ground to provide additional emergency service.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker, and thank you, minister, for that option. I hope that the municipality hears more information about this meeting that is to happen next week, because I do not think that it is something that it is aware of to date.

Pensions

Our team agrees that fairness matters. Fairness matters very much to New Brunswick workers and to all New Brunswickers. We also agree that the sustainability of New Brunswickers' pensions is extremely important. We think it is important that the government is looking out for the sustainability of pensions.

The Premier has made the argument that his need to take this drastic action with legislation, because of a failure to negotiate and build relationships, was based on the unsustainability of pensions. But we have learned, and the department has confirmed, that two out of those five pensions are sustainable and that other pensions that are not sustainable have not been touched because they went through an evaluation process with an independent commission. This is a step that was identified in the MOU. Can the Premier table for us a list of—

Mr. Speaker: Time, member.

du genre. C'est un élément du service de triage de Grand Manan.

En réponse précise à la question sur les prochaines étapes, je dirais que des représentants de Voyageur prévoient se rendre à l'île pour visiter le site. La députée d'en face doit se souvenir qu'une piste d'atterrissage a été construite. La piste vient d'être terminée à la fin de septembre. Elle est plus longue, ce qui permettra à un autre avion d'y effectuer l'atterrissage et le décollage. Encore une fois, cela permet de fournir un service exceptionnel aux gens de Grand Manan. La prochaine étape, c'est que des représentants de Voyageur et les représentants municipaux se réuniront la semaine prochaine. Une visite du site aura lieu. D'autres discussions se poursuivront, dans l'espoir qu'elles se traduiront très bientôt par un avion au sol qui permettra de fournir des services d'urgence additionnels.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président, et merci, Monsieur le ministre, de la solution proposée. J'espère que la municipalité obtiendra plus de renseignements au sujet de la réunion qui aura lieu la semaine prochaine, car je ne pense pas qu'elle en soit au courant jusqu'ici.

Pensions

Notre équipe est d'accord pour dire que l'équité est importante. L'équité est très importante pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick et pour tous les gens de la province. Nous convenons également que la viabilité des régimes de pension des gens du Nouveau-Brunswick est extrêmement importante. Nous pensons qu'il est important que le gouvernement veille à la viabilité des régimes de pension.

Le premier ministre a fait valoir que ce qui l'obligeait à prendre une telle mesure radicale par voie législative, à défaut de négocier et d'établir des relations, c'était la non-viabilité des régimes de pension. Nous avons toutefois appris, et le ministère l'a confirmé, que deux régimes de pension sur les cinq régimes visés sont viables et que les autres qui ne le sont pas n'ont pas été touchés, car ils ont fait l'objet d'un processus d'évaluation par une commission indépendante. Voilà une étape qui a été définie dans le protocole d'entente. Le premier ministre nous présenterait-il une liste de...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

10:30

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. The fact is that when you go through the process with the actuaries, you determine the sustainability of pensions. It is not a matter of what the number might be today. I guess that the Leader of the Opposition is probably talking about pensions that are 100% funded. Maybe a couple of them are. I certainly know that some are. But that is what happens when you go through the program with the actuaries. You look at that and determine what is required in terms of a shared payment program, what is required in terms of benefits, and how it all works.

It is all reflected in the process of determining what that pension is and how it should be funded going forward. Some pensions need more funding than others because of the demographics and the number of people that the pension actually supports. Others need less. That is how the process works when the actuaries from both sides get together and analyze it. It is not one size fits all. We have said that all along. Every pension is looked at and assessed on its own merit and its own path forward for sustainability. That is how the process works. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Alors, étant donné qu'il ne s'agit pas d'une question liée à la viabilité des pensions, comme le premier ministre l'a avancé hier, et que chaque cas est différent, peut-il nous dire quels autres régimes de pension sont dans un état précaire ici, au Nouveau-Brunswick? Pourquoi a-t-il choisi ces cinq régimes de pension, s'il ne s'agit pas d'un enjeu de viabilité? Mais, comme il l'a dit, le processus consiste à trouver des actuaires. Dans le cadre du processus du MOA, il fallait utiliser les services d'actuaires ; alors, pourquoi ne pas maintenir le processus prévu dans le mémorandum d'accord qui a été signé? De plus, le premier ministre peut-il nous dire combien d'autres régimes de pension ne sont pas viables au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, with the five pensions that have been identified, there clearly are concerns surrounding sustainability, and some more so than others, as I just said. The memorandum of agreement (MOA) has been fully completed. We have gone through that numerous times. This is not a collective

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. En fait, lorsqu'on passe le processus en revue avec les actuaires, on détermine la viabilité des pensions. Il ne s'agit pas de savoir quel serait le chiffre aujourd'hui. Je suppose que la chef de l'opposition parle probablement de régimes de pensions financés à 100 %. C'est peut-être le cas de deux ou trois régimes. Je sais pertinemment que c'est le cas pour certains des régimes. Toutefois, voilà ce qui arrive lorsqu'on passe le régime en revue avec les actuaires. On examine la situation et on détermine ce qui est nécessaire au titre d'un régime de pension à risques partagés, ce qui est nécessaire en matière de prestations, et comment le tout fonctionne.

Tout cela est pris en compte dans le processus de définition du régime de pension et de la manière dont il doit être financé dans l'avenir. Certains régimes de pension ont besoin d'un financement plus important que d'autres en raison de la démographie et du nombre réel de bénéficiaires. D'autres ont besoin de moins de fonds. C'est ainsi que fonctionne le processus lorsque les actuaires de part et d'autre se réunissent et analysent la situation. Il n'y a pas de solution universelle. Nous le répétons depuis le début. Chaque régime de pension est examiné et évalué au cas par cas et en fonction de la voie à suivre pour assurer sa viabilité. Voilà comment fonctionne le processus. Merci, Monsieur le président.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. So, given that this is not an issue related to the sustainability of pensions, as the Premier suggested yesterday, and that every case is different, can he tell us what other pension plans are in a precarious state here in New Brunswick? Why did he choose these five pension plans if this is not an issue of sustainability? As he said, the process consists of finding actuaries. During the MOU process, actuaries had to be used, so why not maintain the process provided for in the memorandum of understanding that was signed? In addition, can the Premier tell us how many other pension plans in New Brunswick are not sustainable?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la viabilité des cinq régimes de pension qui ont été cernés suscite de toute évidence des préoccupations, dans certains cas plus que d'autres, comme je viens de le dire. Le protocole d'entente a été suivi dans son intégralité. Nous avons procédé ainsi à plusieurs reprises. Il ne

bargaining issue. This is a process that was agreed to be followed that was not followed, with no timeline in sight. In fact, the arbitrator reviewed the discussions that happened over two years. They resulted in no progress of any kind.

I think that we learned yesterday—I say that we learned yesterday as it became evident yesterday—that, certainly, the concern is how many employees in the system actually understand their pension, what security it may or may not have, and what this discussion around pension reform means for them personally. Every employee will get a letter that will state clearly: Here is who you contact, and here is an adviser you can speak to. This is so that they really understand. Mr. Speaker, we found that once people know and understand it, we can get it fixed.

Hôpitaux

M. McKee : Monsieur le président, la semaine dernière, le ministre de la Santé a avoué que les décisions dans le domaine de la santé sont prises par le Conseil de collaboration du système de santé, ce qui défavorise les régions lorsque vient le temps de prendre les décisions nécessaires pour améliorer les services de soins de santé. L'exemple des salles d'opération hybrides de Saint John et de Fredericton a fait les manchettes. En fait, cela équivaut à une fusion des réseaux de santé. Cela a été fait par le premier ministre pour s'assurer que les décisions politiques sont prises par une superstructure formée de personnes non élues qu'il gère lui-même. Il existe une absence totale de transparence dans les décisions.

Donc, pour un gouvernement qui a mis l'accent sur la gouvernance locale, il a tout fait pour mettre en place une supercentralisation et une opacité dans les prises de décisions en matière de santé. Que cela veut-il dire pour les autres hôpitaux, comme l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, par exemple, qui ont des projets sur la table? Auront-ils à attendre jusqu'à ce que les projets de Saint John soient réalisés en premier?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, speaking about our health care system, through the pandemic, we learned how well we work together. While we can have two completely independent networks, Vitalité and Horizon—independent in the sense of their

s'agit pas d'une question de négociation collective. Il s'agit d'un processus qu'il avait été convenu de suivre, mais qui ne l'a pas été, et aucun échéancier n'est prévu. En fait, l'arbitre a passé en revue les discussions qui se sont échelonnées sur deux ans. Celles-ci n'ont mené à aucun progrès.

Je pense que c'est hier que nous avons appris — je dis que nous l'avons appris hier, car c'est devenu évident hier — que la préoccupation est assurément de savoir combien d'employés au sein du système comprennent vraiment leur régime de pension, la sécurité qu'offre celui-ci, le cas échéant, et ce que la discussion sur la réforme des pensions signifie pour eux. Chaque employé recevra une lettre indiquant clairement ceci : Voici avec qui communiquer, et voici un conseiller à qui vous pouvez parler. C'est pour que les employés comprennent bien. Monsieur le président, nous avons constaté que, dès que les gens connaissent et comprennent le régime de pension, nous pouvons corriger celui-ci.

Hospitals

Mr. McKee: Mr. Speaker, last week, the Minister of Health admitted that decisions in the health sector are made by the Health System Collaborative Council, which is detrimental to the regions when the time comes to make the decisions needed to improve health care services. The example of hybrid operating rooms in Saint John and Fredericton made headlines. In fact, this is equivalent to amalgamating the two health networks. It was done by the Premier to ensure that political decisions are made by a superstructure composed of non-elected individuals that he himself manages. There is an absolute lack of transparency in the decisions.

So, for a government that has focused on local governance, it has done everything it could to supercentralize and make decision-making on health opaque. What does that mean for other hospitals, like the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital, for example, that have projects on the table? Will they have to wait until the projects in Saint John are finished first?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, au sujet de notre système de soins de santé, nous avons appris pendant la pandémie à quel point nous travaillons bien ensemble. Même si nous pouvons avoir deux réseaux complètement indépendants, soit Vitalité et Horizon

operations—the best health care for all New Brunswickers happens when we find ways to complement each other’s performance. That is what the whole process with the current boards and the collaboration board is about—making decisions in the best interest of the patients of New Brunswick.

In other words, Mr. Speaker, if you are told here in Fredericton or in Moncton that you cannot have your hip or knee operated on for the next two years, but there is a doctor in Bathurst or Campbellton that can do it, we need to coordinate those activities and give the patients an opportunity to get the best health care. Now, where it may be in the province . . . Maybe we can even put some security around timelines so that critical care is not optional. This is a requirement based on our utilizing the entirety of our assets, both our personal and our physical assets. We can be better in health care. We can be better together in terms of how we operate and—

Mr. Speaker: Thank you.

10:35

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Premier has been obsessed with centralizing power within his control, and that is what he has done with the Health System Collaboration Council, a de facto merger of the regional health authorities. He is pitting communities one against the other to get projects done in their communities. It is not working. We have seen it with the hybrid OR model. It is not working. They are pitting Fredericton against Saint John—this, when they campaigned in 2018 and 2020 against the centralization of power within the Premier’s control. They spent the past four years putting in this Local Governance Reform to give communities a greater say in the decisions that are for the benefit of their communities. The minister was against going from eight regional health authorities down to two in 2008. Now, he has one-upped them and he is merging the regional health authorities, a de facto merger. How can we expect decisions to be made for communities, by communities, when the council is already is not working?

— indépendants pour ce qui est de leurs activités —, les meilleurs soins de santé sont fournis à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick lorsque nous trouvons des façons de nous compléter mutuellement sur le plan du rendement. L’ensemble du processus touchant les conseils actuels et le conseil de collaboration vise la prise de décisions dans l’intérêt supérieur des patients du Nouveau-Brunswick.

En d’autres mots, Monsieur le président, si on vous dit, à Fredericton ou à Moncton, que vous ne pouvez pas subir une arthroplastie de la hanche ou du genou au cours des deux prochaines années, mais qu’un médecin à Bathurst ou à Campbellton peut pratiquer l’opération, nous devons coordonner les activités et donner aux patients l’occasion d’obtenir les meilleurs soins de santé. Bon, l’endroit où cela peut se produire dans la province... Nous pouvons peut-être même offrir certaines garanties quant aux échéanciers pour que les soins critiques ne soient pas facultatifs. Il s’agit d’une exigence fondée sur la nécessité d’utiliser la totalité de nos ressources, tant nos ressources humaines que nos biens matériels. Nous pouvons faire mieux en soins de santé. Nous pouvons faire mieux ensemble en ce qui a trait à notre façon de mener nos activités et...

Le président : Merci.

M. McKee : Monsieur le président, le premier ministre a comme obsession de centraliser le pouvoir entre ses propres mains, et c’est ce qu’il a fait dans le cas du Conseil de collaboration du système de santé, qui représente une fusion de fait des régies régionales de la santé. Il amène les collectivités à se faire concurrence pour que des projets soient réalisés chez elles. Cela ne fonctionne pas. Nous en avons été témoins dans le cas du modèle de salle d’opération hybride. Cela ne fonctionne pas. Les gens du gouvernement dressent Fredericton contre Saint John, et ce, alors qu’ils ont fait campagne en 2018 et en 2020 contre la centralisation du pouvoir entre les mains du premier ministre. Ils ont passé les quatre dernières années à mettre en oeuvre la Réforme de la gouvernance locale afin que les collectivités aient davantage leur mot à dire dans les décisions qui servent l’intérêt de leur collectivité. En 2008, le ministre s’opposait à l’idée de passer de huit à deux régies régionales de la santé. Or, il a fait encore pire et impose la fusion des régies régionales de la santé, une fusion de fait. Comment s’attendre à ce que les décisions soient prises pour les collectivités, par les

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is really unfortunate that the member opposite would take this tactic. We have moved it away from the political arm.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: We have actually said that we want the boards to make decisions on the best health care in the province, not pitting one community against another but looking at the health care system as a whole. Mr. Speaker, today, there is an issue on the table. When we nominated—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, I asked you to . . . I would like to hear the answer. We have heard the question, and now I would like to hear the answer.

Hon. Mr. Higgs: We determined that our provincial lab would be at Moncton's Dumont hospital. There is an opportunity there because it set the pace during COVID-19. It actually did an admirable job. It did all the samples of COVID-19 from throughout the province. But do you know what it will require to move forward? Collaboration between Moncton's Dumont hospital and the general hospital so that they would share some duties. Mr. Speaker, is that wrong? Is it wrong that we would deliver better service together? It is not about a merger of any health authorities. It is about being better together and getting better results for patients.

Education

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. The Minister of Education announced last week that he accepted a report and 11 recommendations from an executive steering committee that was put in place to improve the Anglophone education system. One of these recommendations is to increase the number of qualified teachers and specialized health service

collectivités, alors que le conseil ne fonctionne déjà pas?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est très regrettable que le député d'en face utilise une telle tactique. Nous avons éloigné le tout de l'organe politique du gouvernement.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : En fait, nous avons dit que nous voulions que les conseils prennent des décisions sur les meilleurs soins de santé de la province, en tenant compte de l'ensemble du système de soins de santé plutôt que de dresser les collectivités les unes contre les autres. Monsieur le président, aujourd'hui, une question est soulevée. Lorsque nous avons nommé...

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, je vous demande de... J'aimerais entendre la réponse. Nous avons entendu la question, et nous aimerions maintenant entendre la réponse.

L'hon. M. Higgs : Nous avons décidé que notre laboratoire provincial serait situé à l'hôpital Dumont, à Moncton. Une occasion s'y présente, car le laboratoire a donné le rythme pendant la pandémie de COVID-19. Le laboratoire a vraiment accompli un travail admirable. Il a analysé tous les échantillons de COVID-19 de l'ensemble de la province. Toutefois, savez-vous ce dont il aura besoin pour aller de l'avant? Il faudra une collaboration entre l'hôpital Dumont de Moncton et l'hôpital général pour qu'ils se partagent certaines responsabilités. Monsieur le président, est-ce une mauvaise chose? Est-ce une mauvaise chose pour nous de fournir ensemble de meilleurs services? Il ne s'agit pas de fusionner des régies de la santé. Ce qui importe, c'est de nous améliorer ensemble et d'obtenir de meilleurs résultats pour les patients.

Éducation

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président. Le ministre de l'Éducation a annoncé la semaine dernière qu'il avait accepté un rapport et 11 recommandations d'un comité directeur mis sur pied en vue d'améliorer le secteur d'éducation anglophone. L'une des recommandations vise à accroître le nombre d'enseignants qualifiés et de professionnels

professionals in the Anglophone education system. To do that, the department will work with partners and the school districts—which, by the way, the minister wanted to eliminate in a dead bill on education last spring—to develop and implement a comprehensive retention and recruitment strategy. Our teachers are overextended, disillusioned, and frustrated and are leaving the profession. They need hope, encouragement, and appreciation. Can the minister give us details on how and when the new recruitment and retention strategy will be implemented?

Hon. Ms. Johnson: Mr. Speaker, to the member opposite, I am fully aware of the stress that teachers in our schools are under. The COVID-19 pandemic put them all, as well as our kids, under terrible, terrible duress. Building a better education system is our goal. In the Anglophone education system, we have been regressing in the balances between classrooms and behavioural issues and inclusive education practices. The Department of Education wants to thank the executive steering committee and working groups as well as the thousands of New Brunswickers who engaged with us in this work. The primary goal of these long-term actions is to create inclusive, equitable, and innovative education systems that empower every learner to reach their full potential. These actions will be the foundation for positive change in the Anglophone education system, which is going to benefit students, educators, and families and build on the short-term actions that we announced in July and which are having positive impacts in our schools.

Ms. Landry: Mr. Speaker, I thank the minister for her response. In the same announcement last week, the minister mentioned that he wanted to improve and expand French-language learning course offerings and learning opportunities for high school students and rural students. He also asked the department to explore the possibility of students entering French immersion with greater flexibility based on readiness. Can the minister give us details on what he means by “greater flexibility based on readiness”?

spécialisés en services de santé dans le secteur d'éducation anglophone. Pour ce faire, le ministère collaborera avec ses partenaires et les districts scolaires — lesquels, en passant, le ministre voulait éliminer le printemps dernier aux termes d'un défunt projet de loi sur l'éducation — pour élaborer et mettre en œuvre une stratégie complète de maintien en poste et de recrutement. Les membres de notre personnel enseignant sont surchargés, désabusés et frustrés, et ils quittent la profession. Ils ont besoin d'espoir, d'encouragement et de reconnaissance. Le ministre nous donnerait-il des détails sur la façon dont la nouvelle stratégie de recrutement et de maintien en poste sera mise en œuvre et nous dirait-il quand cela se produira?

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je dirais à la députée d'en face que je suis tout à fait consciente du stress que vivent les enseignants dans nos écoles. La pandémie de COVID-19 a très durement éprouvé tout le personnel enseignant ainsi que nos enfants. Nous avons pour objectif de bâtir un meilleur système d'éducation. Au sein du secteur d'éducation anglophone, nous connaissons une régression au chapitre de l'équilibre entre les classes, les problèmes de comportement et les pratiques d'éducation inclusive. Le ministère de l'Éducation tient à remercier le comité directeur et les groupes de travail ainsi que les milliers de personnes du Nouveau-Brunswick qui ont participé aux travaux avec nous. Les mesures à long terme visent avant tout à créer des secteurs d'éducation inclusifs, équitables et innovateurs qui donnent à chaque apprenant les moyens d'atteindre son plein potentiel. Ces mesures jetteront les bases d'un changement positif au sein du secteur d'éducation anglophone, ce qui profitera aux élèves, au personnel scolaire et aux familles et ajoutera aux mesures à court terme annoncées en juillet, lesquelles ont des effets positifs dans nos écoles.

M^{me} Landry : Monsieur le président, je remercie la ministre de sa réponse. Dans la même annonce la semaine dernière, le ministre a dit qu'il voulait améliorer l'apprentissage du français et élargir les options de cours et les possibilités d'apprentissage pour les élèves des écoles secondaires et des régions rurales. Il a aussi demandé au ministère d'étudier la possibilité d'assouplir les conditions d'entrée en immersion française pour les fonder sur la préparation des élèves. Le ministre nous dirait-il ce qu'il entend par « assouplir les conditions d'entrée en immersion française pour les fonder sur la préparation des élèves »?

10:40

Hon. Ms. Johnson: Thank you to the member opposite for the question. There are both long-term and near-term recommendations that the minister has outlined. The department is going to work with school districts to contract supply teachers based upon previously identified needs. Teaching positions are going to be added to support literacy and numeracy development in kindergarten to Grade 5. New behaviour intervention mentors (BIMs) are going to be added to the system. A working group will be established to look at how student profiles can be developed, and guidelines are going to be drafted. The department is going to analyze existing administrative workloads. NB Lead, a leadership strategy developed in collaboration with the department, the New Brunswick Teachers' Association, school districts, and the University of New Brunswick, is going to launch in the fall.

I am actually answering your previous question more here. An online professional learning hub has been created to provide access for educators and key partners to learning opportunities, and new modules related to de-escalation, co- and self-regulation, and culturally responsive classrooms are being developed. A Centre of Excellence for Language Learning is going to be established. We are working hard to give you a number—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M^{me} Landry : Monsieur le président, plusieurs des 11 recommandations pourraient également s'appliquer au système d'éducation francophone, notamment en matière de recrutement et du maintien en poste de personnel enseignant qualifié et de professionnels de services de santé, dont toutes les écoles de la province ont grandement besoin. Les parents francophones et le personnel du secteur francophone se demandent ce qui sera fait du côté francophone, pour égaliser les mesures annoncées du côté anglophone. Merci, Monsieur le président.

Hon. Ms. Johnson: Once again, I am thrilled to stand in the people's House to answer questions for the member opposite. A province-wide action plan is going to be established, with the goal of improving regular student attendance and recommitting to a provincial culture of learning. The department is going

L'hon. M^{me} Johnson : Je remercie la députée d'en face de la question. Il s'agit de recommandations à long terme et à court terme que le ministre a énoncées. Le ministre travaillera avec les districts scolaires pour recruter des enseignants suppléants contractuels en se basant sur les besoins déjà cernés. Des postes en enseignement seront créés pour renforcer les compétences en littératie et en numératie des élèves de la maternelle à la 5^e année. De nouveaux postes de mentors en interventions comportementales (MIC) seront créés au sein du système. Un groupe de travail sera formé pour envisager des façons d'élaborer des profils d'élève et de rédiger des lignes directrices. Le ministère analysera l'actuelle charge de travail administratif. NB Lead, une stratégie de leadership élaborée en collaboration avec le ministère, la New Brunswick Teachers' Association, les districts scolaires et l'Université du Nouveau-Brunswick, sera lancée à l'automne.

Je réponds en fait davantage à votre question précédente. Un centre de perfectionnement professionnel en ligne a été mis sur pied pour permettre aux éducateurs et aux partenaires clés d'avoir accès à des possibilités de formation professionnelle, et de nouveaux modules sur la désescalade, la corégulation et l'autorégulation et les salles de classe culturellement adaptées sont en cours d'élaboration. Un centre d'excellence de l'apprentissage des langues sera établi. Nous travaillons fort pour vous donner un certain nombre...

Le président : Merci, Madame la ministre.

Ms. Landry: Mr. Speaker, several of the 11 recommendations could also apply to the Francophone education system, especially with regard to the recruitment and retention of qualified teaching staff and health professionals, which all schools in the province sorely need. Francophone parents and staff in the Francophone sector are wondering what will be done on the Francophone side to match the measures announced for the Anglophone side. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Johnson : Une fois de plus, je suis ravie de prendre la parole à la Chambre du peuple pour répondre aux questions de la députée d'en face. Un plan d'action sera établi à l'échelle provinciale afin d'améliorer la fréquentation scolaire régulière des élèves et de renouveler l'adhésion à une culture

to be working to develop a new classroom composition model and to determine a reasonable timeline to implement an improved, inclusive, and equitable system. A focus is going to be placed on middle school learners aged 11 to 14 by working to identify actions and programs. Course offerings and learning opportunities for French-language learning will be expanded for high school students and rural students, and the department will explore the possibility for students to enter French immersion with greater flexibility based on readiness. Solutions are going to be developed to ensure that students in kindergarten to Grade 8 are getting 30 minutes of physical education daily in addition to outdoor education opportunities. The Centre of Excellence for Language Learning is going to be developing a communication and support plan specifically for families and their communities.

Garderies

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le manque de places dans les centres de la petite enfance ou dans les garderies est flagrant partout dans la province. On reçoit des appels et on entend parler de jeunes familles partout dans la province, des gens qui ont déménagé dans des régions pour y accepter des emplois, mais qui ne peuvent pas aller travailler à cause d'un manque de places en garderie. Il y a des gens qui veulent retourner au travail, c'est-à-dire des femmes qui veulent retourner au travail après un congé de maternité, mais qui ne peuvent pas le faire à cause d'un manque de places en garderie. Les places en garderie sont inexistantes dans les régions rurales pour les enfants de 0 à 2 ans. Je vous donne un exemple. Dans ma circonscription, un employeur très respecté dans ce secteur d'activité a compté 123 employés depuis 2010. C'est une entreprise qui compte 27 employés, mais seulement 23 y travaillent actuellement, faute de personnel. Quel est le plan de la province en matière de recrutement et de maintien en poste des éducatrices de la petite enfance ici, au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président?

Hon. Ms. Johnson: This is so exciting, because I have rarely had the opportunity to speak this much in the three years I have been in office as the Agriculture Minister. This is fantastic, and it is in a wheelhouse in which I am very comfortable.

A new contract has been established with the early childcare facilities. There is a new cohort being

provinciale de l'apprentissage. Le ministère travaillera à l'élaboration d'un nouveau modèle de composition des classes et à l'établissement d'un échancier raisonnable pour mettre en oeuvre un système amélioré, inclusif et équitable. L'accent sera mis sur les apprenants des écoles intermédiaires âgés de 11 à 14 ans en travaillant à cerner des mesures et des programmes. Les options de cours et les possibilités d'apprentissage de la langue française seront élargies pour les élèves du secondaire et ceux des zones rurales ; de plus, le ministère étudiera la possibilité d'assouplir les conditions d'entrée en immersion française pour les fonder sur l'état de préparation des élèves. Des solutions seront élaborées pour que les élèves de la maternelle à la 8^e année aient 30 minutes d'éducation physique par jour, en plus d'avoir des possibilités d'apprentissage en plein air. Le centre d'excellence de l'apprentissage des langues élaborera un plan de communication et de soutien destiné aux familles et à leur communauté.

Day Care

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, there is a blatant lack of spaces in early childhood centres and daycares everywhere in the province. People call, and you hear about young families everywhere in the province, people who moved to a region to accept a job but who cannot go work because of a lack of spaces in daycares. There are people who want to go back to work, specifically women who want to go back to work after maternity leave, but who cannot because of a lack of spaces in daycares. Spaces in daycares for children aged 0 to 2 are nonexistent in rural regions. I will give you an example. In my riding, a very respected employer in this sector has had 123 different employees since 2010. It is a 27-employee business, but only 23 currently work there, because of a lack of staff. What is the province's plan to recruit and retain early childhood educators here in New Brunswick, Mr. Speaker?

L'hon. M^{me} Johnson : Il s'agit d'un sujet très enthousiasmant, car j'ai rarement eu l'occasion de m'exprimer autant au cours de mes trois années au poste de ministre de l'Agriculture. C'est formidable, et il s'agit d'un domaine que je connais très bien.

Un nouvel accord a été conclu avec les établissements de garderie éducative. Une nouvelle cohorte est prévue

released this month. Early childhood is an incredibly important part of a child's development. By ensuring that New Brunswick families can access quality and affordable childcare, we are making sure that our youngest learners have the tools they need to succeed right from the start. We know that there is a need for more early learning spaces. We know that the parents of New Brunswick are seeking those not only as their child prepares to enter school but also as their child is in utero. We have young couples who have just gotten married and are deciding to have families, and they are putting their kids on wait lists already. We know the need is there, and we are working toward developing that.

Today, 1 500 additional early learning—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

(Interjections.)

10:45

Mr. K. Arseneau: Ask again, yes, because that was not the answer I was looking for. When we talk about places in day cares, I understand that the government is trying to create some, but there are no workers, and that is the point I am getting at here. That is why I was asking about recruitment and retention. Because of the lack of foresight of this government, no workers are going to be able to work in these new places that will be created.

Right now, the salary for day care workers is topping off at \$24.47 per hour—\$24.47 per hour—while assistants in education, for very good reason, are making \$35 per hour. That makes complete sense, and day care workers should be earning the same kinds of wages. Will this government commit to raising the salaries of early childhood workers so that these workers are paid what they are really worth?

Hon. Ms. Johnson: To the member opposite, through the Speaker, to date, 1 506 additional early learning and childcare spaces have been made available throughout the province, and we are on track to creating 3 400 more spaces by March 2026. We have also been working and will continue to work with operators to fill 2 000 existing vacant spaces. As of October 2023, 1 488 of those spaces have been filled. We are implementing a strategy that targets the areas

ce mois-ci. La petite enfance est une étape extrêmement importante du développement de l'enfant. En assurant aux familles du Nouveau-Brunswick un accès à des services de garderie de qualité et abordables, nous faisons en sorte que nos plus jeunes apprenants disposent des outils dont ils ont besoin pour réussir dès le départ. Nous savons qu'il faut davantage de places dans les garderies éducatives. Nous savons que les parents du Nouveau-Brunswick cherchent à obtenir ces places non seulement lorsque leur enfant se prépare à entrer à l'école, mais aussi avant leur naissance. Nous avons de jeunes couples nouvellement mariés qui, décidant de fonder une famille, inscrivent déjà leurs futurs enfants sur des listes d'attente. Nous savons que le besoin se fait sentir, et nous nous efforçons de le satisfaire.

Aujourd'hui, 1 500 garderies éducatives...

Le président : Merci, Madame la ministre.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Je vais effectivement poser la question de nouveau, car telle n'est pas la réponse que j'attendais. Lorsque l'on parle de places en garderie, je comprends que le gouvernement tente d'en créer, mais il n'y a pas de travailleurs, et c'est là où je veux en venir. Voilà pourquoi j'ai posé la question au sujet du recrutement et du maintien en poste. En raison du manque de prévoyance du gouvernement actuel, aucun travailleur ne pourra occuper les nouvelles places qui seront créées.

Actuellement, le salaire du personnel de garderie est plafonné à 24,47 \$ l'heure — 24,47 \$ l'heure —, alors que les assistants en éducation, pour de très bonnes raisons, gagnent 35 \$ l'heure. C'est tout à fait logique, mais le personnel de garderie devrait avoir le même genre de salaire. Le gouvernement s'engagera-t-il à augmenter les salaires du personnel de garderie pour que celui-ci soit rémunéré à sa juste valeur?

L'hon. M^{me} Johnson : Par l'entremise du président, je dirai au député d'en face que, à ce jour, 1 506 places de garderie éducative additionnelles ont été créées un peu partout dans la province, et nous sommes sur la bonne voie pour en créer 3 400 autres avant le mois de mars 2026. Nous travaillons également avec les exploitants de garderie pour remplir 2 000 places vacantes, et nous continuerons de le faire. En octobre 2023, 1 488 de ces places avaient été occupées. Nous

of greatest need in order to better meet the childcare needs of families. This strategy has been developed and refined based upon the feedback that we have received from families and stakeholders in the sector.

As for recruitment, we need to make sure that our young people who are currently in secondary education know the career opportunities that exist within the schools and education beyond teaching. The onus is on us to make sure that those opportunities are made abundantly clear to these young people so that they can see them as career opportunities for them in the future. Thank you.

M. K. Arseneau : Peut-être que la ministre verra ici un lien avec le secteur de l'agriculture. C'est très difficile de convaincre des jeunes d'aller travailler dans un domaine où ils vivront sous le seuil de la pauvreté, Monsieur le président. Donc, la première chose que doit faire ce gouvernement, c'est augmenter les salaires de ces éducatrices de la petite enfance pour qu'elles aient une rémunération qui reflète la valeur de leur travail.

Alors, que fera ce gouvernement par rapport à ce dossier? Où allons-nous amener les enfants? Avec qui allons-nous laisser nos enfants, si nous ne pouvons pas aider des travailleuses qui gagnent déjà des salaires de crève-la-faim pour un emploi extrêmement important? Quelle sera la valeur de tout cela? Donc, ce gouvernement s'engage-t-il à augmenter les salaires des éducatrices de la petite enfance? De plus, ce gouvernement s'engage-t-il à faciliter la syndicalisation de ces travailleuses?

Hon. Ms. Johnson: Well, Mr. Speaker, on behalf of the Minister of Education, I believe that our focus is on making sure that we have clientele in place to look after these children and to make sure that these children are receiving the most appropriate education possible. We will naturally be working with our colleagues to make sure that salaries are commensurate with experience and that the people we have working with our children are going to be taking care of our most precious assets to the best of their abilities. Thank you very much.

Statut de l'artiste

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse à la ministre du Tourisme, du

mettons en oeuvre une stratégie qui cible les zones où les besoins sont les plus pressants afin de mieux répondre aux besoins des familles en matière de services de garderie. Cette stratégie a été élaborée et affinée en fonction des observations que nous avons reçues des familles et des parties prenantes du secteur.

En ce qui concerne le recrutement, nous devons faire en sorte que nos jeunes apprenants qui sont actuellement au secondaire soient au courant des perspectives de carrière qu'il y a dans les écoles et dans le milieu de l'éducation au-delà de l'enseignement. Il nous incombe de veiller à ce que ces perspectives soient clairement expliquées aux jeunes afin qu'ils les considèrent comme des perspectives de carrière pour eux dans l'avenir. Merci.

Mr. K. Arseneau: Perhaps the minister will see a link to the agricultural sector here. It is very difficult to convince young people to work in a field where they will live below the poverty line, Mr. Speaker. So, the first thing this government has to do is increase the salaries of these early childhood educators so that their compensation reflects the value of their work.

So, what will this government do with this file? Where are we going to bring the children? With whom are we going to leave our children, if we cannot help workers who are already making starvation wages doing an extremely important job? What will the value of all that be? So, will this government commit to increasing the salaries of early childhood educators? Also, will this government commit to facilitating the unionization of these workers?

L'hon. M^{me} Johnson : Eh bien, Monsieur le président, au nom du ministre de l'Éducation, je crois que notre objectif est de faire en sorte que nous ayons le personnel nécessaire pour s'occuper des enfants et que ceux-ci reçoivent l'éducation la mieux adaptée possible. Naturellement, nous travaillerons de concert avec nos collègues pour que les salaires correspondent à l'expérience et que les gens qui travaillent avec nos enfants prennent soin du mieux qu'ils peuvent de notre richesse la plus précieuse. Merci beaucoup.

Status of the Artist

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. My question is for the Minister of Tourism, Heritage and Culture.

Patrimoine et de la Culture. Madame la ministre, vous êtes en poste depuis 2020. Vous êtes responsable de la culture depuis tout ce temps. Depuis 2020, vous dites que vous travaillez au statut de l'artiste et que des mesures s'en viennent. Étant donné que nous sommes à l'aube de 2024, j'aimerais savoir ceci : Quand allez-vous déposer le projet de loi sur le statut de l'artiste? Merci.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker, for that question. I really enjoy having the opportunity to talk about our artists in the province because they have a lot to offer. We, as a department, work very closely with them. I just want to paint a little bit of a picture here since we are talking about art. It was in 2014, under the Progressive Conservative government at the time, when the Status of the Artist committee was formed. Sorry, I guess it was the Premier's Task Force. A lot of work was done with the group at that time. Then we had a change of government. The Liberals came in under Gallant. The leader is well aware of this, I am sure. But the work completely stalled. It was really in 2022, with this government, that we got this back on track.

10:50

I will say that we are working very closely with the transition—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M^{me} Thériault : Merci pour l'historique du dossier, mais je le connais par cœur. Nous vous demandons ce que vous allez faire. Présentement, Madame la ministre, les artistes n'ont aucun accès à l'assurance-maladie, à l'assurance-emploi ou à l'assurance de la sécurité au travail. Ils n'ont pas accès à des pensions de retraite. Ils n'ont pas accès à des congés de maladie ou à des congés parentaux, mais cela vous convient, par exemple, quand vous les envoyez à l'international en tant qu'ambassadeurs faire des steppettes pour représenter le Nouveau-Brunswick.

Quelle sécurité donnez-vous aux artistes? J'ai posé des questions à votre sous-ministre lors d'une réunion de comité en septembre, et elle nous a dit qu'un échéancier était à venir. Nous n'avons eu aucune nouvelle à ce sujet. Je lui ai demandé si vous aviez entamé des pourparlers avec Ottawa, parce que ce dossier implique une collaboration fédérale-

Madam Minister, you have been in your position since 2020. You have been responsible for culture this entire time. Since 2020, you have said that you have been working on the status of the artist and that measures are in the works. Since it is nearly 2024, this is what I would like to know: When are you going to table a bill on the status of the artist? Thank you.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, merci de la question. J'aime vraiment avoir l'occasion de parler des artistes de notre province, car ils ont beaucoup à offrir. En tant que ministère, nous travaillons en étroite collaboration avec eux. Je tiens simplement à brosser ici un tableau, en quelque sorte, puisque nous parlons d'art. C'est en 2014, sous le gouvernement progressiste-conservateur de l'époque, que le comité sur le statut de l'artiste a été créé. Désolée, je crois qu'il s'agissait du Groupe de travail du premier ministre. Beaucoup de travail a été accompli avec le groupe à l'époque. Ensuite, nous avons changé de gouvernement. Les Libéraux sont arrivés au pouvoir, sous Gallant. La chef connaît bien les faits, j'en suis sûre. Toutefois, le travail a complètement cessé. C'est vraiment en 2022, sous le gouvernement actuel, que nous avons remis le tout sur la bonne voie.

Je tiens à dire que nous travaillons en très étroite collaboration avec l'équipe de transition...

Le président : Merci, Madame la ministre.

Ms. Thériault: Thank you for the history of the file, but I already know it by heart. We are asking you what you are going to do. Currently, Madam Minister, artists do not have access to Medicare, employment insurance, or workplace safety insurance. They do not have access to pensions. They do not have access to sick leave or parental leave, but it suits you, for example, to send them to other countries to put on a show as representatives of New Brunswick.

What security are you providing to artists? I asked your deputy minister questions during a committee meeting in September, and she told us that a timeline was in the works. We have heard no news on the subject. I asked her if you had begun discussions with Ottawa, because this file involves federal-provincial cooperation, but we have heard no news in this regard.

provinciale, mais nous n'avons eu aucune nouvelle à cet égard. Cela me porte à croire que l'attente et le silence représentent un manque de volonté politique. Quand allez-vous déposer le projet de loi?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you very much. I will certainly say that the member opposite has perhaps not heard about it, but the artists most certainly have. We are working very, very closely with artists, and we have a lot of momentum. I am very surprised, especially knowing how connected the member opposite is to the arts community.

I will say, Mr. Speaker, that there has been incredible momentum to date. In fact, we are in the process of working on a policy framework right now that is going to do things such as set a definition for “professional artist”—that is something that we have never seen before—ensure mandatory contracts for professional artists—that has never been done before—and ensure that fee scales for artists’ work are set and certainly followed.

Mr. Speaker, there has been an incredible amount of work done with our artists. There is a lot of momentum. I thank the people on this transition committee. We are doing great work with them.

Mr. Speaker: Thank you, minister. Question period is over.

Employment Standards

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. I rise to respond to a question that was posed by the member for Fredericton South with respect to Bill 27. In December 2022, Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, was introduced in the Legislature by the member for Fredericton South. The bill seeks to amend the *Employment Standards Act* to add 10 paid days and to implement a financial support program to aid employers temporarily in adapting to the additional costs that would be associated with this. In January 2023, the bill was referred to the Standing Committee on Law Amendments. The committee subsequently recommended that the department be directed to consult on the matter and return with the findings from these consultations.

This leads me to believe that the wait and the silence indicate a lack of political will. When are you going to table the bill?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci beaucoup. Il ne fait aucun doute que, même si la députée d'en face n'a peut-être pas entendu parler des mesures prises, les artistes en ont certainement entendu parler. Nous travaillons en très étroite collaboration avec les artistes, et nous constatons un grand élan à cet égard. Je suis très surprise, surtout connaissant les liens étroits que la députée d'en face entretient avec la communauté artistique.

Monsieur le président, j'affirme que le dossier connaît un incroyable élan jusqu'à présent. En fait, nous travaillons actuellement à un cadre stratégique qui permettra de prendre des mesures, comme établir la définition de ce qu'est un « artiste professionnel » — ce qui est du jamais vu —, garantir des contrats obligatoires pour les artistes professionnels — c'est une première — et veiller à l'établissement et certainement au respect d'un barème d'honoraires pour le travail d'un artiste.

Monsieur le président, une quantité considérable de travail a été accomplie avec nos artistes. Le dossier connaît un grand élan. Je remercie les membres du comité de transition. Nous accomplissons de l'excellent travail avec eux.

Le président : Merci, Madame la ministre. La période des questions est terminée.

Normes d'emploi

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour répondre à une question qu'a posée le député de Fredericton-Sud au sujet du projet de loi 27. En décembre 2022, le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, a été déposé à l'Assemblée législative par le député de Fredericton-Sud. Le projet de loi vise à modifier la *Loi sur les normes d'emploi* pour ajouter 10 jours de congé de maladie payé et mettre en oeuvre un programme de soutien financier afin d'aider temporairement les employeurs à s'adapter aux coûts additionnels connexes. En janvier 2023, le projet de loi a été renvoyé au Comité permanent de modification des lois. Par la suite, le comité a recommandé que le ministère soit chargé de mener des consultations à cet égard et qu'il fasse rapport des résultats de celles-ci.

I am pleased to report that the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour is actually undertaking that work at the present time. The deadline for submissions through the consultation process is December 11. We will have more to report. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the minister for responding to the question that was earlier taken under advisement. I appreciate the consultation that was committed to. It has been delayed six months, I think, but it is coming to its conclusion very shortly. The fundamental question of all working people who do not have access to paid sick leave is this: Is it the minister's intent to table a bill in the spring to provide paid sick leave to New Brunswickers?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker, for the question. I think that it is imperative for us to understand that part of this process includes stakeholder engagement. It is something that we have committed to, so we are going to need to see the results of that stakeholder engagement in order to proceed. Thank you.

10:55

Sexual Violence

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I rise on a question from the member of the Green Party that I took under advisement the other day with respect to sexual assault nurse examiners and any vacancies in the province. There is a provincial coordinator, and there are also a total of six regional coordinators covering the province. There are 13.2 full-time equivalents (FTEs) dedicated to the SANE program. Presently, there are 3.6 vacant FTEs. There is a 0.8 position in Zone 1, a 1 position and a 0.8 position in Zone 3, and 1 FTE position in Zone 5. In addition to the dedicated SANE nurses, there are also an additional 22 nurses who provide on-call support.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, thank you to the minister for coming back to the House after taking that under advisement. Part of my question was, Where are these SANE nurses? In the *Preventing and Responding to Sexual Violence in New Brunswick* report, there was a call for SANE nurses to be in every ER, so I am wondering how many ERs have SANE nurses. What

J'ai le plaisir d'annoncer que le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail entreprend effectivement le travail en question à l'heure actuelle. La date limite pour présenter une rétroaction dans le cadre du processus de consultation est le 11 décembre. Nous aurons plus de renseignements à communiquer. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre d'avoir répondu à la question qui avait été prise en note plus tôt. Je suis reconnaissant des consultations dont l'engagement a été pris. Le processus a été reporté de six mois, je pense, mais il aboutira très bientôt. Voici la question fondamentale que se posent tous les travailleurs ne disposant pas de congés de maladie payés : La ministre compte-t-elle déposer un projet de loi au printemps pour accorder des congés de maladie payés aux gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, merci de la question. Selon moi, il est impératif pour nous de comprendre que le processus nécessite notamment la participation des parties prenantes. Nous nous sommes engagés à procéder ainsi ; nous devons donc voir les résultats des consultations avec les parties prenantes pour aller de l'avant. Merci.

Violence sexuelle

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je prends la parole au sujet d'une question de la députée du Parti vert que j'avais prise en note l'autre jour concernant les infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle et les postes vacants dans la province. Il y a une coordonnatrice provinciale, ainsi que six coordonnateurs régionaux qui couvrent la province. Il y a 13,2 équivalents à temps plein (ETP) qui sont affectés au programme SANE. À l'heure actuelle, 3,6 ETP sont vacants. Il y a 0,8 ETP dans la zone 1, 1 ETP et 0,8 ETP dans la zone 3 et 1 ETP dans la zone 5. Outre les infirmières affectées au programme SANE, 22 infirmières additionnelles fournissent du soutien téléphonique.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je remercie le ministre d'être revenu sur la question à la Chambre après l'avoir prise en note. Une partie de ma question était : Où se trouvent les infirmières affectées au programme SANE? Le rapport *Prévenir et intervenir pour contrer la violence sexuelle au Nouveau-Brunswick* préconise la présence dans chaque salle

will the minister do to ensure the training, recruitment, and retention of SANE nurses across the province, especially in rural areas?

Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. These are located in the major trauma centres here in the province. The key point that I was trying to make is that it is a provincially coordinated program. I know that we had the member for Moncton Centre saying that having provincially coordinated programs was not the way to go here in New Brunswick. We have every zone and the major trauma centres covered, but I think that when you look at the other additional nurses who are available on call, you will see that this work is continuing.

The RHAs are the organizations charged with providing the response to a situation. We continue to recruit to make sure that there are additional RNs and staff available to help if a situation should arise. It is good to see that this program has expanded and that it continues to provide services in unfortunate situations where people can get those types of—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Schools

Hon. Ms. Johnson: Mr. Speaker, I am rising to address questions posed yesterday by the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston that I took under advisement. She had asked whether the minister could tell us where the school was on the list, referring to the Florenceville-Bristol school for Carleton North.

This new school in Carleton North will see four older facilities closed, which is a recommendation made following the sustainability study in 2019. This project was next in line on the Stable Departmental Infrastructure Priorities (SDIP) list, meaning that it was expected that it would have received funding through the 2024-25 capital budget. This project was

d'urgence d'infirmières du programme SANE ; je me demande donc combien de salles d'urgence disposent de celles-ci. Que fera le ministre pour assurer la formation, le recrutement et le maintien en poste d'infirmières affectées au programme SANE dans la province, surtout dans les régions rurales?

Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Les infirmières en question se trouvent dans les grands centres de traumatologie de la province. Ce que j'essayais surtout de faire valoir, c'est qu'il s'agit d'un programme coordonné à l'échelle de la province. Je sais que le député de Moncton-Centre a dit que des programmes coordonnés à l'échelle provinciale n'étaient pas la solution ici, au Nouveau-Brunswick. Chaque zone et les grands centres de traumatologie sont couverts, mais, à mon avis, quand vous tenez compte des autres membres du personnel infirmier additionnel qui sont disponibles sur appel, vous verrez que le travail se poursuit.

Les RRS sont les organismes chargés d'apporter la réponse à une situation. Nous poursuivons le recrutement afin que des membres additionnels du personnel infirmier immatriculé et du personnel soient disponibles pour aider si une situation survenait. Il est encourageant de constater que le programme a pris de l'ampleur et qu'il continue de fournir des services dans de malheureuses situations où les gens peuvent obtenir de tels...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Écoles

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je prends la parole pour répondre aux questions que la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston a posées hier et dont j'ai pris note. Elle a demandé si le ministre pouvait nous dire quelle était la position de l'école sur la liste, en faisant allusion à l'école de Florenceville-Bristol, dans le comté de Carleton-Nord.

La nouvelle école dans Carleton Nord entraînera la fermeture de quatre établissements plus anciens, ce qui est une recommandation formulée à la suite de l'étude de viabilité réalisée en 2019. Le projet de l'école était le prochain sur la liste stable des priorités en matière d'infrastructures ministérielles (SPMIM), ce qui signifie qu'il était censé recevoir un financement au titre du budget de capital de 2024-2025. La priorité a

prioritized a year earlier than planned given the province's strong fiscal position.

The member for Madawaska Les Lacs-Edmundston also asked about how the first priority of one of the seven school districts in New Brunswick became number 39 in line and how the third priority came to be number 29 in line. The districts are responsible for submitting their lists of priorities to the Department of Education and Early Childhood Development. District priorities are then evaluated against projects throughout the entire province through the QBL evaluation tool, which was developed in collaboration with the school districts. The district priorities are considered as part of several factors in the QBL evaluation. Using these tools and making the results public are important parts of making sure that we are transparent about how we make decisions regarding educational infrastructure.

Regarding the Tabusintac Community School project, the infrastructure addition to the school was prioritized due to the population growth in that area. This project did not result in any project being bumped on the SDIP list. The project was not on the list last year, as it was not requested by the district at that time. The project was part of the Anglophone North School District's (ASD-N) list of major capital projects submitted by the Department of Education and Early Childhood Development. The evaluation of that project showed a significant deficiency in teaching spaces.

The Cité des Jeunes project was dropped on the list. Projects not on the SDIP list are evaluated every year based upon the latest data and information available. Project rankings may change on an annual basis as they are re-evaluated, and the change in ranking may be because of a project's score changing or other scoring changes.

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre pour les clarifications. Toutefois, hier, j'avais demandé si l'école annoncée pour Florenceville-Bristol était en quatrième position sur la liste des priorités du ministère.

été accordée à ce projet un an plus tôt que prévu en raison de la situation financière solide de la province.

La députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston a également demandé comment la première priorité de l'un des sept districts scolaires du Nouveau-Brunswick s'est retrouvée en 39^e position et que sa troisième priorité s'est retrouvée en 29^e position. Les districts sont chargés de soumettre leurs listes de priorités au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Les priorités des districts sont ensuite évaluées par rapport aux projets un peu partout dans la province à l'aide de l'outil d'évaluation QBL, soit l'analyse multidimensionnelle quadruple bilan, qui a été élaboré en collaboration avec les districts scolaires. Les priorités des districts sont parmi plusieurs facteurs pris en compte dans l'évaluation QBL. L'utilisation d'outils du genre et la publication des résultats sont des éléments importants pour garantir la transparence de nos décisions en matière d'infrastructure scolaire.

La priorité a été accordée au projet d'ajout d'infrastructures à la Tabusintac Community School en raison de la croissance de la population dans la zone en question. Le projet de cette école n'a pas entraîné le déclassement d'un autre projet sur la liste stable des priorités en matière d'infrastructure ministérielle. Le projet ne figurait pas sur la liste l'année dernière, car il n'avait pas été demandé par le district à l'époque. Le projet figurait sur la liste des grands projets d'immobilisation du district scolaire Anglophone North (ASD-N) soumise par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. L'évaluation de ce projet a montré un manque considérable d'espaces d'enseignement.

Le projet de la Cité des Jeunes a été retiré de la liste. Les projets ne figurant pas sur la liste SPMIM sont évalués chaque année en fonction des dernières données et derniers renseignements disponibles. Le classement des projets peut changer chaque année au fur et à mesure qu'ils sont réévalués, et le changement de classement peut être dû à un changement du résultat d'un projet ou à d'autres changements de résultat.

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for the clarifications. However, yesterday, I asked whether the school announced for Florenceville-Bristol was fourth on the department's list of priorities.

11:00

En fait, le ministère nous dit qu'il travaille aux projets liés à six écoles cette année. Pour ce qui est des 7^e, 8^e, 9^e et 10^e positions, cette liste ne changera plus. Si le ministère n'avait pas plus d'argent à dépenser l'année passée, la liste des priorités a-t-elle été effectivement gardée intacte? Dans les priorités qui n'avaient pas fait l'objet d'annonces dans le budget de capital de décembre 2022, l'école de Florenceville-Bristol était-elle effectivement en 4^e position?

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Ms. Johnson: Mr. Speaker, I believe that I answered that question. I believe that I said that the project is next in line for the Stable Departmental Infrastructure Priorities. We are going to be able to close four other buildings that will be serviced by this new building. The project is next in line, and we have received funding through the 2024-25 capital budget.

Also, the aspersion that is regularly being cast is that we build only in Anglophone districts. Well, we have six major capital projects identified for 2024-25. We have the construction of an Anglophone kindergarten in Dieppe. We have the replacement of a Salisbury elementary school. We have the construction of a replacement for George Street Middle School in Fredericton, an addition to Tabusintac Community School, an addition and upgrade to École Saint-Henri in Moncton, and a new school to replace Forest Hill Elementary School and Liverpool Street Elementary School. Now, I am not a math teacher by training, but three out of six is 50%, and I think that is a pretty good number.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, sports play a major role in maintaining physical and mental health, and they promote collaboration, teamwork, and a sense of belonging.

Qu'il soit pratiqué en compétition ou pour le plaisir, la valeur du sport est certaine.

In fact, the department tells us that it is working on projects related to six schools this year. With regard to the projects in 7th, 8th, 9th, and 10th place, this list will not change. If the department did not have more money to spend last year, did the list of priorities effectively remain unchanged? Of the priorities not announced in the capital budget in December 2022, was the Florenceville-Bristol school in fact in 4th place?

Le président : Merci, Madame la députée.

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je crois avoir répondu à la question. Je crois avoir dit que le projet était le prochain sur la liste stable des priorités en matière d'infrastructure ministérielles. Nous pourrions fermer quatre autres bâtiments qui seront remplacés par le nouveau bâtiment. Le projet est le prochain sur la liste, et nous avons reçu le financement au titre du budget de capital 2024-2025.

D'ailleurs, la médisance qui est régulièrement répandue, c'est que nous ne faisons des travaux de construction que dans des districts anglophones. Eh bien, six grands projets d'immobilisations sont prévus pour 2024-2025. Il y a la construction d'une maternelle anglophone à Dieppe. Il y a le remplacement de la Salisbury Elementary School. Il y a la construction d'une école pour remplacer la George Street Middle School, à Fredericton, un ajout à la Tabusintac School, un ajout et des travaux de modernisation pour l'École Saint-Henri, à Moncton, et une nouvelle école pour remplacer la Forest Hill Elementary School et la Liverpool Street Elementary School. Bon, je ne suis pas enseignante de mathématiques de profession, mais trois projets sur six équivalent à 50 %, et je pense que c'est un très bon chiffre.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, les sports jouent un rôle important dans le maintien de la santé physique et mentale et favorisent la collaboration, le travail d'équipe et un sentiment d'appartenance.

Whether sport is played competitively or for fun, there is no doubt about its value.

We are proud of the many talented athletes who represent our province at various national and international events. At this year's New Brunswick Sport Awards in Fredericton, the following athletes, volunteers, and professionals were recognized: Athlete of the Year, Colin Higgins, for wheelchair basketball; Athlete of the Year, Danielle Dorris, for swimming; Team of the Year, Canada Winter Games female judo team; Coach of the Year, Clary Stubbert; Lifetime Volunteer Achievement Award, Catherine MacLean; Nick Lawrence Spirit of Sport Award, North American Indigenous Games Team NB;

President's Award, Dante Cormier; Official of the Year, James Peabody; Volunteer Administrator of the Year, Adam Matchett; Corporate Award, Medavie; and Outstanding Media Coverage, Gilles DeGrâce.

I also want to take the opportunity to acknowledge and appreciate Nicole Smith for her dedicated service as Team New Brunswick's volunteer chef de mission for the past four Canada Games. At the sport awards, I was happy to present Nicole with beautiful artwork created by visual artist Jessie Babin, who represented Team NB as an artist at the 2011 Canada Winter Games.

Mr. Speaker, while we recognize the work of these athletes and officials, it is important to also acknowledge their family, friends, and support systems. There are a lot of early mornings and time spent on the road.

Ces prix sont le résultat d'un effort de collaboration.

On behalf of the members of this House, congratulations to all the finalists and award recipients.

Vous avez tous un bel avenir devant vous.

Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Cela fait du bien d'entendre de bonnes nouvelles comme celle-là. Comme je l'ai dit récemment, l'automne est souvent la saison des reconnaissances et des galas. Alors, je joins ma voix à celle de la ministre pour féliciter ces athlètes et ces officiels qui, j'en suis

Nous sommes fiers des nombreux athlètes talentueux qui représentent notre province à l'occasion de divers événements nationaux et internationaux. Cette année, à la remise des prix sportifs du Nouveau-Brunswick à Fredericton, les athlètes, bénévoles et professionnels suivants ont été récompensés : athlète de l'année, Colin Higgins, pour le basketball en fauteuil roulant ; athlète de l'année, Danielle Dorris, pour la natation ; équipe de l'année, équipe féminine de judo des Jeux d'hiver du Canada ; entraîneur de l'année, Clary Stubbert ; prix pour l'ensemble des réalisations en bénévolat, Catherine MacLean ; prix de l'esprit sportif, Nick Lawrence, Équipe NB des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord ; prix du président, Dante Cormier ; officiel de l'année, James Peabody ; administrateur bénévole de l'année, Adam Matchett ; prix corporatif, Medavie ; couverture médiatique exceptionnelle, Gilles DeGrâce.

Je tiens également à profiter de l'occasion pour remercier et saluer Nicole Smith pour son dévouement en tant que chef de mission bénévole d'Équipe Nouveau-Brunswick au cours des quatre derniers Jeux du Canada. Lors de la remise des prix sportifs, j'ai eu le plaisir de présenter à Nicole une magnifique oeuvre d'art créée par l'artiste visuelle Jessie Babin, qui a représenté Équipe NB en tant qu'artiste aux Jeux d'hiver du Canada de 2011.

Monsieur le président, alors que nous célébrons le travail de ces athlètes et officiels, il est important de souligner également l'appui de leur famille, de leurs amis et de leurs réseaux de soutien. Beaucoup de journées commencent très tôt, et beaucoup de temps est passé sur la route.

These awards are the result of a collaborative effort.

Au nom des parlementaires, j'offre mes félicitations à tous les finalistes et lauréats.

You all have a great future ahead of you.

Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault : Thank you, Mr. Speaker. It is great to hear good news like that. As I said recently, fall is often a season of recognition and galas. So, I will join the minister in congratulating these athletes and officials, who I am sure all devote far more hours than they should to their field of activity.

certaine, mettent tous bien plus d'heures qu'ils le devraient dans leur domaine.

Ce que la ministre dit est vrai lorsqu'elle mentionne que ces personnes ont souvent vu le soleil se lever. Si vous êtes un parent d'un jeune sportif, vous vous levez souvent à 4 h ou 5 h pour des séances d'entraînement et des tournois. Avec le kilométrage que cela implique, ce sont des gens qui sont extrêmement dévoués. Alors, au nom de l'opposition officielle, j'offre mes félicitations à tous ces athlètes et tous ces officiels.

11:05

Évidemment, je tiens à faire un clin d'œil spécial à Gilles DeGrâce, qui est originaire de notre région. On connaît tous Gilles. Il est connu pour avoir dit ce qui suit, lorsque le Titan a remporté la Coupe du Président en 1999 : « Ayoye! Ayoye! Ayoye! ». C'est un journaliste sportif dont on est fier dans notre région, et je voulais tout simplement lui faire un clin d'œil. Je suis contente que vous ayez remis une œuvre de Jessie Babin, une artiste absolument incroyable qui fait ses dessins au crayon. On croirait que toutes ses œuvres faites au crayon sont des photos. Alors, bravo d'avoir allié les sports à la culture. Merci beaucoup.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi ajouter la voix du deuxième parti de l'opposition à la discussion en félicitant ces athlètes, ces gens impliqués, ces entraîneurs et entraîneuses, ainsi que ces équipes sportives. J'aimerais mentionner, en particulier, l'administrateur bénévole de l'année, Adam Matchett, que j'ai eu la chance de rencontrer à quelques reprises, dans le cadre du Défi Nepisiguit Challenge. Il participe à ce défi en tant que coureur et il est bien connu des athlètes qui participent à cette course comme étant une personne qui a toujours le sourire et qui offre des mots d'encouragement pendant ce dur parcours de deux jours.

J'aimerais aussi, comme ma collègue, prendre le temps de souligner la présence de Gilles DeGrâce sur cette liste. On a suivi M. DeGrâce, et j'écoute encore, quand je le peux, les parties du Titan à la radio. On a suivi de très près leur dernière conquête de la Coupe Memorial. M. DeGrâce est un animateur de la première heure qui sait tenir l'auditoire en haleine, même à la radio. Je me rappelle le temps où j'étais jeune, alors que l'on écoutait toujours les parties des Canadiens de Montréal avec mon grand-père à la radio, et même avec mon père, lorsque l'on était dans la voiture. Mon père disait toujours qu'une partie à la radio donne toujours les meilleurs buts et les plus

The minister is right in saying that these people have often seen the sunrise. If you are the parent of a young sportsman, you often get up at 4 a.m. or 5 a.m. for training sessions and tournaments. Given the mileage involved, these people are often extremely dedicated. So, on behalf of the official opposition, I offer my congratulations to all these athletes and officials.

Of course, I would like to give a special nod to Gilles DeGrâce, who comes from our region. Everyone knows Gilles. He is known for what he said when the Titan team won the President Cup in 1999: Wow! Wow! Wow! He is a sports journalist we are proud of in our region, and I just wanted to give him a nod. I am pleased that you presented a work by Jessie Babin, an absolutely amazing artist who does pencil drawings. All her pencil artworks look like photos. So, well done for combining sports with culture. Thank you very much.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to add the voice of the second opposition party to the discussion by congratulating these athletes, these people who get involved, these male and female trainers, as well as these sports teams. I would particularly like to mention Volunteer Administrator of the Year Adam Matchett, whom I was fortunate enough to meet on several occasions during Nepisiguit Challenge. He took part in this challenge as a runner and is well known among the athletes who participate in this run as someone who is always smiling and offers encouraging words during this tough two-day event.

Like my colleague, I would also like to take time to highlight the inclusion of Gilles DeGrâce on this list. Mr. DeGrâce has a following, and I still listen to Titan matches on the radio when I can. We followed very closely the team's latest victory in the Memorial Cup. Mr. DeGrâce is a veteran host who knows how to keep his listeners on the edge of their seats, even on the radio. I remember when I was young and we always listened to the Montreal Canadiens matches on the radio with my grandfather and even with my father, when we were in the car. My father always said that a match always features the greatest goals and the finest saves in the radio coverage, because you have to

beaux arrêts, parce qu'il faut se les imaginer. Vous pouvez vous imaginer n'importe quoi. Les animateurs jouent un grand rôle à cet égard. Donc, félicitations à tous ces gens impliqués dans la vie de ces jeunes athlètes. L'importance de l'activité physique pratiquée dans un environnement sain et sécuritaire et de premier ordre commence avec les gens impliqués dans ces milieux. Merci beaucoup.

L'hon. R. Savoie : Monsieur le président, je suis ravi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souligner le succès du Fonds d'investissement communautaire de la Société de développement régional, que nous surnomons le FIC. Lorsqu'il a créé ce fonds, notre gouvernement tenait à ce que chaque région de la province en profite de façon égale, et c'est pourquoi nous accordons des fonds à chaque circonscription.

Since 2019, more than 2 200 projects have received support under the CIF program through either the community growth stream or the community events stream of funding.

This fund demonstrates how our government is committed to continuing to build vibrant and sustainable communities. It has supported legions, Lions Clubs, Boys and Girls Clubs, and community food banks throughout the province. These are just a few examples. In my own riding, we have been able to provide funding for the very popular Nashville à Lagacéville festival, Miramichi Heritage for repairs at the Seamen's Hospital, and Autism Resources Miramichi for the expansion of its facilities.

The Community Investment Fund helps community-based not-for-profits deliver important programs and services directly to New Brunswick residents. It also provides funding for festivals and events that support community vibrancy.

Si les subventions offertes par le programme du FIC sont somme toute modestes, les organismes sans but lucratif et les municipalités de la province mentionnent qu'elles s'accompagnent de résultats très positifs, ce qu'ils apprécient grandement. Nous entendons continuer à offrir une aide financière à ce type de projets, et j'ai bien l'intention d'avoir d'autres nouvelles à partager l'an prochain. Merci, Monsieur le président.

imagine them. You can imagine absolutely anything. Radio hosts are very instrumental in this. So, congratulations to all those who are involved in the lives of these young athletes. The importance of physical activity in a healthy, safe, top-quality environment starts with the people involved in the sports community. Thank you very much.

Hon. R. Savoie: Mr. Speaker, I am delighted to rise in the House today to recognize the success of the Regional Development Corporation's Community Investment Fund, which we also call the CIF. When our government created this fund, it wanted every region of the province to benefit equally from it, and that is why we give funds to every riding.

Depuis 2019, plus de 2 200 projets ont reçu du soutien financier au titre du FIC par l'intermédiaire du volet de croissance communautaire ou du volet des événements communautaires.

Le fonds témoigne de l'engagement de notre gouvernement à continuer de bâtir des communautés dynamiques et viables. Il a permis d'appuyer des légions, des clubs Lions, des clubs garçons et filles et des banques alimentaires communautaires dans l'ensemble de la province. Ce ne sont là que quelques exemples. Dans ma circonscription, nous avons pu fournir des fonds au très populaire festival Nashville à Lagacéville, à Miramichi Heritage pour des travaux de réparation à l'hôpital de la Marine et à Autism Resources Miramichi pour l'agrandissement de ses installations.

Le Fonds d'investissement communautaire aide les organismes communautaires sans but lucratif à offrir d'importants programmes et services directement aux gens du Nouveau-Brunswick. Il fournit aussi des fonds pour la tenue de festivals et d'événements qui contribuent au dynamisme communautaire.

While the subsidies provided by the CIF program are basically modest, nonprofit organizations and municipalities around the province mention that they yield very positive results, which they greatly appreciate. We intend to keep on providing financial assistance for these types of projects, and I fully intend to have further news to share next year. Thank you, Mr. Speaker.

11:10

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I want to echo the minister's comments about the Community Investment Fund. It is a great announcement, and these great projects will allow all MLAs in the House to serve those organizations.

Monsieur le président, je veux prendre du temps pour dire que, dans les diverses circonscriptions, nous avons été capables d'aider des organisations moins bien nanties du point de vue financier. Tout comme mes collègues, j'ai été capable d'aider ces organisations. Pour leur part, mes collègues m'ont grandement parlé de leurs efforts à cet égard.

Il y a un domaine que je tiens à mentionner, parce qu'il existe des défis dans ce dernier. Je parle ici des festivals. Dans ma circonscription et ailleurs, il y a des festivals presque toutes les fins de semaine. Il existe divers festivals, et les fonds sont limités. Donc, je recommande au ministre d'examiner la formule tout particulièrement pour les festivals.

Je tiens aussi à remercier et à féliciter les employés du ministère, qui travaillent d'arrache-pied avec tous les députés et avec les organismes, qui n'ont pas le personnel pour remplir les formulaires et comprendre tous les détails. Donc, ces employés du ministère travaillent directement avec nos concitoyens et concitoyennes et avec nos organismes. Nous avons été capables d'aider plusieurs organismes. Je ne les nommerai pas tous, mais je veux spécialement parler des organismes de sport, comme le soccer, le baseball et autres. Il y a différents organismes sans but lucratif, comme les clubs d'âge d'or. Les clubs d'âge d'or de nos localités manquent aussi de fonds, mais, année après année, ils sont capables d'être admissibles.

Je tiens à remercier le ministère pour son travail, spécialement dans des situations où, comme je l'ai dit, dans le passé, des organismes n'avaient pas accès à des fonds. Je demande au ministère de regarder ce qui se passe en ce qui a trait au coût de la vie et à l'inflation. Veuillez bonifier ces fonds. Je tiens à remercier le ministère, qui travaille et qui a fait des sondages pour nous demander nos commentaires.

Mr. Speaker: Thank you, member.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Bien sûr, c'est un fonds qui aide les organismes dans nos collectivités, partout dans la province. Je sais que, chez

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je veux faire écho aux observations du ministre au sujet du Fonds d'investissement communautaire. Il s'agit d'une excellente annonce, et, grâce aux beaux projets mentionnés, tous les parlementaires pourront servir les organismes concernés.

Mr. Speaker, I want to take the time to say that, in the various ridings, we have been able to assist organizations without a lot of financial resources. Like my colleagues, I have been able to help these organizations. For their part, my colleagues have told me a great deal about their efforts in this regard.

There is one field I would like to mention, because there are challenges there. I am talking about festivals. In my riding and elsewhere, festivals take place almost every weekend. There are various festivals, and funds are limited. So, I recommend that the minister examine the formula especially as it relates to festivals.

I would also like to thank and commend departmental employees, who work hard with all MLAs and with the organizations, which don't have the staff to fill out the forms and understand all the details. So, these departmental employees work directly with our fellow citizens and our organizations. We have been able to help several organizations. I won't name them all, but I particularly want to talk about sports organizations, such as those involved in soccer, baseball, and so on. There are various nonprofit organizations, such as seniors' clubs. Seniors' clubs in our communities also lack funds, but they manage to qualify year after year.

I would like to thank the department for the work it does, especially in situations where, as I said, organizations have not had access to funding in the past. I would ask the department to take a look at what is happening in terms of the cost of living and inflation. Please boost these funds. I would like to thank the department, which is working and has done surveys to get our input.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Of course, this is a fund that provides assistance for organizations within our communities throughout the

nous, dans la circonscription de Kent-Nord, seulement cette année, nous avons donné un coup de main aux travaux à un sentier, à Saint-Charles, où les gens vont faire de l'exercice. C'est aussi un endroit pour des rencontres intergénérationnelles. Je peux penser au pow-wow d'Elsipogtog, qui a reçu des fonds.

The Targettville Recreation Center also received funds.

Le centre de ressources familiales de ma région, qui avait grandement besoin de faire des investissements, a reçu des fonds par l'entremise de cette source de financement.

Dans Kent-Nord, nous avons tenu des rencontres publiques et nous avons parlé avec la population pour déterminer quelles étaient nos priorités. C'est la population de la circonscription qui s'est organisée pour trouver les différentes priorités. Monsieur le président, les priorités choisies, ce sont la jeunesse, les personnes âgées, les rencontres intergénérationnelles, les centres communautaires et les métiers traditionnels. Il y a une envie de bien s'assurer que les métiers traditionnels sont transmis à la prochaine génération dans nos régions rurales. Bien sûr, Monsieur le président, il y a aussi tout ce qui touche la sauvegarde de notre environnement. Les gens de Kent sont très attachés à leur environnement et à l'idée de pouvoir sortir dans la nature. Donc, tous ces projets sont regardés avec cette lunette pour voir si cela cadre dans les priorités de la circonscription.

J'aimerais souligner la présence à Fredericton, en ce moment, de plusieurs des employés régionaux de ce ministère. Je les ai croisés à l'hôtel. Je veux, entre autres, remercier Nadine Thomas, qui a beaucoup aidé les gens de ma circonscription. Je suis sûr que certains de mes collègues travaillent aussi avec elle.

11:15

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, today is the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. This morning, we remember the 14 women who were killed on December 6, 1989, at École Polytechnique. We remember them and their families and friends who are missing a loved and a valued person from their lives.

province. I know that, back home in the Kent North riding, just this year, we helped out with work on a trail in Saint-Charles where people go to exercise. It is also a place for intergenerational gatherings. The Elsipogtog Powwow, which received funds, comes to mind.

Le Targettville Recreation Center a aussi reçu des fonds.

The family resource centre in my region, which really needed to make some investments, received funds through this funding stream.

In Kent North, we held public meetings and talked to people to pinpoint our priorities. People in the riding are the ones who got organized to identify the various priorities. Mr. Speaker, the chosen priorities are youth, senior citizens, intergenerational gatherings, community centres, and traditional trades. There is a desire to make very sure that traditional trades are passed on to the next generation in our rural regions. Of course, Mr. Speaker, there is also everything to do with safeguarding our environment. Kent residents are very attached to their environment and the idea of being able to get out into nature. So, all these projects are being looked at through this lens to find out whether they fit in with the riding's priorities.

I would like to recognize the presence of several regional employees of this department in Fredericton just now. I ran into them at the hotel. Among others, I want to thank Nadine Thomas, who has been a great help to people in my riding. I am sure some of my colleagues also work with her.

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, aujourd'hui, c'est la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Ce matin, nous nous souvenons des 14 femmes qui ont été tuées le 6 décembre 1989 à l'École Polytechnique. Nous nous souvenons d'elles ainsi que de leur famille et de leurs amis, qui regrettent l'absence d'une personne chère et aimée.

These women were studying engineering, a field that had been traditionally dominated by men and has been evolving to include more women since 1989. As a society, we need to challenge sexism and misogyny. Women should not be harmed or killed because they want to pursue an education and contribute to making this world a better place.

Thank you to the members who were able to take part in the candlelight vigil and who are wearing purple ribbons in honour of these women and in committing to take action on violence against women.

Nous avons tous le droit d'être en sécurité en tout lieu, public ou privé.

Women should not have to consider how we may be harmed when making decisions about our education, our workplaces, or our homes. To the 13 women sitting in the Legislature today and all who have come before us, we have every right to pursue whatever path we choose. Together we must all keep working to eliminate violence against women and the significant impact it has on individuals and on all New Brunswickers.

Nous le devons aux générations présentes et futures.

We will not forget this day in our history. We will not forget these women. We will listen to their stories, and we will remember them. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I remember December 6, 1989, well. I was 12 years old, and I was in Grade 7 at George Street Junior High School, just across the street. The names Geneviève Bergeron, Hélène Colgan, Maryse Leclair, Maryse Laganière, Anne-Marie Lemay, Sonia Pelletier, Michèle Richard, Annie St-Arneault, Annie Turcotte, Nathalie Croteau, Barbara Daigneault, Anne-Marie Edward, Maud Haviernick, Barbara Klucznik Widajewicz . . .

Ces noms seront toujours dans ma tête, parce que, depuis ce temps, donc depuis 34 ans, je suis heureuse de voir que nous nous souvenons du 6 décembre

Les femmes en question étudiaient en ingénierie, soit un domaine traditionnellement à prédominance masculine, qui a évolué pour intégrer davantage de femmes depuis 1989. En tant que société, nous devons nous élever contre le sexisme et la misogynie. Les femmes ne devraient pas être blessées ni tuées parce qu'elles veulent poursuivre des études et contribuer à faire de ce monde un endroit meilleur.

Je remercie les parlementaires qui ont pu participer à la veillée à la chandelle, qui portent un ruban violet en hommage aux victimes et qui s'engagent à prendre des mesures pour prévenir la violence faite aux femmes.

We all have a right to be safe everywhere, in both public and private places.

Les femmes ne devraient pas avoir à penser aux préjugés qu'elles pourraient subir lorsqu'elles prennent des décisions concernant leur éducation, leur lieu de travail ou leur foyer. Aux 13 femmes qui siègent aujourd'hui à l'Assemblée législative et à toutes celles qui nous ont précédées, je dis que nous avons tout à fait le droit de suivre la voie que nous choisissons, quelle qu'elle soit. Ensemble, nous devons continuer de travailler à éliminer la violence à l'égard des femmes ainsi que les importantes répercussions que celle-ci a sur les personnes et sur toute la population du Nouveau-Brunswick.

We owe it to present and future generations.

Nous n'oublierons pas ce jour qui a marqué notre histoire. Nous n'oublierons pas ces femmes. Nous écouterons leurs histoires et nous nous souviendrons d'elles. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je me souviens bien du 6 décembre 1989. J'avais 12 ans et j'étais en 7^e année à la George Street Junior High School, située de l'autre côté de la rue. Les noms de Geneviève Bergeron, Hélène Colgan, Maryse Leclair, Maryse Laganière, Anne-Marie Lemay, Sonia Pelletier, Michèle Richard, Annie St-Arneault, Annie Turcotte, Nathalie Croteau, Barbara Daigneault, Anne-Marie Edward, Maud Haviernick, Barbara Klucznik Widajewicz...

These names will always remain in my mind because I am pleased to see that since then, so for 34 years, we have commemorated December 6 as the National Day

comme la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes.

I was honoured to participate in the vigil at the Lieutenant-Governor's residence this morning. I commented to one of the members there that I am glad that the day has not been forgotten. Those 14 women lost their lives simply because they were women looking to study the man's profession of engineering. As a 12-year-old kid with a sister who went on to study engineering, my life was changed. I have three little girls to whom I had to explain this morning what the day means. My oldest, who is at George Street Middle School, put on a purple ribbon and said that she was going to go talk to her colleagues, her classmates, and her teachers about the day. I am reassured to know that they will learn that violence based on gender is unacceptable.

Sadly, we need to keep saying it because, while we did make progress, things have gotten worse. Since 2019, there has been an increase of 27% in violence against women. What we need to do is to commit to stronger legislation and commit to supporting women's organizations. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising as we recognize the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. I was there for the vigil this morning, as I try to be every year. I have to be honest. Every December 6, I feel impatient, I feel angry, and I feel frustrated by words that end up being disconnected from action. We have a long way to go in order to actually have equity in this province, in order to address misogyny, in order to fight oppression and inequality in our communities. We have seen a rise in intimate partner violence over the past several years.

11:20

While, on this day, we talk about women being excluded from certain professions, which is absolutely unacceptable, and while I think that strides have been made there, we also undervalue the work that has traditionally been done by women. We continue to do this. I think of the workers in transition houses who respond to people escaping unsafe situations or to people experiencing violence. They do not have pay equity. They are being underpaid. The gap between

of Remembrance and Action on Violence Against Women.

J'ai eu l'honneur de participer ce matin à la vigile organisée à la Résidence du gouverneur. J'ai dit à l'un des parlementaires présents que j'étais heureuse de constater que la journée n'a pas été oubliée. Ces 14 femmes ont perdu la vie simplement parce qu'elles étaient des femmes qui voulaient étudier l'ingénierie, un domaine traditionnellement masculin. En tant qu'enfant de 12 ans ayant une soeur qui est devenue ingénieure, ma vie a changé. J'ai trois petites filles à qui j'ai dû expliquer ce matin la signification de la journée. Ma fille aînée, qui fréquente la George Street Middle School, a porté un ruban violet et a dit qu'elle allait parler de cette journée à ses compagnons, à ses camarades de classe et à ses enseignants. Je suis rassurée de savoir que ceux-ci apprendront que la violence fondée sur le sexe est inacceptable.

Malheureusement, nous devons continuer à le dire, car, bien que nous ayons fait des progrès, les choses ont empiré. Depuis 2019, la violence à l'égard des femmes a augmenté de 27 %. Nous devons nous engager à renforcer la loi et à soutenir les organismes de femmes. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l'occasion de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. J'ai assisté à la vigile ce matin, comme j'essaie de le faire chaque année. Je dois être honnête. Tous les 6 décembre, je ressens de l'impatience, de la colère et de la frustration en raison de l'écart entre le geste et la parole. Nous avons un long chemin à parcourir pour instaurer réellement l'équité dans la province, pour lutter contre la misogynie et pour combattre l'oppression et l'inégalité dans nos collectivités. Nous avons constaté une augmentation de la violence entre partenaires intimes au cours des dernières années.

Bien que, dans le cadre de la journée, nous parlions de l'exclusion des femmes de certaines professions, qui est absolument inacceptable, et bien que je pense que des progrès ont été réalisés à cet égard, nous sous-estimons également le travail traditionnellement effectué par les femmes. Nous continuons à le faire. Je pense aux membres du personnel des maisons de transition qui interviennent auprès de personnes fuyant des situations dangereuses ou de personnes victimes de violence. Ils ne bénéficient pas de l'équité salariale.

what they are getting and what they should be getting with pay equity is \$12.86.

We know that economic independence is important. We know that in these situations, people who have lower incomes, people who live in poverty, and women are disproportionately impacted by intimate partner violence. So we cannot talk about addressing equity and addressing violence against women without talking about addressing poverty, without talking about fair wages for workers, and without talking about actual equity in our communities.

So, as this government just voted against pay equity, I do find it very frustrating and very upsetting. We can do better than just wear purple ribbons, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you, members.

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. C. Chiasson** moved that Bill 18, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. C. Chiasson** said: Thank you, Mr. Speaker. This is the second time that I have introduced this bill. The last one died on the Order Paper. We did not get around to debating it, so I am hoping that we can get around to it this time.

Mr. Speaker, during key periods of planting and harvest, our farmers often rely on migrant workers to fill the gaps in their labour pool. One of the areas, however, where farmers are always stuck is in finding enough qualified drivers to haul their produce from the field to processing or storage or to haul seed from storage to the field in the spring. Of course, they also need to transport from storage to processing during most of the year.

Since migrants often have no license or a license that is not valid in New Brunswick, growers often have to

Ils sont sous-payés. L'écart entre la rémunération qu'ils reçoivent et celle qu'ils devraient recevoir, s'il y avait équité salariale, est de 12,86 \$.

Nous savons que l'autonomie financière est importante. Nous savons que, dans des situations pareilles, les personnes à faible revenu, les personnes vivant dans la pauvreté et les femmes sont touchées de manière disproportionnée par la violence entre partenaires intimes. Nous ne pouvons donc pas parler d'aborder les questions de l'équité et de la lutte contre la violence à l'égard des femmes sans parler d'aborder les questions de la pauvreté, des salaires décents pour les travailleurs et de l'équité véritable dans nos collectivités.

Je trouve donc la situation très frustrante et très troublante, étant donné que le gouvernement vient de voter contre l'équité salariale. Nous pouvons faire mieux que de simplement porter des rubans violets, Monsieur le président. Merci.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M. C. Chiasson** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*.)

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. C'est la deuxième fois que je présente le projet de loi. La dernière fois, il est mort au Feuilleton. Nous n'avons pas pu en débattre ; j'espère donc que nous pourrons le faire cette fois-ci.

Monsieur le président, durant les périodes charnières de la plantation et de la récolte, nos agriculteurs comptent souvent sur les travailleurs migrants pour répondre à leurs besoins de main-d'oeuvre. L'un des défis qui se posent toutefois souvent aux agriculteurs, c'est de trouver un nombre suffisant de chauffeurs qualifiés pour transporter leurs produits du champ au lieu de transformation ou d'entreposage ou, au printemps, pour transporter les semences du lieu d'entreposage au champ. Bien entendu, ils doivent également transporter les produits du lieu d'entreposage au lieu de transformation pendant la majeure partie de l'année.

Étant donné que les migrants n'ont souvent pas de permis, ou ont un permis qui n'est pas valide au

rely on retired truck drivers with a Class 3 or Class 1 license. This creates an issue, especially during harvest, when there is no chance to weigh trucks as they leave the field. When these trucks are stopped for being overweight or having uneven weight distribution, not only is a fine issued but the driver is also assessed points. Mr. Speaker, these are usually senior citizens whose licenses are so valuable to them. The first time that they get stopped and get points taken off their license, they are done. They just go back to the farm and say this: I am done. I am not driving anymore.

Mr. Speaker, this bill proposes to remove the assessment of points for trucks carrying agricultural produce on the roads in New Brunswick. This bill would remove that threat of drivers losing their license for something that is really not under their control. It allows our growers to retain their drivers, who are so hard to find that this is critically important. So I am asking all members to support this bill and support our hardworking farmers here in New Brunswick.

Thank you, Mr. Speaker.

11:25

Notices of Motion

Mr. Cullins gave notice of Motion 38 for Tuesday, December 12, 2023, to be seconded by **Mr. Dawson**, as follows:

THAT, notwithstanding the Standing Rules of the Legislative Assembly, following the adoption of this motion, there shall be 10 hours allocated for the proceedings at all stages of the passage of Bill 17 which shall include the hours spent considering said Bill from December 1, 2023, and onward, and at the expiration of the said 10 hours, unless sooner concluded, the Speaker, or the Chair of the Committee of the Whole House, as the case may be, shall interrupt the proceedings and put every question necessary to dispose of the order for second reading of the said Bill; the order for consideration of the said Bill in committee and report of the Bill to the House; and the order for third reading and passage of the said Bill;

Nouveau-Brunswick, les producteurs doivent souvent faire appel à des chauffeurs de camion à la retraite qui ont un permis de classe 3 ou de classe 1. Cela pose problème, en particulier durant les récoltes, lorsqu'il n'est pas possible de peser les camions qui quittent le champ. Lorsque ces camions sont arrêtés pour des raisons liées au surpoids ou à la répartition inégale du poids, une amende est imposée et le conducteur se voit également enlever des points. Monsieur le président, il s'agit généralement de personnes âgées pour qui le permis est très précieux. La première fois qu'elles sont arrêtées et que des points sont enlevés de leur permis, c'est fini. Elles retournent à la ferme et disent : C'est fini ; je ne conduis plus.

Monsieur le président, le projet de loi propose de dispenser de l'enlèvement de points les conducteurs de camions transportant des produits agricoles sur les routes du Nouveau-Brunswick. Le projet de loi éliminerait la menace, pour les conducteurs, de perdre leur permis pour une raison qui ne dépend vraiment pas de leur volonté. Il permettrait à nos producteurs de maintenir en poste leurs chauffeurs, qui sont si difficiles à trouver, ce qui rend la mesure extrêmement importante. Je demande donc à tous les parlementaires d'appuyer le projet de loi et de soutenir nos vaillants agriculteurs du Nouveau-Brunswick.

Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

M. Cullins donne avis de motion 38 portant que, le mardi 12 décembre 2023, appuyé par **M. Dawson**, il proposera ce qui suit :

que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et après l'adoption de la présente motion, 10 heures soient imparties aux délibérations à toutes les étapes de l'étude du projet de loi 17, rétroactivement au 1^{er} décembre 2023, et que, à l'expiration du délai de 10 heures, sauf conclusion antérieure de l'étude, le président de la Chambre ou la présidente du Comité plénier, selon le cas, interrompe les délibérations et procède à chaque fois aux voix nécessaire pour donner suite aux ordres portant deuxième lecture, étude en comité et rapport à la Chambre ainsi que troisième lecture et adoption de ce projet de loi et qu'il soit permis, au besoin, que ce projet de loi franchisse plus d'une étape le jour même ;

and where necessary, the said Bill shall be allowed to advance more than one stage in one day;

THAT, notwithstanding the expiry of the said 10 hours, there shall be, if necessary, 20 minutes allocated at committee stage for the consideration of the said Bill, if requested by the Government House Leader.

Thank you.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

Point of Order

Mr. Speaker: State your point of order, please.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I just want to get a clarification on the time allocation on Bill 17. Was it from December 1? Did I hear that correctly?

Mr. Speaker: It was December 12.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I just want to ask whether, in your deliberations, you would look at the motion that was made and other motions that have been made in the House.

As you know, MLAs are supposed to be treated equally. It is an acknowledged item. However, over time, something has come to my attention from listening to some of these motions that are being made by the government and by the opposition members. There are motions that are made, and there are motions that are passed. The motions by the government members have to be acted on and are compulsory. The motions by the opposition are not. We have unanimous consent of opposition motions, but after that, nothing happens.

So I am just wondering whether, in your deliberations, you could resort to looking at that aspect, looking at maybe equalizing the consideration of motions from the different parties, and looking at whether they are equal or not. If they are not, well, then I think that it is time that they become equal, because when you get

que, nonobstant l'expiration du délai de 10 heures, 20 minutes soient imparties, au besoin, à l'étude de ce projet de loi en comité, sur demande du leader parlementaire du gouvernement.

Merci.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Rappel au Règlement

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, s'il vous plaît.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'aimerais obtenir une précision concernant l'attribution de temps au sujet du projet de loi 17. S'agit-il du 1^{er} décembre? Ai-je bien entendu?

Le président : Il s'agit du 12 décembre.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je veux simplement savoir si, dans vos délibérations, vous tiendriez compte de la motion qui a été déposée et des autres motions qui ont été déposées à la Chambre.

Comme vous le savez, les parlementaires sont censés être traités sur un pied d'égalité. Il s'agit d'un fait reconnu. Toutefois, au fil du temps, j'ai pris conscience d'une chose en écoutant la lecture de certaines des motions déposées par le gouvernement et par les parlementaires du côté de l'opposition. Il y a des motions qui sont déposées, et des motions qui sont adoptées. Les motions émanant du gouvernement doivent être mises en oeuvre et sont obligatoires. Les motions émanant de l'opposition ne le sont pas. Des motions émanant de l'opposition sont approuvées à l'unanimité, mais aucune mesure n'est prise par la suite.

Je me demande donc si, dans le cadre de vos délibérations, vous ne pourriez pas vous pencher sur cet aspect, en cherchant à établir l'uniformité quant à l'étude des motions émanant des deux côtés de la Chambre et à déterminer si un traitement égal s'applique ou non à leur étude. Si ce n'est pas le cas,

unanimous consent here in the House, that means that all members have agreed to the motion, and there should be firm action on it.

That is my point of order. I will not ask you to come and report back, but I would ask that you take it under consideration. You are the protector of democracy here in the House. You are the protector of the minority parties in this House, so I would ask you to examine that as well.

11:30

Speaker's Ruling

Mr. Speaker: Members, I will say that this is the fourth time that I have ruled on this issue in the past two years. As I have indicated in my previous three rulings, it is not for the Speaker to determine how much time is reasonable. If the House wishes to change or clarify how time allocation is applied to proposed legislation, it should do so by amending the Standing Rules. Until then, this is the practice that has developed in the House and will continue until such time as we make changes. Accordingly, I find the notice of motion to be in order and will allow it to proceed to debate.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous poursuivrons le débat sur la motion 29. Merci.

Mr. Speaker: Member, could you repeat that?

M. K. Arseneau : Oui, absolument. Je peux répéter. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous poursuivrons le débat sur la motion 29, qui vise à mettre un terme à la privatisation de notre secteur des soins de santé. Merci.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I give notice that, tomorrow, we will be proceeding with Motion 21, which urges the government to introduce and fund a public universal program so that all our public schools will have free breakfasts in the

je pense qu'il est temps de le faire, car, lorsque l'on obtient le consentement unanime de la Chambre, cela signifie que tous les parlementaires ont accepté la motion et qu'il convient d'y donner suite de manière ferme.

Voilà mon rappel Règlement. Je ne vous demanderai pas de venir faire un rapport, mais je vous demande d'en prendre note. Vous êtes le défenseur de la démocratie à la Chambre. Vous êtes le défenseur des partis minoritaires à la Chambre ; je vous demande donc d'examiner aussi la situation en question.

Décision du président de la Chambre

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je dirai que c'est la quatrième fois que je me prononce sur la question au cours des deux dernières années. Comme je l'ai indiqué dans mes trois décisions précédentes, il n'appartient pas au président de déterminer la durée du temps raisonnable. Si la Chambre veut apporter des modifications ou des précisions quant à l'application de l'attribution de temps aux mesures législatives proposées, elle devrait le faire en apportant des modifications au Règlement. D'ici là, il s'agit de l'usage qui prévaut à la Chambre et qui se poursuivra jusqu'à ce que nous apportions des changements. Par conséquent, j'estime que l'avis de motion est recevable et je permets qu'il fasse l'objet d'un débat.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I advise the House that, tomorrow, we will continue the debate on Motion 29. Thank you.

Le président : Monsieur le député, pourriez-vous répéter vos propos?

Mr. K. Arseneau: Yes, absolutely. I can repeat what I said. I advise the House that, tomorrow, we will continue the debate on Motion 29, which is aimed at putting a stop to privatization in our health care sector. Thank you.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je donne avis que, demain, nous passerons à la motion 21, qui exhorte le gouvernement à mettre sur pied et à financer un programme public universel qui fera en sorte que toutes nos écoles publiques servent

morning. So, it is for a free universal breakfast program for all public schools. Also, if time permits, we will return to Motion 5, which is to ask the government to table a health care worker retention plan by April 1, 2024. Thank you, Mr. Speaker.

Merci. *Wela'lin.*

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following routine proceedings, we will continue with second reading of Bill 17. Thank you very much.

Débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

M. K. Arseneau, à la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme je l'ai déjà dit auparavant, je ne suis pas du tout heureux de me lever pour parler de ce projet de loi, parce que je crois foncièrement qu'il ne devrait même pas être sur la table ici, à l'Assemblée législative. En fait, s'il est pour être sur une table, cela devrait être une table de négociation en bonne et due forme, avec les travailleurs et les travailleuses de cette province, dans un contexte respectant le contrat qui avait été signé en décembre 2021, Monsieur le président.

Comme je l'avais prédit hier... C'est par adon que je me suis trouvé à parler le dernier hier et le premier aujourd'hui, étant donné que je n'avais pas utilisé l'ensemble des 40 minutes auxquelles j'ai droit.

11:35

Hier, j'ai expliqué les cinq étapes que le présent gouvernement allait suivre dans sa stratégie de communication en ce qui a trait au projet de loi 17.

Pour ce qui est de la première étape, comme nous l'avons déjà dit, le gouvernement a vraiment attendu à la toute dernière minute — juste avant Noël — pour déposer ce projet de loi à la Chambre. En ce qui a trait à la deuxième étape, Monsieur le président, en résumé, il s'agissait de ne jamais parler de quels groupes de

des petits-déjeuners gratuits le matin. Donc, l'objectif est d'avoir un programme universel de petits-déjeuners gratuits dans toutes les écoles publiques. De plus, si le temps nous le permet, nous reviendrons à la motion 5, qui vise à demander au gouvernement de déposer un plan de maintien en poste du personnel de la santé au plus tard le 1^{er} avril 2024. Merci, Monsieur le président.

Thank you. *Wela'lin.*

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Après les affaires courantes, nous poursuivrons la deuxième lecture du projet de loi 17. Merci beaucoup.

Debate on Proposed Amendment to Motion re Second Reading of Bill 17

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for the continuation of the debate on the motion on second reading of Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. As I already said earlier, I am not at all pleased to rise to speak about this bill, because I strongly believe that it should not even be on the table here in the Legislative Assembly. In fact, if it is going to be on any table, it should be on one where proper negotiations take place with the workers of this province, in a context that respects the contract signed in December 2021, Mr. Speaker.

As I predicted yesterday. . . It is just by chance that I ended up being the last to speak yesterday and the first today, since I did not use up my entire 40-minute time allocation.

Yesterday, I explained the five steps this government was going to follow in its communication strategy for Bill 17.

Regarding the first step, as we have already said, the government really waited until the very last minute, right before Christmas, to introduce this bill in the House. As for the second step, Mr. Speaker, in a nutshell, it consisted of never talking about which groups of people are included in this bill. The

personnes étaient compris dans ce projet de loi. Le gouvernement va toujours parler des syndicats — en anglais « union bosses » — et les décrire comme étant contre les gens du Nouveau-Brunswick. Ce que le présent gouvernement oublie, c'est que ces syndicats, bien sûr, comprennent des membres qui sont consultés et qui sont des travailleurs et des travailleuses de cette province. Ces personnes forment la base de toute la société dans laquelle nous vivons. Ce sont ces travailleurs et travailleuses, dans le fond, qui bâtissent notre société et qui créent cette richesse collective nous permettant d'avoir de bons services publics.

Ici, en particulier, on parle de gens travaillant dans la fonction publique. Donc, je veux juste faire un rappel au gouvernement et souligner de qui l'on parle : On parle des gens qui travaillent dans les foyers de soins, Monsieur le président. Il s'agit de plusieurs gestionnaires, de membres du personnel infirmier et des employés paramédicaux. On parle des concierges, des chauffeurs d'autobus et des employés qui font la réparation et l'entretien de nos écoles, Monsieur le président. On parle aussi des personnes qui œuvrent dans différents métiers dans nos écoles. On parle des assistantes en éducation qui, chaque jour, viennent travailler pour assurer une excellente éducation pour nos enfants, mais qui doivent relever bien des défis dans les salles de classe. Ces personnes travaillent avec des élèves qui éprouvent des difficultés. Elles voient à la sécurité et au bien-être de nos enfants. On parle aussi d'adjointes administratives, de bibliothécaires et de personnes travaillant dans l'administration des districts scolaires.

Ce projet de loi a aussi trait aux intervenants scolaires, soit les travailleurs sociaux. Quand on parle de travailleurs et des travailleuses, on parle de ces gens. ... On parle aussi des aides-orthophonistes, Monsieur le président. Donc, on va s'apercevoir que le gouvernement essaie continuellement de monter un exposé narratif d'eux contre nous.

(M^{me} Conroy prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Madame la vice-présidente, je vais vous dire très clairement que nous, au sein du caucus du Parti vert du Nouveau-Brunswick, sommes solidaires des travailleurs et travailleuses. Ce n'est pas nous contre eux, car ce sont eux qui créent la richesse dans la province et qui assurent le bon fonctionnement de nos services publics. Par conséquent, ils doivent être respectés pour ce qu'ils font, Madame la vice-

government will always talk about unions—union bosses—and portray them as being against New Brunswickers. What this government is forgetting is that these unions obviously include members who get consulted and are workers in this province. These people are the grassroots of the entire society in which we live. These workers are basically the ones who build our society and create the collective wealth that enables us to have good public services.

Here, we are talking specifically about people working in the civil service. So, I just want to remind the government and point out whom we are talking about: We are talking about people working in nursing homes, Mr. Speaker. This means quite a number of managers, nurses, and paramedics. We are talking about custodians, bus drivers, and employees who carry out repairs and maintenance in our schools, Mr. Speaker. We are also talking about people who work in various trades in our schools. We are talking about educational assistants who come to work every day to provide our children with an excellent education, but who face many challenges in the classroom. These people work with students experiencing difficulties. They ensure our children's safety and wellbeing. We are also talking about administrative assistants, librarians, and people working in school district administration.

This bill also relates to school intervention workers, in other words, social workers. When we refer to workers, we are talking about these people... We are also talking about speech therapy assistants, Mr. Speaker. So, it will be noticed that the government is constantly trying to build an us-versus-them narrative.

(Ms. Conroy took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, I will tell you very clearly that we in the Green Party of New Brunswick caucus stand united with the workers. It is not a case of us-versus-them, because workers are the ones who create wealth in this province and ensure that our public services run smoothly. Consequently, they should be respected for what they do, Madam Deputy Speaker, and we are not going to fall for this government ruse.

présidente, et nous n'allons pas tomber dans ce stratagème du gouvernement.

11:40

Pour résumer une fois de plus, la troisième étape visait à donner l'impression que l'on avait suffisamment débattu le projet de loi. La quatrième étape correspondait à la tenue de breffages techniques sur d'autres sujets chaque jour, pendant que l'on débattait le projet de loi, pour en détourner l'attention en parlant d'autres choses. Jusqu'à présent, c'est ce que le gouvernement a fait, chaque jour. On attend encore de savoir de quoi il sera question aujourd'hui.

Madame la vice-présidente, voici ce que je voulais préciser à ce point-ci : Hier, j'ai prédit que, lorsque toutes ces mesures n'allaient pas aider le gouvernement à arriver à ses fins, il allait déposer une motion de bâillon, donc une motion de guillotine, comme on l'appelle dans certaines assemblées législatives, pour mettre fin au débat. Cette motion va arrêter le débat et le limiter à 10 heures. Ce gouvernement a un programme très clair selon lequel il veut procéder de cette façon, et ce, depuis longtemps. Il tente de faire croire qu'il est pro-syndicat et en faveur du projet de loi 17, mais, encore une fois, il s'agit d'une autre stratégie de communication. On ne peut pas aller à l'encontre des droits de négocier librement les conventions collectives et, comme le gouvernement le fait de son côté, faire adopter des lois pouvant aller à l'encontre de ces conventions collectives pour ensuite s'afficher comme étant pro-syndicat.

Manifestement, il n'y a personne de l'autre côté de la Chambre qui mériterait que l'on pense que ce gouvernement a des affinités avec les syndicats. Les parlementaires d'en face n'ont pas le courage de leurs convictions, donc ils ne peuvent pas se lever et voter contre ce projet de loi ici.

On a entendu toutes sortes de choses hier. On a entendu des attaques directes envers les syndicats, soit que les dirigeants des syndicats n'ont pas consulté les membres. C'est complètement faux, Madame la vice-présidente. J'ai vérifié auprès de plusieurs syndicats à savoir ce qui en était. J'ai surtout parlé avec des membres de syndicats qui sont originaires de ma circonscription, Madame la vice-présidente.

Ce matin encore, on a entendu le premier ministre prononcer un mot qui me vient en tête, mais que je n'ai pas le droit de prononcer à la Chambre. Madame la

To summarize once again, the third step was aimed at giving the impression that the bill had been sufficiently debated. The fourth step involved holding technical briefings on other topics every day that the bill was under discussion, to divert attention from it by talking about other things. So far, that is what the government has been doing on a daily basis. We are still waiting to find out what it will be all about today.

Madam Deputy Speaker, this is the point I wanted to make at this stage: Yesterday, I predicted that, when all these measures didn't help the government to achieve its objectives, it was going to introduce a gag motion, or guillotine motion, as it is called in some legislatures, to put an end to the debate. This motion will stop the debate, limiting it to 10 hours. This government has a very clear plan to proceed in this way, and it has had it for a long time. It is attempting to make people believe that it is pro-union and in favour of Bill 17, but again, this is another communication strategy. You cannot go against the right to freely negotiate collective agreements and, as the government is doing, pass bills that may run counter to these collective agreements, and then present yourself as pro-union.

Clearly, there is nobody on the other side of the House who would warrant people thinking that this government has any affinities with the unions. The members opposite do not have the courage of their convictions, so they cannot rise and vote against this bill.

We heard all kinds of things yesterday. We heard direct attacks against the unions, to the effect that the union leaders had not consulted the members. That is completely false, Madam Deputy Speaker. I checked with several unions to find out how things stand. I mostly spoke with union members who come from my riding, Madam Deputy Speaker.

Just this morning, the Premier said a word that I recall but am not entitled to utter in the House. Madam Deputy Speaker, the Premier is being unbelievably

vice-présidente, le premier ministre fait preuve d'un paternalisme incroyable. Il ose se lever à la Chambre et dire que, si seulement — si seulement — il pouvait expliquer la situation lui-même, c'est certain que les gens comprendraient. Madame la vice-présidente, il essaie d'expliquer cela depuis 2010. Les gens ne sont pas encore convaincus. En fait, il accorde même des faveurs à ses amis. On a appris ce matin que les juges sont exempts des changements dont il est question, Madame la vice-présidente. Donc, les personnes qui gagnent des salaires beaucoup plus élevés que les gens dont le régime de retraite risque d'être fragilisé vont, pour leur part, être protégées relativement à tous ces changements. On va s'assurer de rendre un petit service à nos amis bien nantis pour assurer la pérennité. Cela enlève tous les arguments du gouvernement, qui avance que c'est pour assurer la pérennité, Madame la vice-présidente.

L'histoire de ce matin nous montre que ce n'est pas l'objectif, que c'est une attaque envers les syndicats et que c'est une attaque envers les travailleurs et les travailleuses. Je ne crois pas que cela va s'arrêter là. Je pense que ce gouvernement et les gouvernements successifs, pour utiliser le mot bien-aimé de mes collègues, ont fait preuve de dédain, sous diverses formes, envers les syndicats dans le passé. Je pense que le Nouveau-Brunswick auquel je crois et auquel mes collègues croient, c'est une province où il y aurait plus de syndicats.

11:45

Il nous faut une province où nous facilitons l'organisation des travailleurs et des travailleuses au sein de syndicats. Justement, ce matin, j'ai parlé des éducatrices à la petite enfance. Quand faciliterons-nous le processus pour faire en sorte que les éducatrices à la petite enfance soient aussi syndiquées et qu'elles aient une voix? Encore aujourd'hui, ce sont des emplois incroyablement sous-rémunérés qu'ont ces travailleuses.

Donc, le gouvernement continue à essayer de vilipender le SCFP. On peut... Madame la vice-présidente, je vais seulement nommer d'autres syndicats qui sont solidaires des travailleurs et travailleuses de la province. Il y en a qui sont ici, dans la tribune, et d'autres se trouvent dans nos circonscriptions, dans nos écoles et dans nos foyers de soins. Ces syndicats se font attaquer par ce gouvernement à ce moment-ci.

paternalistic. He has the nerve to rise in the House and say that, if only—if only—he could explain the situation himself, people would surely understand. Madam Deputy Speaker, he has been trying to explain this since 2010. People are still not convinced. In fact, he is even doing favours for his friends. We heard this morning that judges are exempt from these changes, Madam Deputy Speaker. So, people who earn far higher salaries than those whose retirement plan may be weakened will be protected from all these changes. It's a case of making sure to do our well-off friends a little favour to ensure sustainability. This nullifies all the government's arguments claiming that the intent is to ensure sustainability, Madam Deputy Speaker.

What happened this morning shows us that this is not the objective, that it is an attack on unions and an attack on workers. I don't believe it will stop there. I think this government and successive governments have shown various forms of contempt, to use my colleagues' favourite word, toward unions in the past. I think that the New Brunswick in which my colleagues and I believe is a province where there would be more unions.

We need a province where we make it easier for workers to organize themselves within unions. In fact, I talked about early childhood educators this morning. When will we make the process easier to ensure that early childhood educators also get unionized and have a voice? Even today, these workers have incredibly underpaid jobs.

So, the government continues to try to vilify CUPE. We can... Madam Deputy Speaker, I will just name some other unions that stand united with workers in this province. Some of them are represented here in the gallery, and there are others in our ridings, our schools, and our nursing homes. These unions are under attack by this government right now.

Je vais maintenant parler d'autres syndicats. Nous pouvons parler du Congrès du travail du Canada, qui a démontré sa solidarité. Nous pouvons parler de l'Association des syndicalistes à la retraite du Canada.

We can also speak of the Atlantic Provinces Professional Firefighter's Association; Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union Local 406; Canadian Staff Union; Canadian Union of Postal Workers Fundy Local 105; International Brotherhood of Electrical Workers, IBEW Local 37, NB Power workers; International Longshoremen's Association, ILA Local 237; New Brunswick Federation of Labour; New Brunswick Nurses' Union; New Brunswick Police Association; New Brunswick Teachers' Association; New Brunswick Union; Professional Institute of the Public Service of Canada; Public Service Alliance of Canada; United Food and Commercial Workers; United Steelworkers; and Unifor, which represents many sawmill and paper mill workers in New Brunswick and is the biggest private-sector union in Canada.

All these unions stand in solidarity with these workers, so when I hear people from the other side try to portray themselves as pro-union, I have a lot of trouble with that kind of language because it is simply not true. You cannot be pro-union and pro-Bill 17. It does not work. It does not work, Madam Deputy Speaker. So, we will continue to stand in solidarity with the—

Madam Deputy Speaker: Time, member.

Mr. Gauvin: Thank you. Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Thank you to my colleagues. Thank you to all who spoke on this side.

This morning, I could not believe what I heard in question period when the Premier said, well, it is all reflected in the process. We are talking about unions. We are talking about the nonviable pensions that the Premier does not want to attack, which a colleague previously spoke about. The Premier is talking about the process, but what is a negotiation process? He does

I am now going to talk about some other unions. For instance, there is the Canadian Labour Congress, which has demonstrated its solidarity. There is also the Congress of Union Retirees of Canada.

Nous pouvons aussi parler de la Atlantic Provinces Professional Firefighter's Association, de la section locale 406 du Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union, du Syndicat canadien du personnel, de la section locale 105 du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, Fundy, de la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, soit la FIOE, des travailleurs d'Énergie NB, de la section locale 237 de la International Longshoremen's Association, soit la ILA, de la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick, du Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, de la New Brunswick Police Association, de la New Brunswick Teachers' Association, du Syndicat du Nouveau-Brunswick, de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, des Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, du Syndicat des Métallos et d'Unifor, qui représente de nombreux travailleurs de scierie et d'usine de papier au Nouveau-Brunswick et qui est le syndicat du secteur privé le plus important du Canada.

Tous les syndicats énumérés sont solidaires des travailleurs concernés ; alors, quand j'entends les gens de l'autre côté qui tentent de se dépeindre comme des personnes en faveur des syndicats, j'ai beaucoup de difficultés avec ce genre de langage parce que ce n'est tout simplement pas vrai. Il n'est pas possible d'appuyer à la fois les syndicats et le projet de loi 17. Cela ne fonctionne pas. Cela ne fonctionne pas, Madame la vice-présidente. Donc, nous continuerons à manifester notre solidarité envers...

La vice-présidente : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Gauvin : Merci. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Merci à mes collègues. Merci à toutes les personnes qui sont intervenues de ce côté-ci.

Ce matin, je ne pouvais pas croire ce que j'ai entendu pendant la période des questions, soit lorsque le premier ministre a dit que, eh bien, tout cela était pris en compte dans le processus. Nous parlons de syndicats. Nous parlons des pensions non viables que le premier ministre ne veut pas attaquer et dont une collègue a parlé plus tôt. Le premier ministre parle du

not want to respect that. He will not respect the process unless it is his process. He only wants to use his process.

Negotiate, sit down, and do what is right for New Brunswickers. They have been here for two days. The poverty line is now \$22 per hour. This is where we are in New Brunswick. When I say to members across the way that I talked to one person in Saint John who got \$9 in 35 years, they always tell me that they want to know her name. She is here today. When people start to come down the stairs, go wait there, and she will tell you herself. She is here today.

That is another insinuation, the insinuation that we make things up. Yesterday, the Minister of Labour was yelling this at us: It is easy being there. You do not care. You do not care. You are sitting there. It is easy.

Some of us do care. Some of us left a lot on the table to leave that party to make sure that emergency rooms were not closed. It is doable.

The Premier is doing this because you are letting him do it. If you believed in that—if you believed in that—you would not vote with him. You are letting him do this, and the proof is very simple. Nobody spoke except the Premier and the minister. That is it. We all spoke on this—seven people, two or three people. Two members on the other side spoke. If you believe in this, stand up and speak. Otherwise, it is doable to get out of there. Get out of there. Do not let him do this. You have the power to do it. You across the way have the power to do it. I can guarantee you one thing: You will not regret it.

11:50

It is very simple. This is what we do here. I was raised by Jean, who was a member of the PC Party. He also left everything on the line. It is doable. He never regretted it. It is doable. After seeing the numbers yesterday in the polls, it looks as though other New Brunswickers are starting to agree with us more and

processus, mais qu'est-ce qu'un processus de négociation? Il ne veut pas respecter cela. Il ne veut pas respecter le processus à moins que ce ne soit le sien. Il veut seulement avoir recours au processus de son choix.

Négociez, réunissez-vous et faites ce qui est dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick. Les gens sont ici depuis deux jours. Le seuil de pauvreté est maintenant de 22 \$ l'heure. Voilà la situation au Nouveau-Brunswick. Lorsque je dis aux parlementaires de l'autre côté que j'ai parlé à une personne à Saint John qui a obtenu 9 \$ en 35 ans, ils me disent toujours qu'ils veulent savoir son nom. Cette personne est ici aujourd'hui. Lorsque les gens commenceront à descendre les escaliers, allez attendre là-bas, et elle vous le dira elle-même. Elle est ici aujourd'hui.

Voilà une autre insinuation, l'insinuation selon laquelle nous inventons des choses. Hier, la ministre du Travail nous a crié ceci : Il est facile de siéger de ce côté-là. Vous n'avez pas de préoccupations. Vous n'avez pas de préoccupations. Vous siégez de ce côté-là. C'est facile.

Certains d'entre nous ont effectivement des préoccupations. Certains d'entre nous ont renoncé à beaucoup pour quitter le parti afin de faire en sorte que les urgences ne ferment pas. C'est faisable.

Le premier ministre agit ainsi parce que vous le laissez faire. Si vous croyiez en la cause — si vous y croyiez —, vous n'auriez pas voté comme lui. Vous le laissez agir ainsi, et la preuve est très simple. Personne n'est intervenu sauf le premier ministre et le ministre. C'est tout. Nous sommes tous intervenus au sujet du projet de loi — sept personnes, deux ou trois personnes. Deux parlementaires de l'autre côté ont parlé. Si vous croyez en la cause, levez-vous et parlez. Sinon, c'est faisable de sortir de là. Sortez de là. Ne laissez pas le premier ministre agir ainsi. Vous avez le pouvoir de le faire. Vous, de l'autre côté, avez le pouvoir de le faire. Je peux vous garantir une chose : Vous ne le regretterez pas.

C'est très simple. Voilà ce que nous faisons ici. J'ai été élevé par Jean, qui était membre du Parti progressiste-conservateur. Il a aussi renoncé à tout. C'est faisable. Il ne l'a jamais regretté. C'est faisable. D'après les chiffres des sondages qui ont été publiés hier, il semble que d'autres personnes du Nouveau-

more. We now know why there was not an election in the fall—because he would have fallen. It is just too . . . It is so frustrating when you see that.

Nous avons aussi parlé de la volonté politique — la volonté politique. Assoyez-vous avec ces gens-là ; ce n'est pas une chicane, c'est de la volonté politique. Assoyez-vous et parlez à ces gens-là ; c'est ce que nous avons fait au Nouveau-Brunswick.

Again, I cannot believe the minister. Once the Minister of Labour got in here—I know that people will get a chuckle out of this—her first answer to a question was this: Watch me go. Now we can barely hear her speak. She is barely audible. I know why. It is hard to hide in plain sight. It is not easy to vote on this. I agree, but stand up and do the right thing. Do not let the Premier go ahead with this. You will be remembered for this—not for your action but for your inaction. I will say what my dad said when he left the PC Party: I would rather stand up broke than sit down on my wallet.

Thank you, Madam Deputy Speaker. Shame on you.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. Despite what has been mentioned at length in the House over the past couple days and maybe over the past couple of minutes, government is not, in fact, trying to ruin your lives. Government is not, in fact, trying to ruin the holidays or anything like that for anyone. In fact, the opposition wants to frame this discussion that way, and that is unfortunate, disheartening, and, frankly, very incorrect.

Several members have likened us to being a grinch, which I wouldn't say is a fair comparison. A grinch wants to make everybody's lives miserable. Our goal is not to make everybody's lives miserable. Our goal is to make everybody's lives livable in these years and in their retirement years.

I am now in my 10th year as an MLA and my 6th as Minister of Finance and Treasury Board. I value the

Brunswick commencent à être d'accord avec nous de plus en plus. Nous savons maintenant pourquoi il n'y a pas eu d'élections à l'automne — c'est parce que le premier ministre ne les aurait pas remportées. C'est seulement trop... C'est tellement frustrant de voir cela.

We have also talked about political will—political will. Sit down with these people; this is not a quarrel, it's a matter of political will. Sit down and talk to these people; that is what we have done in New Brunswick.

Encore une fois, je ne crois pas la ministre. Une fois que la ministre du Travail est arrivée ici — je sais que cela fera rire les gens —, sa première réponse à une question a été la suivante : Regardez-moi partir. À présent, nous pouvons à peine l'entendre parler. Sa voix est à peine audible. Je sais pourquoi. Il est difficile de se cacher au vu et au su de tous. Il n'est pas facile de voter à ce sujet. Je suis d'accord, mais prenez la parole et faites ce qui s'impose. Ne laissez pas le premier ministre aller de l'avant avec le projet de loi. On se souviendra de vous, non pas pour votre action, mais pour votre manque d'action. Je vais dire ce que mon père a dit lorsqu'il a quitté le Parti progressiste-conservateur : Je préfère la liberté dans la pauvreté à la richesse dans la servitude.

Merci, Madame la vice-présidente. Vous devriez avoir honte.

L'hon. M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. Malgré les déclarations faites en long et en large à la Chambre, ces deux ou trois derniers jours et peut-être ces deux ou trois dernières minutes, le gouvernement ne cherche pas, en fait, à gâcher la vie des gens. Le gouvernement ne cherche pas, en fait, à gâcher les vacances ou quoi que ce soit du genre à quiconque. En fait, les gens de l'opposition veulent orienter la discussion dans un tel sens, ce qui est regrettable, décourageant et, franchement, très incorrect.

Plusieurs parlementaires nous ont comparés à un grincheux, ce qui n'est pas une comparaison juste, à mon avis. Un grincheux veut rendre la vie misérable à tout le monde. Notre objectif n'est pas de rendre la vie misérable à tout le monde. Notre objectif est de rendre la vie supportable à tout le monde pendant les années actuelles et pendant leur retraite.

Je suis député depuis 10 ans et ministre des Finances et du Conseil du Trésor depuis 6 ans. Je valorise le

work of government employees. I value the work of the civil service. Civil servants are our employees, and they are your employees, as well. They are an integral part of what we do to serve the people of this province. They work unbelievably hard.

I saw it in particular over COVID-19 when I would be in at seven o'clock in the morning and the civil servants would already be in meetings. At seven o'clock at night, they would start what they called the second shift. They would be in meetings, and we would be in meetings until ten o'clock or later. I saw that from so many civil servants. They work hard, and they are smart. They run so much of what happens in this province.

Civil servants serve the people of this province, and they do it in an unbelievably proud and hardworking way. Day in and day out, they work hard in our classrooms, in our hospitals, on our highways, and in our courthouses, offices, and more places. The workers make the services and the programs that we deliver to the residents of New Brunswick possible. I would argue that that makes them very deserving of a fair, well-managed, and sustainable pension at the end of their career. Right now, they do not have a sustainable, well-managed pension.

Pension plans have evolved over time, so let's go into the history of this a little bit. Pension plans have evolved a little bit over time and have had to adapt to meet the changing needs in the workforce, in the economy, and, quite frankly, of society. People are entering the workforce later. For one thing, that shortens the savings period. People are also living longer, and so they are outliving the payout period, for all intents and purposes. We will get into some of the math of that.

11:55

Twenty years ago, under the five pension plans affected by this current legislation, the ratio of contributing members to members receiving a pension ranged from 4 to 1 to 2 to 1. That was 20 years ago. They had four workers to one retiree down to two workers to one retiree in that envelope. That was the range that they were in—four workers to one retiree to two workers to one retiree—and that is the area in

travail des employés du gouvernement. Je valorise le travail de la fonction publique. Les fonctionnaires travaillent pour nous et travaillent également pour vous. Ils font partie intégrante de notre système de fonctionnement pour servir la population de la province. Ils travaillent extrêmement fort.

Je l'ai constaté en particulier pendant la pandémie de COVID-19, lorsque j'arrivais à 7 h et que les fonctionnaires étaient déjà en réunion. À 19 h, ils commençaient ce qu'ils appelaient le deuxième quart. Ils étaient en réunion, et nous étions également en réunion jusqu'à 22 h et même plus tard. Voilà ce que j'ai constaté de la part de nombreux fonctionnaires. Ils travaillent dur et ils sont intelligents. Ils assurent le déroulement d'une grande partie de ce qui se passe dans la province.

Les fonctionnaires sont au service des gens de la province, et ils font leur travail avec une incroyable fierté et une ardeur au travail remarquable. Jour après jour, ils travaillent dur dans nos salles de classe, dans nos hôpitaux, sur nos routes, dans nos palais de justice, dans nos bureaux et ailleurs. Les travailleurs rendent possibles les services et les programmes que nous offrons aux gens du Nouveau-Brunswick. Je dirais que cela les rend très méritants d'une pension équitable, bien gérée et viable à la fin de leur carrière. À l'heure actuelle, ils ne disposent pas d'un régime de pension viable et bien géré.

Les régimes de pension ont évolué au fil du temps ; revenons donc un peu sur l'histoire. Les régimes de pension ont évolué un peu au fil du temps et ont dû s'adapter pour répondre aux besoins changeants de la main-d'oeuvre, de l'économie et, très franchement, de la société. Les gens entrent plus tardivement sur le marché du travail. D'une part, cela raccourcit la période d'épargne. D'autre part, les gens vivent plus longtemps, ce qui fait qu'ils survivent à la période de récupération, tout compte fait. Nous allons nous pencher sur certains aspects mathématiques à cet égard.

Il y a 20 ans, dans le cadre des cinq régimes de pension visés par le projet de loi actuel, le rapport entre le nombre de participants qui cotisaient et le nombre de participants qui touchaient une pension variait de 4 pour 1 à 2 pour 1. C'était il y a 20 ans. Ainsi, il y avait de quatre travailleurs pour un retraité à deux travailleurs pour un retraité. Voilà la fourchette dans laquelle les chiffres se situaient — de quatre

which we are working. We will take that forward to two years ago, when we did the numbers again. Then, that range was from 0.7 workers to 1 retiree up to 1.5 workers to 1 retiree. That is basically an average of one contributor to one pensioner, or even less in some cases.

Things have to change because that is obviously not sustainable. You cannot have one person paying for the retirement of one other person. It is just not possible without that person giving up, what, half of their salary. No, of course that is not going to happen. We are attempting to make it so that this does not happen and so that retirees can reward themselves with a retirement and a retirement lifestyle that is what they are hoping for.

Madam Deputy Speaker, pension reform is not new. The financial crisis back in 2008-09 devastated the province's pension plans. It absolutely devastated them. There was no immediate action taken to protect the plans, the members, or the New Brunswick taxpayers. Back in 2012 under the Alward government, a new pension model was announced. It had been developed by a task force. It was a task force on protecting pensions. It was done in collaboration with a number of union leaders. They were involved in this task force.

This model led to the reform of several government pension plans, including five CUPE locals that are currently participating in shared risk pension plans. I will name them and talk about them. Administrative support workers, patient care attendants, and environmental and food service workers are part of the CUPE hospital plan, and court stenographers, highway workers, park workers, logistics workers, correctional workers, laundry workers, social workers, and probation and parole officers are all part of the New Brunswick Public Service Pension Plan. These plans are performing incredibly well for their members. Just this past September, the New Brunswick Public Service Pension Plan awarded its highest cost-of-living adjustment to date. It was 5.32% to all members. Over 43 000 members got a cost-of-living adjustment of 5.32%.

travailleurs pour un retraité à deux travailleurs pour un retraité —, et c'est l'aspect sur lequel nous travaillons. Nous allons reprendre les chiffres d'il y a deux ans, quand nous avons refait le calcul. Le ratio variait alors de 0,7 travailleur pour un retraité à 1,5 travailleur pour un retraité. En gros, cela correspond à une moyenne d'un cotisant pour un retraité, voire moins dans certains cas.

Les choses doivent changer, car une telle situation n'est manifestement pas viable. Une seule personne ne peut pas financer la retraite d'une autre personne. Cela n'est tout simplement pas possible, à moins que la personne ne renonce à, disons, la moitié de son salaire. Non, bien sûr, une telle situation ne se produira pas. Nous cherchons à faire en sorte que cela ne se produise pas et que les retraités puissent disposer de prestations et jouir d'un niveau de vie à la hauteur de leurs attentes.

Madame la vice-présidente, la réforme des régimes de pension n'est pas nouvelle. La crise financière de 2008 à 2009 a eu un effet dévastateur sur les régimes de pension de la province. Elle a eu un effet absolument dévastateur sur eux. Aucune mesure immédiate n'a été prise pour protéger les régimes de pension, les participants ou les contribuables du Nouveau-Brunswick. En 2012, sous le gouvernement Alward, un nouveau modèle de pension a été annoncé. Il avait été élaboré par un groupe de travail. Il s'agissait d'un groupe de travail sur la protection des pensions. Il a été créé en collaboration avec un certain nombre de dirigeants syndicaux. Ces derniers ont participé au groupe de travail.

Le modèle a donné lieu à la réforme de plusieurs régimes de pension gouvernementaux, dont ceux de cinq sections locales du SCFP qui participent actuellement à des régimes de pension à risques partagés. Je vais les nommer et en parler. Les travailleurs de soutien administratif, les préposés aux soins des patients, les préposés au service d'entretien ménager et les préposés aux services d'alimentation participent au régime de pension des employés des hôpitaux du SCFP, et les sténographes judiciaires, les travailleurs de voirie, les travailleurs des parcs, les travailleurs de la logistique, les agents correctionnels, les préposés aux services de buanderie, les travailleurs sociaux et les agents de probation et de libération conditionnelle participent tous au Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick. Ces régimes donnent aux participants un rendement incroyablement bon. En septembre dernier, le Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-

Madam Deputy Speaker, it is a competitive labour market. Pension plans are an important part of the employer's overall compensation scheme to recruit and retain workers. Well-designed and well-managed pension plans provide incentives to those looking for employment. That goes back to the very intent of this bill. The very intent of this bill is for retention and recruitment and for your retirement years to be paid for and affordable. It goes back to the very intent of this bill to improve the long-term sustainability, long-term security, and long-term affordability and consistency of pension benefits, not only for those currently paying into the plan but also for retirees and those coming into the workforce in the years to come. We want to have a pension available to all of them, and we want to be responsible with taxpayers' money as well, obviously.

Madam Deputy Speaker, earlier in second reading, a member opposite made a good point. Actually, a number of members opposite have made a number of good points about ensuring that retirement could be appropriately funded. That is what we are trying to do. It is not only by an employer-sponsored pension plan. As has been mentioned before, many New Brunswickers do not even have a sponsored pension plan. I think 60% was said. Sixty percent of New Brunswickers do not have a pension plan at all because they have worked for small businesses or because of other things like that. That means that they need to rely on other sources of income to fund their retirement. These are sources that we will all get. Some other sources are the Canada Pension Plan, Old Age Security (OAS), the Guaranteed Income Supplement, and personal savings, such as Registered Retirement Savings Plans and Tax-Free Savings Accounts. We have a number of incentives through the province as well, such as the Property Tax Deferral.

Brunswick a accordé le rajustement au coût de la vie le plus élevé à ce jour. Il s'élevait à 5,32 % pour tous les participants. Plus de 43 000 participants ont obtenu un rajustement au coût de la vie de 5,32 %.

Madame la vice-présidente, le marché du travail est concurrentiel. Les régimes de pension constituent un élément important du système global de rémunération de l'employeur pour ce qui est du recrutement et du maintien en poste des travailleurs. Des régimes de pension bien conçus et bien gérés sont des mesures incitatives pour les personnes à la recherche d'un emploi. Cela nous ramène à l'objet même du projet de loi. L'objet même du projet de loi est d'assurer le maintien en poste ainsi que le recrutement des travailleurs et de faire en sorte que les années de retraite soient payées et soient abordables. Le tout revient à l'objet même du projet de loi, qui est d'améliorer à long terme la viabilité, la sécurité, l'abordabilité et la conformité des prestations de pension, non seulement pour les gens qui cotisent actuellement au régime, mais aussi pour les retraités et les gens qui entreront sur le marché du travail dans les années à venir. Nous voulons que ces gens puissent tous disposer d'un régime de pension, et nous voulons aussi, évidemment, gérer l'argent des contribuables de façon responsable.

Madame la vice-présidente, plus tôt à l'étape de la deuxième lecture, un député d'en face a soulevé un argument intéressant. En fait, un certain nombre de parlementaires d'en face ont soulevé un certain nombre d'arguments intéressants concernant le fait de veiller à ce que les régimes de pension soient provisionnés convenablement. Voilà ce que nous cherchons à faire. Il ne s'agit pas seulement d'un régime de pension d'employeur. Comme cela a déjà été mentionné, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'ont même pas de régime de pension parrainé par l'employeur. Je crois qu'on a mentionné le taux de 60 %. Soixante pour cent des gens du Nouveau-Brunswick n'ont aucun régime de pension, pour avoir travaillé dans de petites entreprises ou pour d'autres raisons. En conséquence, ils doivent compter sur d'autres sources de revenus pour financer leur retraite. Ce sont des sources dont nous disposerons tous. Les autres sources sont le Régime de pensions du Canada, la Sécurité de la vieillesse (SV), le Supplément de revenu garanti et l'épargne personnelle, comme le Régime enregistré d'épargne-retraite et le compte d'épargne libre d'impôt. La province offre également un certain nombre de

Madam Deputy Speaker: Thank you, minister. Seeing as it is twelve o'clock, we are going to pause for lunch and recess. We will be back at one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m.)

13:00

Madam Deputy Speaker: Please be seated. Welcome back, members.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker, as we continue talking about Bill 17.

Madam Deputy Speaker, earlier during second reading, a member of the opposition made a good point about ensuring that retirement could be appropriately funded and not only by an employer-sponsored pension plan. It has been mentioned here that many New Brunswickers do not even have a sponsored pension plan, which means that they need to rely on other sources of income. We talked about that, but I will remind people again.

One of those other sources of income is the Canada Pension Plan (CPP), which is a world standard, by the way. It is one of the very, very best in the world. It is seen by other economists as being one of the best there is. It really is. Other sources include Old Age Security (OAS), Guaranteed Income Supplement, and personal savings such as Registered Retirement Savings Plans and Tax-Free Savings Accounts. Those are just a few of the ways that people save nowadays. Each person's retirement plan is unique, and each person's retirement plan is arranged with one's own personal situation in mind.

Even with an employer-sponsored plan, benefits are all dependent on the individual and the individual's circumstances. That is why we have encouraged members of the plans affected by this legislation to

mesures incitatives, comme le programme de report de l'impôt foncier.

Madame la vice-présidente : Merci, Monsieur le ministre. Puisqu'il est midi, nous allons suspendre la séance et nous arrêter pour manger. Nous reviendrons à 13 h.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h.)

La vice-présidente : Veuillez vous asseoir. Bon retour, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

L'hon. M. Steeves : Je vous remercie, Madame la vice-présidente, alors que nous continuons à parler du projet de loi 17.

Madame la vice-présidente, plus tôt à l'étape de la deuxième lecture, un parlementaire du côté de l'opposition a soulevé un bon argument concernant la nécessité de veiller à ce que la retraite soit convenablement provisionnée, et pas seulement au moyen d'un régime de pension d'employeur. Il a été mentionné ici que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'ont même pas de régime de pension d'employeur, ce qui signifie qu'elles doivent compter sur d'autres sources de revenus. Nous en avons déjà parlé, mais je le rappelle aux gens encore une fois.

L'une des autres sources de revenus est le Régime de pensions du Canada (RPC), qui, en passant, représente une norme mondiale. C'est l'un des meilleurs régimes du monde. Il est considéré par certains économistes comme l'un des meilleurs qui soient. Il l'est vraiment. Parmi d'autres sources de revenus, il y a la Pension de la Sécurité de la vieillesse (SV), le Supplément de revenu garanti ainsi que les épargnes personnelles comme les régimes enregistrés d'épargne-retraite et les comptes d'épargne libre d'impôt. Ce ne sont là que quelques-unes des façons dont les gens épargnent de nos jours. Le plan de retraite de chaque personne est unique et est élaboré en tenant compte de la situation personnelle de chacun.

Même avec un régime d'employeur, les prestations sont toutes tributaires de la personne et de sa situation. Voilà pourquoi nous avons encouragé les membres des régimes touchés par le projet de loi à communiquer

reach out to the administrators of the proposed shared risk plans and ask questions. Ask a lot of questions about anything that comes to mind. Get advice from the experts. Get the facts on what it means for you as an individual and what it means for you going forward as you plan your retirement and make your plans.

Madam Deputy Speaker, at the end of the day, we, as government, have a responsibility to our employees to provide a good pension for the years of committed service. We know that civil servants work amazingly hard every day, and they deserve this. We also believe that our employees should have reasonably comparable contributions and benefits across all sectors.

Unfortunately, the plans are not sustainable in the current form. They are not secure or affordable, nor do they provide equity or transparency to members, stakeholders, and taxpayers, quite frankly. Moving to a proposed shared risk plan will improve the sustainability of pension benefits for plan beneficiaries. It will provide for the regulation of these benefits under the *Pension Benefits Act*—specifically the shared risk provisions—and will provide for pension benefits that are more consistent with what is offered to other collectively bargaining or non-bargaining employees within the public service.

Yesterday there were many good points brought up and many valid questions asked by colleagues from both sides. Today I am going to try to answer some of those questions for you. Facts are important. Numbers are important, and numbers do not lie. In the CUPE school board plans and nursing home plans, there are approximately 16 200 members. There are about 7 850 active employees, almost 6 500 pensioners, and 1 850 deferred or inactive members.

Madam Deputy Speaker, there are approximately 37 050 active employees currently in shared risk plans. There are almost 27 400 pensioners—people on their pensions—and there are 15 200 deferred or inactive members. There are a total of 80 000 members in shared risk plans in this province. I will say that once again. There are a total of 80 000 members in shared risk plans in this province, including all of us in the

avec les administrateurs des régimes à risques partagés proposés et à leur poser des questions. Posez beaucoup de questions sur tout ce qui vous vient en tête. Obtenez l'avis d'experts. Au moment de planifier votre retraite et d'élaborer vos plans, obtenez les faits concernant ce que le tout signifie pour vous sur le plan personnel et pour l'avenir.

Madame la vice-présidente, au bout du compte, comme gouvernement, nous avons la responsabilité envers nos employés de fournir une bonne pension pour les années de service dévoué. Nous savons que les fonctionnaires travaillent extrêmement fort chaque jour, et ils méritent une bonne pension. Nous croyons aussi que nos employés devraient verser des cotisations et toucher des prestations qui sont raisonnablement comparables dans tous les secteurs.

Malheureusement, les régimes ne sont pas viables dans leur forme actuelle. Ils ne sont pas sûrs ni abordables et, bien franchement, ils n'offrent ni équité ni transparence aux membres, aux parties prenantes et aux contribuables. Le passage proposé à un régime à risques partagés permettra d'améliorer la viabilité des prestations de pension pour les bénéficiaires. Il fera en sorte que les prestations soient réglementées en vertu de la *Loi sur les prestations de pension* — en particulier les dispositions relatives aux risques partagés — et que les prestations de pension correspondent davantage à ce qui est offert à d'autres employés syndiqués ou non syndiqués au sein des services publics.

Hier, un grand nombre de bons arguments ont été soulevés et de nombreuses questions pertinentes ont été posées par des collègues des deux côtés de la Chambre. Aujourd'hui, je vais tâcher de répondre à certaines de ces questions pour vous. Les faits sont importants. Les chiffres sont importants, et ils ne mentent pas. Les régimes des employés des foyers de soins et des districts scolaires représentés par le SCFP comptent environ 16 200 participants. Il y a environ 7 850 employés actifs, près de 6 500 pensionnés et 1 850 participants inactifs ou titulaires d'une pension différée.

Madame la vice-présidente, environ 37 050 employés actifs participent actuellement à des régimes à risques partagés. Il y a près de 27 400 pensionnés — des gens touchant leur pension — et 15 200 participants inactifs ou titulaires d'une pension différée. Au total, il y a 80 000 participants à des régimes à risques partagés dans la province. Je vais le répéter. Au total, il y a 80 000 participants à des régimes à risques partagés

House. I have heard many people say, Wow, I would love to have your pension. This will give you the MLA pension. It is exactly that. The MLA pension is exactly what you would be switching to. It does include all of us in this House.

13:05

Madam Deputy Speaker, all these workers are important and deserve the benefit of a good retirement. That is what we want for all our employees—a good pension plan that continues to serve its members for a long, long time. Unfortunately, the three largest plans have a total deficit of just over \$285 million. That is not continuing to serve members. That is a deficit of \$285 million, and it is expected to increase.

In one of those plans alone, government recently added over \$5 million. That is in addition to contributing \$5.17 for every \$1 a member contributes. So, a member contributes \$1, and the government contributes \$5.17. Our government remains concerned with rising costs and the risk for taxpayers in relation to these plans. The objective of transitioning these plans is to align the contributions and benefits of these members and the risks for taxpayers with the rest of the public service.

Madam Deputy Speaker, it has been said on multiple occasions that government is not holding up its end of the bargain, is not paying its fair share, or is even taking money from pension plans. I can assure you that no funds were borrowed or taken from any plan. We are meeting all funding obligations. Special payments were ceased following the reform of other public-sector plans. The costs of these plans were not in line with the costs of all public-sector plans, and they posed a risk to all our taxpayers.

Madam Deputy Speaker, as of today, it would cost the government \$365 million to transfer the five current plans to shared risk plans. It is a onetime cost, but it is \$365 million. It is not a cost to the next government, it is not a cost to the unions, but it is a cost to the

dans la province, y compris nous tous à la Chambre. J'ai entendu de nombreuses personnes dire : Waouh, j'aimerais beaucoup avoir votre pension. La mesure proposée donnera aux personnes concernées la pension des parlementaires. C'est exactement de cela qu'il s'agit. Le régime de pension des parlementaires, c'est exactement celui auquel ces personnes passeront. Nous tous, à la Chambre, participons effectivement à ce régime.

Madame la vice-présidente, tous les travailleurs concernés sont importants et méritent de bénéficier d'une bonne retraite. C'est ce que nous voulons pour tous nos employés — un bon régime de pension qui continuera à servir ses participants pendant très longtemps. Malheureusement, les trois régimes les plus importants présentent un déficit total d'un peu plus de 285 millions de dollars. Cela ne continue pas à servir les participants. Il s'agit d'un déficit de 285 millions, et il est prévu qu'il augmentera.

Le gouvernement a récemment versé plus de 5 millions de dollars dans un seul des régimes en question. Cette somme s'ajoute au versement de 5,17 \$ pour chaque 1 \$ qu'un participant verse en cotisation. Donc, un participant verse 1 \$, et le gouvernement verse 5,17 \$. Notre gouvernement demeure préoccupé par l'augmentation des coûts et le risque pour les contribuables en lien avec les régimes en question. Le transfert de ces régimes vise à faire correspondre les cotisations et les prestations des participants concernés, ainsi que les risques pour les contribuables, à ceux du reste des services publics.

Madame la vice-présidente, il a été dit à maintes reprises que le gouvernement ne respectait pas ses engagements, ne payait pas sa juste part ou même prenait de l'argent des régimes de pension. Je peux vous assurer qu'aucune somme n'a été empruntée ni retirée d'aucun régime. Nous respectons toutes les obligations en matière de provisionnement. Les paiements spéciaux ont cessé à la suite de la réforme d'autres régimes du secteur public. Les coûts de ces régimes ne cadraient pas avec ceux de tous les régimes du secteur public et ils présentaient un risque pour l'ensemble des contribuables.

Madame la vice-présidente, en date d'aujourd'hui, il en coûterait au gouvernement 365 millions de dollars pour transférer les cinq régimes actuels à des régimes à risques partagés. Il s'agit d'un coût ponctuel, mais il s'agit de 365 millions. Ce n'est pas un coût pour le

government. It is a cost that we are willing to pay in order to get these government employees into a stable and secure pension for their retirement years.

That \$365 million would not only cover the deficit of the plans but also provide appropriate funding to shore them up to a level in line with the current shared risk plans, which are funded at about 120%. These five plans would get to the level of being 120% funded along with all other shared risk plans that we control. There would be no risk to any members currently in those plans.

Yes, it is true that the CUPE groups had made a proposal to join the CAAT DBplus plan, which is a jointly sponsored pension plan registered under the Ontario *Pension Benefits Act*. While I am not going to get into the finer details of the proposal, I am going to tell you what it would mean to have a pension plan for government employees be subject to the legislation and oversight of a different province. I am not aware of any province in Canada that has its own employees and its core public service enrolled in a pension plan regulated by a different province. Also, that proposal would cost the taxpayers of New Brunswick \$1 billion to transfer into that plan. It would cost \$1 billion for a plan that is not even regulated in this province. That is just not something that we are willing to do.

Another question was about what happens if someone is already retired and earning a pension. No one will lose the pension benefits that they have already earned. Retirees will continue to receive the same monthly pension payment amount currently being provided under the terms of the current plan following the transfer. I am going to repeat that because I want to make sure that all retirees realize that they will continue to receive the same monthly pension payment amount currently provided under the terms of the current plan following the transfer. There is also no basis to suggest that any individual will end up with less pension value. The results will be determined in the interest arbitration process.

prochain gouvernement, ce n'est pas un coût pour les syndicats, mais c'est un coût pour le gouvernement. C'est un coût que nous sommes disposés à payer afin de fournir aux employés gouvernementaux concernés une pension stable et sûre pour leur retraite.

Non seulement les 365 millions de dollars couvriraient le déficit des régimes, mais ils fourniraient aussi les fonds nécessaires pour les consolider de façon à ce qu'ils atteignent un niveau équivalent à celui des régimes à risques partagés actuels, qui sont provisionnés à environ 120 %. Les cinq régimes en question seraient provisionnés à 120 %, comme c'est le cas de tous les autres régimes à risques partagés que nous gérons. Les participants à ces régimes ne courraient aucun risque.

Oui, il est vrai que les groupes du SCFP ont présenté une proposition afin d'adhérer au régime DBplus des CAAT, qui est un régime de retraite géré conjointement et enregistré en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite* de l'Ontario. Sans entrer dans les détails de la proposition, je vais vous dire ce que cela signifierait d'avoir un régime de pension pour des employés gouvernementaux qui serait assujéti aux dispositions législatives et à la surveillance d'une autre province. Je ne connais aucune province du Canada dont les employés, et ceux de ses services publics de base, participent à un régime de pension réglementé par une autre province. En outre, le passage au régime proposé coûterait 1 milliard de dollars aux contribuables du Nouveau-Brunswick. Il en coûterait 1 milliard pour un régime qui n'est même pas réglementé dans notre province. Ce n'est pas un choix que nous sommes disposés à faire.

Il a aussi été question de ce qui se passerait si une personne est déjà à la retraite et touche une pension. Personne ne perdra les prestations de pension déjà acquises. À la suite du transfert, les retraités continueront à toucher les prestations de retraite mensuelles habituelles qui leur sont actuellement fournies conformément aux modalités du régime actuel. Je vais répéter mes propos, car je veux faire en sorte que tous les retraités comprennent que, à la suite du transfert, ils continueront à toucher les prestations de retraite mensuelles habituelles qui leur sont actuellement fournies conformément aux modalités du régime actuel. De plus, rien ne donne à penser que la valeur de la pension d'une personne sera moindre. Les résultats seront déterminés par un processus d'arbitrage de différends.

The proposed legislation is only stipulating that these plans have to go to an existing shared risk plan. With government investing to shore up the plans, pension members should expect to be at least as well-off, with results to be determined through the process outlined in the bill.

13:10

Madam Deputy Speaker, I hope that what I and my colleagues are sharing with you today provides more insight into why pension reform is important and why it is a conversation that cannot be ignored any longer. I would like to reiterate that this is not a decision that we are taking lightly, and it is a last-resort solution to address long-term concerns and future pension needs of GNB employees.

At the end of the day, we want security, sustainability, and affordability for all of our pension plans. The proposed legislation puts forth a process to achieve these goals within a prescribed timeline and framework. It puts concrete steps in place to ensure that all parties come together in the best interest of the plan members to create a sustainable solution.

Madam Deputy Speaker, I want to thank all government employees for their commitment to the betterment of this province. As I finish, I want to remind the members that we are the employer. We are the employer, and we need to plan for the future of our employees. We need to know that their retirements will be protected. We need a secure future. Currently, there is no security and there is no long-term future with these plans. Government cannot let employees face such an uncertain future. We appreciate you, we know your value, and we want to ensure that we honour that. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci.

Madam Deputy Speaker: Are there any more speakers on the amendment? I see none.

Le projet de loi proposé prévoit seulement que les régimes en question doivent être transférés à un régime à risques partagés déjà en vigueur. Étant donné que le gouvernement investit pour consolider les régimes, les participants aux régimes de pension devraient s'attendre à ce que leur situation financière reste au moins la même, et les résultats seront établis au moyen du processus énoncé dans le projet de loi.

Madame la vice-présidente, j'espère que les renseignements que mes collègues et moi communiquons aujourd'hui apportent des précisions sur les raisons pour lesquelles la réforme des régimes de pension est importante et pour lesquelles il s'agit d'une conversation que l'on ne peut plus éviter. J'aimerais réitérer que nous ne prenons pas cette décision à la légère et qu'il s'agit d'une solution de dernier recours pour répondre aux préoccupations à long terme et aux besoins futurs des employés du GNB en matière de pension.

Au bout du compte, nous voulons la sécurité, la viabilité et l'abordabilité pour tous nos régimes de pension. Le projet de loi proposé établit un processus pour l'atteinte de ces objectifs selon un cadre et dans un délai qui sont prescrits. Il met en place des mesures concrètes pour faire en sorte que toutes les parties s'entendent, dans l'intérêt supérieur des participants aux régimes, afin d'élaborer une solution viable.

Madame la vice-présidente, je veux remercier tous les employés gouvernementaux du dévouement dont ils font preuve pour améliorer notre province. En terminant, je veux rappeler aux parlementaires que nous sommes l'employeur. Nous sommes l'employeur, et nous devons disposer d'un plan pour l'avenir de nos employés. Nous devons savoir que leur retraite sera protégée. Nous devons assurer l'avenir. À l'heure actuelle, les régimes en question n'offrent aucune sécurité ni aucun avenir à long terme. Le gouvernement ne peut pas laisser les employés affronter un avenir si incertain. Nous vous sommes reconnaissants, nous sommes conscients de votre valeur et nous voulons faire en sorte d'y faire honneur. Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you.

La vice-présidente : D'autres personnes veulent-elles prendre la parole au sujet de l'amendement? Je n'en vois aucune.

(**Madam Deputy Speaker** put the question on the proposed amendment.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. K. Chiasson** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

13:20

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 17 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for second reading of Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*, and the proposed amendment was defeated on a vote of 27 Nays to 17 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D’Amours, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Ms. Landry.)

Nays—Hon. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Austin, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Johnson, Hon. Mr. Ames, Hon. Mr. Turner, Hon. Ms. Bockus, Hon. M. Wilson, Hon. S. Wilson, Mr. Allain, Mr. Holder, Mr. Cullins, Ms. Shephard, Mr. Wetmore, Mr. Dawson, Ms. Anderson-Mason, Ms. Conroy, Mr. Carr.)

13:25

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Tout d’abord, j’aimerais remercier et saluer les gens de Dieppe qui écoutent les délibérations à la Chambre aujourd’hui. Je voudrais aussi remercier nos travailleurs et travailleuses pour les efforts qu’ils déploient à l’avancement de notre province.

(**La vice-présidente** met aux voix l’amendement proposé.)

M. G. Arseneault et **M. K. Chiasson** demandent la tenue d’un vote nominal.

Le président reprend le fauteuil.)

Vote nominal et rejet de l’amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d’appel et met aux voix l’amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension* ; l’amendement proposé est rejeté par un vote de 27 contre et 17 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D’Amours, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} Landry ;

contre : l’hon. G. Savoie, l’hon. M. Higgs, l’hon. M. Steeves, l’hon. M^{me} Green, l’hon. M. Flemming, l’hon. M. Fitch, l’hon. M. Holland, l’hon. R. Savoie, l’hon. M^{me} Scott-Wallace, l’hon. M. Austin, l’hon. M^{me} Dunn, l’hon. M. Crossman, l’hon. M^{me} Johnson, l’hon. M. Ames, l’hon. M. Turner, l’hon. M^{me} Bockus, l’hon. Mary Wilson, l’hon. S. Wilson, M. Allain, M. Holder, M. Cullins, M^{me} Shephard, M. Wetmore, M. Dawson, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} Conroy, M. Carr.)

Debate on Second Reading of Bill 17

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I would like to thank and recognize the people of Dieppe who are listening to the deliberations in the House today. I would also like to thank our workers for their efforts in moving our province forward.

Je ne vais pas nommer toutes les différentes professions qui sont touchées par ce projet de loi, parce que j'ai peur d'en oublier quelques-unes, ce qui n'est pas la bonne chose à faire. Toutefois, je peux vous dire que votre travail est très apprécié, et ce, jour après jour, car, sans vous, la province ne pourrait pas fonctionner.

Encore une fois, je suis très déçu du comportement de ce gouvernement. Je suis nouveau en politique. En effet, je suis à la Chambre depuis avril de cette année seulement. Il y a des gens qui me demandent continuellement : Comment aimes-tu la politique? Je dois souvent me poser des questions, Monsieur le président, parce que je ne savais pas que ce serait fou de cette façon, honnêtement. Le printemps dernier a été un désastre total pour notre province, et voilà encore un autre exemple de désastre : Le manque de respect envers nos travailleurs.

Je ne vais pas commencer à parler des régimes de pension, car je ne suis pas un expert dans le domaine. En passant, je ne suis pas le seul qui n'est pas un expert dans ce domaine à la Chambre. Toutefois, je peux parler du processus qui est entrepris en ce moment, car les mesures prises ici ne sont pas correctes — pas du tout.

Les négociations collectives doivent être faites à une table et non à la Chambre, et ce, en tout temps. On doit respecter — un mot qui commence à se faire rare à la Chambre — nos travailleurs, ce qui n'est pas le cas présentement. La discussion devrait se faire tout simplement à une table de négociations avec les deux parties prenantes. Si elles ne peuvent arriver à un consensus, d'autres joueurs peuvent se joindre à elles, au lieu de faire adopter un projet de loi à la Chambre, comme on le voit aujourd'hui. C'est triste, parce que les gens qui sont touchés par ce projet de loi sont ceux qui font fonctionner notre système, comme les chauffeurs d'autobus scolaires, par exemple.

J'avais promis de ne pas nommer les différents groupes, mais tous ces gens-là jouent un rôle extrêmement important dans notre société. En plus, ce ne sont pas les gens les mieux payés de la fonction publique — loin de là.

Ce matin, on a entendu à plusieurs reprises que d'autres organisations — comprenant des professionnels — dont la caisse de retraite est sous-financée ne sont pas touchées par ce projet de loi. Toutefois, on frappe sur les personnes qui gagnent

I will not name all the various professions that are affected by this bill, because I worry that I may forget a few, which is not the right thing to do. However, I can tell you that your work is greatly appreciated every single day, because, without you, the province could not function.

Again, I am very disappointed by this government's behaviour. I am new to politics. In fact, I have only been in the House since April of this year. There are people who constantly ask me: How do you like politics? I often have to wonder, Mr. Speaker, because I honestly did not know it would be this crazy. Last spring was a complete disaster for our province, and here is yet another example of a disaster: The lack of respect for our workers.

I will not start talking about pension plans, because I am not an expert on the matter. By the way, I am not the only one in the House who is not an expert on the matter. However, I can talk about the way things are being done, because the actions being taken here are not acceptable—not at all.

Collective bargaining must always be done at a table and not in the House. Our workers have to be respected—this is a word that is becoming scarce in the House—and that is not the case right now. The discussion should just take place at a negotiating table with both parties involved. If they cannot come to a consensus, other players can join them, instead of having a bill adopted in the House, as is happening today. It is sad, because the people affected by this bill are the ones who keep our system running, like school bus drivers, for example.

I promised not to name the various groups, but all these people play an extremely important role in our society. Also, they are far from being the highest-paid civil servants.

This morning, it was stated multiple times that other organizations—including professionals—whose pension funds are underfunded are not affected by this bill. However, the people who make less money are being hit. Mr. Speaker, it is embarrassing, and even shameful.

moins d'argent. C'est gênant, Monsieur le président, et même honteux.

Il y a longtemps, quand j'étais un petit bonhomme — je ne suis pas très grand à présent, mais j'étais encore plus petit dans ce temps-là —, j'ai appris que les syndicats étaient très importants. Pourquoi? Parce que mon père, un travailleur dans la construction industrielle, m'a appris cela. Il a passé sa vie à travailler avec les syndicats. Mon frère et moi avons appris que les syndicats ont un rôle important à jouer dans notre société.

Au Canada, les négociations se font à une table, pas par l'entremise d'un projet de loi. Je pense que l'on pourrait arriver à une solution si le gouvernement voulait montrer de la bonne volonté — surtout avant les Fêtes —, en s'assoiant avec les représentants du SCFP et négociant de bonne foi un compromis, une solution pour que les travailleurs soient respectés. Mais non, ce que nous voyons, c'est totalement le contraire.

13:30

En effet, on voit un projet de loi déposé à la dernière minute, mais qui a été préparé depuis longtemps. Nous le débattons depuis plusieurs jours à la Chambre, et il laisse ces pauvres gens, la colonne vertébrale de nos services, sur leur faim, avec une crainte et une peur. Ensuite, on dit qu'on va envoyer des lettres et de l'information. Cela n'a pas de bon sens, Monsieur le président.

Je vais revenir à mon père. Présentement, il est à la retraite, car il a près de 80 ans. Grâce à son syndicat, qui a négocié de bonne foi avec l'employeur, il reçoit une pension qui a de l'allure aujourd'hui. Qu'a-t-il été fait pour en arriver à cela? Il y a eu de la négociation ; rien ne lui a été imposé.

Tout récemment, j'ai encore parlé à mon père au sujet des régimes de retraite, et il ne pourra jamais assez remercier son syndicat, qui a défendu ses droits. Mon père n'était pas un grand militant — pas du tout —, mais il a travaillé très fort tout au long de sa vie et il a été récompensé à sa retraite. C'est une bonne chose, car ma mère ne reçoit que les pensions de base du fédéral. Par chance que mon père reçoit une pension du syndicat dont il était membre. Donc, les gens de toute la province ont droit à la même chose.

A long time ago, when I was a wee lad—I am not very tall now, but I was even shorter at that time—I learnt that unions were very important. Why? It is because my father, an industrial construction worker, taught me that. He spent his life working with unions. My brother and I learnt that unions play an important role in our society.

In Canada, negotiations are carried out at a table, not through a bill. I think a solution could be found if the government wanted to show goodwill—especially before the holidays—by sitting down with CUPE representatives and negotiating in good faith to come to a compromise or a solution that respects workers. However, no, what we see is exactly the opposite.

In fact, a bill that has been ready for a long time was tabled at the last minute. We have been debating it in the House for several days now, and it leaves these unfortunate people, the backbone of our services, dissatisfied, concerned, and fearful. Then, it was said that letters and information would be sent. It makes no sense, Mr. Speaker.

I will come back to my father. He is retired now, because he is nearly 80 years old. Thanks to his union, which negotiated in good faith with his employer, he receives a pension that makes sense today. What was done to achieve that? There were negotiations; nothing was forced upon him.

I recently spoke to my father again about pension plans, and he will never be able to thank his union enough for defending his rights. He was not a leading activist—not at all—but he worked very hard his entire life and was rewarded after his retirement. That is a good thing, because my mother only receives the basic federal pension. My father luckily receives a pension from the union of which he was a member. So, people across the province are entitled to the same thing.

Il existe une juste façon de faire les choses : La négociation ; ce n'est pas compliqué. Il s'agit tout simplement de s'asseoir et de négocier de bonne foi. Le syndicat n'a pas le droit d'imposer ses valeurs et son vouloir au gouvernement et vice versa. C'est pourtant si simple, Monsieur le président.

Au cours de ma carrière, j'ai fait partie de différents syndicats. Par suite de l'encouragement et des apprentissages que mon père a partagés avec moi, j'ai fait partie d'un syndicat dès le premier jour en tant qu'infirmier, en 1992. Même avant, j'ai été intéressé par le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, pas pour être un grand militant, mais pour protéger nos droits et participer au processus. C'est toujours facile de critiquer et de s'asseoir en arrière, mais c'est beaucoup plus difficile de trouver des solutions et d'aller de l'avant, mais je l'ai fait.

J'ai même été gestionnaire d'un local syndical à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, puisque j'ai représenté un groupe afin d'en défendre les membres. Il ne s'agissait pas de protéger une personne quand elle faisait quelque chose de mal ; ce n'est pas cela. C'était de s'assurer que l'employeur livrait le contrat comme il devait l'être ; en d'autres mots, il devait respecter le contrat.

Ici, je peux vous donner un exemple où, parfois, on doit se méfier des employeurs ; oui, parfois, cela arrive. Comme on le sait, il y a eu le fameux an 2000. Tout d'un coup, l'administration de cet hôpital — où j'ai travaillé par la suite — avait imposé au personnel infirmier gestionnaire que je représentais de rester à l'hôpital pendant le passage informatique à l'an 2000, et ce, sans discussion. Alors, je me suis levé et j'ai défendu les intérêts de notre groupe. Pourquoi? Parce qu'il fallait avoir une discussion et négocier une solution raisonnable. Qu'avons-nous fait? Nous nous sommes assis à la table et nous avons négocié. Donc, 50 % du personnel infirmier en chef n'a pas été obligé de rester à l'hôpital à la veille de l'an 2000, parce qu'il y a eu des négociations. Toutefois, si l'on avait écouté l'employeur, tout ce personnel serait resté à l'hôpital pour aucune bonne raison. C'est cela, la beauté des syndicats : C'est de s'asseoir et de protéger ses membres non seulement dans le moment mais aussi à long terme.

Hier, quand j'ai entendu la ministre parler des pensions en or, combien abaissants sont ces propos pour ces gens qui ont travaillé toute leur vie pour recevoir une pension. Tout d'un coup, c'est une

There is a way to do things fairly: Negotiate; it is not complicated. It is just a matter of sitting down and negotiating in good faith. The union does not have the right to force its values and wishes on the government, and vice versa. It is actually very simple, Mr. Speaker.

Over the course of my career, I was a member of various unions. After being encouraged and taught lessons by my father, I became a union member on my first day as a nurse in 1992. Even before then, I was interested in the New Brunswick Nurses' Union, not to become a leading activist, but to protect our rights and participate in the process. It is always easy to criticize and sit in the back, but it's a lot more difficult to find solutions and move forward, yet that is what I did.

I was even the leader of a union local at the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital, since I represented a group in order to advocate for its members. It was not a matter of protecting someone when they did something wrong; it is not about that. It was a matter of ensuring that the employer honoured the contract as it should; in other words, it had to respect the contract.

Now, I can give you an example of a time when you have to be cautious about employers; yes, it happens sometimes. As everyone knows, there was the infamous year 2000. All of a sudden, the administration of this particular hospital—in which I worked afterwards—forced the nurse managers I was representing to stay in the hospital during the technological shift to the year 2000—without any discussion. So, I stood up and defended the interests of our group. Why? It was because there had to be a discussion and negotiations to reach a reasonable solution. What did we do? We sat down at the table and negotiated. So, 50% of head nurses did not have to stay at the hospital on the eve of the year 2000, because negotiations were held. However, if the employer had been listened to, all these staff members would have stayed at the hospital for no good reason. That is the beauty of unions: It is about sitting down and protecting your members not just in the moment but also in the long term.

Yesterday, I heard the minister talk about gold-plated pensions, words that are so very degrading for these people who have worked their whole lives to receive a pension. Suddenly, they are gold-plated pensions—

pension en or ; ayoye. Ne peut-on pas faire mieux que cela, à la Chambre? Ne peut-on pas respecter nos travailleuses et travailleurs ainsi que celles et ceux qui sont à la retraite? Des retraites en or, c'est assez intéressant comme concept. S'il y a des pensions en or, y en-t-il en argent ou en bronze? Je n'avais jamais entendu l'expression « pension en or » avant, mais, à la Chambre, on invente des expressions et toutes sortes de choses. C'est dommage — c'est dommage.

13:35

On sait que le concept de la démocratie n'est pas important pour ce gouvernement. On le sait. On sait que le principe de la négociation n'est pas important. Pourquoi dis-je cela? Revenons brièvement au printemps. On a aboli des postes ou mis de côté des élus siégeant à des conseils d'administration du secteur des soins de la santé — des gens élus. On les a mis de côté sans hésitation. Par la suite, on a créé un comité, dont on a parlé ce matin. C'est une idée complètement folle, selon moi. La démocratie ne compte pas. Quant aux négociations et à la façon de faire les choses, c'est évident que le gouvernement, et surtout ce premier ministre, s'en sacre ; il se fout des gens. Le premier ministre est censé agir au nom de tout le monde, non pas simplement dans l'intérêt de quelques-uns. Assoyons-nous à la table. Assoyez-vous à la table et négociez de bonne foi pour arriver à une conclusion. C'est tout ce qu'il faut faire. C'est aussi simple que cela. Ce n'est pas compliqué.

Comme je l'ai mentionné, j'ai travaillé, pour ma part, comme employé syndiqué. J'ai été représentant syndical. J'ai aussi travaillé du côté des employeurs. Il y a une chose que je veux dire. J'inviterais n'importe qui dans la salle à aller rencontrer les membres et les représentants de la section locale du SCFP de l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, ainsi que les représentants du Syndicat du Nouveau-Brunswick qui étaient à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont. Il y a même les représentants que j'ai côtoyés dans mon ancienne vie à EM/ANB. Je vous encourage à le faire et à demander à ces gens si Richard Losier — c'est moi — était raisonnable.

Je peux vous garantir que, pendant les années où j'ai travaillé à l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, on avait probablement le plus bas taux de griefs de la province. Pourquoi? On négociait — on négociait. Je ne commencerai pas à nommer tous les gens avec qui j'ai travaillé, parce que je ne leur ai pas demandé la permission de mentionner leur nom. Toutefois, je vous

my goodness. Is that the best this House can do? Can some respect not be shown to both our current and retired workers? Gold-plated pensions are quite an interesting concept. If there are gold-plated pensions, are there silver- or bronze-plated pensions? I had never heard the expression “gold-plated pensions” before, but expressions and all sorts of other things are invented in the House. It is unfortunate—it is unfortunate.

It is common knowledge that the concept of democracy is not important to this government. That's a known fact. It is common knowledge that the principle of negotiation is not important. Why am I saying this? Let's briefly go back to the spring. Jobs were cut, and elected officials sitting on boards of directors in the health care sector were tossed aside—people who were elected. They were tossed aside without hesitation. Then, a committee that was spoken about this morning was created. In my opinion, it is an absolutely crazy idea. Democracy doesn't matter. It is obvious that the government, and especially the Premier, don't give a hoot about negotiations and the right way of doing things; it could not care less about the people. The Premier is supposed to act on behalf of everyone, not just in the interest of a few people. Let's take a seat at the table. Take a seat at the table and negotiate in good faith to reach a conclusion. That is all that needs to be done. It is as simple as that. It is not complicated.

As I said, I personally worked as a unionized employee. I was a union representative. I also worked on the side of the employers. There is one thing I want to say. I would encourage anyone in this room to go meet the members and representatives of the CUPE local representing the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital, as well as the representatives of the New Brunswick Union who were at the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital. There are also the representatives I formerly worked alongside at EM/ANB. I encourage you to do so and to ask them if Richard Losier—that's me—was reasonable.

I can guarantee you that, during the years I worked at the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital, our local probably had the lowest number of grievances in the province. Why? There were negotiations—there were negotiations. I will not start naming every person I worked with, because I did not ask them for permission to mention their names. However, I

lance le défi d'aller parler à ces gens qui font partie du Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, du SCFP et du Syndicat du Nouveau-Brunswick. Ce sont tous des gens avec qui j'ai travaillé de près. Parfois, on ne s'entendait pas, mais on s'était entendu sur des règlements. On avait décidé que, si l'on ne pouvait pas négocier et trancher sur une question avec succès, un arbitre allait alors prendre les décisions. Ce n'est pas complexe. Ce n'est pas compliqué. On travaillait ensemble et, dans 85 % des cas, on arrivait à une solution, et même dans un pourcentage plus élevé. On se donnait toujours ce coussin de 15 %. Vous savez, même si l'on ne s'entendait pas, le lendemain, on continuait à travailler ensemble et l'on s'attaquait à d'autres défis. Ce n'était pas parfait. Ce ne l'est pas encore. C'est encore loin d'être parfait, même à ce jour. Je peux vous le garantir.

Aujourd'hui, le fait de simplement prendre un projet de loi et de dire aux gens du SCFP de s'ouvrir la bouche, et l'on va rentrer aussi creux que possible. Cela n'a pas de bon sens — cela n'a pas de bon sens. Oui, on a parlé pendant des mois et des mois.

S'il s'agissait de vrai leadership, une solution serait trouvée. Ce projet de loi n'est pas une solution. C'est un manque de respect total envers nos employés. J'aurais peur d'être dans mes anciens souliers en tant que représentant syndical. J'aurais peur parce que je me demande ce qui s'en vient. Qu'arrivera-t-il encore? Dès que la moindre chose déplaît au premier ministre, des projets de loi sont déposés. On en a été témoin — on en a été témoin. Maintenant, il y a de l'information qui circule. Il y a de l'information qui a été partagée d'un côté ; il y a de l'information qui a été partagée de l'autre côté. Donc, il s'agit du SCFP et du gouvernement.

J'ai tendance, sans hésitation, à croire le SCFP. N'oubliez pas que j'ai mentionné que j'étais nouveau ici, comme vous le savez. Au printemps, j'ai vu et j'ai entendu des choses qui ne laissent aucun doute quant à qui je crois : c'est le SCFP. Vous savez, il y a un exemple que je peux utiliser pour expliquer cela. Il y a des gens ici, à la Chambre, qui ont reçu des milliers ou des centaines de courriels. Il y a eu par la suite une demande d'information présentée conformément à *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, et ce n'est pas tout à fait cela qui est sorti. C'est bizarre.

Tout récemment, une personne a dit, à la Chambre, qu'elle avait rencontré certaines personnes dans les collectivités. Lorsque l'on parle à ces certaines

challenge you to go talk to the people who belong to the New Brunswick Nurses' Union, CUPE, or the New Brunswick Union. These are all people I worked with closely. Sometimes, there were disagreements, but some rules were agreed upon. It was decided that, if negotiations could not successfully lead to a decision, then a mediator would make decisions. It is not complex. It is not complicated. Everyone worked together, and, in 85% of cases, if not more, a solution would be found. There was always this 15% cushion. You know, even if there were disagreements, the next day, the joint work would continue, and other challenges would be tackled. It wasn't perfect. It still isn't. It is still far from being perfect, even now. I can guarantee you that.

Today, a bill is simply being tabled, and CUPE members are being told to open their mouths so that it can be shoved as far down as possible. It makes no sense—it makes no sense. Yes, there were talks for months and months.

If there had been real leadership, a solution would have been found. This bill is not a solution. It shows a total lack of respect for our employees. I would be scared to be in my former shoes as a union representative. I would be scared because I wonder what is coming down the pipeline. What else is going to happen? As soon as anything displeases the Premier, bills are tabled. Everyone has witnessed that—everyone has witnessed it. Now, there is information going around. There is information that was shared on one side; there is information that was shared on the other side. So, that means by CUPE and by the government.

I tend to believe CUPE without hesitation. Don't forget that I said I am new here, as you know. In the spring, I saw and heard things that left me no room for doubt about who I believe; it is CUPE. You know, there is an example I can use to explain that. There are people here in the House who have received hundreds or thousands of emails. Then, a request for information was made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, and that is not exactly what came out. It is strange.

Just recently, someone in the House said that they had met certain people in communities. When you talk to these people, you learn that events did not necessarily

personnes, on apprend que ce n'est pas nécessairement cela qui est arrivé. Donc, je n'ai aucune hésitation à croire le SCFP.

13:40

Par conséquent, je n'ai aucune hésitation à croire les représentants du SCFP, étant donné que la confiance n'est pas là du côté du gouvernement. C'est malheureux, étant donné que notre travail ici, à la Chambre, est de représenter chaque personne de nos circonscriptions, qu'elle vote ou non pour nous. Notre travail est de représenter les gens de la province, incluant les travailleuses et travailleurs du SCFP.

Donc, il n'y a aucune raison pour laquelle on ne devrait pas négocier — aucune raison. On doit s'asseoir à la table, comme la ministre l'a mentionné l'autre jour, lorsqu'elle a répondu à une question posée par mon collègue à savoir ce qu'elle ferait dans une telle situation. Elle a répondu qu'elle s'assoierait à une table, mais ça n'a pas l'air que c'est ce qui va se passer, étant donné que les heures de débat sont limitées.

Au point de vue de la démocratie, il faut se poser de sérieuses questions sur la façon dont veut fonctionner le présent gouvernement. Je comprends que le fait de gérer et de gouverner est un exercice complexe. Je comprends cela, car j'ai assez fait de gérance au cours de ma carrière pour savoir que c'est compliqué ; ce n'est pas facile. Toutefois, certaines choses restent simples ; ici, je parle de respect et d'empathie.

Le concept est simple : Si une personne n'est pas empathique, elle ne peut pas développer cette faculté ; elle ne l'a pas, c'est tout. C'est malheureux, mais c'est comme cela. Toutefois, on pourrait au moins faire des efforts, mais ceux qui ont été faits et qui continuent d'être faits auprès de nos travailleurs sont négligeables, et c'est inacceptable. Je ne vais jamais changer d'idée à ce sujet.

Là, j'apprends que les fonds pour ces régimes de pension ont été négligés, semble-t-il, du côté de l'employeur. Cela n'est pas acceptable, et là le gouvernement veut jouer les héros, mais, en même temps, il ne veut pas s'asseoir de nouveau avec les représentants des syndicats.

Il y a une autre affaire que j'entends depuis quelques jours et que je trouve intéressante. Si j'ai bien compris, 60 000 personnes — peut-être plus — n'ont pas de régimes de retraite. Le gouvernement utilise cet argument pour baisser la barre. Donc, étant donné

occur as they were described. So, I believe CUPE without any hesitation.

Therefore, I believe CUPE representatives without hesitation, since the trust is not there on the government side. That is unfortunate, since our job here in the House is to represent every person in each of our ridings, whether or not they vote for us. Our job is to represent the people of the province, including CUPE workers.

So, there is no reason for there not to be negotiations—no reason at all. The parties have to sit down at the table, as the minister mentioned the other day when she answered a question from my colleague about what she would do in such a situation. She answered that she would sit down at a table, but that does not seem to be what is going to happen, since the time for debate is limited.

With regard to democracy, serious questions must be asked about the way the government wants to operate. I understand that managing and governing is a complicated task. I understand that, because, during my career, I have had enough management experience to know why it is complicated; it is not easy. However, some things remain simple; I am talking about respect and empathy.

The concept is simple: If someone has no empathy, they cannot develop it; they simply do not have it—end of story. It is unfortunate, but that's the way it is. However, efforts could at least be made, but those that have been and continue to be made for our workers are negligible, and that is unacceptable. I will never change my mind about this.

Now, I am hearing that the funds for these pension plans were seemingly neglected on the employer side. That is not acceptable, and the government now wants to play the hero, but, at the same time, it does not want to sit down with union representatives again.

There is another thing I have been hearing for a few days that I find interesting. If I understood correctly, 60 000 people—maybe more—do not have a pension plan. The government is using this argument to lower the bar. So, since there are 60 000 people without a

qu'il y a 60 000 personnes qui n'ont pas de régimes de pension, il faut que tout le monde ait un régime de pension lamentable. C'est ce que je crois comprendre, et c'est grave. Pourquoi ne fait-on pas quelque chose pour ces 60 000 personnes? Pourquoi ne les aidons-nous pas? Oh, le mot « aider », c'est compliqué pour le gouvernement actuel.

On se souviendra que, tout récemment, un montant de 29 millions pour remédier à la pire crise du logement dans la province a été laissé sur la table, ce qui est inacceptable. Donc, quand j'entends « nous nous soucions », vous devriez ajouter « juste un petit peu ».

(Exclamations.)

M. Losier : Bon point. Oui, ou « pas du tout ».

C'est grave. Ce n'est pas le rôle pour lequel nous avons été élus. Nous avons été élus pour aider toutes les personnes de cette province, et pas une moins qu'une autre ; tout le monde. Le gouvernement ne peut pas seulement aider ses amis qui l'appuient financièrement, mais toutes les personnes, y compris celles qui sont dans la rue, parce qu'elles ne peuvent se trouver un logis, et celles qui risquent de mourir de froid. Pour ce qui est des familles qui doivent décider ce qu'elles devront acheter, parce qu'elles n'ont pas beaucoup d'argent, on les aide un peu ou pas du tout ; on les laisse pour compte. On dit : De l'aide s'en vient, un de ces jours. Peut-être que, un jour, on va les aider. J'ai hâte que ce jour-là arrive. Le meilleur scénario, c'est que ce sera peut-être dans un an. Oui, dans un an, on va arriver avec de l'aide, j'en suis sûr. Peut-être que, si quelqu'un en a le courage, il déclenchera des élections au printemps.

Donc, Monsieur le président, c'est inacceptable. Comment peut-on traiter de cette façon les gens dans lesquels nous plaçons notre confiance pour prendre soin des personnes âgées dans les foyers de soins et de nos enfants dans les écoles? C'est inconcevable en tant que gouvernement d'accepter un tel comportement. Pourquoi ne fait-on pas tous les efforts possibles pour aider ces gens et d'arriver à une entente, au lieu de prendre le projet de loi et dire : Ouvrez grand? Ensuite on garroche du papier à ces personnes sous forme de projets de loi ; je n'en reviens tout simplement pas.

13:45

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, si j'étais membre d'un autre syndicat, je serais inquiet. En effet, je me demanderais quelles autres niaiseries va nous

pension plan, everyone has to have a pathetic pension plan. That is my understanding of it, and it is serious. Why is nothing being done for these 60 000 people? Why do we not help them? Oh, the word “help” is complicated for this government.

It will be recalled that, just recently, \$29 million that was supposed to help solve the worst housing crisis ever in this province was left on the table, which is unacceptable. So, when I hear “we care about”, you should add, “just a little”.

(Interjections.)

Mr. Losier: Good point. Yes, or “not at all”.

This is serious. That's not the role we were elected for. We were elected to help all New Brunswickers, not one less than another, but everyone. The government can't just help its friends who support it financially, it must help all people, including those who are on the street because they can't find housing and those who are at risk of freezing to death. For families that have to decide what to buy, because they don't have much money, there is little or no help; they are being left behind. The government is saying: Help is coming, one of these days. Maybe, one day, they will get help. I'm looking forward to that day arriving. The best scenario is that it may be in one year. Yes, in one year, help will be provided; I am sure of that. Maybe, if someone has the courage, he will call an election in the spring.

So, Mr. Speaker, this is unacceptable. How can we treat the people we place our trust in to care for seniors in nursing homes and our children in schools this way? It's inconceivable for a government to tolerate such behaviour. Why not make every possible effort to help these people and reach an agreement instead of taking the bill and saying: Open wide? Then paper is tossed at these people in the shape of bills; I just can't get over it.

As I mentioned earlier, if I were a member of another union, I would be worried. In fact, I would wonder what other nonsense this government is going to come

sortir ce gouvernement. Quels sont les autres projets de loi qui seront déposés? Je n'ai pas confiance en ce gouvernement — pas tellement confiance — et j'ai toutes les raisons du monde de ne pas lui faire confiance. Je ne vais pas commencer à les nommer, vu que je n'ai que 40 minutes pour parler ; pas 40 jours ou 40 ans.

En tant que personnes élues, nous avons un devoir de respecter les employés de notre province. Si ces gens déclenchent une grève, imaginez-vous le gâchis que cela va causer. Imaginez le dommage que cela causera dans nos foyers de soins. Ce qui m'inquiète, c'est que les autres syndicats pourraient aussi s'impliquer — pas seulement un groupe précis.

Il pourrait arriver que le Syndicat des infirmières et des infirmiers du Nouveau-Brunswick ou le Syndicat du Nouveau-Brunswick... Je ne sais pas ce qui peut arriver, mais il y a un risque, étant donné que les gens se parlent sur la rue. Imaginez le dommage que pourrait faire une telle grève. Même si les membres des autres syndicats ne participent pas à la grève, mais seulement ceux du SCFP — les personnes qui travaillent en ce moment ne peuvent être ici —, imaginez le dommage que cela pourrait causer pour les personnes âgées dans les foyers de soins et les enfants.

Si les parents ne peuvent pas emmener leurs enfants à l'école, comment pourront-ils recevoir une éducation? Déjà que notre système d'éducation soit douteux, et ce, quand il donne sa pleine mesure. Les personnes âgées sont dans des foyers de soins parce qu'elles n'ont pas d'autre endroit où aller et qu'elles peuvent au moins y recevoir des soins. Donc, imaginez ce qui arrivera si les travailleuses et travailleurs ne sont plus là.

On se souviendra de la COVID-19, qui a souvent été portée à notre attention comme excuse pour tout ce qui allait mal. Une chance que nos travailleurs étaient là pendant cette pandémie, parce qu'il y aurait eu encore plus de décès. C'est la vérité, mais, encore là, c'est comme si de rien n'était ; ce n'est pas important. Il n'y a pas de respect ou d'empathie.

Si ma mère était dans un foyer de soins, je n'aimerais pas beaucoup une telle situation et je suis convaincu que tous les parlementaires du côté du gouvernement pensent la même chose. On peut faire mieux et l'on a le devoir de faire mieux. On ne peut simplement dire :

up with. What other bills will be tabled? I don't trust this government—not much—and I have every reason in the world not to trust it. I'm not going to start giving the reasons, since I have only 40 minutes to speak—not 40 days or 40 years.

As elected representatives, we have a duty to respect our province's employees. If these people call a strike, imagine the mess that will cause. Imagine the damage it will do in our nursing homes. What worries me is that the other unions could also get involved—not just one specific group.

The New Brunswick Nurses' Union or the New Brunswick Union could... I don't know what may happen, but there is a risk, given that people are talking on the street. Imagine the damage such a strike could cause. Even if the members of other unions don't participate in the strike, but only those in CUPE—the people who are working right now can't be here—imagine the damage that could cause for seniors in nursing homes and for children.

If parents can't take their children to school, how will the children get an education? Our education system is shaky enough as it is, even when using all its resources. Seniors are in nursing homes because they have no other place to go and because they can at least get care there. So, imagine what will happen if the workers are no longer there.

People will remember COVID-19, which has often been brought to our attention as the excuse for everything that went wrong. Thank goodness our workers were there during the pandemic, because there would have been even more deaths otherwise. That's the truth, but still, it's as though nothing were wrong with that; it's not important. There is no respect or empathy.

If my mother were in a nursing home, I would not like that kind of situation much, and I'm sure all the government members think the same thing. It's possible to do better, and there is a duty to do better. You can't just say: This is the way things work. That is not what democracy is all about.

C'est de cette façon que les choses fonctionnent ; ce n'est pas cela, la démocratie.

La démocratie, pour ce qui est des syndicats et du gouvernement, c'est d'arriver à des conclusions pour obtenir des résultats positifs. Parfois, ce n'est pas facile ; parfois, c'est difficile, et je comprends cela. Je l'ai vécu. Toutefois, il ne faut pas lâcher la balle, il ne faut pas abandonner et forcer les gens à accepter certaines lois ; ce n'est pas correct, Monsieur le président.

Qu'est-ce que cela voudra dire pour les prochaines conventions collectives dès que les discussions vont aller de travers et que le syndicat va dire : Non, non, nos membres veulent mieux pour l'immédiat et pour l'avenir? On sait que nous sommes en retard pour ce qui est des salaires. On a les chiffres pour ce qui est du seuil de la pauvreté, et les syndicats défendent les intérêts de leurs membres, mais le gouvernement dit : Non, non, on ne peut donner un cent de plus. Cela pourrait arriver, on ne sait pas ce que l'avenir nous réserve. Peut-être qu'il y aura une récession ou une crise économique. Peut-être que les temps seront difficiles, mais, pour ce qui est des négociations, on ne peut tout simplement dire : C'est malheureux, mais c'est cela. On ne peut pas dire cela. Ce n'est pas une bonne façon de faire les choses.

Je m'intéresse à la politique depuis longtemps, et, peu importe le gouvernement au pouvoir, il y a des périodes difficiles, mais cela ne doit pas nous empêcher d'essayer de trouver des solutions. Toutefois, ce n'est pas ce que fait ce gouvernement.

13:50

Malheureusement, le problème que nous avons, avec le gouvernement actuel, c'est que toutes les décisions sont prises dans un seul cabinet. Je me souviens que, il n'y a pas si longtemps... Il me faudrait regarder mes notes. La ministre qui s'occupe des dossiers de la santé mentale et du traitement des dépendances était impressionnée de voir une lumière dans le Cabinet du premier ministre, au sixième étage de la Place Chancery, à 22 h. Cela l'impressionnait.

(Exclamation.)

M. Losier : Non, c'est probablement le premier ministre, parce qu'il gère tout lui-même. Les gens qui ont fait le moins de gestion savent qu'on appelle cela de la microgestion. La microgestion ne

In terms of unions and government, democracy is about reaching conclusions to get positive results. Sometimes, it's not easy; sometimes, it's difficult, and I understand that. I've lived it. However, the ball mustn't be dropped, and people mustn't be abandoned and forced to accept certain pieces of legislation; that's not right, Mr. Speaker.

What is that going to mean for the next collective agreements as soon as discussions go wrong and the union says: No, no, our members want something better for the immediate present and for the future? People know we are lagging in terms of salaries. The numbers are out there with regard to the poverty line, and the unions are defending their members' interests, but the government says: No, no, not another cent can be given. That could happen; no one knows what the future has in store for us. Maybe there will be a recession or an economic crisis. Maybe times will be tough, but, with respect to bargaining, you can't just say: It's unfortunate, but that's the way it is. You can't say that. This is not a good way to do things.

I have been interested in politics for a long time, and regardless of the government in power, there are difficult periods, but that must not prevent us from trying to find solutions. However, that is not what this government does.

Unfortunately, our problem with the current government is that all the decisions are made in just one office. I remember, not so long ago... I need to look at my notes. The minister responsible for the mental health and addictions files was impressed to see a light on in the Premier's Office, on the sixth floor of Chancery Place, at 10 p.m. That impressed her.

(Interjection.)

Mr. Losier: No, it was probably the Premier, because he manages everything himself. Those who have done any amount of management know that is called

donne jamais de bons résultats — jamais, jamais, jamais, jamais.

Je suis content que la ministre soit impressionnée par la présence tardive du premier ministre à son cabinet. J'ai travaillé pour de grandes organisations. Il y en a même une pour laquelle j'ai travaillé qui était plus grande que celle pour laquelle a travaillé le premier ministre. C'est vrai. En plus, elle était même beaucoup plus grande. C'est une organisation mondiale, avec 100 000 employés partout dans le monde. Il n'y avait pas de microgestion dans cette organisation. Avec 100 000 employés, il n'y avait pas de microgestion.

Ici, nous avons une ministre impressionnée de voir que le premier ministre est au travail à 22 h. C'est pour cette raison que des décisions... Tout est en retard. Là, nous forçons les gens... Nous ne pouvons pas prendre des décisions et faire notre travail comme il le faut ; c'est pour cette raison que le gouvernement dépose un projet de loi qui sera imposé à notre population. C'est notre population.

Le ministre des Finances a dit :

We are the employer. Okay, we are the employer. Fair enough. Remove me, as the member for Dieppe, from that statement. I would not treat employees like that, and I never have.

Donc, ne m'incluez pas dans cette description, parce que je ne veux pas être considéré comme l'employeur qui impose un projet de loi comme celui-ci. Ce n'est pas de cette façon que j'ai fonctionné dans ma carrière, même si je n'étais pas parfait.

They say: It is just wrong.

Ce n'est pas acceptable d'imposer quelque chose quand nous pouvons négocier.

La réalité est que, quand nous avons un projet de loi qui force des gens, après très peu d'efforts... Je crois le SCFP sans hésitation quand il dit que le gouvernement n'a pas mis les efforts nécessaires pour arriver à une conclusion respectable. Cela s'annonce mal — cela s'annonce très mal. Cela dit, ce n'est pas surprenant, avec le gouvernement actuel. Ce n'est vraiment pas surprenant, car c'est de cette façon qu'il fonctionne.

micromanagement. Micromanagement never produces good results—never, never, never, never.

I'm happy that the minister was impressed by the Premier's being at his office at a late hour. I have worked for large organizations. There was even one I worked for that was bigger than the one the Premier worked for. That's the truth. Actually, it was much bigger. It's an international organization, with 100 000 employees all over the world. There was no micromanagement in this organization. With 100 000 employees, there was no micromanagement.

Here, we have a minister who is impressed to see the Premier at work at 10 p.m. This is why some decisions... Everything is late. Now, we are forcing people... We can't make decisions and do our work properly; that's why the government is tabling a bill that will be imposed on people in our province. They are the people of this province.

The Minister of Finance said:

Nous sommes l'employeur. D'accord, nous sommes l'employeur. Très bien. Ne m'associez pas, à titre de député de Dieppe, à cette déclaration. Je ne traiterais pas des employés de la sorte, et je ne l'ai jamais fait.

So, don't include me in this description, because I don't want to be considered as the employer who is imposing a bill like this one. I didn't operate that way in my career, even if I wasn't perfect.

Les personnes concernées disent : La situation est tout simplement inacceptable.

It's not acceptable to impose something when we can negotiate.

The reality is that, when we have a bill that forces people, after very little effort... I absolutely believe CUPE members when they say the government hasn't made the necessary efforts to reach a respectable conclusion. Things aren't looking good—they aren't looking good at all. That said, it's not surprising, with the current government. It's not really surprising, since that's how the current government operates.

Le gouvernement recule quant à certains dossiers. On peut penser à 2018 et à 2020. On ferme des salles d'urgence et on les ouvre de nouveau ; on ne sait plus quoi faire, et il y a des volte-face de tous les côtés. C'est la même chose en ce qui a trait au programme d'immersion. C'est un gouvernement qui aime bien... Les gens qui occupent ce bureau au sixième étage de la Place Chancery aiment le conflit, et voilà, encore une fois, qu'on sème le conflit avec nos travailleurs.

Mon plus jeune enfant embarque dans l'autobus chaque matin. Suis-je fier de pouvoir me fier au chauffeur d'autobus qui l'amène en sécurité à l'école et qui le ramène à la maison, comme il l'a fait avec mes deux autres enfants par le passé? Je suis extrêmement fier de cela. J'ai des amis qui disent la même chose. C'est important ; ces chauffeurs d'autobus jouent un rôle important, donc arrêtons de les traiter comme si ce sont des gens... On les aime. J'entends le gouvernement dire qu'il aime ces gens-là. Avez-vous entendu cela? On les aime et on les respecte. Ah oui, on les respecte. Eh bien oui, prenez et mangez cela ; joyeux Noël. Je n'en reviens tout simplement pas.

Comme je l'ai mentionné, je ne suis pas un expert en matière de régimes de pension, donc je ne m'embarquerai pas dans cette discussion. Cependant, le processus ne se déroule pas bien. Notre façon de fonctionner tout de suite est totalement inappropriée. Ce n'est pas acceptable de ne pas s'asseoir avec des gens qui veulent seulement être écoutés.

Il y a une autre chose que je veux dire : On accuse le syndicat de ne pas parler à ses membres. C'est ce que j'ai entendu. J'ai peut-être mal compris, mais c'est ce que j'ai entendu. Donc, on envoie des lettres pour tout détailler. Ce gouvernement est, selon moi, celui qui offre le plus de surprises. Il accuse les syndicats de ne pas parler à leurs membres, mais il ne parle lui-même pas au peuple — il ne parle jamais au peuple.

13:55

Le gouvernement présente des idées, il fait des interventions et il dépose des projets de loi. Ce sont toujours des surprises. Il ne nous avise pas. Honnêtement, comme je l'ai dit, je n'ai jamais fait de politique, donc je me familiarise avec tout ce volet. Pour une fraction de seconde, je pensais que c'était normal que le gouvernement nous lance des affaires au visage à la dernière seconde. Ce n'est pas normal, parce que le débat se fait à la Chambre. Quand vous n'êtes pas au courant de ce qui s'en vient, vous ne

The government is going backward on some files. Think about 2018 and 2020. Emergency rooms were closed and reopened; people no longer knew what to do, and there was flip-flopping all over the place. It's the same thing with respect to the immersion program. This is a government that really likes... The people in the office on the sixth floor of Chancery Place like conflict, and, again, conflict is being created with our workers.

My youngest child takes the bus every morning. Am I glad I can trust the bus driver to take her to school and back home safely, as he did with my two other children in the past? I'm extremely glad about that. I have friends who say the same thing. It's important; these bus drivers play an important role, so let's stop treating them as though they are... They are loved. I hear the government saying it loves them. Have you heard that? They are loved and respected. Oh, yes, they are respected. Well, of course, take that and eat it; Merry Christmas. I just can't get over it.

As I mentioned, I'm not an expert on pension plans, so I don't want to get into that discussion. However, the process is not going well. Our way of working right now is totally inappropriate. It's unacceptable not to sit down with people who just want to be heard.

There is one other thing I want to say: The union is accused of not speaking to its members. That is what I heard. Maybe I misunderstood, but that's what I heard. So, letters were sent to explain everything. This government is, in my opinion, the one that offers the most surprises. It accuses the unions of not talking to their members, but the government itself doesn't talk to the people—it never talks to the people.

The government presents ideas, takes action, and tables bills. These are always surprises. It doesn't notify us. Honestly, as I have said, I have never been in politics, so I am familiarizing myself with all this. For a split second, I was thinking it was normal for the government to throw things at us at the last moment. It's not normal, because the debate happens in the House. When you're not up to date with what's coming, you can't debate properly. That's normal with this government. It's normal because that's its

pouvez pas débattre comme il le faudrait. C'est normal avec ce gouvernement. C'est normal parce que c'est sa stratégie. On prend les choses et... Écoutez, je me sens mal par rapport à cela, mais imaginez-vous le groupe du côté du gouvernement. Cela me fait rire ; excusez-moi, Monsieur le président. Même eux autres ne savent pas ce qui s'en vient, parce que les décisions sont prises à partir d'un bureau. J'ai vu des lettres indiquant que même le Cabinet n'était pas au courant des décisions qui étaient prises. Imaginez-vous.

Je peux bien me sentir mal, pour ma part, mais imaginez-vous les parlementaires du côté du gouvernement. Ce n'est pas surprenant de voir ce que le gouvernement fait en ce moment. Je demande encore au gouvernement, au nom de la population du Nouveau-Brunswick, de s'asseoir à la table avec ces gens. Ce ne sont pas des extrémistes. Ce sont des gens qui se lèvent jour après jour avec l'intention de faire un travail respectable. Ils travaillent avec du cœur à l'ouvrage pour prendre soin des gens et soutenir le système. Ils méritent cela, Monsieur le président. Les membres et les leaders syndicaux méritent que le gouvernement les laisse s'asseoir à la table avec les leaders gouvernementaux pour négocier quelque chose qui a de l'allure. Ce n'est pas compliqué. Ce n'est pas compliqué. Si c'est refusé, je sonne l'alarme pour les autres syndicats et je sonne l'alarme encore plus fort pour le SCFP. Préparez-vous. Cela ne fait que commencer. Ce n'est que le début et cela veut dire qu'il y aura une mêlée générale.

Préparez-vous parce que le gouvernement aura d'autres plans, et l'on ne les connaît pas. Les parlementaires du côté du gouvernement se couchent le soir et ils décident d'un plan le lendemain matin. C'est de cette façon que sont faits les plans, les projets de loi et les stratégies. Le gouvernement parle de stratégies sans échéanciers ou avec des échéanciers qui mènent si loin qu'il est impossible de s'imaginer l'étendue des dommages qu'entraîneront ces stratégies. Ce projet de loi entraînera du dommage à long terme dans le milieu syndical de la province, s'il est adopté.

(Exclamation.)

M. Losier : Oui, exactement. C'est comme une boîte à surprises. C'est toute une stratégie : On va ouvrir la boîte et l'on va piger à l'aveuglette dans la boîte la stratégie d'aujourd'hui. Imaginez-vous. Cela me surprend. Cela me surprend parce que, au début, il y a longtemps, j'écoutais le premier ministre et il faisait tout selon les règles. Tout était planifié, et il était

strategy. Things are taken and... Listen, I feel bad about that, but imagine the government members. It makes me laugh; excuse me, Mr. Speaker. They don't even know what's about to happen because the decisions are made from one office. I saw letters indicating that Cabinet wasn't even aware of the decisions that were being made. Imagine that.

I feel bad enough myself, but imagine how the government members feel. It's not surprising to see what the government is doing right now. I'm asking the government again, on behalf of New Brunswickers, to sit down at the table with these people. They are not extremists. They are people who get up day after day with the intention of doing a decent job. They work with dedication to take care of people and maintain the system. They deserve it, Mr. Speaker. Union members and leaders deserve to be allowed by government to sit down at the table with government leaders to negotiate something that is right. It's not complicated. It's not complicated. If this is denied, I'm sounding the alarm for other unions, and I'm sounding the alarm even more loudly for CUPE. Get ready. It has only just begun. This is just the beginning, and it means there will be a free-for-all.

Get ready because the government will have other plans, and they are not known. Government members go to bed at night, and they decide on a plan the next morning. That is how they come up with plans, bills, and strategies. The government talks about strategies without timelines or with timelines that are so far out it's impossible to imagine the extent of the damage these strategies will cause. If this bill is passed, it will cause long-term damage to labour in the province.

(Interjection.)

Mr. Losier: Yes, exactly. It's like a box of surprises. It's a whole strategy: The box will be opened, and today's strategy will be pulled out randomly. Imagine that. This surprises me. It surprises me because, in the beginning, a long time ago, I was listening to the Premier, and he was doing everything by the rules. Everything was planned, and he was known for this

reconnu pour cette façon de faire. Je me suis vite rendu compte que, lorsqu'il était ministre des Finances, il était question de déficit après déficit.

Je me rappelle la visite du ministre Williams et de la ministre Blais à mon bureau. Je leur avais demandé s'ils étaient sérieux. Leur gouvernement était censé être discipliné, mais les déficits n'en finissaient plus. Ensuite, on blâme les autres gouvernements successifs. Oui, c'est pour cette raison que Saillant a écrit son livre par la suite.

(Exclamation.)

M. Losier : Oui. Oui. Qu'est-ce qui nous a menés *Au bord du gouffre*? Ce n'est pas le gouvernement Gallant ; cela, je peux le garantir. Monsieur le président, à ma grande déception, parce que je sais ce qui s'en vient, malheureusement, je ne m'attends pas à des miracles de Noël pour les gens qui sont dans la salle. Il y a un temps où j'y croyais, mais pas avec le gouvernement actuel. Je ne veux pas être pessimiste, mais je vois ce qui s'en vient.

(Exclamation.)

M. Losier : Oui, oui. Je ne veux même pas parler de cela. Cela n'augure rien de bon. C'est gênant et c'est honteux. Ce qui me fait peur, c'est ce qui se passera ici. C'est pour cette raison que je sonne l'alarme pour le SCFP. Vous êtes partout au Canada. Préparez-vous, parce que, si l'on se rappelle le printemps dernier et ce qui s'est passé relativement à un certain dossier, on a vu comment tout cela s'est répandu dans les autres provinces. Il y a un risque dans tout cela.

14:00

On se souviendra qu'il y a plusieurs gouvernements qui pensent comme celui du Nouveau-Brunswick, et c'est malheureux ; c'est dangereux. Il y a quelques gouvernements qui sont conservateurs. Les gouvernements progressistes comme en Nouvelle-Écosse ou l'Île-du-Prince-Édouard, ils commencent à être rares — ils commencent à être très rares.

Je me souviens du Parti progressiste-conservateur. C'est un terme que je n'ai pas entendu depuis longtemps. C'est un parti qui a malheureusement disparu — disparu. Ces gens-là n'étaient pas comme ça. J'en ai connu des premiers ministres progressistes-conservateurs. Il y a même des membres de ma famille qui ont été des députés progressistes-conservateurs. Ils

way of doing things. I quickly realized that, when he was the Minister of Finance, there was deficit after deficit.

I remember a visit to my office from Minister Williams and Minister Blais. I asked them if they were serious. Their government was supposed to be disciplined, but the deficits were endless. Then other successive governments were blamed. Yes, that is why Saillant wrote his book.

(Interjection.)

Mr. Losier: Yes. Yes. What led us to *Au bord du gouffre*? It's not the Gallant government; I can guarantee that. Mr. Speaker, to my great disappointment, because I know what is coming, unfortunately, I don't expect any Christmas miracles for the people in the room. There was a time when I believed in that, but not with the current government. I don't want to be pessimistic, but I can see what's coming.

(Interjection.)

Mr. Losier: Yes, yes. I don't even want to talk about it. It doesn't bode well. It's embarrassing, and it's shameful. What frightens me is what will happen here. That is why I am sounding the alarm for CUPE. You are everywhere in Canada. Get ready, because, if you remember last spring and what happened with respect to a certain file, you saw how it all spread to other provinces. There is a risk in all of that.

People will remember that several governments think the same way the New Brunswick government does, and that's unfortunate; it's dangerous. A few of the governments are Conservative. Progressive governments like the ones in Nova Scotia and Prince Edward Island are becoming rare—they are becoming very rare.

I remember the Progressive Conservative Party. That's a term I haven't heard for a long time. Unfortunately, it's a party that has disappeared—disappeared. Those people were not like this. I have known Progressive Conservative Premiers. Some of my family members were even Progressive Conservative MLAs. They didn't think this way. You know, they didn't think this

ne pensaient pas de cette façon. Vous le savez, ils ne pensaient pas de cette façon. Ils ne pensaient pas à la droite et à proposer des choses qui ne font aucun sens. Ils ne pensaient pas à diviser la province.

En parlant de diviser la province, voilà un autre exemple. Il me vient des idées à mesure que j'avance. Il y a justement un projet de loi qui fera en sorte de diviser la province encore plus. C'est la tactique du gouvernement quand il parle des 60 000 personnes qui n'ont pas de régimes de pension. Voilà la tactique. C'est pour opposer les gens, les uns contre les autres, comme il l'a fait avec la langue, avec les Premières Nations ou avec les gens ayant une préférence sexuelle différente des autres. C'est de la division, de la division et de la division. Ce ne sont pas des Progressistes-Conservateurs. Ce n'est pas vrai — pas du tout. Cependant, c'est ce que nous avons ici, dans la province, pour un petit bout de temps.

Remarquez que j'ai parlé d'un petit bout de temps, car le jour s'en vient où nous ramènerons du bon sens dans cette province, et j'ai vraiment hâte. Nous allons travailler et nous allons nous asseoir avec les syndicats. Nous allons trouver des solutions pour nos travailleurs. Voilà notre devoir.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, le discours du gouvernement est que nous sommes les employeurs. En tant qu'employeur, le gouvernement a un devoir de s'asseoir avec les syndicats pour trouver des solutions. Voilà le devoir. Ce n'est pas d'imposer des choses.

Ce qui est comique, aussi, c'est que le gouvernement fédéral... Vous savez comment c'est deux poids deux mesures du côté du gouvernement. Si le gouvernement fédéral veut appuyer les programmes municipaux, la province dit : Non, non, non, non, vous ne pouvez pas faire cela — vous ne pouvez pas faire cela. Mais, ici, c'est deux poids deux mesures, car la province peut imposer des choses aux syndicats. C'est la même chose. Ce n'est pas acceptable d'un côté, mais ce l'est pour le gouvernement provincial. Il devrait plutôt travailler avec les syndicats afin de trouver des solutions.

Je regarde les parlementaires du côté du gouvernement et je sais que plusieurs d'entre eux sont pris. C'est un choix ; ce n'est pas tout le monde qui a le courage de mon collègue qui partage un bureau avec moi, à Dieppe. Les gens ayant ce genre de courage sont peut-être rares. Il y en a quelques-uns. À un moment donné, il y avait six parlementaires du côté du gouvernement

way. They didn't have such a right-wing mindset and propose things that made no sense. They didn't think about dividing the province.

Speaking of dividing the province, there is another example. I'm getting ideas as I speak. There is in fact one bill that will be sure to divide the province even more. That's the government's tactic when it talks about the 60 000 people who don't have pension plans. That's the tactic. It's to divide people, pit one against the other, as it did with languages, First Nations, and people with a gender identity that is different from others. That's division, division, and division. They are not Progressive Conservatives. It's not true—not at all. However, it's what we have had for a little while here in this province.

Note that I talked about a little while, because the day is coming when we will bring common sense back to this province, and I'm really looking forward to it. We are going to sit down and work with the unions. We're going to find solutions for our workers. That's our duty.

As I mentioned earlier, the government says that we are the employers. As an employer, the government has a duty to sit down with unions to find solutions. That's what the duty is. It's not to impose things.

What's funny, also, is that the federal government... You know how the government has a double standard. If the federal government wants to support municipal programs, the province says: No, no, no, no, you can't do that—you can't do that. But there's a double standard here, because the province can impose things on the unions. It is the same thing. It's not acceptable on one side, but it is for the provincial government. Instead, it should work with the unions to find solutions.

I look at the government members, and I know several of them are stuck. It's a choice; not everyone has the courage of my colleague who shares an office with me in Dieppe. People with this kind of courage are perhaps rare. There are a few. At one point, six government members showed courage, and I believe they still have their hearts in the right place.

qui se sont manifestés, et je crois qu'ils ont encore le cœur à la bonne place.

(Exclamation.)

M. Losier : Il en reste seulement cinq ; d'accord.

Monsieur le président, je vais terminer mon discours. Je ne peux pas appuyer ce projet de loi. Je ne suis même pas proche de pouvoir le faire. Donc, je m'appête à proposer un amendement, si vous me le permettez.

Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

M. Losier propose, appuyé par **M. M. LeBlanc**, que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« *le projet de loi 17, Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois.* »

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

14:05

Debate on Proposed Amendment

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to speak on Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*. I will refer to it from here on as the PPSTA. This proposed statute would establish a process to facilitate the transfer of designated pension plans to existing shared risk pension plans currently registered under Part 2 of the New Brunswick *Pension Benefits Act*. These pension plans that we propose transferring into are the same pension plans that the majority of employees in the government of New Brunswick are part of. They are the same pension plans that the members of this House are part of.

I have been around long enough that I remember when this was hotly debated in 2014. I looked at it quite seriously, and I found out that I was eligible for a

(Interjection.)

Mr. Losier: There are just five left; okay.

Mr. Speaker, I am going to finish my remarks. I can't support this bill. I'm not even close to being able to do it. So, I'm ready to propose an amendment, if you will allow me.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 17

Mr. Losier moved, seconded by **Mr. M. LeBlanc**, that the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

“*Bill 17, Pension Plan Sustainability and Transfer Act, be not now read a second time but that the bill be read a second time this day six months hence.*”

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*. Je l'appellerai la Loi durant mon discours. Le projet de loi proposé établirait un processus visant à faciliter le transfert de régimes de pension désignés à des régimes de pension à risques partagés déjà en vigueur et actuellement enregistrés en vertu de la partie 2 de la *Loi sur les prestations de pension* du Nouveau-Brunswick. Les régimes de pension vers lesquels nous proposons d'effectuer le transfert sont les mêmes que ceux auxquels participent la majorité des employés du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Ce sont les mêmes régimes de pension que ceux auxquels participent les parlementaires.

Je suis là depuis assez longtemps pour me souvenir de l'époque où la question a fait l'objet d'un débat passionné en 2014. J'ai examiné le tout très

pension plan. I had spent my entire working life with no pension plan. My employees did not have a pension plan. My colleagues did not have a pension plan. I thought it was kind of interesting that I was finally getting a pension plan at age 58.

I was keenly aware of the fact that 60% of working New Brunswickers do not have a pension plan. When I looked at this, a few items came to my mind quite seriously. First and foremost, I thought that the members of the Legislative Assembly should vote to move themselves into a shared risk plan before they moved anyone else. I was adamant about that. I said that you cannot bring in legislation transferring pensions and changing pensions if you are not prepared to do it yourself and do it to yourself.

It is interesting to note that, when the MLA pension plan was moved to a shared risk plan, every sitting member of the House on both sides voted in favour of it. They voted in favour of it because the plan that the MLAs had was not fair to the taxpayers of New Brunswick. We did it first and foremost so that people could not be accused of not standing up themselves.

I was one of the people who supported the move to a shared risk pension a decade ago. Those of us who were members at the time remember the situation and remember all the naysayers and the doom and gloom. I have a pretty good idea of what happened in 2014, so I want to give you a little memory-lane experience.

The government of the day brought in legislation for a shared risk pension plan. The Liberal opposition opposed it. The Liberals were high-fiving and taffying up the Pension Coalition, CUPE, and everybody who was affected. They were going on that this was terrible, that this was an affront to labour relations, and that this was the end to collective bargaining in New Brunswick. The moaning and groaning that went on was just exactly what I am hearing today.

sérieusement et je me suis rendu compte que j'étais admissible à un régime de pension. J'avais passé toute ma vie professionnelle sans régime de pension. Mes employés n'avaient pas de régime de pension. Mes collègues n'avaient pas de régime de pension. J'ai trouvé assez intéressant de pouvoir enfin bénéficier d'un régime de pension à l'âge de 58 ans.

J'étais parfaitement conscient que 60 % des travailleurs du Nouveau-Brunswick n'ont pas de régime de pension. Lorsque j'ai examiné la situation, quelques éléments me sont venus à l'esprit très sérieusement. D'abord et avant tout, j'ai pensé que les parlementaires devraient voter pour transférer leur propre régime à un régime à risques partagés avant de transférer celui de qui que ce soit d'autre. J'ai été catégorique à ce sujet. J'ai dit que l'on ne pouvait pas présenter une mesure législative visant le transfert des régimes de pension et leur modification si l'on n'était pas prêt à le faire soi-même et à le faire à soi-même.

Il est intéressant de souligner que, lorsque le régime de pension des parlementaires a été transféré à un régime à risques partagés, tous les parlementaires des deux côtés ont voté en faveur de la mesure. Ils ont voté en faveur de la mesure parce que le régime dont bénéficiaient les parlementaires n'était pas équitable pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Nous l'avons fait d'abord et avant tout pour que les gens ne puissent pas être accusés de ne pas faire ce qu'ils prônaient.

J'ai fait partie des gens qui ont appuyé le passage à un régime de pension à risques partagés il y a une dizaine d'années. Ceux d'entre nous qui étaient parlementaires à l'époque se souviennent de la situation, de tous les opposants et du pessimisme. Je me rappelle assez bien la situation de 2014, et j'aimerais donc faire pour vous un petit retour en arrière.

Le gouvernement de l'époque a présenté un projet de loi sur un régime de pension à risques partagés. Les gens de l'opposition libérale s'y sont opposés. Les Libéraux ont félicité la Pension Coalition, le SCFP et toutes les personnes concernées et leur ont lancé des fleurs. Ils ne cessaient de répéter que le projet de loi était terrible, qu'il constituait un affront aux relations de travail et qu'il marquait la fin de la négociation collective au Nouveau-Brunswick. Les plaintes et les gémissements que l'on entendait étaient exactement les mêmes que ceux que j'entends aujourd'hui.

14:10

Back in 2014 when this was done, I heard it all—you vote for us, do not worry, and we will have your back. Then there was an election in 2014. The Liberals took power, and many of the people who objected to what we did said: Oh, we supported the Liberals, and the Liberals are in power. Happy days.

Do you know what the Liberals did, Mr. Speaker? Nothing. Nothing. If the good people of CUPE actually think that anything is going to change if the government changes, then they should go back in history because history repeats itself. I would suggest that if there is a change in government, you will not see a government transfer from a sustainable pension plan back to an unsustainable pension plan. The Liberals did not do it in 2014, and should things be so bleak in this province that they take power, then I suggest that they will not do it again. We have seen it.

We have also seen defined benefit plans wreak havoc on our economy. We have seen businesses unable to fund the defined benefits. We have seen companies fail, and pensioners who thought that they were going to have a pension have found that pension to be gone or to be greatly diminished. The St. Anne-Nackawic Pulp & Paper Company is a prime example. Defined benefit plans are no longer in existence except for in a few areas where they are holding on.

Mr. Speaker, to understand, a defined benefit plan is any plan that, as it says, defines the benefit but does not define the contribution. For example, if I had a defined benefit job, I would say to my employers that they have to pay me for 10 hours but that I can work for as many hours as I want. I can work for 5 hours. The only thing in the relationship that is defined is the benefit, not the contribution. So how could you possibly expect an employee to say this to an employer: I want you to tell me what you are going to pay me, but I am not prepared to agree to what I am going to do to earn that pay? It is fundamentally imbalanced. That is why so many defined benefit pension plans have declined. They have failed, and they have not delivered what the pensioners expected and wanted.

En 2014, lorsque la mesure a été prise, j'ai tout entendu — votez pour nous, ne vous inquiétez pas, et nous vous soutiendrons. Ensuite, il y a eu les élections de 2014. Les Libéraux ont pris le pouvoir, et beaucoup de ceux qui s'opposaient à ce que nous avons fait ont dit : Ah, nous avons soutenu les Libéraux, et les Libéraux sont au pouvoir ; nous connaissons des jours heureux.

Savez-vous ce que les Libéraux ont fait, Monsieur le président? Rien. Rien. Si les bonnes gens du SCFP pensent vraiment que la situation changera s'il y a un changement de gouvernement, ils devraient alors remonter dans le temps, car l'histoire se répète. Je dirais que, s'il y a un changement de gouvernement, on ne verra pas un gouvernement transférer un régime de pension viable pour revenir à un régime de pension non viable. Les Libéraux ne l'ont pas fait en 2014 et, si tout allait si mal dans la province qu'il leur arrivait de prendre le pouvoir, je pense que, encore une fois, ils ne le feraient pas. Nous avons vu cela.

Nous avons également vu les régimes de prestation déterminée causer des ravages dans notre économie. Nous avons vu des entreprises incapables de financer les régimes de prestation déterminée. Nous avons vu des compagnies échouer, et des retraités qui pensaient bénéficier d'une pension ont vu cette pension disparaître ou être fortement réduite. Le cas de la St. Anne-Nackawic Pulp & Paper Company en est une parfaite illustration. Les régimes de prestation déterminée n'existent plus, sauf dans quelques secteurs où ils persistent.

Monsieur le président, en guise d'explication, un régime de prestation déterminée est un régime qui, comme son nom l'indique, détermine les prestations, mais pas les cotisations. Par exemple, si j'avais un emploi dont le salaire est déterminé, je dirais à mes employeurs qu'ils doivent me payer 10 heures de temps de travail, mais que je peux travailler pendant autant d'heures que je veux. Je peux travailler pendant 5 heures. Le seul aspect déterminé de la relation est le salaire, pas le temps de travail. Comment peut-on donc s'attendre à ce qu'un employé dise à son employeur : Je veux que vous me disiez combien vous me paierez, mais je ne suis pas prêt à convenir du travail que je ferai pour gagner mon salaire? Une telle situation montre un déséquilibre fondamental. Voilà pourquoi tant de régimes de pension à prestations déterminées ont périclité. Ils ont échoué et n'ont pas produit les

What we are being asked for here is fairness and equity. New Brunswickers are fair-minded people. At what point can you say this to the 60% of the taxpaying and hardworking population that does not have a pension: We are going to take your tax money, and we are going to subsidize an imbalance in another organization? Do you ever notice little children when something happens? They go: That is not fair. Human beings have a fundamental understanding when something is not fair. Defined benefit risks are not fair.

Mr. Speaker, what we are doing here with the *Pension Plan Sustainability and Transfer Act* . . . Nobody is taking anyone's pension away. I would have no part in taking anyone's pension or benefits away. We are taking a leaking, sinking boat and moving people into a solid, seaworthy vessel. That is what we are doing here. You can patch the boat and bail a leak, and the old thing will lift and sink and sink and everything else like that. But in order to meet the best interests of the passengers on the boat, there is a point at which they need to go to a new boat that is seaworthy, that is sustainable, and that will take them safely on their journey. That, Mr. Speaker, is what we are attempting and are going to do here.

14:15

There are approximately 7 850 active members in the plans that we are referring to. Interestingly enough, an additional 2 500 people in the employ of the province of New Brunswick are now going to be eligible for a pension plan, which they otherwise did not have. There are 2 500 hardworking employees of the province of New Brunswick who do not have a pension who are now going to have a pension. I am proud of that.

Our government has a responsibility to ensure that all employees have a pension plan that is comparable to that of other employees and to ensure that there is enough money in the plan to pay the employees in their retirement. That money has to be there. I do not have a pension plan, but the people who do have a pension

résultats auxquels les pensionnés s'attendaient et qu'ils voulaient avoir.

Faire preuve de justice et d'équité est la chose que l'on nous demande de faire. Les gens du Nouveau-Brunswick sont des gens justes. À quel moment peut-on dire à la tranche de 60 % des contribuables et travailleurs vaillants qui n'a pas de pension : Nous prendrons l'argent de vos impôts pour pallier le déséquilibre financier d'une autre organisation? Avez-vous déjà remarqué ce que font les petits enfants lorsqu'il se passe quelque chose? Ils s'exclament : C'est injuste. Les êtres humains ont une compréhension fondamentale de l'injustice. Les risques liés aux prestations déterminées sont injustes.

Monsieur le président, ce que nous faisons ici avec la *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*... Personne n'élimine la pension de qui que ce soit. Je ne participerais aucunement à l'élimination de la pension ou des prestations de qui que ce soit. Nous prenons un bateau qui prend l'eau et qui sombre et nous déplaçons les gens vers un navire solide et en état de naviguer. Voilà ce que nous faisons ici. On peut rafistoler le bateau et colmater une fuite, et le vieux bateau se balancera au gré des vagues, puis coulera, et ainsi de suite. Toutefois, pour servir au mieux les intérêts des passagers du bateau, il y a un moment où les gens doivent embarquer dans un nouveau navire solide, en état de naviguer, qui les emmènera en voyage en toute sécurité. Voilà, Monsieur le président, ce que nous cherchons à faire et que nous ferons dans le cas qui nous occupe.

Les régimes de pension dont nous parlons comptent environ 7 850 participants actifs. Il est intéressant de souligner que 2 500 personnes additionnelles à l'emploi de la province du Nouveau-Brunswick seront désormais admissibles à un régime de pension, une possibilité qu'elles n'avaient pas autrement. Il s'agit de 2 500 employés de la province du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas de pension et qui en auront maintenant une. Je suis très fier de cela.

Notre gouvernement a la responsabilité de faire en sorte que tous les employés bénéficient d'un régime de pension comparable à celui des autres employés et qu'il y ait suffisamment d'argent dans le régime pour verser les prestations aux employés pendant leur retraite. Cet argent doit être dans le régime. Je n'ai pas de régime de pension, mais les gens qui en ont un

plan deserve to have it be well sustained, well managed, and properly funded.

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: I never had one in my private life. I have one now. Fine, you guys are really smart today.

Shared risk plans . . . Before I go further, I feel as though I should back up and provide some information about the shared risk model. Again, in 2014, I heard it all, such as this: You are taking away my pension. First of all, for the 6 500 existing pensioners here, this does not affect any of them. If you have retired and are on a pension, this does not affect you.

The New Brunswick shared risk plans are highly regulated pension plans. They are administered in accordance with the *Pension Benefits Act*. They have three guiding principles: They must be secure, they must be sustainable, and they must be affordable. The existing shared risk plans are administered by an independent board of trustees, with appointees from both the employer—government—and the employees. There is a legal duty—a fiduciary duty—to make sure that the funds are properly managed in the best interests of the members.

Shared risk plans are subject to a variety of annual tests, filings, and sustainability tests to make sure that a critical mass of pension money is available to meet the obligations to the pensioners going forward. Economically, it is made sure that the money will be there, and the plans are tested regularly.

They are highly secure. Shared risk pension plans make investments in more secure assets, which generally makes returns less volatile and leads to greater security during periods of negative and positive fluctuations. There is no better example, Mr. Speaker, than how the shared risk plans performed during the pandemic.

méritent que celui-ci soit bien soutenu, bien géré et dûment provisionné.

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : Je n'ai jamais eu de régime de pension dans ma vie personnelle. J'en ai un maintenant. Très bien, vous êtes vraiment intelligents aujourd'hui.

Les régimes à risques partagés... Avant de poursuivre, j'estime que je devrais revenir un peu en arrière et que je devrais fournir des renseignements sur le modèle de régime à risques partagés. Encore une fois, en 2014, j'ai entendu toutes sortes de choses, telles que : Vous m'enlevez ma pension. Tout d'abord, pour les 6 500 pensionnés existants, le changement ne touchera aucun d'entre eux. Si vous êtes à la retraite et que vous bénéficiez d'une pension, le changement ne vous touchera pas.

Les régimes à risques partagés du Nouveau-Brunswick sont des régimes de pension hautement réglementés. Ils sont administrés conformément à la *Loi sur les prestations de pension*. Ils sont guidés par trois principes directeurs : Ils doivent être sûrs, ils doivent être viables et ils doivent être abordables. Les régimes à risques partagés existants sont administrés par un conseil des fiduciaires indépendant dont les personnes nommées représentent l'employeur — le gouvernement — et les employés. Il y a l'obligation juridique — le devoir fiduciaire — de faire en sorte que les fonds soient correctement gérés dans l'intérêt supérieur des participants.

Les régimes à risques partagés sont assujettis à divers tests annuels, dépôts de documents et tests de pérennité qui visent à faire en sorte qu'une masse critique d'argent des pensions soit disponible pour remplir les obligations liées aux pensionnés dans l'avenir. D'un point de vue économique, il faut s'assurer que l'argent sera disponible, et c'est pourquoi les régimes sont testés sur une base régulière.

Les régimes sont très sûrs. Au titre des régimes de pension à risques partagés, des investissements sont faits dans des actifs plus sûrs, lesquels produisent des rendements moins volatiles et se traduisent par une plus grande sécurité pendant les périodes de variation négative et positive. Il n'y a pas de meilleur exemple que le rendement obtenu par les régimes à risques partagés pendant la pandémie, Monsieur le président.

During the pandemic, one of the first things that happened was the stock market crash. It absolutely vaporized. People's RRSPs dropped by 20%, 30%, and 40%. Money that people had planned on for their retirement evaporated and reduced in its value. A lot of people went through a lot of very tough times. Seniors who did not have a pension plan were very, very concerned about their viability.

What happened during that time to the shared risk plan? It held its value, paid its cost-of-living allowance, maintained its sustainability, and was completely and totally viable, sustainable, and liquid for the benefit of its members. I can suggest to you, Mr. Speaker, that the shared risk pension plan performed infinitely better than most managed RRSPs.

14:20

I am not speculating or looking into the future. In 2014, we said: Well, this is what should happen. I am talking about past performance. This model has been tried, tested, and proven for the past decade. Do you remember the Pension Coalition? Well, it has disbanded. Do you know why? It is because the pensions are still being paid, the pensions are still secure, and the cost-of-living increases are greater under a shared risk model than they were under the old plan.

Plan members'—civil servants and retired public servants—pensions are greater under a shared risk model than they would have been had they not converted. A number of people I bump into say this: Well, I know that I gave you kind of a hard time over pensions, but you know, it really worked out fine. I say: I remember you coming to my constituency office and telling me that I was taking your pension away and that you were going to lose your pension. People say: Well, I know, but you know . . . Yes, you know. Now we know because it has been tested.

Mr. Speaker, we can learn more about shared risk plans, and I encourage people to seek things out. Get on the webpage. Educate yourself. Look at the results.

Pendant la pandémie, l'une des premières choses qui se sont produites a été l'effondrement des marchés boursiers. Ils se sont complètement écroulés. La valeur des REER des gens a chuté de 20 %, de 30 % et de 40 %. L'argent que les gens avaient prévu pour leur retraite s'est évaporé, et sa valeur a été réduite. Beaucoup de gens ont traversé de nombreuses périodes très difficiles. Les personnes âgées qui ne disposaient pas d'un régime de pension étaient très très préoccupées par leur viabilité.

Que s'est-il passé pendant ce temps au régime à risques partagés? Il a gardé sa valeur, il a permis de payer l'indemnité de vie chère, il a maintenu sa pérennité et il a été complètement et totalement viable, pérenne et liquide dans l'intérêt des participants. Je peux vous dire, Monsieur le président, que le régime de pension à risques partagés a obtenu un rendement infiniment meilleur que la plupart des REER gérés.

Je n'avance pas d'hypothèses ni ne fais de prédictions sur l'avenir. En 2014, nous avons dit : Eh bien, c'est ce qui devrait se produire. Je parle du rendement obtenu par le passé. Le modèle en question a été testé et éprouvé depuis une décennie. Vous souvenez-vous de la Pension Coalition? Eh bien, elle a été dissoute. Savez-vous pourquoi? C'est parce que les pensions sont toujours versées, les pensions sont encore sûres, et les augmentations liées au coût de la vie sont plus importantes au titre d'un modèle de régime à risques partagés qu'elles ne l'étaient au titre de l'ancien régime.

Les pensions des participants aux régimes — les fonctionnaires et les employés retirés des services publics — sont plus importantes au titre d'un modèle de régime à risques partagés qu'elles ne l'auraient été si le transfert n'avait pas eu lieu. Un certain nombre de personnes que je croise me disent : Eh bien, je sais que je vous ai donné un peu de fil à retordre concernant les pensions, mais, vous savez, tout s'est vraiment bien passé. Voici ce que je dis : Je me souviens que vous vous êtes présenté à mon bureau de circonscription pour me dire que je vous enlevais votre pension et que vous alliez perdre votre pension. Les gens disent : Eh bien, je sais, mais vous savez... Oui, vous savez. Maintenant, nous savons parce que le régime a été testé.

Monsieur le président, nous pouvons en apprendre davantage au sujet des régimes à risques partagés, et j'encourage les gens à se renseigner. Consultez la page

Talk to existing pensioners. Ask them what they think of their pension plan. Do you know something, Mr. Speaker? New Brunswickers are now proud of their pension plan. Do you know why? Because they know that it is there. It is there for them, and they know it.

I find it interesting that when I go to look for more information, a lot of times there are not things available. So, I looked, and it is on the webpage. The province has done a good job reinforcing the data and the information behind what it is. We need to be completely transparent to the taxpayers and to the pensioners so that they know and understand exactly what is going on. Any debate must be about fairness, must be about equality, and must be reasonable. Mr. Speaker, I am telling you that if I thought that this proposal before this Legislature was unfair, was unjust, and would negatively impact and harm the participants of this plan, then I would not support it. I would not do it.

One of the other things you see when you look at the actuarial evaluations of the plans . . . We are looking at some plans that are only 65% funded or only 78% funded. One plan has a deficit of \$162 million. It is \$162 million short of its ability to meet its obligations going forward. Another plan is \$110 million short in its ability to meet its obligations going forward. Another plan is \$52 million short. These are serious numbers. They are very serious numbers. They are not sustainable numbers. I will talk a bit about that in a few minutes. Currently, the plans are not viable.

We, as elected representatives and as people in government who represent all New Brunswickers—not just a couple of CUPE locals but all New Brunswickers—have to make sure that this application is fair to all. If it was not fair, Mr. Speaker, I would not do it. If it was not fair, my colleague who spoke yesterday, who has spent her life in labour, and who, out of university, started as a secretary on Prince William Street in Saint John and went on to be the national president of Canada's Building Trades Unions . . . I am telling you, Mr. Speaker, that that is an impressive accomplishment. That is a person who knows something about labour. That is a person who has dedicated her life to labour. I can tell you, as I just said, that if she thought that this was harming anyone,

Web. Informez-vous. Examinez les résultats. Parlez à des pensionnés. Demandez-leur ce qu'ils pensent de leur régime de pension. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Les gens du Nouveau-Brunswick sont maintenant fiers de leur régime de pension. Savez-vous pourquoi? C'est parce qu'ils savent qu'il est mis à leur disposition. Il est là pour eux, et ils le savent.

Je trouve intéressant que, lorsque je cherche plus de renseignements, bien souvent, ce ne soit pas possible d'en obtenir. Alors, j'ai cherché, et le tout se trouve sur la page Web. Le gouvernement provincial a fait du bon travail pour ce qui est de présenter des données et des renseignements à l'égard du régime. Nous devons être complètement transparents envers les contribuables et les pensionnés afin qu'ils sachent et comprennent exactement ce qui se passe. Tout débat doit porter sur l'équité et l'égalité et doit être raisonnable. Monsieur le président, je vous dis que, si je pensais que la proposition présentée à l'Assemblée législative était inéquitable et injuste et aurait une incidence négative sur les participants au régime, alors je ne l'appuierais pas. Je ne le ferais pas.

Une des autres choses que l'on constate lorsqu'on regarde les évaluations actuarielles des régimes... Nous examinons des régimes qui sont seulement provisionnés à 65 % et à 78 %. Un régime affiche un déficit de 162 millions de dollars. Il faudrait 162 millions pour que ses obligations soient respectées dans l'avenir. Concernant un autre régime, il faudrait 110 millions pour que ses obligations soient respectées dans l'avenir. Un autre régime enregistre un déficit de 52 millions. Il s'agit de chiffres graves. Il s'agit de chiffres très graves. Ce ne sont pas des chiffres viables. J'en parlerai un peu dans quelques minutes. À l'heure actuelle, les régimes ne sont pas viables.

En tant que représentants élus et en tant que personnes du gouvernement qui représentent tous les gens du Nouveau-Brunswick — pas seulement deux sections locales du SCFP, mais tous les gens du Nouveau-Brunswick —, nous devons nous assurer que ce modèle est juste pour tous. S'il n'était pas juste, Monsieur le président, je ne l'appuierais pas. S'il n'était pas juste, ma collègue qui est intervenue hier, qui a passé sa vie dans le domaine syndical et qui, à sa sortie de l'université, a commencé comme secrétaire sur la rue Prince William à Saint John et est devenue présidente nationale des Syndicats des métiers de la construction du Canada... Je vous dis, Monsieur le président, qu'il s'agit d'une réalisation impressionnante. C'est une personne qui s'y connaît en matière de syndicats. C'est une personne qui a

I guarantee you—I have gotten to know her enough—that she would not vote for it and would not support it.

14:25

Government and CUPE locals have been in negotiations for some time. I remember that in 2022, the proposal, the collective agreement, was to negotiate a transfer. CUPE representatives at the time said: Yes, we will enter negotiations in that regard. One of the things that these negotiations produced was a suggestion to join the Ontario shared risk plan. The Ontario shared risk plan, by its very nature, would have cost a billion dollars to join. Quite frankly, I do not think New Brunswickers need somebody in Ontario managing their pension. They would be a little wee speck of people—6 000 people—within hundreds of thousands of people. They would have no say. They would not even be a rounding error. It would have been a bad decision. It was a bad idea. It was just a smokescreen to delay.

In the interest of fairness, I requested the government to say this: Look, there are a lot of allegations about how to negotiate. Let's just negotiate. You are not negotiating.

The lawyer in me decided to do a little research and get some facts straight. On November 13, 2021, a memorandum of agreement was signed between the government and CUPE locals saying that they would work toward a new pension plan by June 30, 2022. There was another one that said that there would be a new pension plan by August 31, 2022. There were meetings on June 2, 2022, June 15, June 27, August 8, August 8, August 16, and August 24. Now, I come to the next ones. This has been going on for a while. CUPE requested an extension. The government said: Okay, you can have an extension. That went on for a while. CUPE said: We would like another extension. The government said: Well, okay, you can have another extension.

consacré sa vie au milieu syndical. Comme je l'ai dit, je peux vous dire que, si elle pensait que le changement nuirait à quiconque, je vous garantis — j'ai appris à bien la connaître — qu'elle ne voterait pas en faveur du projet de loi et ne l'appuierait pas.

Le gouvernement et les sections locales du SCFP sont en négociation depuis un certain temps. Je me souviens que, en 2022, la proposition, la convention collective, consistait à négocier un transfert. À l'époque, les représentants du SCFP ont dit : Oui, nous entamerons des négociations à ce sujet. Parmi les éléments que ces négociations ont engendrés, il y avait la suggestion d'adhérer au régime à risques partagés de l'Ontario. En raison de la nature même du régime à risques partagés de l'Ontario, il en aurait coûté 1 milliard de dollars pour y adhérer. Bien franchement, je ne pense pas que les gens du Nouveau-Brunswick aient besoin qu'une personne en Ontario gère leur régime de pension. Ce dernier représenterait une quantité infime de personnes — 6 000 personnes — parmi des centaines de milliers de personnes. Elles n'auraient pas leur mot à dire. Elles ne représenteraient même pas une quantité négligeable. Cela aurait été une mauvaise décision. C'était une mauvaise idée. C'était simplement une manoeuvre de diversion pour reporter le tout.

Par souci d'équité, j'ai demandé au gouvernement de dire ceci : Regardez, il y a beaucoup d'allégations sur la façon de négocier ; négocions simplement ; vous ne négociez pas.

L'avocat en moi a décidé de faire quelques recherches et de rétablir les faits. Le 13 novembre 2021, un protocole d'entente a été signé entre le gouvernement et des sections locales du SCFP, lequel indiquait qu'ils travailleraient en vue d'un nouveau régime de pension au plus tard le 30 juin 2022. Il y a eu un autre protocole d'entente indiquant qu'un nouveau régime de pension serait en place au plus tard le 31 août 2022. Des réunions ont eu lieu le 2 juin 2022, le 15 juin, le 27 juin, le 8 août, le 8 août, le 16 août et le 24 août. Bon, j'en arrive aux prochaines étapes. Le tout dure depuis un certain temps. Le SCFP a demandé une prolongation. Le gouvernement a répondu : D'accord, vous pouvez avoir une prolongation. Le tout a duré pendant un certain temps. Le SCFP a dit : Nous aimerions avoir une autre prolongation. Le gouvernement a répondu : Eh bien, d'accord, vous pouvez avoir une autre prolongation.

That went into 2022, 2022. September, September . . . Oh, now another extension. Then we go on into late 2022, and there is another extension. Then we go on, and CUPE proposes an extension to November 25, 2022, and the employer agrees. It is all logged and dated. On it goes, on it goes, and on it goes into 2022 and into 2023. The last entry is September 22, 2023, a couple of months ago. A lawyer for CUPE advises that negotiations are at an impasse. What more can we do? What more can you do?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: That is the timeline, Mr. Speaker. It has to be fair to all New Brunswickers. It has to be equitable to all New Brunswickers. It is underfunded, and it is not sustainable.

One of the other things that I felt very strongly about is that if you are going to move an existing plan to the shared risk plan, the existing plan must be made whole and be topped up. You cannot have an unsustainable plan join a sustainable plan and have the receiving plan receive a whole bunch of liabilities. That is not fair to the existing pensioners, and it is not fair to the existing plan. If I were a trustee of the existing plan, I would not accept any plan that was not fully funded. I felt very, very strongly, Mr. Speaker, that this was extremely important. Before the existing pension plans were moved into the shared risk model, they had to be made whole. They had to be topped up so that they were sustainable, fully funded plans in order to join a fully funded plan.

14:30

In order to do that, the taxpayers of New Brunswick have to top up the existing plans that we are talking about here. The estimated cost to top up the plans, which the government has agreed to do before they get transferred to shared risk, is \$365 million. This is \$365 million of taxpayers' money, 60% of whom do not have a pension plan.

Cela s'est poursuivi en 2022, en 2022. En septembre, en septembre... Ah, maintenant, une autre prolongation. Puis, nous en sommes à la fin de 2022, et une autre prolongation est accordée. Ensuite, cela se poursuit, le SCFP propose une prolongation jusqu'au 25 novembre 2022, et l'employeur accepte. Tout est consigné et daté. Le tout ne cesse de se prolonger en 2022 et en 2023. La dernière inscription est datée du 22 septembre 2023, il y a quelques mois. Un avocat du SCFP indique que les négociations sont dans une impasse. Que pouvons-nous faire de plus? Que pouvez-vous faire de plus?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Voilà l'échéancier, Monsieur le président. Le régime doit être juste pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Il doit être équitable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Il est sous-capitalisé et il n'est pas viable.

Un autre aspect qui me tient fortement à coeur est que, si l'on transfère un régime en vigueur à un régime à risques partagés, il faut renflouer le premier régime et le réapprovisionner. On ne peut pas transférer un régime non viable à un régime viable de façon à ce que ce dernier assume toutes sortes d'éléments de passif. Ce n'est pas juste envers les pensionnés ni envers le régime en vigueur. Si j'étais fiduciaire du régime en vigueur, je n'accepterais aucun régime qui ne soit pas entièrement provisionné. Monsieur le président, le tout était extrêmement important à mes yeux. Il fallait renflouer les régimes de pension en vigueur avant de les transférer à un régime à risques partagés. On a dû les réapprovisionner de façon à ce qu'ils soient viables et entièrement provisionnés pour les transférer à un plan entièrement provisionné.

Pour y parvenir, les contribuables du Nouveau-Brunswick doivent réapprovisionner les régimes en vigueur dont nous parlons en ce moment. L'estimation des coûts liés au réapprovisionnement, que le gouvernement a accepté d'effectuer avant que les régimes ne soient transférés à un régime à risques partagés, est de 365 millions de dollars. Il s'agit de 365 millions de l'argent des contribuables, dont 60 % n'ont pas de régime de pension.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: This is going to be transferred into the existing plans before they are moved.

Yes, that is right, Mr. Speaker. That is \$365 million. That is not a typo. The plans will be made completely sustainable. They will then join with a completely sustainable plan. It is the right thing to do, and it is the right thing for New Brunswickers. It is the right thing for employees and employers.

I am old enough to know, Mr. Speaker, that fearmongering does have a particular place in society. There are people who just do it. They cannot help themselves. I can understand the fear of change, particularly when it has to do with your pension. I remember that in 2014, people were actually saying this: You are taking my pension away from me. I will have no pension if you do this. It was scandalous, Mr. Speaker. If you want to disagree on a particular issue, then disagree. But get your facts right and tell the truth.

So, to clear things up here, nobody is going to lose their pension. The actuarial models show it to be sustainable. History has shown it to be sustainable. The last decade has shown it to be sustainable. COVID-19 has shown it to be sustainable. In fact, the shared risk plans have outperformed almost every other pension plan that we know of. For those working and participating in one of the affected plans, you will continue to participate in your old plan up to the time of transfer. Following that transfer, you will be part of a plan that is stable, consistent, and fair.

Mr. Speaker, nobody wants to have a fight. Nobody is here to intentionally harm anybody. The government is writing a cheque for \$365 million, but the government is the government of the people. It is not the government of a couple of CUPE locals. We have to represent—

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : La somme en question sera versée dans les régimes en vigueur avant que ceux-ci ne soient transférés.

Oui, c'est exact, Monsieur le président. Il s'agit de 365 millions de dollars. Ce n'est pas une coquille. Les régimes seront rendus complètement viables. Ils seront ensuite transférés à un régime complètement viable. C'est la mesure qui s'impose, et c'est ce qui s'impose pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est la mesure qui s'impose dans l'intérêt des employés et des employeurs.

Monsieur le président, je suis assez vieux pour savoir que l'alarmisme occupe une place particulière dans la société. Certaines personnes s'en servent tout simplement. Elles ne peuvent pas s'en empêcher. Je peux comprendre que les gens aient peur du changement, surtout lorsqu'il s'agit de leur pension. Je me souviens que, en 2014, les gens disaient vraiment : Vous m'enlevez ma pension ; je n'aurai aucune pension si vous procédez ainsi. C'était scandaleux, Monsieur le président. Si l'on veut différer d'avis sur une certaine question, qu'il en soit ainsi. Toutefois, il faut se renseigner comme il faut et dire la vérité.

Ainsi, pour mettre les choses au clair, personne ne perdra sa pension. Les modèles actuariels montrent que les régimes à risques partagés sont viables. L'expérience a montré qu'ils sont viables. La dernière décennie a montré qu'ils sont viables. La pandémie de COVID-19 a montré qu'ils sont viables. En fait, les régimes à risques partagés ont obtenu de meilleurs résultats que presque tous les autres régimes de pension que nous connaissons. Les gens qui travaillent et qui participent à l'un des régimes concernés continueront à participer à leur ancien régime jusqu'au moment du transfert. Après le transfert, ils participeront à un régime stable, cohérent et équitable.

Monsieur le président, personne ne veut se disputer. Personne n'est ici pour faire du mal à qui que ce soit de façon délibérée. Le gouvernement émet un chèque de 365 millions de dollars, mais le gouvernement représente l'ensemble des gens. Le gouvernement ne représente pas que quelques sections locales du SCLP. Nous devons représenter...

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: We have to represent the entire province.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Flemming: You cannot govern representing a particular, specific interest group. You have to do what is in the best interest of the province overall on a go-forward basis. We need to be fair, and this is fair. This is a good plan. It is the right thing to do. I completely and totally support it as much today as I did in 2014. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. That is certainly quite the act to follow. The minister talked about fairness when all that this government has done ever since it came into power is attack minority groups. It is a bit rich.

Mr. Speaker, it is a sombre day for democracy in this province. This government is once again imposing a closure motion on a bill that is so important for the rights of workers everywhere in the province. It is shameful.

14:35

Mr. Speaker, we hear the government say that everyone has done it. There are 10 hours of debate when this government held this bill up. We received confirmation from government officials that it was ready much earlier. The government has held this bill up until the last minute. We must wonder why. The government wanted to make sure that it was brought in as close to Christmas as possible so that hopefully New Brunswickers would forget about it over the Christmas break. Well, Mr. Speaker, New Brunswickers are not going to forget about this. Unions are not going to forget about this because this is a direct attack on workers' rights everywhere in the province and everywhere in the country.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Nous devons représenter l'ensemble de la province.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Flemming : Il ne faut pas gouverner de façon à ne représenter qu'un groupe d'intérêts en particulier. Il faut aller de l'avant d'une façon qui est dans l'intérêt supérieur de l'ensemble de la province. Nous devons être équitables, et la mesure en question est équitable. Il s'agit d'un bon plan d'action. C'est la mesure qui s'impose, et j'y adhère complètement, aujourd'hui autant qu'en 2014. Merci, Monsieur le président.

M. M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Il est certainement difficile de prendre la parole après un tel discours. Le ministre a parlé d'équité alors que, depuis son arrivée au pouvoir, le gouvernement actuel n'a eu de cesse de s'attaquer à des groupes minoritaires. C'est un peu fort.

Monsieur le président, il s'agit d'un jour sombre pour la démocratie dans la province. Le gouvernement actuel impose encore une fois une motion de clôture à l'égard d'un projet de loi d'une grande importance pour les droits des travailleurs partout dans la province. C'est honteux.

Monsieur le président, nous entendons le gouvernement dire que tout le monde a fait ainsi. Le gouvernement actuel a retenu le projet de loi pendant 10 heures de débat. Des fonctionnaires nous ont confirmé que le projet de loi était prêt beaucoup plus tôt. Le gouvernement a attendu à la dernière minute pour présenter le projet de loi. Nous devons nous demander pourquoi. Le gouvernement voulait s'assurer que le projet de loi était présenté le plus près possible de Noël, car il espérait que les gens du Nouveau-Brunswick l'oublieraient pendant la pause de Noël. Eh bien, Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ne l'oublieront pas. Les syndicats ne l'oublieront pas, car il s'agit d'une

Mr. Speaker, it has been interesting to hear the government members over the past few weeks. First, we had the Minister of Finance and Treasury Board say that bargaining should never happen in this House and that the government is doing serious bargaining that should not happen here. How does he define serious bargaining if he has not once reached out to this union since September, other than sending the letter that they were going to legislate against their rights? How is that serious bargaining? How is telling teachers that they are teaching kids to lie serious bargaining? How is sending a fundraising email through their new campaign manager, Mr. Outhouse, stating that “big union bosses” are after the Premier serious bargaining? How is telling nurses in this province that they should move to Alberta if they want a fair living wage serious bargaining?

Mr. Speaker, then we heard the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour say in this House that the parties should go back to the table and negotiate a viable solution for all. We heard her speak yesterday, and I will get back to this later as I have a couple of comments on what she shared with us yesterday. Does she really believe that legislating against unions, against their rights, and against their collective agreements is the way forward to a viable solution for all?

Then, in question period yesterday, we heard the Minister of Justice say that “We are a nation of laws”. When it suits the government’s agenda, we are a nation of laws. When it does not, the government is ready to go to court and fight anyone who is willing to hold on to their rights.

We have seen it time after time that this government does not have the best interests of New Brunswickers at heart. It is clearly focused on the agenda of one man and one man only. It is the agenda that we have seen since the late 1980s. That is what it is really about. He

atteinte directe aux droits des travailleurs de partout dans la province et de partout au pays.

Monsieur le président, il a été intéressant d’entendre les propos des parlementaires du côté du gouvernement au cours des dernières semaines. En premier lieu, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor a dit que des négociations ne devraient jamais avoir lieu à la Chambre et que le gouvernement menait des négociations sérieuses qui ne devraient pas avoir lieu ici. De quelle façon définit-il des négociations sérieuses s’il n’a pas communiqué une seule fois avec le syndicat depuis le mois de septembre, à l’exception de l’envoi d’une lettre disant que le gouvernement allait légiférer contre les droits de ses membres? En quoi cela constitue-t-il des négociations sérieuses? En quoi le fait de dire au personnel enseignant qu’il enseigne aux enfants à mentir constitue-t-il des négociations sérieuses? En quoi le fait d’envoyer, par l’entremise du nouveau directeur de campagne du parti des gens d’en face, M. Outhouse, un courriel de financement affirmant que les « grands patrons syndicaux » s’attaquent au premier ministre constitue-t-il des négociations sérieuses? En quoi le fait de dire aux membres du personnel infirmier de la province qu’ils devraient déménager en Alberta s’ils veulent un salaire viable et équitable constitue-t-il des négociations sérieuses?

Monsieur le président, nous avons ensuite entendu la ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dire à la Chambre que les parties devraient retourner à la table de négociations et arriver à une solution viable pour tous. Nous l’avons entendue parler hier, et je reviendrai sur le sujet plus tard puisque j’ai des observations à formuler sur ce qu’elle nous a communiqué hier. Croit-elle véritablement que légiférer contre les syndicats, leurs droits et leurs conventions collectives constitue la voie à suivre pour arriver à une solution viable pour tous?

Ensuite, pendant la période des questions d’hier, nous avons entendu le ministre de la Justice dire : « Les lois constituent les fondements de notre nation. » Lorsque cela fait l’affaire du gouvernement, les lois constituent les fondements de notre nation. Lorsque cela ne fait pas son affaire, il est prêt à poursuivre en justice quiconque tient à conserver ses droits.

Nous avons vu, à maintes reprises, que le gouvernement actuel ne travaille pas dans l’intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick. De toute évidence, il ne se concentre que sur les priorités d’un seul homme. Ce sont les priorités que nous constatons

tried to make us believe that he has changed his ideology and that he has changed from the man that he was. But time after time, Mr. Speaker, we have clearly seen that he has not changed so much. His single-minded agenda is the only thing that governs this Conservative Party.

For some of them to say that they are proud Progressive Conservatives . . . Well, the word “progressive” clearly disappeared a while ago. There is nothing progressive left on the other side. I mean, we have seen it. We heard the minister from Hampton earlier today. We have clearly seen, time after time after time, that there is nothing progressive left in that party.

14:40

Mr. Speaker, I am no expert, but I tend to believe that part of the reason that the “progressive” disappeared from that party is from when two members from another party joined about a year ago. Mr. Speaker, what baffled me is that those two members were happy to be out there with unions in 2019 when the nursing home union was on the front lawn of the Legislature. They were happy to be on social media, posting their support for them. The members were happy to share letters from the unions on their social media. Where are they today? What has changed since 2019 when they were the biggest advocates for unions?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Sorry, member. We are not to explain the absence of anyone.

Point of Order

Mr. Allain: He is not talking on the bill. He is going all across—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I hope that the honourable member will not try to disrupt the speaker like that, as he attempted to do as soon as he heard

depuis la fin des années 1980. Voilà de quoi il s’agit vraiment. L’homme en question a essayé de nous faire croire que son idéologie a changé et qu’il est un homme différent de celui qu’il était. Toutefois, Monsieur le président, encore et encore, nous avons clairement constaté qu’il n’a pas tant changé. Son plan inflexible est la seule chose qui gouverne le Parti conservateur actuel.

Le fait que certains parlementaires de l’autre côté disent qu’ils sont de fiers Progressistes-Conservateurs... Eh bien, le mot « progressiste » a manifestement disparu il y a quelque temps. Il ne reste rien de progressiste de l’autre côté. Eh bien, nous l’avons constaté. Nous avons entendu le ministre et député de Hampton plus tôt aujourd’hui. Nous avons clairement constaté, à de nombreuses reprises, qu’il ne reste rien de progressiste au sein du parti.

Monsieur le président, je suis loin d’être expert, mais je suis porté à croire qu’une des raisons pour lesquelles la composante progressiste du parti a disparu, c’est que deux parlementaires d’un autre parti s’y sont joints il y a environ un an. Monsieur le président, ce qui m’a étonné, c’est que ces deux parlementaires étaient contents d’appuyer les syndicats en 2019 lorsque les membres du syndicat des foyers de soins étaient devant l’Assemblée législative. Ils étaient contents d’afficher sur les médias sociaux leur appui pour les syndicats. Ces parlementaires étaient contents de partager des lettres des syndicats sur les médias sociaux. Où sont-ils aujourd’hui? Qu’est-ce qui a changé depuis 2019, lorsqu’ils étaient les plus grands défenseurs des syndicats?

(Exclamations.)

Le président : Désolé, Monsieur le député. Nous ne devons pas parler de l’absence d’autres parlementaires.

Rappel au Règlement

M. Allain : Le député ne parle pas du projet de loi. Il aborde tous les...

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j’espère que le député ne cherchera pas à interrompre l’intervenant ainsi, comme il a tenté de le faire dès

something that he did not like. If you were here for the speeches by the Premier and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and here for the other speeches from over there at first and second reading during the preliminary introduction of the bill, you will see that the person is on topic.

Mr. Speaker: Thank you. We have allowed a lot of latitude. Member, continue please.

Debate on Proposed Amendment

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, I never thought that the member for Moncton East would stand up to defend the members from the People's Alliance, but hey, we have seen it all.

In 2019, those members were proud to support union members. They were proud to support fair collective bargaining. Talking about fair collective bargaining and talking about unions is talking about this bill. It is talking about this amendment.

Mr. Speaker, what we have seen time after time from the members on the other side is a clear disrespect for anyone who does not speak, look, or think like them. We first brought forward an amendment to send this bill to law amendments because we thought that it would be the right thing to do in order to have an opportunity to have experts from both sides, such as actuaries, financial experts, and people who know about pensions, come forward and share with us the best way to move forward and not rip apart this collective agreement. That was refused. We tried to get the government to go back to the negotiating table. That was refused.

We will try one last time. Give it six months. Go back to the table and respect the collective agreement that was signed. Negotiate in good faith with the unions. Go and find a viable solution, as the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour has said. As the Minister of Finance said, bargaining should not happen in this House.

qu'il a entendu quelque chose qu'il n'a pas aimé. Si vous étiez ici pendant les discours du premier ministre et de la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et si vous étiez ici pendant les autres discours prononcés par des gens de l'autre côté lors de la première et de la deuxième lecture à l'occasion de la présentation préliminaire du projet de loi, vous constateriez que la personne s'en tient au sujet.

Le président : Merci. Nous avons accordé beaucoup de latitude. Monsieur le député, veuillez continuer.

Débat sur l'amendement proposé

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, je n'aurais jamais pensé que le député de Moncton-Est se porterait à la défense des parlementaires de l'Alliance des gens, mais bon, nous en avons vu d'autres.

En 2019, les parlementaires en question ont fièrement soutenu les membres des syndicats. Ils étaient fiers d'appuyer des négociations collectives équitables. Le fait de parler de négociations collectives équitables et de syndicats, c'est parler du projet de loi qui nous occupe. C'est parler de l'amendement.

Monsieur le président, ce que nous avons constaté à maintes reprises chez les parlementaires de l'autre côté, c'est un manque de respect flagrant pour quiconque ne parle pas ou ne pense pas comme eux. Nous avons d'abord présenté un amendement visant à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois parce que nous pensions que c'était la chose à faire afin d'avoir l'occasion de convoquer des experts proposés par les deux parties, tels que des actuaires, des experts financiers et des personnes qui s'y connaissent en matière de pension, qui nous feraient part de la meilleure façon d'aller de l'avant et de ne pas déchirer la convention collective. Cela a été refusé. Nous avons tenté de convaincre le gouvernement de retourner à la table des négociations. Cela a été refusé.

Nous ferons un dernier essai. Accordez un délai de six mois. Retournez à la table des négociations et respectez la convention collective qui a été signée. Négociez de bonne foi avec les syndicats. Trouvez une solution viable, comme l'a dit la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Les négociations ne devraient pas être menées à la Chambre, comme l'a dit le ministre des Finances.

Mr. Speaker, we do not necessarily have a chance to hear the unions' side on the floor of the Legislature since they do not have a right or a chance to speak in this House, although we do have former union members and former union leaders who have been elected. We received communication from the unions. They kind of went after some of the things or tried to clarify some of the comments that were made by the Minister of Labour yesterday. I would like to take the time to go over some of those points that were made by the unions.

14:45

“Union leaders are not pension experts”, the Minister of Labour said. Well, Mr. Speaker, union leaders want financial security for their members. They want to make sure that they support their members. It is almost worrisome to hear the minister say, when she built a career there, that union leaders would not have the best interest of their members at heart.

At the end of the day, what we believe should be the solution, as was signed in the memorandum of agreement, is to put actuaries in place and find a solution. I do not believe that the Premier or the Minister of Finance is an actuary or an expert, for that matter. We believe that the right thing to do is to appoint the people and talk so that both parties can have a say—not force what you want on members of unions across this province.

The Minister of Labour said that the union leaders did not inform their members. Once again, she was a union leader. For her to disrespect some of the union leaders that we have here with us today and say that they would not do their job is unfortunate. That memorandum of agreement was signed as a step forward and as a step to get the parties together and find a viable solution for all parties. But no, the government decided that it was going to ask for delays, ask for delays, and ask for delays and not put any name forward as an actuary as its part of the bargain.

After a year and a half or so of delays, a refusal to negotiate or even participate with union leaders, and a refusal of everything union leaders brought forward . . . Government had signed a memorandum

Monsieur le président, nous n'avons pas nécessairement l'occasion d'entendre la version des syndicats à l'Assemblée législative puisqu'ils n'ont pas le droit ni l'occasion de parler à la Chambre, bien que nous ayons d'anciens membres de syndicat et d'anciens dirigeants syndicaux qui ont été élus. Nous avons reçu un message de la part des syndicats. Ils ont en quelque sorte ciblé certains des aspects ou tenté de clarifier certaines des observations qui ont été formulées hier par la ministre du Travail. J'aimerais prendre le temps de mentionner certains des arguments qui ont été avancés par les syndicats.

« Les dirigeants syndicaux ne sont pas des experts en matière de pensions », a dit la ministre du Travail. Eh bien, Monsieur le président, les dirigeants syndicaux veulent la sécurité financière pour leurs membres. Ils veulent s'assurer d'appuyer leurs membres. C'est presque inquiétant d'entendre la ministre dire, alors qu'elle a fait carrière dans le milieu syndical, que les dirigeants syndicaux n'auraient pas à cœur l'intérêt supérieur de leurs membres.

Au bout du compte, ce qui devrait être la solution, à notre avis, c'est de nommer des actuaires et de trouver une solution, comme cela a été signé dans le protocole d'entente. Je ne crois pas que le premier ministre ni le ministre des Finances soit un actuaire ni un expert, d'ailleurs. Nous croyons que la chose à faire consiste à nommer des gens et à discuter — ainsi, les deux parties peuvent avoir leur mot à dire — et non pas à imposer ce que l'on veut aux membres des syndicats de la province.

La ministre du Travail a mentionné que les dirigeants syndicaux n'ont pas informé leurs membres. Encore une fois, elle a été dirigeante syndicale. Il est regrettable qu'elle manque de respect envers certains des dirigeants syndicaux que nous avons ici parmi nous aujourd'hui et qu'elle dise qu'ils ne feraient pas leur travail. Le protocole d'entente qui a été signé représentait un pas en avant et une étape visant à réunir les parties afin qu'elles trouvent une solution viable pour toutes les parties. Toutefois, le gouvernement a décidé qu'il allait demander des prolongations et encore des prolongations et qu'il n'allait pas proposer d'actuaires au titre de sa part de l'entente.

Après un an et demi environ de prolongations, un refus de négocier ou même de participer à des discussions avec des dirigeants syndicaux et un refus de tout ce qu'ont présenté les dirigeants syndicaux... Le

of agreement and refused to act upon its responsibility in that memorandum of agreement. Then the minister said that bus drivers, custodians, and nursing home workers just wanted a gold-plated pension.

Mr. Speaker, these are some of the lowest-paid employees of the government that we have. They work day and night to support some of the most vulnerable portions of our population—that would be children—to make sure that children have a safe, healthy, and good environment to get to and from school. They also make sure that school is a place where kids can learn the proper way. The minister believes that all they want is a gold-plated pension.

We have nursing home workers. Where to begin? They are some of the government employees or public service employees who were the first ones on the front line when the pandemic happened in 2020. They were the ones who needed to stay in the nursing homes that were not adequate because of a lack of government investment in the air systems. There were in those buildings with the seniors, the most vulnerable, day in and day out to make sure that they were supported, were taken care of, had food, were changed, were washed, and were fed.

14:50

Ever since the beginning of the pandemic in 2020, this government has completely forgotten about them. Government has forgotten about how important they were to fighting the COVID-19 pandemic. Government has forgotten that without them and their hard work and passion to support seniors, things could have been a lot worse. Government has forgotten to treat these workers in a respectful way, or government does not care.

(Interjections.)

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, I must be hitting something on the other side because members opposite like to yell different things. We all know that since 2020, the employees in our nursing homes have been completely forgotten, and that is a shame. Even when the federal government offered money to add to their salary, the member decided to put it into his surplus.

gouvernement a signé un protocole d'entente et a refusé d'assumer ses responsabilités à ce titre. Puis la ministre a dit que les chauffeurs d'autobus, les concierges et le personnel des foyers de soins voulaient seulement une pension en or.

Monsieur le président, il s'agit de certains des employés les moins bien rémunérés du gouvernement. Ils travaillent jour et nuit pour soutenir certains des segments les plus vulnérables de notre population — ce seraient les enfants — afin de s'assurer que les enfants disposent d'un milieu sécuritaire, sain et approprié pour aller à l'école et en revenir. Ils s'assurent également que l'école est un endroit où les enfants peuvent apprendre d'une façon convenable. La ministre croit que tout ce que les employés en question veulent, c'est une pension en or.

Il y a les employés des foyers de soins. Par où commencer? Ce sont certains des employés gouvernementaux ou employés des services publics qui étaient les premiers à se trouver en première ligne lorsque la pandémie a frappé en 2020. Ce sont eux qui ont dû rester dans des foyers de soins qui n'étaient pas adéquats en raison d'un manque d'investissement de la part du gouvernement dans les systèmes de ventilation. Ils étaient jour après jour dans les bâtiments en question avec les personnes âgées, les personnes les plus vulnérables, afin de veiller à ce qu'elles soient soutenues, soignées, changées, lavées et nourries.

Depuis le début de la pandémie en 2020, le gouvernement a complètement oublié les employés en question. Le gouvernement a oublié à quel point ils ont été importants pour lutter contre la pandémie de COVID-19. Le gouvernement a oublié que, sans eux, leur travail acharné et leur enthousiasme à aider les personnes âgées, les choses auraient pu être bien pires. Le gouvernement a oublié de traiter les employés en question de manière respectueuse, ou bien il ne s'en soucie pas.

(Exclamations.)

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, je dois toucher une corde sensible de l'autre côté, car les parlementaires d'en face aiment crier différentes choses. Nous savons tous que, depuis 2020, les employés de nos foyers de soins ont complètement été oubliés, et c'est honteux. Même lorsque le gouvernement fédéral a offert des fonds pour qu'ils

That is how much respect the government has for the people taking care of the most vulnerable people in our society.

Those are the people that, according to the Minister of Labour, are hoping to get a gold-plated pension. It makes me wonder why we hear the Minister of Justice say that he does not even have a pension. I mean, I am pretty certain that all elected officials in this House do have access to that.

We all agree that this process has lasted a fair amount of time. When the collective agreement was signed, there was a deadline implemented in the memorandum of agreement. What the government members who spoke on this bill maybe did not communicate properly is that the union initiated the memorandum of agreement discussion, and the government demanded extensions.

The government requested an extension not once, not twice, not three times, but four times. Government members have the audacity to come here and say that the unions did not want to negotiate and that the unions did not hold to their end of the bargain. Government members just kept delaying and delaying because they probably knew from 2021 exactly where they were going with this. They wanted to offer a carrot to union members to go back to work, and when the time came, they would go and rip that convention apart.

Mr. Speaker, we have also heard that this bill does not break the collective agreement. Yet page 181 of the convention between the government and the New Brunswick Council of School District Unions—the Canadian Union of Public Employees Local 1253—is signed by the Minister of Finance.

(Interjections.)

14:55

Mr. M. LeBlanc: The Minister of Finance signed that page in the collective agreement. The document right here, the agreement between Treasury Board and CUPE Local 1253, on page 181... It is in the collective agreement, Mr. Speaker. It is in black and white, in the document signed by the Minister of

soient ajoutés à leurs salaires, le député a décidé de les ajouter à son excédent. Voilà tout le respect que le gouvernement a pour les gens qui prennent soin des personnes les plus vulnérables de notre société.

Selon la ministre du Travail, ce sont les gens qui espèrent toucher une pension en or. Je me demande pourquoi nous entendons le ministre de la Justice dire qu'il n'a même pas de régime de pension. Je veux dire, je suis à peu près certain que tous les élus à la Chambre y ont effectivement accès.

Nous convenons tous que le processus a duré assez longtemps. Lorsque la convention collective a été signée, un délai a été fixé dans le protocole d'entente. Ce que les gens du gouvernement qui sont intervenus à propos du projet de loi n'ont peut-être pas communiqué convenablement, c'est que c'est le syndicat qui a amorcé les discussions sur le protocole d'entente, et c'est le gouvernement qui a demandé des prolongations.

Le gouvernement a demandé une prolongation, non pas une fois, non pas deux fois, non pas trois fois, mais bien quatre fois. Les parlementaires du côté du gouvernement ont l'audace de se présenter ici et de dire que les syndicats ne voulaient pas négocier et n'ont pas respecté leur engagement. Les parlementaires du côté du gouvernement n'ont fait que retarder les choses parce qu'ils savaient probablement en 2021 exactement où ils voulaient en venir à cet égard. Ils ont voulu offrir une carotte aux membres des syndicats afin qu'ils retournent au travail, et, quand le temps a été venu, ils ont déchiré la convention.

Monsieur le président, nous avons aussi entendu dire que le projet de loi ne rompait pas la convention collective. Pourtant, la page 181 de la convention conclue entre le gouvernement et le Conseil des syndicats des districts scolaires du Nouveau-Brunswick — la section locale 1253 du Syndicat canadien de la fonction publique — est signée par le ministre des Finances.

(Exclamations.)

M. M. LeBlanc : Le ministre des Finances a signé la page en question de la convention collective. Le document que j'ai ici, l'entente entre le Conseil du Trésor et la section locale 1253 du SCFP, à la page 181... C'est dans la convention collective, Monsieur le président. C'est écrit noir sur blanc dans

Finance and Treasury Board. It is there in the agreement that both parties signed, Treasury Board and Local 1253. This bill breaks the collective agreement. It goes against what was signed by both parties. This document is supposed to be in effect until March 31, 2024. That is another year and three months. At this point, the government has just decided to say this: Let's rip it apart because it does not align with our ideology on workers' rights.

Yes, the MOA has expired, but the only reason it expired was that there was a lack of will from the Premier and the Minister of Finance to come to any viable solution for all parties, as the Minister of Labour said. That should be the goal for everyone, finding viable solutions that work for all parties. We should not be negotiating with only one side being able to put its argument forward. That is not how this works. It is not how it is defined in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. It does not respect the rights of workers everywhere in this province.

Mr. Speaker, this bill states that the parties must negotiate a transfer agreement on what the government is imposing. How can we expect any goodwill on the timeline that the government is imposing of February 1, followed by 90 days—followed by 90 days. How can we expect any goodwill from this Premier after his having put forward a closure motion to end the debate? This stops our right as elected officials to speak and to express the opinions of our constituents. The government had requested four extensions on the previous agreement that was signed. How can unions expect any goodwill from this government after three successive time frames of about 90 days?

If I were them, I would have no faith because the government has demonstrated time and time and time again that it is not interested in hearing the opinion of anyone who does not share the ideology of this Premier. Then, after the government failed to bring forth the name of someone who could be on the board of actuaries, as signed in the memorandum of agreement, the government will appoint a Sustainable Pension Plan Authority who will act as a dispute resolution mechanism—a mediator—and, if needed,

le document signé par le ministre des Finances et du Conseil du Trésor. C'est dans la convention signée par les deux parties, soit le Conseil du Trésor et la section locale 1253. Le projet de loi rompt la convention collective. Il va à l'encontre de ce qui avait été signé par les deux parties. Le document est censé être en vigueur jusqu'au 31 mars 2024. Il reste encore une année et trois mois. À ce moment-ci, le gouvernement a simplement décidé de dire ceci : Déchirons le document, car il ne correspond pas à notre idéologie sur les droits des travailleurs.

Oui, le protocole d'entente a expiré, mais la seule raison de son expiration est un manque de volonté de la part du premier ministre et du ministre des Finances d'en arriver à une solution viable pour toutes les parties, comme l'a dit la ministre du Travail. Cela devrait être l'objectif de tout le monde, soit de trouver des solutions viables qui fonctionnent pour toutes les parties. Nous ne devrions pas négocier alors qu'une seule partie est en mesure de présenter ses arguments. Les choses ne fonctionnent pas ainsi. Ce n'est pas ainsi que le définit la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cela ne respecte pas les droits des travailleurs partout dans la province.

Monsieur le président, le projet de loi indique que les parties doivent négocier un accord de transfert concernant ce qu'impose le gouvernement. Comment pouvons-nous nous attendre à ce qu'il y ait de la bonne volonté en ce qui concerne la date limite que le gouvernement impose, soit le 1^{er} février, suivie d'un délai de 90 jours — suivie d'un délai de 90 jours? Comment pouvons-nous nous attendre à de la bonne volonté de la part du premier ministre après qu'il a présenté une motion de clôture pour mettre un terme au débat? Cela met fin à notre droit, à titre d'élus, de parler et d'exprimer les points de vue de notre électeurat. Le gouvernement a demandé quatre prolongations de la convention précédente qui a été signée. Comment des syndicats peuvent-ils s'attendre à de la bonne volonté de la part du gouvernement après trois délais successifs d'environ 90 jours?

Si j'étais à la place des syndicats en question, je n'aurais pas confiance, car le gouvernement a montré à maintes reprises qu'il ne souhaitait pas entendre le point de vue de quiconque ne partageait pas l'idéologie du premier ministre. Puis, après avoir omis de présenter le nom d'une personne qui pourrait siéger au conseil d'actuaire, comme convenu dans le protocole d'entente signé, le gouvernement désignera une autorité en matière de pérennité des régimes de pension qui agira comme mécanisme de résolution des

as an arbitrator for the parties. But once again, Mr. Speaker, instead of having a board of three actuaries to try to come to a viable solution with experts from both sides, the government is going to select who it wants as the authority on what is going to happen with the pension. The union members, the New Brunswick workers—New Brunswick custodians, New Brunswick bus drivers, and New Brunswick nursing home workers—will have absolutely no say, and that is worrisome.

15:00

Mr. Speaker, every time that this government has brought forward questionable legislation, it has brought forward a closure motion. It has brought forward the hammer to cut down debate and make sure that the government has its own way. We all know that the Premier's favourite song is *My Way or the Highway*, and that is what he has done time after time.

Mr. Speaker, my constituents are worried about this. I have received emails, I have received phone calls, and I even have some of my constituents in the gallery today. They are worried. They are worried about seeing a government go after their rights that are entrenched in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. They are worried as they see a Premier who has no interest in collective bargaining. They are worried as they now see a man who has requested extensions and has never bargained in good faith pretty much hold them hostage to what he wants to do without any negotiation, without having a chance to have opinions brought forward from outside. It will be interesting to hear my colleagues speak on this, because, like me, they have all received multiple calls and emails or have had constituents approach them, telling them that people are worried. They are worried by the actions of this government.

The reason I seconded the motion by my good friend from Dieppe, the MLA for Dieppe, is that we feel that, instead of imposing this legislation around workers' rights, we should take a pause. Let's go to the negotiation table. Let's go and sit down with the unions. Let's not bargain in this House. Let's discuss. Let's have good faith. Go to the negotiation table and come to an agreement by having experts share what

différends — un médiateur — et, au besoin, comme arbitre pour les parties. Toutefois, encore une fois, Monsieur le président, au lieu d'avoir un conseil de trois actuaires qui cherchera à trouver une solution viable à l'aide d'experts proposés par les deux parties, le gouvernement choisira qui il veut comme autorité pour déterminer ce qui se passera avec les pensions. Les membres des syndicats, les travailleurs du Nouveau-Brunswick — les concierges du Nouveau-Brunswick, les chauffeurs d'autobus du Nouveau-Brunswick et le personnel des foyers de soins du Nouveau-Brunswick — n'auront absolument rien à dire, ce qui est inquiétant.

Monsieur le président, chaque fois que le gouvernement a présenté des mesures législatives discutables, il a présenté une motion de clôture. Il a imposé la clôture pour limiter le débat et faire en sorte d'obtenir ce qu'il veut. Nous savons tous que la chanson préférée du premier ministre est *My Way or the Highway*, et il a procédé à maintes reprises comme l'indique la chanson.

Monsieur le président, les gens de ma circonscription sont inquiets à ce sujet. J'ai reçu des courriels et des appels téléphoniques, et certaines personnes de ma circonscription se trouvent même dans les tribunes aujourd'hui. Les gens sont inquiets. Ils sont inquiets de voir un gouvernement qui s'en prend à leurs droits, lesquels sont inscrits dans la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ils sont inquiets de voir un premier ministre qui ne s'intéresse pas aux négociations collectives. Ils sont inquiets de voir maintenant un homme ayant demandé des prolongations et n'ayant jamais négocié de bonne foi les tenir essentiellement en otage pour faire ce qu'il veut sans négocier et sans donner à des personnes de l'extérieur l'occasion d'exprimer leur point de vue. Il sera intéressant d'entendre mes collègues parler sur le sujet, parce que, comme moi, ils ont reçu de nombreux appels et courriels, ou des personnes de leur circonscription les ont abordés pour leur dire que les gens s'inquiétaient. Ils s'inquiètent des actions du gouvernement.

La raison pour laquelle j'ai appuyé la motion proposée par mon bon ami de Dieppe, le député de Dieppe, c'est que nous estimons que nous devrions faire une pause, au lieu d'imposer le projet de loi portant sur les droits des travailleurs. Rendons-nous à la table des négociations. Rencontrons les syndicats. Ne négocions pas à la Chambre. Discutons. Faisons preuve de bonne foi. Rendez-vous à la table des

they believe is best, because that is not the process being followed right now. It is not.

The members on the other side have a responsibility. I am confident that they have all received communications from the CUPE members in their ridings or from constituents who care about workers' rights. We in this House all know the consequences of not agreeing with the boss. We have seen it all play out over the past few months, even though, in 2018, he promised that he would allow his members to have free votes. There is no such thing as a free vote on the other side. Instead, it is this: If you do not follow my way, well, expect some repercussions.

15:05

However, there is still hope. There is still hope that there are some members on the other side like the two former members of the People's Alliance who, in 2019, supported the nursing home workers outside. Where are they today? We have nursing home workers in Fredericton. We have nursing home workers on the front lawn. We have nursing home workers in the gallery. We have not seen the member for Miramichi or the member for Fredericton-Grand Lake. They disappeared. That is unfortunate.

Mr. Speaker, in conclusion, I sincerely hope that there are some members on the other side who will understand that this goes against the rights of workers. This creates a precedent everywhere in the country for the future of workers' rights. Unions have existed to advance workers' rights, and you do not want to be remembered for turning back the rights of New Brunswickers everywhere in this province. You do not want to be remembered for voting against workers' rights. I hope that you will accept that a six-month delay is the best thing to do. Go back to the negotiation table. Go back to where the negotiation should happen. As the Minister of Finance and Treasury Board said, bargaining should not happen in this House.

négociations et parvenez à une entente après avoir pris connaissance de ce que les experts croient être le mieux, car ce n'est pas le processus suivi en ce moment. Ce ne l'est pas.

Les parlementaires de l'autre côté ont une responsabilité. Je suis persuadé qu'ils ont tous reçu des messages de la part des membres du SCFP de leur circonscription ou de la part de gens de leur circonscription qui se soucient des droits des travailleurs. Nous, à la Chambre, connaissons tous les conséquences de ne pas être d'accord avec le patron. Nous avons vu ce qui s'est passé au cours des derniers mois, bien que le premier ministre ait promis en 2018 qu'il permettrait à ses parlementaires de voter librement. Le vote libre n'existe tout simplement pas de l'autre côté. C'est plutôt ceci : Si vous n'adoptez ma façon de faire, eh bien, attendez-vous à des répercussions.

Toutefois, il y a encore de l'espoir. On peut encore espérer qu'il y a des parlementaires de l'autre côté comme les deux anciens parlementaires de l'Alliance des gens qui, en 2019, ont appuyé le personnel des foyers de soins à l'extérieur. Où sont-ils aujourd'hui? Il y a des employés des foyers de soins à Fredericton. Il y a des employés des foyers de soins sur la pelouse de devant. Il y a des employés des foyers de soins dans les tribunes. Nous n'avons pas vu la députée de Miramichi ni le député de Fredericton-Grand Lake. Ils ont disparu. C'est regrettable.

Monsieur le président, en conclusion, j'espère sincèrement qu'il y aura des parlementaires de l'autre côté qui comprendront que le projet de loi va à l'encontre des droits des travailleurs. Il crée un précédent à l'échelle nationale en ce qui concerne l'avenir des droits des travailleurs. La raison d'être des syndicats, c'est de faire progresser les droits des travailleurs, et vous ne voulez pas qu'on se souvienne de vous pour avoir fait reculer les droits des gens partout au Nouveau-Brunswick. Vous ne voulez pas qu'on se souvienne de vous pour avoir voté contre les droits des travailleurs. J'espère que vous accepterez qu'un report de six mois soit la meilleure chose à faire. Retournez à la table des négociations. Retournez là où devraient se passer les négociations. Comme l'a dit le ministre des Finances et du Conseil du Trésor, les négociations ne devraient pas être menées à la Chambre.

On that note, Mr. Speaker, it is hard to have hope that someone on the other side is going to stand up, but I do hope that someone will. I do hope that the government members will respect our democracy and not bring forward a motion of closure. I hope that there are going to be some members on the other side who are going to stand up for New Brunswick workers because this is not acceptable. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am standing up to speak to the motion that would push this bill, Bill 17, down the road. While I would have much preferred our motion, the motion tabled by the Leader of the Green Party that would have killed the bill, this motion to kick it down the road by six months is certainly better than the bill passing this month.

Mr. Speaker, I will speak in favour of this motion, but I will speak against this bill because I am very concerned that Bill 17 is a direct attack on free collective bargaining. It is unacceptable that a government would bring in legislation that violates that right, the charter-protected right of workers to have free collective bargaining. The rhetoric around this is trying to paint it as if the government is not violating or going against these rights, as if this government is not breaking any agreements, but it certainly is. We know that it is.

This is breaking not only the memorandum of agreement that the government had with Local 1253 and Local 2745 but also actual articles in their collective agreements. For the New Brunswick Council of Nursing Home Unions, that would be Article 26. For Locals 1253 and 2745, that would be Article 24 in their collective agreements. So this government is, in fact, going against these collective agreements that have been signed.

15:10

It should be concerning to all New Brunswickers that a government would try to legislate in this way to override agreements that have been signed. What does that mean for the future agreements that are signed in this province, Mr. Speaker? What kind of precedent does that set for future governments, let alone this one? We already know where the government members stand and know what they are doing. However, it is

Sur ce, Monsieur le président, il est difficile d'espérer que quelqu'un de l'autre côté prendra la parole, mais j'espère bien que quelqu'un le fera. J'espère bien que les parlementaires du côté du gouvernement respecteront notre démocratie et ne présenteront pas une motion de clôture. J'espère qu'il y aura des parlementaires de l'autre côté qui prendront la défense des travailleurs du Nouveau-Brunswick, car la situation n'est pas acceptable. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole au sujet de la motion qui remettrait l'étude du projet de loi 17. J'aurais nettement préféré notre motion, à savoir la motion déposée par le chef du Parti vert qui aurait torpillé le projet de loi, mais l'adoption de la motion qui reporterait de six mois l'étude du projet de loi est certainement préférable à l'adoption du projet de loi ce mois-ci.

Monsieur le président, je vais parler en faveur de la motion, mais j'exprimerai mon opposition au projet de loi, car je suis très préoccupée par le fait que le projet de loi 17 constitue une atteinte directe à la libre négociation collective. Il est inacceptable qu'un gouvernement présente une mesure législative portant atteinte au droit des travailleurs de participer à de libres négociations collectives, qui est un droit protégé par la Charte. Selon la rhétorique entourant cette mesure, le gouvernement n'enfreindrait pas ce droit et ne romprait aucune convention, mais il le fait bel et bien. Nous savons qu'il le fait.

Le projet de loi va à l'encontre non seulement du protocole d'entente entre le gouvernement et les sections locales 1253 et 2745, mais aussi d'articles dans les conventions collectives de celles-ci. Dans la convention collective du Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, il s'agit de l'article 26. Dans les conventions collectives des sections locales 1253 et 2745, il s'agit de l'article 24. Le gouvernement va donc bel et bien à l'encontre de ces conventions collectives qui ont été signées.

Tous les gens du Nouveau-Brunswick devraient être préoccupés par le fait qu'un gouvernement essaie de légiférer ainsi pour passer outre aux conventions qui ont été signées. Que cela signifie-t-il pour les conventions qui seront signées dans l'avenir dans la province, Monsieur le président? Quelle sorte de précédent cela crée-t-il pour les gouvernements à venir, sans parler du gouvernement actuel? Nous

quite scary. I think that this is a very dangerous precedent and quite a shocking one.

Mr. Speaker, the narrative is that they are not breaking agreements when, in fact, they are. There is also a lot of focus away from that, on pensions. I think that some insulting things have been said, as if CUPE and the workers do not understand their own pensions, as if the leaders have not gone back to their workers or have not done their jobs. However, Mr. Speaker, CUPE does have pension experts. It has done its homework, and I am concerned with some of the things that have been said in this House that, I think, show that maybe the government has not done its homework on this. Because when you actually look at what was proposed in terms of pensions, you can see that we need to deal in facts. I have heard the Premier say that, but then, I have heard him be economical with the truth. We need to make sure that we are dealing in facts here.

So, if there are more government members who are going to stand and speak to Bill 17 and speak to this hoist motion that would kick it six months down the road, which I urge them to support, I would ask them to explain some of their numbers. I would be very curious to understand the details of this billion-dollar number that they are throwing around, so I encourage the government members to explain that to us. I would also urge the government members to better understand what was actually being proposed in these negotiations, because we have heard it be thrown out there that, oh, well, this would not be fair for the taxpayers, who, on the government side, would be paying 3 to 1 in terms of pension contributions. Well, ultimately, the proposed idea for after that transition was for it to be 50-50, for it to be equitable contributions. That was part of what was brought to the negotiating table. So, we need to deal in facts here, Mr. Speaker.

When we are talking about the CAAT plan, which was one of the things proposed, we need to understand the facts there as well, Mr. Speaker. We need New Brunswickers to know that this CAAT Pension Plan is well funded, and hopefully, government members will know that before they vote on this. I believe that it was 124% if I am remembering that number correctly off

connaissons déjà la position des parlementaires du côté du gouvernement et savons ce qu'ils font. Toutefois, c'est assez effrayant. Je pense qu'il s'agit d'un précédent très dangereux et assez consternant.

Monsieur le président, selon le discours actuel, le gouvernement ne rompt pas de conventions, alors qu'il le fait bel et bien. On détourne l'attention de cela pour l'attirer vers les pensions, d'ailleurs. Je pense que des paroles insultantes ont été prononcées, comme si le SCFP et les travailleurs ne comprenaient pas leur propre régime de pension et comme si les dirigeants n'avaient pas discuté avec leurs travailleurs ni fait leur travail. Toutefois, Monsieur le président, le SCFP dispose d'experts en matière de régimes de pension. Il s'est bien renseigné, et je me préoccupe du fait que certaines choses dites à la Chambre montrent à mon avis que le gouvernement ne s'est pas bien renseigné sur le sujet. L'examen des propositions en matière de régimes de pension indique bel et bien qu'il faut s'en tenir aux faits. J'ai entendu le premier ministre dire cela, mais je l'ai aussi entendu prendre ses aises avec la vérité. Nous devons nous assurer de nous en tenir aux faits ici.

Ainsi, si d'autres parlementaires du côté du gouvernement avaient l'intention de prendre la parole au sujet du projet de loi 17 et de la motion de renvoi qui reporterait son étude de six mois et que je les exhorte à appuyer, je leur demanderais d'expliquer certains de leurs chiffres. Je serais très curieuse de connaître les détails au sujet du milliard de dollars dont ils parlent ; j'encourage donc les parlementaires du côté du gouvernement à nous expliquer le tout. J'exhorterais aussi les parlementaires du côté du gouvernement à mieux comprendre ce qui a vraiment été proposé lors des négociations, car nous avons entendu dire que, eh bien, ce ne serait pas juste pour les contribuables qui, par l'intermédiaire du gouvernement, verseraient des cotisations au régime en fonction d'un ratio de 3 pour 1. Eh bien, au bout du compte, l'idée proposée était que, à la suite de la transition, les contributions seraient équitables, c'est-à-dire en deux parts égales. Cela faisait partie de la discussion à la table des négociations. Nous devons donc nous en tenir aux faits, Monsieur le président.

Lorsque nous parlons du régime des CAAT, qui est l'une des solutions proposées, nous devons également comprendre les faits, Monsieur le président. Il faut que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le régime de retraite des CAAT est bien provisionné, et j'espère que les parlementaires du côté du gouvernement le sauront aussi avant de voter sur la motion. Je crois

the top of my head. It would actually be a better option for the government as well. I do not know whether it is pride or some obsession with shared risk pension plans, but the CAAT plan would actually be better for taxpayers. It has been claimed that the CAAT plan would be a huge liability for taxpayers, but, in fact, there is a safeguard built into that plan that would ensure protection for the taxpayers of New Brunswick. Again, I want to share these facts because I am concerned that what has been circulating here has not all been facts, Mr. Speaker.

15:15

I also want to clarify this. The government is talking about bringing some part-time workers into the pensions. With what is being offered and what this government is pushing through, those workers actually have fewer options. Even if they are part-time workers, they will have to make contributions as though they are full-time workers, whereas with the other plan option, they would have the choice about how much they want to contribute.

These are things that have not been said on the floor. In fact, in some cases, the opposite has been said, Mr. Speaker, but these are important things for members to understand before voting on this. I am extremely concerned that there is misinformation out there and that if we do not do our due diligence, if we do not do our research, and if we do not understand what is happening here, the wrong thing is going to happen for the workers of New Brunswick. That is the path that we are on. Those are some of the details related to pensions.

Another one is the idea that there is no way that the workers are going to lose anything when it comes to their pension plan. That cannot be guaranteed if they are moved into a shared risk plan. We need to be clear on that. It opens the door for there to be cuts to that pension plan in certain situations. If things are not going well with the plan, it could actually be required.

There cannot be a guarantee, as there is with the defined benefit plan, that the pension plans would not change. I know that members have been sent letters saying otherwise, but it is important that we are communicating things here that are accurate. This

qu'il est provisionné à 124 %, si je me souviens bien du chiffre. En fait, ce serait aussi une meilleure option pour le gouvernement. Je ne sais pas s'il s'agit d'orgueil ou d'une sorte d'obsession à l'égard des régimes de pension à risques partagés, mais le régime des CAAT serait en fait plus avantageux pour les contribuables. On a soutenu que le régime des CAAT serait un énorme fardeau pour les contribuables, mais, en fait, il comprend un mécanisme qui assurerait la protection des contribuables du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, je veux partager les faits pertinents parce que je crains que les informations circulant ici ne soient pas toutes des faits, Monsieur le président.

Voici ce que je tiens également à préciser : Le gouvernement parle d'intégrer certains travailleurs à temps partiel aux régimes de pension. Vu ce qui est offert et ce que le gouvernement cherche à faire adopter, ces travailleurs ont en fait moins d'options. Même s'ils travaillent à temps partiel, ils devront cotiser au régime comme s'ils travaillaient à temps plein, alors que l'autre régime leur donnerait le choix du montant de leur cotisation.

Il s'agit d'éléments qui n'ont pas été soulevés à la Chambre. En fait, dans certains cas, Monsieur le président, le contraire a été dit, mais il est important que les parlementaires comprennent le tout avant de voter sur la motion. Je crains fort que de la désinformation circule et que, si nous ne faisons pas preuve de diligence raisonnable, ne faisons pas nos recherches et ne comprenons pas ce qui se passe ici, nous nous engageons dans la mauvaise voie pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick. Voilà la voie dans laquelle nous nous engageons. Voilà certains des détails au sujet des régimes de pension.

Un autre élément est l'idée selon laquelle il est impossible que les travailleurs perdent quoi que ce soit en ce qui concerne leur régime de pension. Cela ne peut pas être garanti si on les fait passer à un régime à risques partagés. Nous devons être clairs à cet égard. Cela ouvre la porte à des coupes au régime de pension dans certaines situations. En fait, si les choses ne vont pas bien du côté du régime, cela pourrait être nécessaire.

Contrairement au régime de prestation déterminée, il est impossible de garantir qu'il n'y aura aucun changement aux régimes de pension. Je sais qu'on a envoyé aux participants aux régimes des lettres disant le contraire, mais il est important que nous

affects retirees, the people who are actually no longer working, and not only the current workers. Some current workers have already been contributing to their pension plan, and they will see that change as well.

All that is to say that there are some facts on pension plans that I think are important to consider. But ultimately, while this is kind of about pensions, it is not only about pensions. What I am really, really upset about are the attack on the free collective bargaining rights of the workers of New Brunswick in these locals and how it is setting a dangerous precedent for future governments. How can members of this House, who were elected by New Brunswickers, decide to vote for something that will violate the rights of some of their constituents, of people across the province? It is shameful, Mr. Speaker, to think that that is likely to happen in the next few days.

We now can guess at a timeline because this government has brought in a motion to . . . We finally have a calendar. I know that the Leader of the Green Party and members of our party have been fighting for years to have a legislative calendar. We have been saying that it would help us to plan and it would help our constituents to be able to meet with us because we would know when we would be in our ridings. The first time we have a calendar, it is being changed.

I do not have a problem with staying here and working. I have no problem with that at all. I have a problem with the government deciding to bring in legislation right before we are done sitting and not leaving enough time to debate this legislation, although debating it will not change my mind on this. It is unacceptable legislation that should not have been tabled at all. And now a closure motion, a time allocation motion, has been tabled.

I know that the government likes to say this: Oh well, the Liberals did it, so we are doing it. Okay, but it doesn't make it right that we keep having time allocation motions brought in to limit debate, to limit an essential part of our democratic process, especially when it comes to such important legislation as this,

communiquions ici des renseignements exacts. La situation touche non seulement les travailleurs actuels, mais aussi les retraités, c'est-à-dire les personnes qui ne travaillent plus. Certains travailleurs actuels cotisent déjà à leur régime de pension, et ils constateront également un changement.

Le tout revient à dire que, à mon avis, il est important de tenir compte de certains faits au sujet des régimes de pension. Toutefois, au bout du compte, bien que la situation se rapporte en quelque sorte aux régimes de pension, elle ne s'y rapporte pas uniquement. Ce qui me fâche vraiment beaucoup, c'est l'atteinte au droit de tenir de libres négociations collectives des gens du Nouveau-Brunswick faisant partie des sections locales concernées, et le dangereux précédent que cela établit pour les futurs gouvernements. Comment les parlementaires, qui ont été élus par les gens du Nouveau-Brunswick, peuvent-ils décider de voter pour une mesure qui violera les droits de certaines personnes de leur circonscription et de gens d'un peu partout dans la province? Monsieur le président, il est honteux de penser que cela se passera probablement au cours des prochains jours.

Nous pouvons maintenant envisager un échéancier, car le gouvernement a présenté une motion visant... Nous avons finalement un calendrier. Je sais que le chef du Parti vert et les parlementaires de notre parti se sont démenés pendant des années pour avoir un calendrier parlementaire. Nous avons dit que cela nous aiderait à planifier et favoriserait les rencontres avec les gens de notre circonscription, car nous pourrions savoir quand nous serons présents dans notre circonscription. La première fois que nous avons un calendrier, il fait l'objet de modifications.

Je ne m'oppose pas à rester ici et à travailler. Je ne m'y oppose aucunement. Je m'oppose au fait que le gouvernement décide de présenter un projet de loi juste avant que nous ayons terminé de siéger et ne laisse pas suffisamment de temps pour en débattre, même si cela ne me fera pas changer d'avis. Il s'agit d'un projet de loi inacceptable qui n'aurait pas dû être déposé du tout. De plus, une motion de clôture, une motion d'attribution du temps, a maintenant été déposée.

Je sais que le gouvernement aime dire : Eh bien, les Libéraux ont fait ainsi ; nous le faisons donc aussi. D'accord, mais cela ne rend pas acceptable la présentation de motions d'attribution du temps pour limiter le débat, qui est un élément essentiel de notre processus démocratique, surtout lorsqu'il s'agit d'un

which is undermining and directly attacking the rights of the workers of New Brunswick, Mr. Speaker.

15:20

So, here we are. We are debating this at second reading. Likely within a week, because we know that the closure motion will likely be debated on Tuesday. We know that there is a majority government that has 100% of the power with 26% of the votes from eligible voters, and we know that this closure motion will pass and that the government will pass this terrible legislation. The government will violate the rights of the workers of Local 1253, Local 2745, the New Brunswick Council of Nursing Home Unions, and, by extension, all union workers in New Brunswick.

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

I have heard it said a few times that there should be fairness. Absolutely there should be fairness. I have heard, Madam Deputy Speaker, that there are many New Brunswickers who do not have pensions. That is kind of a separate issue. It is a problem. I would like the government to do something about that.

I would like to see an increase in unionization. I would like to see facilitation so that more people can unionize. I would like to see assurance that more people have pensions. I would like guarantees that people will have a livable income when they retire. I think that all people should have a livable income whether they are of retirement age or whether they are younger.

We have major issues in this province, whether that be a lack of pay equity, a lack of a livable wage, deep poverty, or a lack of respect for workers' rights. There are people who are struggling to make ends meet. We know that it ultimately comes down to the choices that were made, Madam Deputy Speaker, by government after government. We can do better. Part of doing better is protecting the rights of workers, encouraging workers to be able to unionize, ensuring that they have free collective bargaining rights, and ensuring that they are paid fairly.

projet de loi d'une telle importance qui porte atteinte aux droits des travailleurs du Nouveau-Brunswick et qui s'y attaque directement, Monsieur le président.

Voilà donc où nous en sommes. Nous débattons du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Le débat prendra probablement fin d'ici une semaine, puisque nous savons que le débat sur la motion de clôture aura probablement lieu mardi. Nous savons que le gouvernement actuel est majoritaire et détient 100 % du pouvoir avec l'appui de 26 % des personnes ayant droit de vote, que la motion de clôture sera adoptée et que le gouvernement fera adopter cet horrible projet de loi. Le gouvernement violera les droits des travailleurs des sections locales 1253 et 2745 et du Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick et, par extension, de tous les travailleurs syndiqués du Nouveau-Brunswick.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

J'ai entendu dire à quelques reprises qu'il devrait y avoir de l'équité. Il devrait absolument y avoir de l'équité. Madame la vice-présidente, j'ai entendu dire que de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas de pension. Il s'agit plutôt d'une question distincte. Il s'agit d'un problème. J'aimerais que le gouvernement agisse à cet égard.

J'aimerais voir une hausse de la syndicalisation. J'aimerais que la syndicalisation de plus de gens soit facilitée. J'aimerais qu'on garantisse que davantage de gens aient une pension. J'aimerais qu'on garantisse que les gens auront un revenu viable à la retraite. Je pense que chaque personne devrait avoir un revenu viable, qu'elle soit à l'âge de la retraite ou plus jeune.

Nous avons des problèmes majeurs dans la province, que ce soit le manque d'équité salariale, l'absence d'un salaire viable, la pauvreté extrême ou le manque de respect pour les droits des travailleurs. Certaines personnes ont du mal à joindre les deux bouts. Madame la vice-présidente, nous savons que, au bout du compte, la responsabilité en revient aux choix faits par les gouvernements qui se sont succédé. Nous pouvons faire mieux. Protéger les droits des travailleurs, encourager la syndicalisation des travailleurs, assurer leur droit de libres négociations collectives et faire en sorte qu'ils soient payés

Madam Deputy Speaker, when we are talking about these workers I am talking about, the ones affected by Bill 17, they include nursing home workers, current and retired nursing home managers, and nurses and paramedical employees who work in nursing homes. Right there, that is more than 1 500 members. We are talking about CUPE Local 1253, the school district unions which have 2 800 members ranging from custodians to school bus drivers, maintenance and repair staff, and forepersons and other tradespeople who are working in New Brunswick's school districts. We are also talking about CUPE Local 2745, which includes educational support staff. That local has 4 400 members including educational assistants, school administrative assistants, school clerks, school library workers, district administrative support workers, school intervention workers, speech therapy assistants, and student attendants.

Madam Deputy Speaker, these people are doing some of the most important work that is done in this province. They are ensuring that our children and youth—the students in our schools—are educated, that they have safe transportation to and from school and, I am sure, to extracurricular events, and that they have a clean and safe space in which to learn. We are talking about nursing home workers who take care of our loved ones and who take care of the people who live in nursing homes.

15:25

These are such important workers, and they are workers who deserve to be paid fairly and who deserve to have, I would argue, bigger pensions than they have. We are talking about in the range of \$8 000 to \$11 500 per year. Those are the pensions that we are talking about. They are certainly not gold-plated pensions. They are pensions that support these workers once they retire. I thank these workers for all the work that they do. They deserve not only to have fair wages and pensions but also to have their collective bargaining agreements respected and their rights respected. The exact opposite of that is happening, Madam Deputy Speaker. It is absolutely shameful.

équitablement sont des mesures que nous pouvons prendre pour faire mieux.

Madame la vice-présidente, les travailleurs dont nous parlons, à savoir les gens touchés par le projet de loi 17, comprennent le personnel des foyers de soins, le personnel de gestion actuel ou retraité des foyers de soins et le personnel infirmier et paramédical oeuvrant dans les foyers de soins. Il s'agit là de plus de 1 500 membres. Nous parlons de la section locale 1253 du SCFP, soit la section locale représentant 2 800 employés des districts scolaires, notamment les concierges, les chauffeurs d'autobus scolaire, le personnel de réparation et d'entretien, les contremaîtres et les autres ouvriers qui travaillent dans les districts scolaires du Nouveau-Brunswick. Nous parlons également de la section locale 2745 du SCFP, qui comprend le personnel de soutien en éducation. Cette section locale représente 4 400 membres, dont les assistantes en éducation, les adjointes administratives d'école, les commis d'école, les préposées de bibliothèque scolaire, les employés de soutien administratif de district, les intervenants en milieu scolaire, les assistants en orthophonie et les préposés aux élèves.

Madame la vice-présidente, les personnes en question accomplissent un travail extrêmement important dans la province. Elles font en sorte que nos enfants et nos jeunes — les élèves dans nos écoles — reçoivent une éducation, aient un milieu d'apprentissage propre et sûr et aient accès au transport sécuritaire entre l'école et la maison et, j'en suis certaine, vers les activités parascolaires. Nous parlons du personnel des foyers de soins, qui prend soin de nos proches et des personnes qui résident dans un foyer de soins.

Les travailleurs en question sont vraiment importants et ils méritent un salaire juste et, à mon avis, une pension plus importante que leur pension actuelle. Nous parlons d'une plage allant de 8 000 \$ à 11 500 \$ par année. Voilà les pensions dont nous parlons. Ce ne sont certainement pas des pensions en or. Ce sont des pensions qui soutiennent les travailleurs à la retraite. Je remercie ces travailleurs pour tout leur travail. Ils méritent un salaire et un régime de pension équitables, et ils méritent également que l'on respecte leur convention collective et leurs droits. C'est plutôt le contraire qui se produit, Madame la vice-présidente. C'est absolument honteux.

Alors, comme je l'ai dit, trois sections locales sont touchées par ce projet de loi. Et, oui, nous parlons d'un protocole d'entente, qui a été signé avec les sections locales 1253 et 2745. Cependant, nous parlons aussi des articles dans leur convention collective, Madame la vice-présidente, qui seront brisés par le projet de loi 17, lorsqu'il sera adopté par ce gouvernement. Ce dernier a décidé d'attendre pour déposer son projet de loi. Il va limiter le débat sur le projet de loi 17.

Comme je l'ai dit plus tôt, le gouvernement devrait s'expliquer pour ce qui est de quelques données qu'il a partagées. Il a été question d'un montant de 1 milliard de dollars plus tôt, Madame la vice-présidente. J'aimerais connaître l'histoire de ce montant de 1 milliard de dollars qu'a mentionné le ministre des Finances.

Plus tôt, une autre chose a été mentionnée, et je ne sais pas si l'on pourrait la qualifier d'intéressante. Cependant, nous avons entendu un discours où la personne prenant la parole a fait une lecture très sélective des faits.

Earlier, there was quite a selective reading of the timeline of extensions in the pension talks, so I want to fill in some of those blanks. If people were listening earlier, they might think that CUPE just did not want to meet, that CUPE was only asking for extensions, and that that is all that happened, but that would not be true. We know that extensions were requested by the government of New Brunswick. We know that CUPE did go to the table, and we know that the workers are willing to continue following the memorandum of agreement, which was signed and agreed to by the government, to go to the actuaries.

Why does the Premier not want to go to the actuaries, Madam Deputy Speaker? Why not? Could it be that the actuaries might not side with the Premier and that the actuaries themselves have decided to go with the CAAT plan that these workers have put on the table? I think that could be the case. I am going to read into the record a more complete reading of the timeline of the extensions to the pension talks.

15:30

As we know, two memoranda of agreement were signed in the collective agreements with CUPE Local

So, as I said, three locals are affected by this bill. Yes, we are talking about a memorandum of understanding that was signed with Local 1253 and Local 2745. However, Madam Deputy Speaker, we are also talking about articles in their collective agreements that will be removed by Bill 17 when it gets passed by this government. The government decided to wait to table its bill. It will limit the time for debate on Bill 17.

As I said earlier, the government should clarify some of the information it has shared. There was mention of \$1 billion earlier, Madam Deputy Speaker. I would like to know what is going on with this \$1 billion that the Minister of Finance mentioned.

Something else was mentioned earlier, and I am not sure if it could be called interesting. However, we heard a person speaking who did a very selective reading of the facts.

Plus tôt, il y a eu toute une lecture sélective de la chronologie des prolongations lors des discussions sur les pensions, alors, je veux combler certaines des lacunes. Si les gens écoutaient tout à l'heure, ils pensent peut-être que le SCFP ne voulait simplement pas avoir de réunions, que le SCFP ne faisait que demander des prolongations et que c'est tout ce qui s'est passé, mais ce ne serait pas vrai. Nous savons que des prolongations ont été demandées par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Nous savons que le SCFP s'est bel et bien rendu à la table des négociations, et nous savons que les travailleurs sont prêts à continuer à suivre le protocole d'entente, lequel a été signé et approuvé par le gouvernement et dont l'objectif consiste à faire appel aux actuaires.

Pourquoi le premier ministre ne veut-il pas faire appel aux actuaires, Madame la vice-présidente? Pourquoi pas? Serait-ce parce que les actuaires ne se rangeront peut-être pas du côté du premier ministre et qu'ils ont décidé d'adopter eux-mêmes le régime des CAAT que les travailleurs ont proposé? Je pense que cela pourrait être le cas. Je vais faire une lecture plus complète de la chronologie des prolongations en ce qui concerne les discussions sur les pensions.

Comme nous le savons, deux protocoles d'entente ont été signés au titre des conventions collectives de la

1253 and CUPE Local 2745. In 2022, CUPE initiated the discussions on both of these memoranda of agreement. Then, in June 2022, the province asked for time to do due diligence on the proposals it got in June and August from these locals. On August 24, 2022, there was an agreement to extend to September 9 at the request of the government of New Brunswick. On September 9, there was a request to extend about a week at the request of CUPE. On September 15, there was an ask to extend to September 30 at the request of CUPE, though the government of New Brunswick had said that it had hoped to extend to at least October 31. Then, on September 30, there was an agreement to extend to November 25, 2022, at the request of the government of New Brunswick. On November 25, there was agreement to continue negotiations into 2023 since CUPE had not heard back from the government. The government of New Brunswick agreed.

In February, CUPE ended up receiving a response from the government on the CAAT proposal. From February to September, there were ongoing discussions between Finance and Treasury Board and CUPE's pension legal representative. So they were at the table this year. In September 2023, declaration of impasse letters were sent from both locals to the Treasury Board. Then, just last month, there was a letter from the Treasury Board saying, basically, that Bill 17 was coming if CUPE did not choose the shared risk option.

We know that on a Thursday, CUPE was told, okay, you have until Monday to pick a plan. However, it was not told just to pick any plan but to instead pick one of three existing shared risk plans. Madam Deputy Speaker, that is not really an option. It is kind of insulting. It might actually remind me of when I am trying to get my toddler to do something. I know what the end game is, which is that it is going to be bedtime, so I ask my toddler whether they want to put on their pajamas or brush their teeth first, but, ultimately, I have a plan going forward. So it is the illusion of choice that I give my toddler, but do not tell Henry. But seriously, it is not a real choice that was offered to the workers, to these CUPE locals. So when we talk about fairness, I do not think that this was very fair.

section locale 1253 du SCFP et de la section locale 2745 du SCFP. En 2022, le SCFP a amorcé les discussions en ce qui concerne les deux protocoles d'entente. Puis, en juin 2022, le gouvernement provincial a demandé du temps pour faire preuve de diligence raisonnable à l'égard des propositions qu'il avait reçues en juin et en août de la part des sections locales. Le 24 août 2022, on a convenu de prolonger le délai jusqu'au 9 septembre à la demande du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le 9 septembre, le SCFP a demandé que le délai soit prolongé d'environ une semaine. Le 15 septembre, le SCFP a demandé que le délai soit prolongé jusqu'au 30 septembre, quoique le gouvernement du Nouveau-Brunswick ait indiqué qu'il espérait une prolongation jusqu'au 31 octobre au moins. Puis, le 30 septembre, on a convenu de prolonger le délai jusqu'au 25 novembre 2022, à la demande du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le 25 novembre, on a convenu de poursuivre les négociations en 2023, puisque le SCFP n'avait pas eu de nouvelles du gouvernement. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a accepté.

En février, le SCFP a fini par recevoir une réponse du gouvernement au sujet de la proposition portant sur le régime des CAAT. De février à septembre, des discussions continues ont eu lieu entre le ministre des Finances et du Conseil du Trésor et le représentant juridique en matière de pensions du SCFP. Ces derniers étaient donc à la table des négociations cette année. En septembre 2023, les lettres de déclaration d'une impasse des deux sections locales ont été envoyées au Conseil du Trésor. Puis, pas plus tard que le mois dernier, dans une lettre, le Conseil du Trésor a indiqué essentiellement que le projet de loi 17 serait déposé si le SCFP ne choisissait pas l'option du régime à risques partagés.

Nous savons qu'il a été dit un jeudi au SCFP : D'accord, vous avez jusqu'à lundi pour choisir un régime. Toutefois, il ne lui a pas seulement été dit de choisir un régime, mais plutôt de choisir un régime parmi trois régimes à risques partagés existants. Madame la vice-présidente, ce n'est pas vraiment une option. C'est plutôt insultant. En fait, cela me rappelle peut-être les moments où j'essaie de faire faire des choses à mon bambin. Je sais quelle en sera l'issue, soit que ce sera l'heure du coucher, alors, je demande à mon bambin s'il veut mettre son pyjama ou se brosser les dents en premier, mais, en fin de compte, j'ai un plan. Donc, je donne à mon bambin une illusion de choix, mais ne le dites pas à Henry. Sérieusement, ce n'est pas un vrai choix qui a été offert aux travailleurs, aux sections locales du SCFP. Donc,

As I was mentioning earlier, we know that this agreement was signed in order to exercise the right to free collective bargaining, and that is being violated by this government because the Premier wants to get going and implement his plan and what he wants, Madam Deputy Speaker. That is not what is acceptable to these workers, so, really, the government should pull this bill. Do not let it go any further. Allow the memorandum of agreement process to be carried out. Allow the next step after the impasse, for the actuaries to be appointed to take a look and make a decision. Why not follow through on that? My guess would be that it is because the Premier was worried that it would not be the option that he wanted.

15:35

So I am speaking to the motion, to the hoist amendment to move this to six months down the road. Again, I would prefer to kill the bill, but that ship has sailed. That motion was defeated earlier, but here we are with an opportunity to buy some time to allow the memorandum of agreement process to be carried out and to actually decide not to attack the rights of the workers of New Brunswick.

This is a choice that members in this House have to make in the next week. I know that we will be voting on this motion and then we will be voting on the bill. I urge members to consider what they are voting for because what they are voting for, if they support Bill 17, is really a violation of free collective bargaining rights for these workers. I know that I would not be able to sleep at night if I voted in support of that.

Again, this is not only about the memorandum of agreement but also about the articles in the collective agreements that were signed. They will essentially be torn up, Madam Deputy Speaker. It is going to go against these collective agreements. How is this even possible? It is flabbergasting. It is beyond disappointing and quite scary. I think that it is quite scary for there to be this type of legislation coming forward in our democracy. It is a very, very dangerous precedent, as I have said.

lorsqu'on parle d'équité, je ne pense pas que c'était équitable.

Comme je l'ai déjà mentionné, nous savons que l'entente a été signée pour que soit exercé le droit à la libre négociation collective, et le gouvernement viole ce droit parce que le premier ministre veut aller de l'avant et mettre en oeuvre le régime de son choix et ce qu'il veut, Madame la vice-présidente. Ce n'est pas ce qui est acceptable pour les travailleurs ; donc, vraiment, le gouvernement devrait retirer le projet de loi. Ne permettez pas qu'il franchisse d'autres étapes. Permettez que soit mis en oeuvre le protocole d'entente. Permettez qu'on passe à la prochaine étape après l'impasse, soit la nomination des actuaires pour qu'ils examinent le tout et prennent une décision. Pourquoi ne pas donner suite à cela? Je présume que c'est parce que le premier ministre craignait que ce ne soit pas l'option qu'il voulait.

Je parle donc de la motion, de l'amendement de renvoi qui vise à reporter l'étude du projet de loi de six mois. Encore une fois, je préférerais torpiller le projet de loi, mais il est trop tard. La motion a été rejetée plus tôt, mais nous avons l'occasion de gagner du temps pour permettre que soit mis en oeuvre le protocole d'entente et décider en fait de ne pas attaquer les droits des travailleurs du Nouveau-Brunswick.

Il s'agit d'un choix que les parlementaires devront faire au cours de la prochaine semaine. Je sais que nous voterons sur la motion, puis nous voterons sur le projet de loi. J'exhorte les parlementaires à considérer ce pour quoi ils votent parce que ce pour quoi ils votent, s'ils appuient le projet de loi 17, est vraiment une violation des droits des travailleurs concernés à la libre négociation collective. Je sais que je ne pourrais pas dormir la nuit si je votais en faveur de cela.

Encore une fois, il est question, non seulement du protocole d'entente, mais aussi des articles des conventions collectives qui ont été signées. Ils seront essentiellement déchirés, Madame la vice-présidente. Cela ira à l'encontre des conventions collectives. Comment cela est-il même possible? C'est stupéfiant. Cela va au-delà de la déception, et c'est vraiment effrayant. À mon avis, le fait que ce genre de projet de loi soit présenté au sein de notre démocratie est vraiment effrayant. Comme je l'ai dit, il s'agit d'un précédent très, très dangereux.

As I wrap up, I want to say that we could not kill the bill, but we can hoist it with the help of government members. I encourage you to do your research, listen to the facts, and talk with CUPE members. I laid out some facts earlier, and I know that the opposite was said, so do your research. With your help, members of the government, we could still kill this bill. That is my hope, Madam Deputy Speaker. I know that it is a long shot, but I cannot help but ask. That is all from me on this motion. Thank you for the opportunity to speak to it.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. There has been so much said here in the past little while. To unravel it would take a long time.

I will just briefly speak on the amendment to delay by another six months. The memorandum of agreement was an agreement made in the collective bargaining process that said that they would negotiate the terms and conditions of a new pension by June 30, 2022. I could read the list that was previously read just to reiterate some of the comments that were made by the member who just spoke, but it gets to the end point today where this impasse needs to be addressed. Kicking it down the road by six months is not going to address the issues when the sides are diametrically opposed.

It does come down to numbers. You know, we have talked about people who are struggling to make ends meet. There are 80 000 people who work for the government of New Brunswick. They are doing a great job. I appreciate the work and effort of everyone, no matter what sector they are in.

Last year, the New Brunswick Public Service Pension Plan had a cost-of-living adjustment of 5.32%. Madam Deputy Speaker, that is well above what the existing CUPE 2745 and GLT&S plans are paying. Those plans are capped at 2%. The people who have gone to the shared risk plan have shared the success of that pension and had an inflationary increase of 5.32%. We know that inflation is not going down. Hopefully, it is moderated with the help of the Bank of Canada, but

En terminant, je tiens à dire que nous n'avons pas pu torpiller le projet de loi, mais que nous pouvons le renvoyer avec l'aide des parlementaires du côté du gouvernement. Je vous encourage à faire vos recherches, à tenir compte des faits et à parler à des membres du SFCP. J'ai exposé des faits plus tôt, et je sais que le contraire a été dit, alors, faites vos recherches. Avec votre aide, Mesdames et Messieurs les parlementaires du côté du gouvernement, nous pourrions encore torpiller le projet de loi. C'est ce que j'espère, Madame la vice-présidente. Je sais que les chances de succès sont minimes, mais je ne peux pas m'empêcher de demander. Voilà tout ce que j'avais à dire en ce qui concerne la motion. Merci de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole à ce sujet.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Tellement de choses ont été dites ici depuis quelque temps. Cela prendrait beaucoup de temps pour les démêler.

Je ne parlerai que brièvement de l'amendement qui vise à reporter l'étude du projet de loi d'encre six mois. Le protocole d'entente était une entente qui a été conclue lors des négociations collectives et qui indiquait que les parties négocieraient les modalités d'un nouveau régime de pension au plus tard le 30 juin 2022. Je pourrais lire la liste qui a été lue précédemment simplement afin de répéter certaines des observations qui ont été formulées par la députée qui vient de parler, mais le tout doit aboutir aujourd'hui, c'est-à-dire que l'impasse doit être réglée. Un report de six mois ne réglera pas les problèmes lorsque les parties sont diamétralement opposées.

La question se résume effectivement à des chiffres. Vous savez, nous avons parlé des gens qui ont du mal à joindre les deux bouts. Il y a 80 000 personnes qui travaillent pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Elles font un excellent travail. Je suis reconnaissant du travail et des efforts que chaque personne accomplit, peu importe le secteur où elle travaille.

L'an dernier, au titre du Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick, un rajustement au coût de la vie de 5,32 % a été accordé. Madame la vice-présidente, c'est bien au-delà de ce que versent le régime de la section locale 2745 du SFCP et celui des manoeuvres, métiers et services. Ces régimes sont plafonnés à 2 %. Les gens qui sont passés au régime à risques partagés ont bénéficié du succès de ce régime et d'une hausse inflationniste de 5,32 %.

that has not made things easier. That is why you have seen a substantial increase for the people who have gone to that shared risk plan.

15:40

This is part of the challenge. We already have a track record on what it is. As a former financial planner, I remember the discussion that I would have with clients about what risks they were willing to take. Again, I was in that industry when interest rates were volatile and changing. If you had a guaranteed investment certificate (GIC), you could choose the length of time from 30 days right up to 60 months. You could even go beyond that into the bond market if you wanted to. Most of the people understood that the guaranteed investment certificate was guaranteed. If you took a five-year GIC, that was the interest that you would make. Let's say that it was 3%. You could not make any more, and you could not make any less.

At the time, the stock market was doing very, very well, so you were seeing some of the mutual funds have an annual return of somewhere around 10%, 11%, 12%, or 15%. Depending on the year that you want to talk about, the rates would change. Where and when you put your money down would determine whether you were guaranteed for the next five years or were accepting some market risk. With that market risk, your principal could go down or it could go up quite dramatically. You were willing to take those risks.

As things changed in the market . . . I remember the bank that I was working for at the time came out with a GIC, but the return was tied to the stock market. People were saying that the stock market was making 20% while they were making 3% in their GIC, and it did not seem to be fair. So, the folks at the banks said this: Well, let's have a GIC, but the return will be based on the stock market. How does that work? Your principal would never go down. Your principal would never erode, but your return would be based on what the stock market did in that period of time. Three years seemed to be the deal that was looked at or the one that came out with this product.

Nous savons que l'inflation ne diminue pas. Avec un peu de chance, elle demeure modérée avec l'aide de la Banque du Canada, mais cela n'a pas facilité les choses. Voilà pourquoi les gens qui sont passés au régime à risques partagés ont connu une hausse substantielle.

Cela fait partie du défi. Nous disposons déjà d'un bilan en la matière. En tant qu'ancien planificateur financier, je me rappelle mes discussions avec des clients concernant les risques qu'ils étaient prêts à prendre. Encore une fois, je faisais partie de l'industrie lorsque les taux d'intérêt étaient volatils et changeants. Si l'on avait un certificat de placement garanti (CPG), on pouvait choisir sa durée, soit de 30 jours jusqu'à 60 mois. On pouvait même aller au-delà de cette durée sur le marché des obligations si on le voulait. La plupart des gens comprenaient que le certificat de placement garanti était garanti. Si l'on choisissait un CPG de cinq ans, c'était l'intérêt qu'on touchait. Disons que c'était de 3%. On ne pouvait pas en toucher davantage, et on ne pouvait pas en toucher moins.

À l'époque, le marché boursier se comportait très très bien, et certains fonds communs de placement affichaient donc un rendement annuel aux alentours de 10%, de 11%, de 12% ou de 15%. Les taux variaient selon l'année dont on parle. L'endroit et le moment où l'on plaçait son argent déterminaient si on avait un rendement garanti pour les cinq prochaines années ou si on acceptait des risques liés au marché. Compte tenu des risques liés au marché, le capital pouvait diminuer ou augmenter assez considérablement. On était prêt à prendre de tels risques.

Au fur et à mesure de l'évolution du marché... Je me souviens que la banque pour laquelle je travaillais à l'époque a proposé un CPG, mais son rendement était lié au marché boursier. Les gens disaient que le marché boursier produisait un rendement de 20%, alors que leur CPG produisait 3%, ce qui ne semblait pas juste. Alors, les employés dans les banques ont dit : Eh bien, proposons un CPG, mais son rendement sera fondé sur le marché boursier. Comment cela fonctionne-t-il? Le capital ne diminuerait jamais. Le capital ne serait jamais altéré, mais le rendement serait fondé sur le comportement du marché boursier pendant la période visée. Trois ans semblent avoir été la période envisagée ou celle qui était prévue au titre du produit.

At the end of the first three-year term, the stock market had done very well, and the people received a substantial return on their investments. Go down the road 18 months or 24 months. Other people put their money in that same product. Lo and behold, if you go down the timeline a little further, those people ended up with no interest at all because the stock market had gone down. It did not have the upward rise that it had before.

This was very concerning. Some folks were saying that they had the very same product, but the people who invested three years ago got a 17% return, while they invested a number of years after that but received 0%. Fast forward, and some folks said that they would put their money into a secure stock, such as a bank stock or a Bell Canada stock, because they wanted to enjoy some capital appreciation. Lo and behold, the volatility of the stock market occurred, and even stocks such as Bell Canada or the big banks actually declined in value. People thought they were a safe investment. I said that, depending on what you are looking for, you have to take on some kind of risk. If you lock in your money for a period of time with a set interest rate, your risk is that you could have done better in another investment. The risk of putting it into a stock market, say, is the market volatility. If you need to take that money out before you retire or before your investment timeline, you might end up losing your principal.

15:45

Again, the reason I point this out is that the outcome can be determined by the situation. The defined benefit plans . . . I used to market those defined benefit plans to businesses. It ended up that because the actuaries who had done their work at this point . . . The member opposite talks about giving it to the actuaries. Well, they would look at what the guaranteed income would be for the life expectancy of the person when they dip into the pension fund. As interest rates dropped, they wanted to have some guaranteed aspect of that because people are living a long time. You can buy a bond with a term of 30 years, 20 years, or 25 years, but that is not without its risks, because as interest rates change, the principal of the bond that you purchased will change as well.

À l'échéance de la première période de trois ans, le marché boursier s'était très bien comporté, et les gens ont reçu un rendement important au titre de leurs investissements. Passons maintenant à 18 mois ou à 24 mois plus tard. D'autres personnes ont placé leur argent dans le même produit. Or, un peu plus tard, ces personnes n'ont touché aucun intérêt en raison de la chute du marché boursier. Il n'a pas affiché la progression à la hausse qu'il avait connue auparavant.

La situation était très préoccupante. Des gens ont dit qu'ils avaient exactement le même produit, mais que les gens qui avaient investi il y a trois ans ont obtenu un rendement de 17 %, alors qu'eux avaient investi un certain nombre d'années après, mais ont touché 0 %. Plus tard, des gens ont dit qu'ils investiraient dans des actions sûres, comme des actions bancaires ou des actions de Bell Canada, parce qu'ils voulaient profiter d'une certaine plus-value en capital. Ô surprise, le marché boursier a connu de la volatilité, et même des actions comme celles de Bell Canada ou des grandes banques ont en fait perdu de la valeur. Les gens pensaient qu'il s'agissait de placements sûrs. J'ai dit que, selon le résultat que l'on cherche à obtenir, on doit assumer une certaine part de risques. Si on place son argent pendant une certaine période selon un taux d'intérêt établi, le risque que l'on court, c'est d'avoir pu obtenir un meilleur rendement avec un autre placement. Le risque des placements sur un marché boursier, par exemple, est la volatilité du marché. Si on a besoin de retirer cet argent avant de prendre sa retraite ou avant l'échéance du placement, il se peut que l'on finisse par perdre son capital.

Encore une fois, la raison pour laquelle je souligne cela, c'est que le résultat peut être déterminé par la situation. Les régimes à prestations déterminées... J'ai déjà vendu des régimes à prestations déterminées à des entreprises. En fin de compte, parce que les actuaires qui ont accompli leur travail à ce moment-ci... La députée d'en face parle de faire appel aux actuaires. Eh bien, ils pourraient examiner ce que serait le revenu garanti compte tenu de l'espérance de vie de la personne lorsqu'elle puiserait dans le fonds de pension. Pendant que les taux d'intérêt chutaient, les actuaires voulaient avoir un aspect garanti à cet égard parce que les gens vivent longtemps. On peut acheter une obligation d'une durée de 30 ans, de 20 ans ou de 25 ans, mais cela n'est pas sans risque parce que, à mesure que les taux d'intérêt changent, le capital de l'obligation qu'on a achetée changera aussi.

As interest rates drop and as life expectancy is extending, all of a sudden the actuaries are saying: Well, you have that guaranteed payment, with inflation, over so many years, so someone will have to put more money in, be it the employer or the employee. Some small businesses may employ only three people.

I remember that it sort of came to a head with one company I was working with. An individual resigned, went to another company, and wanted to get their money out of the pension plan. Well, the pension plan was in a deficit position. That meant that to satisfy all the future responsibilities or the future guarantees of the pension plan, the company had to put some money in. This individual was quite surprised that they could not get their money out until the company anted up.

So, the company was on the hook for a substantial amount of money that it had to put in to cover the pension. Then the employer said this to me: That just does not seem right, because I cannot give the rest of my employees as good a benefit as I could have had this situation not changed. Long story short, the company did ante up, and the employee left. The employer said: I need a new pension plan because my company cannot afford this defined benefit model forever and ever.

We changed to a defined contribution plan where the employer puts in its 3% and the employees put in their 3%. That amount was invested in the market, and with whatever the lump sum was at the time of their retirement term, the employee purchased an annuity. An annuity is a guaranteed payment for the rest of that person's life. If the employee chooses to provide survivor benefits, then the payments would continue to their spouse.

The reason I tell that story is that it is all based on the monetary aspect of how these pensions move forward. Because interest rates have fluctuated over time and have not been as high as they were back in the earlier days, and because people are retiring earlier and living longer, the responsibility for those pension plans is something that is of a huge, huge concern for the government.

Alors que les taux d'intérêt baissent et que l'espérance de vie se prolonge, les actuaires disent tout à coup : Eh bien, vous avez ce paiement garanti, avec l'inflation, pour tant d'années ; quelqu'un devra donc verser plus d'argent, que ce soit l'employeur ou l'employé. De petites entreprises peuvent parfois n'employer que trois personnes.

Je me souviens que la situation a en quelque sorte atteint un point critique dans le cas d'une compagnie avec laquelle je travaillais. Une personne a démissionné, est allée travailler pour une autre compagnie et a voulu retirer son argent du régime de pension. Eh bien, le régime de pension était déficitaire. En conséquence, pour s'acquitter de toutes les responsabilités ou garanties futures du régime de pension, la compagnie a dû y verser de l'argent. La personne a été très étonnée de ne pas pouvoir retirer son argent avant que la compagnie n'en verse.

Donc, la compagnie a dû déboursier un montant d'argent substantiel qu'elle a dû verser pour la pension. Puis l'employeur m'a dit : Cela me semble injuste, parce que je ne peux pas donner au reste de mes employés une prestation aussi bonne que celle que j'aurais pu donner si la situation n'avait pas changé. En résumé, la compagnie a bel et bien versé l'argent, et l'employé est parti. L'employeur a dit : J'ai besoin d'un nouveau régime de pension parce que ma compagnie ne peut pas se permettre indéfiniment ce modèle à prestations déterminées.

Nous sommes passés à un régime à cotisations déterminées où l'employeur verse 3 % alors que l'employé verse 3 %. La somme était investie sur le marché, et, avec le montant forfaitaire qui était disponible au moment de la retraite, l'employé achetait une rente. Une rente est un paiement garanti pour le reste de la vie de la personne concernée. Si l'employé choisissait de fournir des prestations de survivant, alors les paiements continuaient d'être versés à son conjoint ou à sa conjointe.

La raison pour laquelle je raconte cette histoire, c'est qu'elle est entièrement fondée sur l'aspect financier de l'évolution des régimes de pension. Étant donné que les taux d'intérêt ont fluctué au fil du temps et qu'ils ne sont pas aussi élevés que jadis, et étant donné que les gens prennent leur retraite plus tôt et vivent plus longtemps, la responsabilité liée aux régimes de pension est une préoccupation vraiment énorme pour le gouvernement.

The member across the way talked about the fact that 60% of the people do not have a pension plan. These are people who work in private enterprise, but they could be taxpayers. Those taxpayers are required to contribute to the expenses of the government. That would basically be taking the taxes from those people to pay for the pensions of those who do not have a pension. When you look at the long-term liability, you see that it is prudent to have the pension plans in a position where, one, they are viable in the long term so that they do not end up being broke and, two, they are fair to all taxpayers so that people who do not have a pension are not paying taxes to provide a pension for someone else. It is just one of those situations where we want to be fair and equitable.

This is where, at this point, it would be an investment by the government of \$365 million to transfer the five current plans to a shared risk plan. That fixed cost is something that will grow over time if nothing is done, just because of the way the returns are.

15:50

We have seen the results in the inflationary increase of the New Brunswick Public Service Pension Plan, which had shifted to a shared risk model back in, I believe, 2014. Is that the right date? Anyway, the point I am trying to make is that the retirees' monthly cheque did not go down. It just went up. The people who were part of the plan and who went into retirement, their benefit was what they received. Their inflationary amount has increased.

This is where there are benefits in that shared risk model that I think are being missed. That is why I would encourage members to check out the gnb.ca/pension website or call the number: 1 800 561-4012. There is also an email address on the website.

Folks are worried anytime people talk about money. They are worried. Members across the floor, or at least the ones who are not going to the \$500 dinner tonight that the leader, Opposition House Leader, and the rest of them are attending down in Moncton . . . Maybe people got the short straw and cannot go. A lot of those people are—

(Interjections.)

Le député d'en face a parlé du fait que 60 % des gens n'ont pas de régime de pension. Ce sont des gens qui travaillent dans une entreprise privée, mais ils pourraient être des contribuables. Ces contribuables sont tenus de contribuer aux dépenses du gouvernement. Il s'agirait essentiellement de se servir des taxes et impôts de ces gens pour payer les pensions de ceux qui n'en ont pas. Lorsqu'il est question de la responsabilité à long terme, on constate qu'il est prudent que les régimes de pension soient, d'une part, viables à long terme pour éviter de se retrouver à sec et, d'autre part, équitables pour tous les contribuables pour éviter aux personnes sans pension de payer des taxes et impôts afin de fournir une pension à quelqu'un d'autre. Ce n'est qu'une des situations où nous voulons être justes et équitables.

Voilà pourquoi, à ce moment-ci, il s'agirait d'un investissement de 365 millions de dollars de la part du gouvernement pour transférer les cinq régimes actuels vers un régime à risques partagés. Si rien n'est fait, le coût fixe augmentera au fil du temps, simplement parce que c'est ainsi que fonctionnent les rendements.

Nous avons constaté les résultats de la hausse inflationniste du Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick, lequel est passé à un modèle à risques partagés en 2014, je crois. Est-ce la bonne date? De toute façon, ce que j'essaie de dire, c'est que le montant du chèque mensuel des retraités n'a pas diminué. Il n'a fait qu'augmenter. Les personnes qui participaient au régime et qui ont pris leur retraite ont reçu les prestations prévues. Leur montant lié à l'inflation a augmenté.

Voilà pourquoi le modèle à risques partagés présente des avantages qui, selon moi, ne sont pas compris. C'est pourquoi j'encourage les participants au régime à consulter le site Web des pensions du gnb.ca ou à composer le 1 800 561-4012. Il y a aussi une adresse courriel sur le site Web.

Les gens sont inquiets chaque fois que quelqu'un parle d'argent. Ils sont inquiets. Les parlementaires d'en face, ou du moins ceux qui ne participent pas ce soir au dîner à 500 \$ à Moncton auquel participent la chef, le leader parlementaire de l'opposition et les autres... Des gens ont peut-être perdu à la courte paille et ne peuvent pas y aller. Beaucoup d'entre eux sont...

(Exclamations.)

Hon. Mr. Fitch: Go ahead. Go ahead. I have actually talked longer than I thought I would without a point of order. I guess the member for Restigouche-Chaleur, who was speaking, is taking a break after his speech.

Look, the member for Restigouche-Chaleur said some things that I think really need to be addressed. I know that he was just elected on April 24, 2023. He was not around for COVID-19. He was not around for some of the things that were done. When he made that comment that the federal government gave us money and we put it in surpluses, that was totally inaccurate. It is totally inaccurate, and I am going to give him a break because he was not here. We did fund PPE. We did buy masks. We did buy gowns. We did top up the nursing homes. We hired extra employees to help with the screening as people came in.

Madam Deputy Speaker, when he talked about the Minister of Justice not having a pension plan, that was while the minister was working in private enterprise. He clarified those remarks in his statement. For the member across the way for Restigouche-Chaleur to insinuate that here on the floor of the Legislature is really unfortunate.

I know that he is young, and I know that he just got here. He is very energetic. I will give him an A for effort. I will give him an A- for delivery. The content was a D because there were so many inaccuracies in that whole thing.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Well, I was actually tied up, so I did not get the full . . . But from what I heard, I would give you an A as well. I would give you an A and probably a B- for content. I was not here for the whole time, so I will give you the benefit of the doubt. If I were there, I could give you a wolf cub, you a wolf cub, you a wolf cub, you a wolf cub—I could give everybody one and then nobody would feel bad about not getting a wolf cub.

L'hon. M. Fitch : Allez-y. Allez-y. J'ai en fait parlé plus longtemps que je pensais que je parlerais sans qu'il y ait un rappel au Règlement. Je suppose que le député de Restigouche-Chaleur, qui est intervenu, prend une pause après son discours.

Écoutez, le député de Restigouche-Chaleur a dit certaines choses auxquelles il faut vraiment réagir, selon moi. Je sais qu'il vient tout juste d'être élu le 24 avril 2023. Il n'était pas parmi nous pendant la pandémie de COVID-19. Il n'était pas parmi nous pour constater certaines des mesures qui ont été prises. Lorsqu'il a dit que le gouvernement fédéral nous avait remis de l'argent et que nous l'avions intégré dans l'excédent, c'était totalement inexact. C'est totalement inexact, mais je vais laisser le député tranquille puisqu'il n'était pas ici. Nous avons financé de l'équipement de protection individuelle. Nous avons acheté des masques. Nous avons acheté des blouses. Nous avons assuré un complément aux foyers de soins. Nous avons recruté des employés supplémentaires pour contribuer au dépistage lorsque les gens se présentaient.

Madame la vice-présidente, lorsque le député a parlé du fait que le ministre de la Justice n'avait pas de régime de pension, c'était lorsque le ministre travaillait dans une entreprise privée. Ce dernier a clarifié les propos en question lors de sa déclaration. Il est vraiment regrettable que le député de Restigouche-Chaleur qui siège de l'autre côté insinue de telles choses à l'Assemblée législative.

Je sais que le député d'en face est jeune, et je sais qu'il vient d'être élu. Il est très dynamique. Je vais lui donner un A pour ses efforts. Je vais lui donner un A- pour sa prestation. Le contenu mérite un D parce qu'il y avait tellement d'inexactitudes dans l'ensemble.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Eh bien, j'étais en fait occupé ; je n'ai donc pas entendu toute la... Toutefois, selon ce que j'ai entendu, je vous donnerais également un A. Je vous donnerais un A et probablement un B- pour le contenu. Je n'étais pas tout le temps présent ; je vais donc vous accorder le bénéfice du doute. Si j'avais été là, j'aurais pu vous donner à vous un louveteau, à vous un louveteau, à vous un louveteau, à vous un louveteau ; j'aurais pu en donner un à tout le monde, et alors personne ne se sentirait mal de ne pas avoir reçu de louveteau.

That is what I see in this opposition over here, Madam Deputy Speaker. They seem to stand for everything. There are questions that have come up and no matter what it is, they say: You should be doing this. You should be doing that. Everything that comes along, they say: You should do this. Yet, I do not see a plan. I do not see an organization. I do not see a plan on this, that, or the other thing. It seems that if they stand for everything, they are going to fall for anything.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: I know, I know. Madam Deputy Speaker, I do have to address some other things that the member—

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: We do our best here. We do our best. We are working together to make sure that the people in the province do have a long-term, sustainable pension that is available to them when the time comes.

We remember St. Anne-Nackawic Pulp & Paper Company, where people thought that they had a pension but there was not enough money put into it. There was not enough money in it, and when the company went under, it was very, very difficult. That is why we have actuaries who look at these pension plans and say whether more money needs to be there. One of the reasons the company folded is that it could not afford the pension plan that it designed. Every company has a different plan. They are not off-the-shelf kinds of plans. That is why we have seen that debate about some of the members wanting the same plan as the national CUPE members. To get to that superior pension plan, the government would have had to ante up \$1 billion.

15:55

Madam Deputy Speaker, we want to be fair and reasonable in what we do, and that is why we have negotiations. When it concluded, part of that negotiation that occurred was to have this memorandum of agreement, which set out a timeline. Again, I could go over the timeline, but I do not think I have to. I know that the member for Shediac Bay-

C'est ce que je vois là-bas, dans les rangs de l'opposition, Madame la vice-présidente. Les parlementaires du côté de l'opposition semblent se lever pour tout. Des questions sont soulevées et, peu importe le sujet, ils disent : Vous devriez faire ceci ; vous devriez faire cela. Concernant tout ce qui se présente, ils disent : Vous devriez faire ceci. Pourtant, je ne vois pas de plan. Je ne vois pas d'organisation. Je ne vois pas de plan concernant ceci ou cela. Il semble que, s'ils se lèvent pour tout, ils se laisseront entraîner dans n'importe quoi.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Je sais, je sais. Madame la vice-présidente, je dois aborder certaines autres choses dont le député...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Nous faisons de notre mieux ici. Nous faisons de notre mieux. Nous travaillons ensemble pour faire en sorte que les gens de la province bénéficient d'une pension viable à long terme qui est disponible lorsque le moment est venu.

Nous nous souvenons de la St. Anne-Nackawic Pulp & Paper Company ; les gens pensaient qu'ils avaient un régime de pension, mais insuffisamment d'argent y avait été versé. Il n'y avait pas assez d'argent dans le régime et, lorsque la compagnie a fait faillite, la situation a été très, très difficile. Voilà pourquoi il y a des actuaires qui examinent les régimes de pension et qui indiquent si plus d'argent doit y être versé. L'une des raisons pour lesquelles la compagnie a fermé ses portes, c'est qu'elle n'avait pas les moyens de payer le régime de pension qu'elle avait conçu. Chaque compagnie a un régime différent. Ce ne sont pas des régimes de série. C'est pourquoi nous avons été témoins d'un débat où certains des membres voulaient le même régime que celui dont bénéficient les membres du SFCP à l'échelle nationale. Pour obtenir ce régime de pension supérieur, le gouvernement aurait été obligé de verser 1 milliard de dollars.

Madame la vice-présidente, nous voulons être justes et raisonnables dans ce que nous faisons, et c'est pourquoi il y a des négociations. À leur issue, une partie des négociations qui se sont déroulées avait abouti à l'adoption du protocole d'entente, lequel établissait un échéancier. Encore une fois, je pourrais passer en revue l'échéancier, mais je ne crois pas que

Dieppe wants me to single him out for his efforts and give him a score, but when the member was on this side, he voted for binding arbitration. I know that he has a comeback or retort that is probably well-rehearsed and well-thought-out, but I have to talk about some of the inconsistencies that have occurred.

I do want to stay on the fact of the matter, and I do want to stay on the facts that are so important to this discussion.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I appreciate the support.

The reason that I talked about some of those concerns about the stock market and how it works . . . I mean, this is some of the fear, the fear of the unknown. Anytime the government is going to make a change, we say: What is it going to do to me? Is it going to make me better or worse off? People seem to individualize everything, and that is important too. When you look at whatever sector we are talking about, this is a bigger-picture type of discussion.

I was there, back in the Alward years, when people transferred to the shared risk plans. Some of the debate and anguish that people went through before that change occurred . . . I cannot remember which member said it, but some of those pensioners are coming back now and saying: Well, I did not fully understand it, but my cheques have never gone down, and the inflation adjustment that I am getting every year is higher than I anticipated. Again, once you get a certain period of time away, the original base amount is so much smaller than what you are receiving.

In the scenarios that the actuaries run, there is a very slim-to-none chance of anything changing. I am going from memory, but I think that there were thousands of scenarios run. They are all computer generated. You cannot say that they are 100% guaranteed, because they are not, but even if they are 98.5% guaranteed, Madam Deputy Speaker, I would take those kinds of odds in a second.

ce soit nécessaire. Je sais que le député de Baie-de-Shediac—Dieppe veut que je souligne ses efforts et que je lui accorde une note, mais, quand le député siégeait de ce côté-ci, il a voté en faveur de l'arbitrage obligatoire. Je sais qu'il a une réplique ou une riposte qui est probablement bien pensée et bien préparée, mais je dois parler de certaines des incohérences qui se sont produites.

Je veux vraiment m'en tenir à l'essentiel, et je veux m'en tenir aux faits qui sont si importants dans la présente discussion.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je vous suis reconnaissant de votre soutien.

La raison pour laquelle j'ai parlé de certaines des préoccupations liées au marché boursier et de son fonctionnement... Je veux dire, cela fait partie de la peur, de la peur de l'inconnu. Chaque fois que le gouvernement va faire un changement, on se dit : Qu'est-ce qu'il signifiera pour moi? Est-ce qu'il améliorera ou empirera ma situation? Les gens semblent tout individualiser, et c'est également important. Lorsqu'on examine un certain secteur, peu importe lequel, la discussion est d'ordre plus général.

J'étais là pendant les années du gouvernement Alward, lorsque les gens sont passés aux régimes à risques partagés. Une partie du débat qui a eu lieu et de l'angoisse que les gens ressentaient avant le changement... Je ne me rappelle pas quel parlementaire l'a dit, mais certains des pensionnés disent maintenant : Eh bien, je n'avais pas tout compris, mais le montant de mes chèques n'a jamais diminué, et le rajustement en fonction de l'inflation que je reçois chaque année est plus élevé que ce à quoi je m'attendais. Encore une fois, après une certaine période, le montant original de base est beaucoup plus petit que celui que vous recevez.

Dans les scénarios que les actuaires envisagent, il n'y avait que peu de chances, voire aucune, que quelque chose change. De mémoire, je pense que des milliers de scénarios ont été préparés. Ils sont tous générés par ordinateur. On ne peut pas dire qu'ils sont garantis à 100 %, car ils ne le sont pas, mais, même s'ils sont garantis à 98,5 %, Madame la vice-présidente, je prendrais ce genre de risques à l'instant.

This is where we see the members opposite trying to do various things. I get that. I understand. I singled out some of the newer MLAs here. But when we look at the experience of the leader across the way, who was part of the Gallant government, who campaigned—

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: You get a wolf.

See? The members opposite are more worried about playing games such as bingo on the floor Legislature than getting the work done. That is really, really disturbing. We take the job seriously. They are over there just trying to score political points.

Back to the point that I was trying to make. When Brian Gallant was there—that is a bingo for you—he went to the headhunters because he was looking for somebody to help on the Jobs Board that he created. Instead of hiring one person, he hired three people. He got a three-for-one deal. He hired a number of people, but one of them was the Leader of the Opposition. Their campaign included them saying this: We will reverse the pension decision that was made by the Alward government.

16:00

Madam Deputy Speaker, I know that some of the members were not there, but I was there. I was on that side. They never reversed it. They never reversed it. They kept with the plan. They kept with the program because they realized that it is the best idea for the people involved in the plan. It is the best idea for the taxpayers of New Brunswick, and it is the best idea going forward for the sustainability of the income that the people are counting on when they retire. It is the best idea. It is also better for the beneficiaries and the income that they will receive for the rest of their lives after the plan members pass away. This is what I think we are missing from this discussion. The members opposite have muddied the waters, which is understandable. But if the plan members visit the website, call the 1 800 number, and send their questions by email, those would be ways to get unfiltered information, as opposed to hearing it here on the floor of the Legislature.

C'est là que nous voyons les parlementaires d'en face chercher à accomplir diverses choses. Je comprends cela. Je comprends. J'ai mentionné certains des nouveaux parlementaires en particulier. Toutefois, lorsqu'on considère l'expérience de la chef de l'autre côté, qui a fait partie du gouvernement Gallant, qui a fait campagne...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Vous obtenez un loup.

Vous voyez? Les parlementaires d'en face se soucient davantage de jouer à des jeux comme au bingo à l'Assemblée législative que d'accomplir le travail. Cela est vraiment très troublant. Nous prenons le travail au sérieux. Les gens d'en face sont là à essayer simplement de marquer des points politiques.

Je reviens à l'argument que je cherchais à faire valoir. Lorsque Brian Gallant était là — voilà un bingo pour vous —, il a fait appel à des chasseurs de têtes parce qu'il cherchait quelqu'un pour fournir de l'aide au Conseil de l'emploi qu'il avait créé. Au lieu d'engager une seule personne, il en a engagé trois. Il en a eu trois pour le prix d'un. Il a engagé un certain nombre de personnes, dont l'actuelle chef de l'opposition. Pendant leur campagne, on les entendait dire : Nous annulerons la décision liée au régime de pension qui a été prise par le gouvernement Alward.

Madame la vice-présidente, je sais que certains des parlementaires n'étaient pas là, mais moi, j'y étais. Je siégeais de ce côté-là. Le gouvernement Gallant n'a jamais annulé la décision. Le gouvernement Gallant n'a jamais annulé la décision. Il a conservé le régime. Il a conservé le régime parce qu'il s'est rendu compte que c'était la meilleure solution pour les gens qui y participaient. C'est la meilleure solution pour les contribuables du Nouveau-Brunswick, et c'est la meilleure solution pour l'avenir et pour la viabilité du revenu sur lequel les gens comptent lorsqu'ils prennent leur retraite. C'est la meilleure solution. C'est aussi mieux pour les bénéficiaires et pour le revenu qu'ils recevront pour le reste de leur vie après le décès des participants au régime. Selon moi, voilà ce qui nous échappe dans la discussion. Les parlementaires d'en face ont brouillé les cartes, ce qui est compréhensible. Toutefois, si les participants au régime consultent le site Web, composent le numéro 1 800 et envoient leurs questions par courriel, ils pourront ainsi obtenir des renseignements non

I see that I have a little bit of time left, so I just want to again stress the value of the government employees and the integral part that they have in serving the people of the province. They do hard work day in and day out. That is why pensions have evolved and have to adapt to the changing needs of the economy and of society. People are living longer, but they also want to work less and retire sooner. Again, it all goes back to the money in the investment, the returns, and what income that is going to be.

When I first started as an MLA 20 years ago—that is hard to say—the ratio of contributing members compared to the members receiving a pension was 4 to 1. That range two years ago was somewhere between 1 and 0.7 to 1. You can see now that the average number of people who are contributing versus the number of people and pensioners who are receiving has changed dramatically. There are fewer people working and contributing than there are people, in some circumstances, receiving. That is why there needs to be pension reform. That is why we need to look at what has happened and see what could happen going forward.

Madam Deputy Speaker, the five CUPE locals who participate in the current shared pension plan are the administrative support workers, patient care attendants, environmental and food service workers who are part of the CUPE hospital plan, court stenographers, highway workers, park workers, logistics, correctional officers, laundry workers, social workers, and prohibition and parole officers. They are all part of the New Brunswick Public Service Pension Plan. I think that if the members talk back and forth, they will realize that the pension plan has been performing incredibly well. It has certainly exceeded a lot of their expectations. The cost-of-living adjustment, as I mentioned, is 5.32% for all the members. That is a considerable bump relative to what it was.

filtrés, contrairement à ce qu'on entend ici, à l'Assemblée législative.

Je constate qu'il me reste un peu de temps ; je veux donc simplement souligner encore l'importance des employés gouvernementaux et le rôle essentiel qu'ils jouent pour servir la population de la province. Ils travaillent fort jour après jour. C'est pourquoi les régimes de pension ont évolué et ont dû s'adapter aux besoins changeants de l'économie et de la société. Les gens vivent plus longtemps, mais ils veulent aussi moins travailler et se retirer plus tôt. Encore une fois, tout dépend de l'argent investi, des rendements et du revenu qui sera généré.

Quand j'ai commencé comme député il y a 20 ans — c'est difficile à dire —, le ratio des participants qui cotisaient comparativement aux participants qui touchaient une pension était de 4 pour 1. Il y a deux ans, ce ratio se situait entre 1 et 0,7 pour 1. On peut maintenant constater un changement frappant quant au nombre moyen de personnes qui cotisent au régime comparativement au nombre de personnes qui touchent une pension. Il y a moins de personnes qui travaillent et qui cotisent au régime qu'il y a de personnes, dans certains cas, qui touchent une pension. Voilà pourquoi une réforme des régimes de pension est nécessaire. Voilà pourquoi nous devons examiner ce qui s'est produit et envisager ce qui pourrait se produire dans l'avenir.

Madame la vice-présidente, les cinq sections locales du SCFP qui participent à l'actuel régime de pension à risques partagés sont composées des employés de soutien administratif, des préposés aux soins des patients, des préposés au service d'entretien ménager, des préposés aux services d'alimentation qui participent au régime de pension des employés des hôpitaux, membres du SCFP, des sténographes judiciaires, des travailleurs de voirie, des travailleurs des parcs, des travailleurs de la logistique, des agents des services correctionnels, des préposés aux services de buanderie, des travailleurs sociaux et des agents de probation et de libération conditionnelle. Ces employés participent tous au Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick. Je pense que, si les participants discutaient entre eux, ils se rendraient compte que le régime de pension donne un rendement incroyablement bon. Il a certainement dépassé beaucoup de leurs attentes. Comme je l'ai mentionné, le rajustement au coût de la vie est de 5,32 % pour tous les participants. C'est une

I have talked about the intent of this bill and why it is going to improve the long-term sustainability, affordability, and consistency of pensions, not only for those who are currently paying into the plan but also for those who are retired. Again, for the workforce later on, I know that it is making sure that those types of pension plans are available for the employees.

We have seen some dramatic changes in the Canada Pension Plan, the Old Age Security Pension, and the Guaranteed Income Supplement and in personal savings in RRSPs and Tax-Free Savings Accounts. We have seen how that has all changed, and we have seen what is now available to people. Sometimes they are not able to take advantage of that or they do not fully understand how that can help them in their retirement. This is why it is so important to have a reasonable financial plan. Nobody can know everything, Madam Deputy Speaker, so that is why we need to have the discussions with some of the folks at Vestcor so that the folks upstairs and those who are listening in on the TV will understand that their retirements are secure and that their retirements could actually be in a better situation than had they not made these changes.

16:05

Madam Deputy Speaker, in the time left . . . From looking at some of the situations that arise, I know that these deficits are real and that they are a risk going forward as to how this should all happen. I remember, when I was the Mayor of Riverview, that the various locals had a pension plan. It used to be a career-average pension plan, which meant that, ultimately, your pension plan formula was based on your career average. Well, depending on the term and the time, if there were a surplus . . . The negotiations used to occur, and the base year was being moved up all the time. So even though someone may have started 20 years ago, their final pension may have been based on only a five-year average. The contract was written to be a career-average pension plan, but in reality, it was becoming a five-year plan.

augmentation considérable par rapport à ce qu'il était avant.

J'ai parlé de l'objet du projet de loi et de la façon dont il améliorera la pérennité, l'abordabilité et l'uniformité à long terme des pensions, non seulement pour les personnes qui cotisent actuellement au régime, mais aussi pour celles qui sont à la retraite. Encore une fois, pour la main-d'oeuvre plus tard, je sais que cela fera en sorte que ce genre de régimes de pension soit disponible pour le personnel.

Nous avons constaté d'énormes changements dans le Régime de pensions du Canada, la Pension de la Sécurité de la vieillesse, le Supplément de revenu garanti, les épargnes personnelles dans les REER et les comptes d'épargne libre d'impôt. Nous avons vu comment tout cela a changé et nous avons vu ce qui est maintenant disponible pour les gens. Parfois, ces derniers ne sont pas en mesure d'en tirer parti ou ne comprennent pas totalement comment ces outils peuvent les aider pour leur retraite. Voilà pourquoi il est si important de disposer d'un plan financier raisonnable. Personne ne peut tout savoir, Madame la vice-présidente, et c'est pourquoi des discussions doivent avoir lieu avec certaines des personnes à Vestcor de sorte que les gens en haut et ceux qui regardent à la télévision comprennent que leurs prestations de retraite sont en sécurité et qu'elles pourraient être en fait dans une meilleure situation que si les changements n'avaient pas été apportés.

Madame la vice-présidente, pendant le temps qui reste... En regardant certaines des situations qui se produisent, je sais que les déficits sont réels et qu'ils constituent un risque pour l'avenir quant à la façon dont le tout devrait se produire. Je me souviens que les différentes sections locales avaient un régime de pension quand j'étais maire de Riverview. Il s'agissait autrefois d'un régime de retraite salaires de carrière, ce qui signifiait que, en fin de compte, la formule liée au régime de pension était fondée sur le salaire de carrière moyen. Eh bien, selon la période et la durée, s'il y avait un excédent... Des négociations avaient lieu, et l'année de base changeait constamment. Donc, même si une personne avait peut-être commencé il y a 20 ans, sa pension définitive pouvait n'avoir été établie qu'en fonction d'une moyenne de cinq ans. Aux termes du contrat, il était censé s'agir d'un régime de retraite salaires de carrière, mais en réalité, ce dernier était devenu un régime de cinq ans.

I know that part of the question that I was asking was this: Well, that surplus is a significant contribution, so what is the return to the employer? How is it that the employer is advantaged here? There was really no negotiation. It was just, you know, a contribution that was made by the employer.

I think that this is part of the whole idea when you are looking at the level of funding that is required by the employer. Again, as this moves forward, it continues to be a risk to subsequent governments who may say that they are going to reduce the benefits as opposed to trying to find a way to still move forward with a targeted benefit as opposed to a defined benefit. Again, history has shown us that the targeted benefit could actually exceed what that defined benefit could be. That is why we are having this discussion and moving it forward here today—because of this impasse.

I know that some others may want to speak, and I am sure that some of the members opposite would like to retort some of the things that I have said here. As I wrap up, I want to, again, thank the government employees for their commitment to making the province better. That is the commitment that we make on this side—to make the province better for those involved, no matter what end of the economic spectrum they are on. We are trying. Whether in education, in health care, in postsecondary education, or in the various sectors that we talk about here, such as business development or agriculture, aquaculture, and fisheries, I can tell you, Madam Deputy Speaker, that we have that dedication here. I know that others have that dedication as well, but they may have a bit of a different approach as to how it is done. However, the bottom line is that we are trying to work as one government, as one GNB, to move the province forward. Thank you very much.

Merci beaucoup.

M. Mallet : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis ravi de me lever à la Chambre cet après-midi afin de parler du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*. D'entrée de jeu, je dois vous dire que la façon dont ce projet de loi a été rédigé... On parle de la pérennité et du transfert de régimes de pension. Durant les années où j'ai travaillé

Je sais qu'une partie de la question que je posais était la suivante : Eh bien, l'excédent en question représente une contribution importante ; alors, quel est le rendement pour l'employeur? De quelle façon l'employeur est-il advantagé ici? Il n'y avait vraiment aucune négociation. Vous savez, il s'agissait simplement d'une contribution faite par l'employeur.

À mon avis, cela fait partie de l'idée d'ensemble lorsqu'on examine le niveau de financement qui est exigé de l'employeur. Encore une fois, à mesure que la situation se poursuit, elle continue de représenter un risque pour les gouvernements successifs qui pourraient dire qu'ils réduiront les prestations au lieu de trouver une façon de quand même aller de l'avant avec un régime à prestations cibles plutôt qu'avec un régime à prestations déterminées. Encore une fois, l'histoire nous a montré que les régimes à prestations cibles pourraient en fait produire davantage qu'un régime à prestations déterminées. Voilà pourquoi nous avons une telle discussion et la faisons avancer ici aujourd'hui ; c'est à cause de l'impasse.

Je sais que d'autres personnes veulent peut-être parler, et je suis sûr que certains des parlementaires d'en face aimeraient répliquer à la suite de certains des propos que j'ai tenus ici. En terminant, je veux encore une fois remercier les employés gouvernementaux du dévouement dont ils font preuve pour améliorer la province. Voilà l'engagement que nous prenons de ce côté-ci, soit d'améliorer la province pour les personnes concernées, peu importe leur situation économique. Nous faisons des efforts. Qu'il s'agisse de l'éducation, des soins de santé, de l'éducation postsecondaire ou des divers secteurs dont nous parlons ici, comme le développement des entreprises, l'agriculture, l'aquaculture et les pêches, je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que nous faisons preuve de dévouement. Je sais que d'autres font aussi preuve de dévouement, mais ils adoptent peut-être une approche un peu différente quant à la façon de faire. Toutefois, ce qui compte, c'est que nous tâchons de travailler comme un seul gouvernement, comme un seul GNB afin de faire progresser la province. Merci beaucoup.

Thank you very much.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House this afternoon to speak on Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*. First of all, I must tell you that the way this bill was drafted... It is about the sustainability and transfer of pension plans. During the years I worked for the federal government, I never heard of a pension plan

pour le gouvernement fédéral, je n'ai jamais entendu dire qu'un régime de pension pouvait atteindre une pérennité — certainement pas à court terme, du moins. C'est possible à long terme, mais, sur le coup, quelqu'un va devoir payer pour les pots cassés.

Lorsqu'on regarde les groupes qui sont touchés par ce changement, on voit qu'il y a les secrétaires et les gens qui voient au travail administratif dans les foyers de soins. Il y a aussi le personnel infirmier et le personnel paramédical dans les foyers de soins.

16:10

Il est aussi question des chauffeurs d'autobus, des concierges et de tous les gens qui travaillent dans les écoles. Comme je l'ai dit à maintes et maintes reprises, au fil des mes 35 ans de carrière au sein de la fonction publique fédérale, les syndiqués se présentaient à nos bureaux pour s'informer sur ce qu'ils devaient faire, pendant les négociations avec le gouvernement. Pendant toutes ces années, je n'ai jamais vu les syndiqués avec un grand sourire aux lèvres. Lorsqu'il y avait une négociation de contrat, dans 90 % des cas, les syndiqués n'étaient pas ceux qui en ressortaient gagnants ; c'était plutôt la partie patronale, si l'on peut dire.

Cela veut dire que les syndiqués devaient compenser, la majorité du temps, peut-être pas pour les baisses de salaires, mais pour le manque d'avantages qu'ils auraient pu avoir, mais qu'ils n'avaient pas obtenus. La ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dit qu'elle a été impliquée auprès du mouvement syndical pendant des années. Pendant mes 35 ans de carrière, j'ai moi aussi souvent été impliqué auprès du mouvement syndical et j'ai vu comment la partie gouvernementale négociait des ententes avec les syndicats. Il y avait parfois des gains, mais, souvent, on a eu des pertes. On a eu des pertes à zéro. Quand on parle de pérennité, j'ai peut-être un grand problème avec cette question, surtout lorsque l'on parle de transférer les régimes de pension au système à risques partagés, cela me... Je ne sais pas. Ce n'est pas ce que je veux entendre. Depuis que le ministre des Finances est passé à la première et à la deuxième lecture, et qu'il a, plus ou moins, établi le cadre législatif pour faciliter, en grande partie, le transfert de ces régimes de pension, je me questionne à ce sujet.

Maintenant, c'est certain que, en 2021, des ententes ou des conventions collectives ont été signées avec ces groupes. Maintenant, en 2023, on dit que l'on va

achieving sustainability—certainly not in the short term, at least. It is possible in the long term, but, at some point, someone is going to have to face the music.

Secretaries and people who take care of administrative duties in nursing homes are among the groups affected by this change. There are also nurses and paramedical staff in nursing homes.

The bill also affects bus drivers, custodians, and all the people who work in schools. As I have said many times, over my 35-year career in the federal civil service, union members would come to our offices to find out what they should do during negotiations with the government. In all those years, I never saw union members with big smiles on their faces. When there were contract negotiations, in 90% of cases, union members were not the ones coming out as winners; it was typically management, so to speak.

This means that, most of the time, union members had to compensate, maybe not for salary decreases, but for the benefits they could have received but didn't. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour says she was involved with the labour movement for years. During my 35-year career, I was also often involved with the labour movement and saw how the government negotiated agreements with unions. There were sometimes gains, but there were often losses. There were total losses. With regard to sustainability, I may have a big problem with the issue, especially when it is about transferring pension plans to the shared risk model, because it... I don't know. It is not what I want to hear. I have been wondering about it ever since the Minister of Finance moved to first and second reading and more or less established a legislative framework to largely facilitate the transfer of these pension plans.

Now, collective agreements were certainly signed with the groups involved in 2021. Now, those collective agreements that were signed will be forgotten in 2023,

oublier les conventions collectives qui ont été signées, parce que l'élément principal dans cette partie, c'est la question du régime de pension. Donc, cela a certainement changé la donne et, comme de raison, cela a certainement envoyé un signal aux syndicats ou aux sections locales des syndicats de se méfier. Le gouvernement veut, en réalité, négocier quelque chose, et, au bout du compte, ces employés ne gagneront manifestement pas la partie. Qu'arrive-t-il à ce moment-là?

On dit toujours que, dans toute partie, il y a un gagnant et un perdant. Lorsqu'il est question de négocier avec le gouvernement — et l'on dit bien négocier —, dans le langage syndical, cela veut dire que deux groupes s'assoient à une table et arrivent à trouver une solution. Aujourd'hui, ce n'est pas de cela que l'on parle, parce c'est le gouvernement qui a décidé de l'issue du processus de négociation. Il y a seulement un joueur : lui. Le gouvernement à lui seul décide de l'avenir des régimes de pension des syndiqués. Je vais vous dire que, jusqu'à preuve du contraire, je ne pense pas que les syndicats puissent finir gagnants.

16:15

Cependant, ce que je déplore, c'est que c'est le premier ministre lui-même qui est à l'origine de ce projet de loi. Je pense que le premier ministre a d'autres choses à faire que de voir au dépôt d'un projet de loi pour négocier des régimes de pension. Il y a mille et une choses à faire avant de négocier... On pourrait dire que c'est le premier ministre qui prend place, qui ignore ce que les actuaires ont à dire au sujet des pensions et qui prend la décision de dire : J'impose cela. Je vais vous dire ce qui suit : Je pense que, au Canada, à moins que je ne me trompe, ce serait une première pour un premier ministre de décider du sort de ses propres employés. Il les honore pour l'ensemble du travail qu'ils font, mais, d'un autre côté, il est en train de les pénaliser. Ce n'est pas la meilleure chose à faire.

Lorsqu'on regarde tout le processus de ce que prévoit faire le gouvernement, je dois vous dire que cela ne se fera pas en deux temps trois mouvements. C'est sûr que le principe même d'une négociation collective ne doit pas être géré par une seule personne au Nouveau-Brunswick. Cela doit être fait dans un processus collectif.

C'est sûr qu'on est préoccupé par ce qui pourrait arriver, mais je ne sais pas si le premier ministre se souvient que, en 2021, lorsqu'il a eu à négocier avec plusieurs sections locales de syndicats, l'Assemblée

because their main component is the pension plan issue. So, that certainly made a difference, and, of course, it sent a message to unions and union locals to be wary. Really, the government wants to negotiate something, and, eventually, these employees will obviously not win. What happens then?

It is often said that every match has a winner and a loser. Bargaining with the government—and I do mean bargaining—in union terms, means that two groups sit at the table and manage to reach a solution. Today, that is not what is being talked about, because the government is the one that determined the outcome of the bargaining process. There is only one player: the government. The government alone decided on the future of union members' pension plans. I will tell you that, until proven otherwise, I do not think unions can come out of this as winners.

However, what I find deplorable is that the Premier himself is behind this bill. I think the Premier has better things to do than see to the tabling of a bill to negotiate pension plans. There are a thousand things to do before bargaining... The Premier seems to be taking a stand, ignoring what the actuaries have to say about pensions, and making the decision to say: I am imposing this. I will tell you this: I think that, in Canada, unless I am mistaken, it would be the first time a Premier is deciding the fate of his own employees. He honours them for all their work, yet he penalizes them. That is not the best thing to do.

Considering the whole process the government intends to go through, I have to tell you that it will not be done in the blink of an eye. Certainly, the very principle of collective bargaining must not be managed by just one person in New Brunswick. It has to be a collective process.

People are certainly concerned about what could happen, but I do not know if the Premier remembers that, in 2021, when he had to bargain with several union locals, the Legislative Assembly was swarmed

législative a été entourée et encerclée. À la suite de pressions faites par des syndicats, le premier ministre a un peu relâché le nœud, en quelque sorte, qui resserre la boucle. Finalement, il a acquiescé à une grande partie des demandes des syndicats. Il n'a peut-être pas accepté la totalité des demandes, mais, à ce moment-là, il y a eu une négociation réelle entre les parties.

Je dis toujours que, lorsque l'on œuvre dans le domaine syndical, il faut une négociation franche pour en arriver à une conclusion. Le gouvernement est venu à la Chambre avec un projet de loi précipité. Il y a même une limite quant au nombre d'heures pour débattre le projet de loi. C'est pas mal forcer la note à ce moment-là. J'ai toujours dit que ce n'est pas sain lorsque vous bâillonnez l'opposition. Cela veut dire, à ce moment-là, que les syndicats subiront un triste sort, à la suite d'une décision qu'aura à prendre le gouvernement.

On dit toujours que les tables de négociations, c'est une question de processus de négociation. Cela ne devrait pas être fait à l'Assemblée législative et encore moins par l'entremise d'une décision du premier ministre, qui viendrait donner son aval. Il existe des mécanismes législatifs, mais il faut justement les utiliser pour en arriver à une négociation saine. Ainsi, la partie syndicale pourrait être en accord avec ce qui se passe.

16:20

Je vais vous dire que, aujourd'hui, on regarde toute la question des employés syndiqués de la province. Je pense surtout, à l'approche de la nouvelle année, à tout ce qui se passe actuellement dans la province ou même partout dans le monde. Je dis toujours qu'il faudrait signaler aux employés de la fonction publique que le gouvernement respectera les décisions et les processus. Il faudrait surtout conclure une bonne entente. Lorsqu'on parle de la question du personnel infirmier, des préposés aux soins, des chauffeurs d'autobus ou peu importe, on louange ces gens-là en leur disant : Oui, vous faites du très bon travail, et l'on vous remercie ; on est bien content que vous faites ce bon travail pour nous représenter. D'un autre côté, on va vous enlever certaines choses ou l'on va réduire votre pouvoir décisionnel. C'est beaucoup moins intéressant, à ce moment-là, pour l'ensemble de ces gens-là.

Comme de raison, le pouvoir d'achat, aujourd'hui... D'une façon ou d'une autre, le gouvernement actuel, lorsqu'il y a un pouvoir d'achat, que ce soit du côté

and surrounded. After pressure from the unions, the Premier kind of loosened the knot a bit. Finally, he agreed to a lot of the demands from the unions. He may not have agreed to all the demands, but there was genuine negotiation between the parties at that time.

I always say that, when you work in the labour field, there has to be honest bargaining to reach a conclusion. The government came to the House with a rushed bill. There is even a limit on the number of hours for debate on the bill. That is pretty much forcing the issue. I have always said that it is not healthy when you gag the opposition. That means that, at that point, the unions will suffer an unfortunate fate following a decision the government will have to make.

It is often said that bargaining at the table is about the negotiation process. It should never be carried out in the Legislative Assembly and especially not through a decision by a Premier who would give his approval. There are legislative mechanisms in place, and they have to be used to achieve healthy bargaining. That way, labour could agree with what is happening.

I will tell you that, today, the whole issue of unionized employees in the province is being considered. As the new year approaches, I am especially thinking about everything happening right now in the province and even throughout the world. I always say that civil servants should be shown that the government will respect decisions and processes. It is especially important to reach a good agreement. Nurses, care workers, bus drivers, and others are praised and told: Yes, thank you, you are doing a very good job; everyone is happy that you are doing a good job representing us. However, some things will be taken away from you, or your decision-making power will be reduced. That is a lot less positive, then, for all those people.

Of course, purchasing power today... One way or another, this government, when there is purchasing power, whether in terms of regularly working

d'un employé qui travaille régulièrement, avec son salaire, ou de celui d'une personne à la retraite... Je vais vous dire ce qui suit : Lorsqu'une personne est à la retraite, chaque dollar perdu crée une amertume à la fin du mois et encore plus à la fin de l'année.

Donc, je vais vous dire que, aujourd'hui, du point de vue économique, les temps sont si difficiles. Chaque montant qu'une personne peut économiser amène la livre de beurre ou bien le pain sur la table, si l'on peut le dire ainsi. C'est ce qui est important. Je dis toujours qu'il est important de laisser le pouvoir décisionnel aux gens assis à une table. À ce moment-là, les parties peuvent négocier de bonne foi. C'est cela, le processus.

Je dis toujours, à ce moment-là, que... Il a été dit dans les documents que le gouvernement doit justement prendre le temps de s'asseoir pour permettre à toutes les parties de décider de ce qui va se passer.

C'est sûr que, compte tenu de la façon dont le projet de loi 17 nous est présenté aujourd'hui, je vais vous dire ce qui suit : Je pense que, s'il y a eu des syndiqués dans la tribune et s'ils ont fait une analyse de la situation, ce n'est pas très reluisant actuellement pour le gouvernement, qui force précipitamment la prise d'une mesure. À un moment donné, quelqu'un va regretter la décision. Le gouvernement va-t-il regretter d'avoir entamé ce processus ou bien les syndicats vont-ils faire pression? J'ai l'impression qu'il y aura de la pression faite par les sections locales des syndicats, soit pour repousser l'adoption du projet de loi... Ce serait probablement une des meilleures choses à faire. Repoussons l'adoption de ce projet de loi jusqu'à ce qu'il y ait une discussion franche pour en arriver à une décision.

Le fait de prendre une décision à la dernière minute n'est pas nécessairement la meilleure chose à faire, surtout pas dans une province où chaque région et chaque personne sont tissées serrées. C'est une façon de parler. Les gens ont beaucoup de mémoire aujourd'hui par rapport à de tels changements. Ils n'ont pas la mémoire courte, mais plutôt longue.

16:25

Si, à un moment donné, un processus en cours devait coïncider avec une élection, cela pourrait être néfaste pour la personne qui aura à prendre la décision. Alors, c'est d'autant plus important de donner l'occasion aux gens de s'exprimer librement relativement à ce dossier pour pouvoir arriver à une solution concrète. Je dois

employees, with their salaries, or retirees... I will tell you this: When someone is retired, each dollar lost is a source of bitterness at the end of the month and even more so at the end of the year.

So, I will tell you that, today, from an economic perspective, times are very tough. Any money someone can save puts bread and butter on the table, so to speak. That is what matters. I always say that it is important to leave the decision-making power to the people sitting at the table. At that point, the parties can bargain in good faith. That is the process.

I always say that, at that point... The documents indicated that the government has to take the time to sit down to allow all parties to decide what will happen.

Certainly, given the way Bill 17 is being presented to us today, I will tell you this: I think that, if there were union members in the gallery who analyzed the situation, it paints a far-from-brilliant picture right now of the government, which is forcing action to be taken hastily. At some point, someone will regret that decision. Will the government regret undertaking this process, or will the unions be lobbying? I suspect that the union locals will lobby to push back the passing of the bill... That would probably be one of the best things to do. Let's push back the passing of this bill until there is an honest discussion to come to a decision.

Making a decision at the last minute is not necessarily the best thing to do, especially not in a province where the regions and people are so tightly knit. It is a figure of speech. People today have long memories about such changes. They do not have short memories, but long ones.

If, at some point, an ongoing process happens to coincide with an election, it could be detrimental to the person who will have to make the decision. So, it is all the more important to give people the opportunity to express themselves freely on this file to come to a concrete solution. I have to tell you that, though many

vous dire que, malgré la présence de nombreuses personnes dans la tribune, hier, l'écoute était incroyable. Je pense que ces gens s'attendaient à avoir des résultats, ou quelque chose du genre, mais ce n'est pas ce qui s'est produit.

Franchement, la question me fait penser — comment dirais-je — à une personne qui arrive dans un club de l'âge d'or et qui est habituée à payer 10 \$ pour son repas. Toutefois, du jour au lendemain, elle doit maintenant payer 12 \$ pour ce même repas. La différence de 2 \$ fera en sorte que certaines personnes n'iront pas manger. C'est un peu la même chose lorsque l'on parle de régimes de pension. Prenons une personne qui a travaillé 20, 25, 30, 35 et même 40 ans pour un employeur, qui serait le gouvernement dans ce cas-ci, selon ces sections locales syndicales. On l'informe qu'au lieu de lui verser 3 000 \$ par mois, on va réduire le montant à 2 500 \$ ou à 2 000 \$. Est-ce cela la façon de remercier ses propres employés? Je ne pense pas que ce soit réellement le cas. Dans un tel processus, et surtout pour la médiation — parce qu'il faut en arriver à un genre de processus de médiation, on ne peut pas faire autrement — le fait d'imposer une décision n'est pas la meilleure option.

C'est une chose d'en arriver à une décision, par contre, d'autant plus que c'est ce qui importe. Je me dis, à ce moment-là, que le processus doit être entrepris et faire place à la liberté d'expression en ce qui a trait à la négociation pour pouvoir en arriver à un résultat final. Madame la vice-présidente, c'est sûr que je pourrais en dire encore long sur le processus, mais j'essaie de plus ou moins ramener...

Bon, on va peut-être revenir à une autre idée par rapport à ce dossier. Lorsque l'on reçoit un talon de paie à la fin du mois et que les retenues salariales augmentent, qu'il s'agisse de l'impôt ou peu importe, la seule chose dont les gens parlent, c'est que cela leur coûte cher. De l'autre côté, c'est comme je l'ai dit tout à l'heure, la question de l'économie est un facteur dont on doit tenir compte. Lorsque vous coupez — quand je dis « coupez », je parle de réduire le montant d'argent que les gens reçoivent chaque mois —, ils ne seront pas contents. Ce n'est pas nécessairement la meilleure des décisions que de mettre de telles mesures en œuvre. C'est sûr que l'on parle de régimes de pension, mais il faut trouver des solutions pour en arriver à une viabilité plus ou moins atteignable, autant du côté du gouvernement que du côté des syndicats.

people were in the gallery yesterday, they were listening incredibly well. I think they were expecting to get results, or something like that, but that is not what happened.

Frankly, this issue makes me think about—I am not sure how to say this—a person who goes to a golden age club and is used to paying \$10 for a meal. However, suddenly, they have to pay \$12 for the same meal. That \$2 difference will mean some people will no longer eat there. It is somewhat the same with regard to pension plans. Take the person who worked 20, 25, 30, 35, or even 40 years for an employer, in this case the government, based on the union locals involved. They are told that, instead of receiving \$3 000 per month, they will only receive \$2 500 or \$2 000. Is that the right way to thank employees? I do not think that is really the case. In this kind of process, especially with mediation—because there has to be some kind of mediation process, since it cannot be done any other way—imposing a decision is not the best option.

It is one thing to come to a decision, though, especially because that is what is important. I think, at that point, the process has to be undertaken and room has to be made for freedom of expression with regard to negotiation and achieving an end result. Madam Deputy Speaker, I certainly could say much more about the process, but I am more or less trying to go back to...

Now, here is another idea concerning this file. When someone gets a pay stub at the end of the month and their payroll deductions increase, because of taxes or whatever, the only thing they talk about is that it costs them a lot of money. On the other hand, as I said earlier, the economy is another factor that has to be considered. When you make cuts—when I say “cuts”, I mean reducing the amount of money people receive each month—these people will not be happy. Implementing such measures may not necessarily be the best decision. With regard to pension plans, certainly, solutions must be found to achieve a more or less attainable sustainability, both on the government side and the union side.

16:30

Je pense que, grosso modo, c'est ce que j'avais à dire. Le processus doit se poursuivre. Je ne voterai certainement pas en faveur du projet de loi 17. Je vais voter en faveur de l'amendement, mais je voterai contre le projet de loi dans sa forme actuelle. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to stand to speak to this amendment to hoist Bill 17. I want to start off by talking about the workers affected by Bill 17. Certainly, there are the nursing home workers, since the bill abolishes and repeals the current legislation governing nursing home workers. The current and retired nursing home managers would be 500 people. The nurses and paramedical employees working in nursing homes currently would be more than 1 000 members—1 000 members.

That number makes me think of the thousands of seniors who are languishing in geriatric wards in our hospitals. They are waiting to get into nursing homes because the wages, benefits, and working conditions for nursing home workers are not the kinds of things attracting people to that occupation in droves. There is a tremendous shortage in nursing home workers.

I was just speaking with the daughter of a 98-year-old man who should be living out his last days in a private room. He should be in his own room in his own place in a nursing home where there are activities, where there is music, where there are cards, and where there are all kinds of things that can be enjoyed, including fellowship with the other residents. He should be there rather than be stuck in a geriatric ward in the Oromocto Hospital in a room with three other people where there is not even enough room for the visitors in his family to sit down by his bed.

There are 1 000 people who are in the geriatric wards across this province instead of being in nursing homes. It is inhumane. No accommodations have even been made or funded by this government so that the RHAs can provide at least some modicum of humanity for these people who are living out the end of their life stuck—trapped—in geriatric wards that are not designed to be residential accommodations. So, we have 1 000 members working in nursing homes, which is not enough, not by any stretch of the imagination,

Generally speaking, I think I have said what I had to say. The process must continue. I will certainly not be voting in favour of Bill 17. I will vote in favour of the amendment, but I will vote against the bill in its current form. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole au sujet de l'amendement visant le renvoi du projet de loi 17. J'aimerais commencer par parler des travailleurs touchés par le projet de loi 17. Le personnel des foyers de soins est certainement touché, car le projet de loi abolit et abroge les mesures législatives qui le régissent actuellement. Le personnel de gestion actuel et retraité des foyers de soins s'élèverait à 500 personnes. Le personnel infirmier et paramédical oeuvrant dans les foyers de soins se chiffrerait à plus de 1 000 membres — 1 000 membres.

Le chiffre en question me fait penser aux milliers de personnes âgées qui languissent dans les unités gériatriques de nos hôpitaux. Elles attendent une place dans un foyer de soins parce que les salaires, les avantages sociaux et les conditions de travail du personnel des foyers ne sont pas de nature à attirer une masse de gens vers la profession. Il y a une énorme pénurie de personnel dans les foyers de soins.

Je discutais justement avec la fille d'un homme de 98 ans qui devrait terminer ses jours dans une chambre individuelle. Il devrait être dans sa propre chambre, avoir sa propre place dans un foyer de soins où il y a des activités, de la musique, des cartes et toutes sortes de choses dont on peut profiter, y compris la camaraderie des autres pensionnaires. Il devrait être là au lieu d'être coincé dans l'unité gériatrique de l'hôpital d'Oromocto, dans la même chambre que trois autres personnes, où il n'y a même pas l'espace qu'il faut pour que sa famille qui le visite puisse s'asseoir près de son lit.

Il y a 1 000 personnes dans la province qui sont dans une unité gériatrique au lieu d'être dans un foyer de soins. C'est inhumain. Le gouvernement actuel n'a jamais pris ni financé de mesures permettant aux RRS de faire preuve d'un minimum d'humanité envers ces personnes qui terminent leurs jours coincées — enfermées — dans des unités gériatriques qui ne sont pas conçues pour servir de logement résidentiel. Nous avons donc 1 000 membres qui travaillent dans des foyers de soins, ce qui ne suffit pas, loin de là, et qui

and they are not making enough while working in conditions that are inadequate.

The workers affected by Bill 17 also include the custodians in our schools, the school bus drivers, and the maintenance and repair staff. These are people who greet students every morning when they board the bus and who talk to students when they encounter them in the hall, when they are not in class, or when they are on the playground. Madam Deputy Speaker, these are people who go out of their way for the students in our schools. They go well beyond their particular job description of driving a bus or making sure the school is clean to ensure that students feel welcome and feel connected to the school community. This also includes the forepersons and other tradespeople who are working in our school districts, which totals about 2 800 people.

Let's think about the educational support staff who will be affected by this bill. These 4 400 people are educational assistants, school administrative assistants, and school clerks. School library workers are another classification of employees in our schools who go out of their way to go above and beyond in connecting with students to make them feel as though they are part of something, part of a community.

16:35

My mother was actually a school library worker before she was able to go back to nursing. She treated her job well beyond the job description, and with many, many students, she built relationships that I know were memorable for them. They still remember her, though she is 91 years old today and living in a nursing home—which is understaffed—with amazing staff who go out of their way to serve the residents and ensure that they are doing as well as possible and enjoying the years they will be in the nursing home. There are also district administrative support workers, school intervention workers, and speech therapy assistants, along with student attendants. There are 4 400 people in total. These are the people who will be affected by Bill 17.

One of the things that has been said about Bill 17 and why it should be hoisted on its own petard is that,

ne gagnent pas assez d'argent, tout en travaillant dans des conditions inadéquates.

Parmi les travailleurs touchés par le projet de loi 17, on compte également les concierges de nos écoles, les chauffeurs d'autobus scolaire et le personnel de réparation et d'entretien. Ce sont des personnes qui accueillent les élèves chaque matin lorsque ceux-ci prennent l'autobus et qui leur parlent dans le corridor, à l'extérieur de la salle de classe et sur le terrain de jeu. Madame la vice-présidente, ces personnes font tout leur possible dans l'intérêt des élèves de nos écoles. Elles vont bien au-delà de leur description de poste, c'est-à-dire conduire un autobus ou assurer la propreté de l'école, pour faire en sorte que les élèves se sentent les bienvenus et aient un sentiment d'appartenance à la communauté scolaire. Sont également touchés les contremaîtres et les autres ouvriers qui travaillent dans nos districts scolaires, pour un total d'environ 2 800 personnes.

Pensons au personnel de soutien en éducation qui sera touché par le projet de loi. Ces 4 400 personnes sont des assistantes en éducation, des adjointes administratives d'école et des commis d'école. Les préposées de bibliothèque scolaire forment une autre classe d'employés dans nos écoles qui vont au-delà de leurs fonctions pour tisser des liens avec les élèves afin que ceux-ci aient l'impression de faire partie d'un groupe, d'une communauté.

En fait, ma mère a été préposée de bibliothèque scolaire avant de pouvoir reprendre son travail d'infirmière. Elle faisait bien plus que ce qu'exigeait sa description de poste et elle a tissé des liens avec de très nombreux élèves pour qui, je le sais, ces liens étaient mémorables. Ils se souviennent toujours d'elle, même si elle a maintenant 91 ans et habite dans un foyer de soins — qui manque de personnel — doté d'un personnel incroyable qui fait tout ce qu'il peut pour servir les résidents et faire en sorte qu'ils se portent le mieux possible et profitent des années pendant lesquelles ils habitent le foyer de soins. Il y a également les employés de soutien administratif de district, les intervenants en milieu scolaire, les assistants en orthophonie et les préposés aux élèves. Le nombre de personnes s'élève à 4 400 en tout. Ce sont les personnes qui seront touchées par le projet de loi 17.

L'une des choses qui ont été dites au sujet du projet de loi 17, et la raison pour laquelle il devrait

fundamentally, this legislation is rolling over the collective bargaining process and the agreements that were set out to end the last strike. It is so wrong. It undermines the whole basis of labour relations in the province. Let me delve into the topic of collective bargaining.

In a world as complex as ours is, collective bargaining is really a cornerstone for fostering harmonious workplace relations and empowering workers. At its core, collective bargaining is a collaborative process where employees, represented by unions, negotiate with employers to establish fair conditions of employment. This mechanism ensures that the voices of workers not only are heard but also are influential in shaping the policies that govern their workday lives where they spend much of their time, week in and week out.

Madam Deputy Speaker, we know that one of the key pillars of a thriving society is economic stability, and collective bargaining plays a pivotal role in achieving that economic stability. Why? Because it provides a structured framework for negotiations, which has just been blown apart by the effort to bring this bill into law. It will be blown apart. That structured framework will be in tatters if this bill is adopted. That structured framework for negotiations does strike the balance between the interests of labour and management, which prevents exploitation, and it is supposed to foster an environment of mutual respect. I do not see any mutual respect going on anymore because the Premier, with this bill, has torn apart and torn asunder the structure of the framework that collective bargaining provides for negotiations between the union representatives and the government.

You know, there is a real ripple effect of collective bargaining, which extends beyond the negotiating table. Studies, actual research—you can look it up—consistently show that organizations, like the public employees that we are talking about, public employees who are providing public services and who are represented by CUPE . . .

By the way, for one of my first jobs, I was a CUPE member. I always felt like CUPE had my back. I was a young man, and it was a wonderful feeling to know that I was part of a union that was standing up for me and the rest of my coworkers in terms of our salaries,

s'autodétruire, c'est essentiellement qu'il foule aux pieds le processus de négociation collective et les conventions qui ont été établies à la fin de la dernière grève. C'est tout à fait inacceptable. Cela mine le fondement même des relations de travail dans la province. Permettez-moi de parler plus en détail de la négociation collective.

Dans un monde aussi complexe que le nôtre, la négociation collective est en fait essentielle pour favoriser les relations de travail harmonieuses et donner plus de pouvoir aux travailleurs. Au coeur de la négociation collective se trouve un processus collaboratif par lequel les employés, représentés par des syndicats, négocient avec les employeurs afin d'établir des conditions de travail équitables. Ce mécanisme fait en sorte que les voix des travailleurs sont entendues et influencent l'élaboration des politiques qui régissent leur vie au travail, où ils passent beaucoup de temps, semaine après semaine.

Madame la vice-présidente, nous savons que la stabilité économique est l'un des piliers sur lesquels repose une société prospère, et la négociation collective joue un rôle central dans l'atteinte de la stabilité économique. Pourquoi? C'est parce que la négociation collective fournit un cadre structuré pour les négociations, cadre qui vient d'être démantelé par les efforts visant à faire adopter le projet de loi. Il sera démantelé. Si le projet de loi est adopté, le cadre structuré sera en lambeaux. Le cadre structuré pour les négociations établit un équilibre entre les intérêts des travailleurs et ceux de la direction, ce qui prévient l'exploitation et est censé favoriser un environnement empreint de respect mutuel. Je ne vois plus de respect mutuel, car le premier ministre, par ce projet de loi, a démantelé et démolit le cadre structuré que fournit la négociation collective pour les négociations entre les représentants syndicaux et le gouvernement.

Vous savez, la négociation collective a de véritables répercussions au-delà de la table des négociations. Des études, de vraies recherches — vous pouvez vérifier — indiquent, les unes après les autres, que les organisations, tout comme les employés des services publics dont nous parlons, les employés qui fournissent des services publics et qui sont représentés par le SCFP . . .

En passant, lors de l'un de mes premiers emplois, j'ai été membre du SCFP. J'ai toujours eu l'impression que le SCFP me soutenait. J'étais un jeune homme, et c'était un sentiment merveilleux de savoir que je faisais partie d'un syndicat qui me défendait et qui

benefits, and working conditions. There were no complaints. I went to my first union meeting when I was 21 to check out what it was all about. It was so interesting and democratic. It was fascinating. I had no idea. As a kid, I did not know. I had heard the union songs. You probably know some of them. For example, *Solidarity Forever*—“the union makes us strong”. Another good one is *Which Side Are You On?* There is Bruce Springsteen’s *Factory*. What a poignant song that is, holy. Listen to that song when you go home, Madam Deputy Speaker. It will bring tears to your eyes and make you think of your dad or my dad.

16:40

I digress. I was a member of different unions. Certainly, CUPE stood above and beyond some of the . . . I was actually a member of an American union once. It operated a branch plant in Canada. It was not so great. We did not have great working conditions, and it caused safety problems. As for CUPE, as a past member, I have nothing but good things to say about it.

(Ms. Conroy took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, on these ripple effects of collective bargaining that I was referring to that extend beyond the negotiating table, studies consistently show that organizations with strong collective bargaining agreements, like this government and its employees, experience lower turnover rates, increased job satisfaction, and—one of the Premier’s favourite things—enhanced overall productivity. Imagine. Strong collective bargaining contributes to overall productivity in the workplace. That is a plus. That is a positive right up the Premier’s alley. However, this bill is undermining the whole principle of strong collective bargaining by breaking collective agreements.

Obviously, this kind of relationship between labour and management not only benefits the workforce but also, in the end, contributes to the economic prosperity of the entire community. Madam Deputy Speaker, we

défendait mes collègues à l’égard de nos salaires, de nos avantages sociaux et de nos conditions de travail. Personne ne se plaignait. J’ai participé à ma première réunion de syndicat à l’âge de 21 ans pour voir de quoi il s’agissait. C’était vraiment intéressant et démocratique. C’était fascinant. Je n’en avais aucune idée. J’étais jeune, et je ne connaissais pas le domaine. J’avais entendu les chansons des syndicats. Vous en connaissez probablement. Par exemple, *Solidarité mes frères et mes soeurs* — « c’est l’union qui nous rend forts ». Une autre bonne chanson est *Which Side Are You On?* Il y a également *Factory*, de Bruce Springsteen. Bon sang, quelle chanson poignante. Écoutez-la lorsque vous rentrerez chez vous, Madame la vice-présidente. Elle vous fera monter les larmes aux yeux et vous fera penser à votre père ou à mon père.

Je m’écarte du sujet. J’ai été membre de divers syndicats. Le SCFP surpassait assurément certains d’entre eux... En fait, j’ai déjà été membre d’un syndicat américain. Il représentait les travailleurs d’une succursale au Canada. Les choses ne se passaient pas très bien. Nous n’avions pas de très bonnes conditions de travail, ce qui a créé des problèmes de sécurité. En tant qu’ancien membre du SCFP, je ne peux en dire que du bien.

(M^{me} Conroy prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, concernant les répercussions des négociations collectives qui vont au-delà de la table des négociations auxquelles je faisais allusion, les études démontrent systématiquement que les organisations qui sont dotées de conventions collectives solides, comme le gouvernement actuel et son personnel, affichent des taux de roulement plus faibles, une augmentation du niveau de satisfaction au travail et — un des éléments préférés du premier ministre — une productivité globale accrue. Imaginez. De solides négociations collectives contribuent à la productivité globale en milieu de travail. C’est un avantage. C’est un élément positif qui plaira tout à fait au premier ministre. Toutefois, le projet de loi porte atteinte au principe même des négociations collectives solides en résiliant les conventions collectives.

Évidemment, non seulement ce genre de relation entre les syndicats et la direction profite à la main-d’œuvre, mais, en fin de compte, elle contribue aussi à la prospérité économique de toute la collectivité.

have a rapidly evolving global landscape where technological advancements and economic shifts have become the norm. In this kind of environment, collective bargaining has become even more crucial. It serves as a kind of stabilizing force amid dramatic change, allowing workers to adapt to new challenges while safeguarding their rights and well-being.

Let's not forget that the roots of collective bargaining trace back to the labour movements that fought for the rights that we take for granted today, such as the eight-hour workday. People lost their lives over the battles for an eight-hour workday. It is incredible. Fair wages and workplace safety standards, all these things are the fruits of collective bargaining. Yes, sometimes strikes were needed to force the hand of the employer when negotiations failed. Those achievements, the eight-hour workday, fair wages, and workplace safety standards, remind us of the immense power that comes with unified voices, with organizing together through collective action represented by union representatives. In this case, that is exactly what we have for all the public servants, public employees, in our nursing homes and school districts across this province, which I listed earlier when I began speaking.

So Madam Deputy Speaker, you can say that collective bargaining stands, when it is respected, as a beacon of collaboration. That is this promise, a beacon of collaboration, a testament to the belief that when workers and employees engage in meaningful dialogue in good faith, everyone benefits. The entire community benefits. However, that is not what is happening. We know that, as soon as it was clear that the negotiations were not going to bear fruit on what sort of pension program or pension should be adopted for the future of all these workers, the binding arbitration process that had been previously agreed to, which was proposed by the government, was abandoned by the Premier—abandoned by the Premier—breaking the agreement. That just blows all of this up, Madam Deputy Speaker.

Madame la vice-présidente, dans un monde qui évolue rapidement, les progrès technologiques et les fluctuations économiques sont devenus la norme. Dans ce genre de milieu, les négociations collectives sont devenues encore plus cruciales. Elles agissent comme une sorte de force stabilisatrice dans un contexte de changements radicaux et permettent aux travailleurs de s'adapter à de nouveaux défis tout en protégeant leurs droits et leur bien-être.

N'oublions pas que les origines des négociations collectives remontent aux mouvements syndicaux qui ont lutté pour les droits que nous tenons pour acquis de nos jours, tels que la journée de travail de huit heures. Des gens ont perdu la vie en raison des luttes menées pour la journée de travail de huit heures. C'est incroyablement. Un salaire équitable et des normes de sécurité au travail sont des acquis issus des négociations collectives. Oui, parfois des grèves ont été nécessaires pour forcer la main à l'employeur lorsque les négociations ont échoué. De telles réalisations, soit la journée de travail de huit heures, un salaire équitable et des normes de sécurité au travail, nous rappellent l'immense pouvoir qui découle de voix unifiées, de l'organisation au moyen d'actions collectives représentées par des représentants syndicaux. Dans le cas qui nous occupe, c'est exactement ce que nous avons pour tous les employés des services publics, les employés du secteur public, dans nos foyers de soins et nos districts scolaires de l'ensemble de la province, lesquels j'ai déjà énumérés quand j'ai commencé à parler.

Donc, Madame la vice-présidente, on peut dire que les négociations collectives représentent, lorsqu'elles sont respectées, un modèle de collaboration. C'est cette promesse, le modèle de collaboration, qui témoigne de la croyance selon laquelle, lorsque les travailleurs et les employés participent de bonne foi à un dialogue constructif, tout le monde en profite. Toute la collectivité en profite. Toutefois, ce n'est pas ce qui se produit. Nous savons que, dès qu'il a été évident que les négociations ne porteraient pas leurs fruits quant à la sorte de régime de pension ou de pension qui devrait être adopté pour l'avenir de tous les travailleurs concernés, le processus d'arbitrage obligatoire qui avait été convenu précédemment, lequel avait été proposé par le gouvernement, a été abandonné par le premier ministre — abandonné par le premier ministre —, ce qui a rompu l'entente. Tout cela a simplement volé en éclats, Madame la vice-présidente.

16:45

If I think about the complexities of the 21st century, I say this to the Premier: Embrace—embrace—the importance of collective bargaining. It is not really a choice. He should have seen it as a commitment to social justice, fairness, and sustainable economic development. The other day, the Attorney General said this: Well, who could be against clean air? Well, we do not have clean air in some parts of this province. But who could be against social justice or fairness or sustainable economic development?

Collective bargaining is a recognition that a society's strength lies in the well-being and cohesion of the workforce. In the case of public servants and the public service, the well-being and cohesion of the overall functioning of the government are reliant on its workforce. So collective bargaining is indeed a testament to the belief that, when workers and employers engage in a meaningful dialogue, everyone benefits, and that has been thrown out the window—thrown out the window—because the binding arbitration process that had been mutually agreed was, itself, thrown out the window. We should be championing this essential practice of collective bargaining, not bulldozing over it with strong-arm legislation as represented in Bill 17. When collective bargaining is done correctly, when the contents of collective agreements and any of their associated negotiated agreements are respected, you could say that this practice represents a pivotal role in shaping a future where the dignity of labour is upheld and the fruits of collective effort are shared by all.

Now, I know that individualism has become a factor that is a bit rampant in society, Madam Deputy Speaker. That is really the outcome of the now, what, 20 or 30 years of neoliberalism. This is where collective action started to be looked down on, where individualism was really . . . You could say that it was where the culture was brainwashed. Where, somehow, we were not interconnected. Where we were not interdependent. Where we were not even social beings but were *Homo economicus*. Where we stand alone. That is not true. None of us stand alone—none of us stand alone—and we all know that.

Si je pense aux complexités du 21^e siècle, je dis ceci au premier ministre : Saisissez — saisissez — l'importance des négociations collectives. Ce n'est pas vraiment un choix. Le premier ministre aurait dû le considérer comme un engagement à l'égard de la justice sociale, de l'équité et du développement économique durable. L'autre jour, le procureur général a dit : Eh bien, qui pourrait être contre l'air pur? Eh bien, il n'y a pas d'air pur dans certaines parties de la province. Par ailleurs, qui pourrait être contre la justice sociale, l'équité ou le développement économique durable?

Les négociations collectives sont la reconnaissance que la force d'une société repose sur le bien-être et la cohésion de la main-d'oeuvre. Concernant les employés des services publics et les services publics, le bien-être et la cohésion liés au fonctionnement global de l'appareil gouvernemental dépendent de sa main-d'oeuvre. Donc, les négociations collectives sont en effet le reflet de nos croyances selon lesquelles tout le monde en profite lorsque les travailleurs et les employeurs prennent part à un dialogue constructif, mais elles ont été écartées — écartées — parce que le processus d'arbitrage obligatoire qui avait été mutuellement convenu a été en soi écarté. Nous devrions prêcher en faveur de la pratique essentielle que sont les négociations collectives, et non les passer au rouleau compresseur au moyen d'un projet de loi musclé, comme dans le cas du projet de loi 17. Lorsque les négociations collectives se déroulent correctement, lorsque le contenu des conventions collectives et de toute entente négociée connexe est respecté, on pourrait dire qu'une telle pratique contribue de façon déterminante à façonner un avenir où la dignité des travailleurs est préservée et les fruits des efforts collectifs sont partagés par tous.

Or, je sais que l'individualisme est devenu un facteur qui est légèrement endémique au sein de la société, Madame la vice-présidente. C'est vraiment le résultat de, quoi, 20 ans ou 30 ans de néolibéralisme. C'est là que l'action collective a commencé à être mal vue, c'est là que l'individualisme a vraiment . . . On pourrait dire que c'est là que les mentalités ont été manipulées. C'est là que, pour une raison ou pour une autre, nous n'étions pas liés les uns aux autres. C'est là que nous n'étions pas interdépendants. C'est là que nous n'étions même pas des êtres sociaux, mais que nous étions des *Homo economicus*. C'est là que nous sommes autonomes. Ce n'est pas le cas. Personne

We advance—we progress—when we think collectively, when we work together, when we collaborate for the common good, whether it is at the level of our neighbourhood, our street, our block, our community, or our province. This bill represents exactly the opposite of that, the opposite of collaboration. It blows it apart. It just goes to smithereens, Madam Deputy Speaker, and it takes the kind of collaboration that we should be seeing and replaces it with, in this case, a kind of iron fist of legislation.

Now, you might say that binding arbitration does not really represent collaboration, but it does, and I will tell you why, Madam Deputy Speaker. The binding arbitration, as agreed to in the last collective agreement with these workers regarding their future pensions, was the result of negotiation, a collaborative discussion, to reach a mutually acceptable end. That is what happened when the government's decision on the proposal was that if we cannot negotiate our way to a pension agreement, let's put in place the actuaries. Call in the actuaries. Call the actuaries. Just like *Call the Midwife*, when you are really desperate, call the actuaries. If you are trying to birth a pension plan, call the actuaries.

16:50

I will not pursue that any further, but really, it was what was decided. Government was able to call an actuary, the union representing all these fine public servants was able to call an actuary, and then those two actuaries were going to get together and appoint a third through the agreed-upon process. Government and the union representatives from CUPE and their members agreed that whatever the actuaries decided in terms of which pension plan made the most sense would be binding and accepted.

That is how things would have moved forward, but that was never allowed to happen, Madam Deputy Speaker. I continue to ask myself why that is. Why did

d'entre nous n'est autonome — personne d'entre nous n'est autonome —, et nous le savons tous.

Nous avançons — nous progressons — quand nous pensons collectivement, quand nous travaillons ensemble et quand nous collaborons pour le bien commun, que ce soit à l'échelle de notre quartier, de notre rue, de notre pâté de maisons, de notre collectivité ou de notre province. Le projet de loi qui nous occupe représente exactement le contraire de cela, le contraire de la collaboration. Il anéantit tout cela. Le tout vole en éclats, Madame la vice-présidente, et le genre de collaboration que nous devrions constater est remplacé, dans le présent cas, par un projet de loi intransigeant.

Bon, on pourrait dire que l'arbitrage obligatoire ne représente pas vraiment la collaboration, mais il la représente bel et bien, et je vais vous dire pourquoi, Madame la vice-présidente. L'arbitrage obligatoire, comme il a été convenu avec les travailleurs concernés dans la dernière convention collective relativement à leurs pensions futures, a été l'issue de négociations, d'une discussion en collaboration, pour que le résultat soit mutuellement acceptable. C'est ce qui s'est produit lorsque la décision du gouvernement au sujet de la proposition a été : Si nous ne pouvons pas négocier une solution en vue d'un accord relatif aux pensions, faisons appel aux actuaires. Convoquez les actuaires. Convoquez les actuaires. Tout comme dans *SOS Sages-femmes*, lorsque vous ressentez vraiment du désespoir, appelez les actuaires. Si vous tentez de donner naissance à un régime de pension, appelez les actuaires.

Je ne poursuivrai pas davantage dans cette voie, mais vraiment, c'était ce qui avait été décidé. Le gouvernement était en mesure d'appeler un actuaire, le syndicat qui représente tous ces excellents employés des services publics était en mesure d'appeler un actuaire, puis les deux actuaires allaient se rencontrer pour nommer un troisième actuaire par l'intermédiaire du processus convenu. Le gouvernement, les représentants syndicaux du SFCP et ses membres ont convenu que, quelle que soit la décision que prendraient les actuaires concernant le régime de pension qui serait le plus sensé, ils seraient liés par la décision et ils accepteraient cette dernière.

C'est ainsi que les choses auraient dû progresser, mais la situation n'a jamais pu se produire, Madame la vice-présidente. Je continue à me demander pourquoi il en

the Premier actually pull the plug, deflate the whole process, and break an agreement that had been negotiated to end a strike, mind you—to end a strike. This was not just some agreement that was negotiated over a picnic lunch somewhere. No, Madam Deputy Speaker, this was to end a strike. It gives it even that much more weight, in a sense, in terms of its moral weight. But the Premier pulled the plug and let the air out of it completely. Why?

Well, it has come to my attention that the pension plan that actuaries across this country belong to is the one that CUPE, on behalf of its membership, was proposing to be examined by the actuaries. We know the type of pension that the Premier wanted the actuaries to look at, but this was the type of pension that CUPE, on behalf of its membership, proposed. Is that the reason that he pulled the plug?

If the actuaries of this country belong to that pension plan, then apparently, they like it. Apparently, they think that it makes sense and is a good pension plan. Did the Premier get a little nervous that this may have somehow meant that the actuaries would have recommended in favour of that pension plan? It is the pension plan that the negotiators for the nurses and paramedical employees in nursing homes, the custodians, the school bus drivers, the maintenance and repair staff, the educational assistants and school administrative assistants, the school library workers, the speech therapy assistants, the student attendants, and so on . . . Did the Premier get nervous that they might somehow end up with that pension plan, which is not what he wanted to see happen? Instead, we get this legislation, Bill 17, which is before us now.

Interestingly enough, Madam Deputy Speaker, in section 20 of Bill 17, under the title “Conflict”, it says:

20 Despite section 5 and subsection 6(1) of the Pension Benefits Act and section 3 of the Nursing Homes Pension Plans Act, if a provision

est ainsi. Pourquoi le premier ministre a-t-il en fait tout arrêté, pourquoi a-t-il écarté tout le processus et pourquoi a-t-il résilié une entente qui avait été négociée pour mettre fin à une grève, remarquez, pour mettre fin à une grève? Ce n’était pas simplement une entente qui avait été négociée pendant un pique-nique quelque part. Non, Madame la vice-présidente, c’était une entente qui avait été négociée pour mettre fin à une grève. Cela lui donne beaucoup plus de poids, dans un sens, pour ce qui est du poids moral. Toutefois, le premier ministre a tout arrêté et a complètement écarté le processus. Pourquoi?

Eh bien, j’ai appris que le régime de pension auquel adhèrent les actuaires du pays est celui que le SCFP, au nom de ses membres, avait proposé aux fins d’examen par les actuaires. Nous connaissons le type de régime de pension que le premier ministre voulait que les actuaires examinent, mais celui-ci était le type de régime de pension qu’avait proposé le SCFP au nom de ses membres. Est-ce la raison pour laquelle le premier ministre a tout arrêté?

Si les actuaires du pays adhèrent au régime de pension en question, alors, c’est sans doute qu’ils l’aiment. Apparemment, ils pensent qu’il est sensé et qu’il s’agit d’un bon régime de pension. Le premier ministre craignait-il un peu que cela ait peut-être signifié que les actuaires recommanderaient ce régime de pension? Il s’agit du régime de pension que les négociateurs pour le personnel infirmier et paramédical des foyers de soins, les concierges, les chauffeurs d’autobus scolaire, le personnel chargé de l’entretien et des réparations, les assistants en éducation et les adjoints administratifs d’école, les préposés de bibliothèque scolaire, les assistants en orthophonie, les préposés aux élèves et ainsi de suite... Le premier ministre craignait-il qu’ils puissent, pour une raison ou pour une autre, se retrouver avec le régime de pension en question, ce qui n’est pas ce qu’il voulait voir arriver? À la place, il y a la mesure législative, le projet de loi 17, dont nous sommes maintenant saisis.

Fait intéressant, Madame la vice-présidente, l’article 20 du projet de loi 17, sous le titre « Incompatibilité », indique :

20 Par dérogation à l’article 5 et au paragraphe 6(1) de la Loi sur les prestations de pension et à l’article 3 de la Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins,

I have highlighted this because I think that it is important.

of this Act

—meaning Bill 17—

or the regulations under this Act

—meaning Bill 17—

conflicts with or is inconsistent with a provision . . . or with a contract, agreement, plan, order or representation respecting a transferring plan, the provisions of this Act and the regulations under this Act prevail

over—prevail over—those contracts or agreements.

Madam Deputy Speaker, it seems to me that that sort of continues the pattern here, now in legislation, to bulldoze over existing labour agreements. We see that again in Part 7 of Bill 17. In section 26, it says:

The Nursing Home Pension Plans Act, chapter N-12 of the Acts of New Brunswick, 2008, is repealed.

16:55

Well, it was repealed—repealed—and just like that, it was gone, Madam Deputy Speaker. We just cannot have this kind of arbitrary, unilateral action on the part of the Premier to roll over collective bargaining and all that underpins collective bargaining, such as, for example, trust.

Trust is the idea that a person's word means something. The fact that it gets inked into a collective agreement and a memorandum of agreement that is part of that collective agreement actually means something, probably legally. I say "probably". I am not a lawyer, so I say "probably". To the layperson, it is common sense that if there is a signed agreement that would seem to represent a contract, that gets you into the world of contract law, and when there is a problem, that brings all kinds of lawyers in. Maybe that is what is going to end up happening here. A lot of lawyers will get involved in trying to figure out the

J'ai souligné ce passage, car je pense qu'il est important.

la présente loi

— soit le projet de loi 17 —

et ses règlements

— soit ceux qui découleront du projet de loi 17 —

l'emportent sur toute disposition incompatible [...] et de tout contrat, toute entente, tout accord, toute convention, tout régime, toute directive, toute déclaration ou toute assertion concernant le régime cédant.

l'emportent — l'emportent — sur les contrats ou ententes en question.

Madame la vice-présidente, il me semble que cela perpétue un peu la tendance, maintenant par voie législative, à passer les conventions collectives en vigueur au rouleau compresseur. Nous le constatons encore à la partie 7 du projet de loi 17. L'article 26 dit :

La Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins, chapitre N-12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est abrogée.

Eh bien, la loi est abrogée — abrogée — et, tout à coup, elle n'est plus, Madame la vice-présidente. Nous ne pouvons simplement pas accepter ce genre d'action arbitraire et unilatérale de la part du premier ministre, qui fait fi des négociations collectives et de tout ce qui sous-tend les négociations collectives, comme, par exemple, la confiance.

La confiance, c'est l'idée que la parole d'une personne vaut quelque chose. Le fait qu'elle s'imprime dans une convention collective et un protocole d'entente qui fait partie de celle-ci signifie en fait quelque chose, probablement du point de vue juridique. Je dis « probablement ». Je ne suis pas un avocat, alors je dis « probablement ». Pour le profane, il est logique que, s'il y a une entente signée qui semble constituer un contrat, cela relève du domaine du droit des contrats, de sorte que des avocats de tout genre interviennent en cas de problème. C'est peut-être ce qui finira par se produire ici. Si le projet de loi devait être adopté à

way forward if this bill were to be adopted in this Legislative Assembly.

This bill is certainly not going to be adopted with the help of me, as Leader of the Green Party, or my caucus, because Bill 17 undermines the whole notion of collective bargaining and its importance to the nature of our society, as I outlined earlier in my speech, Madam Deputy Speaker. There are reverberations, ripples, and worse than ripples. What is worse than ripples? Waves—angry waves. It is kind of like when you throw a stone in the pond and get the ripples. Well, if you get something big falling in a lake, you get big waves. If you get something even bigger, well, you get a tsunami. That is what we are seeing right now.

I just read a memo threatening public employees with termination if they showed their support to the school bus drivers, to the library workers, as my mom used to be, to the school custodians, to the nursing home workers, to the educational assistants. If they took any job action in solidarity with their colleagues in the public service, then they could face termination. That is a memo that they all received today, and what a threat—what a threat. That is a heavy-handed threat. This is like the days of old, when the coal mine owners would hire thugs to beat the miners up during a strike. Effectively, in a way, without physical violence, this is the kind of threat that the memo makes.

You could be terminated if you decide to show solidarity with school bus drivers—school bus drivers. Who does not remember a school bus driver who you were fond of or who said a nice thing one day when you were feeling bad about something? That could change your whole day. Or how about a school library assistant who came up to you when you were feeling lonely and sat down and chatted with you? It made you feel better so that you could go on with your day. It just bothers me so much that this Premier is taking on these people over their pensions because he thinks that he knows better than they do about what is best for them.

l'Assemblée législative, beaucoup d'avocats interviendraient afin de tenter de trouver la voie à suivre.

Le projet de loi ne sera certainement pas adopté grâce à mon aide, en tant que chef du Parti vert, ni grâce à celle de mon caucus, parce que le projet de loi 17 va à l'encontre de toute la notion des négociations collectives et de leur importance pour la nature même de notre société, comme je l'ai énoncé plus tôt dans mon discours, Madame la vice-présidente. Il y a des répercussions, des vaguelettes et il y a pire que des vaguelettes. Qu'est-ce qui est pire que des vaguelettes? Des vagues, des vagues menaçantes. C'est un peu comme lorsqu'on lance une pierre dans l'étang et que cela donne des vaguelettes. Eh bien, si un gros objet tombe dans un lac, il y aura des vagues importantes. Si un objet encore plus gros tombe à l'eau, eh bien, il y aura un tsunami. C'est ce que nous constatons à l'heure actuelle.

Je viens de lire une note de service dans laquelle les employés des services publics étaient menacés de licenciement s'ils manifestaient leur soutien envers les chauffeurs d'autobus scolaire, les préposés de bibliothèque, comme ma mère l'a été, les concierges en milieu scolaire, le personnel des foyers de soins et les assistants en éducation. S'ils exerçaient un moyen de pression par solidarité avec leurs collègues des services publics, ils pouvaient alors faire l'objet d'un licenciement. Il s'agit d'une note de service qu'ils ont tous reçue aujourd'hui, et quelle menace — quelle menace. C'est une lourde menace. C'est comme autrefois, où les propriétaires de mine de charbon engageaient des brutes pour battre les mineurs lors d'une grève. Effectivement, d'une certaine façon, c'est ce genre de menace qui émane de la note de service, sans la violence physique.

On pouvait être licencié si l'on décidait de manifester sa solidarité envers les chauffeurs d'autobus scolaire — les chauffeurs d'autobus scolaire. Qui d'entre vous ne se souvient pas d'un chauffeur d'autobus scolaire que vous aimiez bien ou qui vous a dit un mot gentil un jour où vous vous sentiez mal à propos d'une situation? Cela pouvait changer toute votre journée. Que dire d'une aide-bibliothécaire en milieu scolaire qui vous a abordé lorsque vous vous sentiez seul et qui s'est assise et a bavardé avec vous? Son geste vous a remonté le moral de sorte que vous avez pu poursuivre votre journée. Cela me dérange tellement que le premier ministre s'en prend aux gens concernés au

That memo is really quite chilling, and I expect it is to public servants throughout the government here in Fredericton and also, since we have a significant public service to provide the services that New Brunswickers need, in every corner of the province. The memo is quite chilling. That is its intent, to create a chill to try to divide public servants from one another. That is the antithesis of solidarity. That is the antithesis of collective action, which is sometimes necessary. Sometimes it is necessary. Collective action in the past has brought about many positive things, so we will see.

17:00

I want to thank the member for moving this amendment to hoist this bill. It is not quite as strong as the amendment that I made to kill the bill, essentially. Kill the bill—that has a nice ring to it. I like it. Kill the bill. Both opposition parties collaborated together and collectively stood proudly in favour of that amendment to kill the bill. Unfortunately, none of the members opposite joined us. That is not solidarity, Madam Deputy Speaker. That is just division. I think we should think more about solidarity when it comes to defending the rights of working people in this province, defending their right to collective bargaining, and defending their right to expect that the government will live up to the agreements it signs following tough negotiations to end a strike.

So here we are with this bill at second reading. Madam Deputy Speaker, I appreciate the rapt attention of all the members present because this is an important day. It is an important day to stand in this House in New Brunswick with the public servants and the unions who represent them. That is where I stand—in solidarity. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. We have had a lot of members on our

sujet de leurs pensions parce qu'il pense qu'il sait mieux qu'eux ce qu'il y a de mieux pour eux.

La note de service est vraiment effrayante, et je m'imagine qu'elle l'est pour les employés des services publics dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental à Fredericton et aussi, puisque nous avons beaucoup d'employés des services publics qui fournissent les services nécessaires à la population du Nouveau-Brunswick, aux quatre coins de la province. La note de service est assez effrayante. Voilà son objet, soit de créer un climat de tension pour tenter de diviser les employés des services publics. C'est l'antithèse de la solidarité. C'est l'antithèse de l'action collective, qui est parfois nécessaire. Parfois, celle-ci est nécessaire. Par le passé, l'action collective a entraîné de nombreuses choses positives, alors nous verrons bien.

Je tiens à remercier le député d'avoir proposé l'amendement qui vise à reporter l'étude du projet de loi. Il n'est pas tout à fait aussi musclé que l'amendement que j'ai proposé pour torpiller le projet de loi, essentiellement. Torpiller le projet de loi, cela sonne bien. J'aime cela. Torpiller le projet de loi. Les deux partis de l'opposition ont collaboré et ont fièrement et collectivement pris parti en faveur de l'amendement visant à torpiller le projet de loi. Malheureusement, aucun des parlementaires d'en face ne s'est joint à nous. Ce n'est pas de la solidarité, Madame la vice-présidente. Ce n'est que de la division. À mon sens, nous devrions réfléchir davantage à la solidarité lorsqu'il est question de défendre les droits des travailleurs dans la province, de défendre leur droit à la négociation collective et de défendre leur droit de s'attendre à ce que le gouvernement respecte les ententes qu'il signe à la suite de négociations difficiles visant à mettre fin à une grève.

Nous voici donc à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi. Madame la vice-présidente, je suis reconnaissant de l'attention soutenue de tous les parlementaires présents, car il s'agit d'une journée importante. Il s'agit d'une journée importante pour intervenir à la Chambre au Nouveau-Brunswick, en compagnie des employés des services publics et des délégués syndicaux qui les représentent. Voilà ma position, qui repose sur la solidarité. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. De nombreux parlementaires de notre côté

side get up to speak against Bill 17. I was not expecting to get up because they have done such a fine job, but after hearing the Minister of Justice, I could not help but take a couple of notes. I feel obliged to get up and kind of counterargue or counterattack his arguments on this bill. I have lots to say. I took a lot of notes.

Before I get going . . . I got a lot of messages from people in my region. They are having a hard time understanding the proceedings of the bill and why we keep seeing the same person, maybe, get up twice to speak on it. So I told them that I would take five minutes and just explain the steps and the House proceedings that are in place in order to get a bill passed. It helps them understand. Obviously, I am standing up to speak on the amendment, but I also have the chance to get up and speak on the bill. When you are new to politics, you do not understand all these different steps that need to be taken. So I just want to take five minutes and explain to everyone who is listening to us exactly why we are here, the steps that we have to take, and why we have been debating this so vigorously over the past three days.

Obviously, the government has the authority to table a bill, which the government did with Bill 17. Government members do not have to consult with the opposition. Obviously, we were taken aback by the fact that they just came one morning and said that they were tabling this bill. This bill kind of imposes a shared risk pension on five CUPE locals.

17:05

Once that bill is tabled here in the House, we do not actually have a chance to speak on it. The minister responsible tables a bill, which is kind of an announcement of what the government wants to do. That prepares or sets the table for the second reading, which usually comes the following day. Second reading is when we can actually get up to debate the bill and share with other members here on the floor whether we are for or against what is being proposed.

ont pris la parole pour s'opposer au projet de loi 17. Je ne m'attendais pas à prendre la parole étant donné qu'ils ont si bien fait leur travail, mais, après avoir entendu le ministre de la Justice, je n'ai pas pu m'empêcher de prendre quelques notes. Je me sens obligé de prendre la parole pour répliquer, en quelque sorte, à ses arguments sur le projet de loi ou les réfuter. J'ai beaucoup de choses à dire. J'ai pris beaucoup de notes.

Avant de commencer... J'ai reçu de nombreux messages de gens de ma région. Ils ont de la difficulté à comprendre les délibérations portant sur le projet de loi et la raison pour laquelle nous voyons toujours la même personne, semble-t-il, prendre la parole deux fois à son sujet. Je leur ai donc dit que je prendrais cinq minutes pour simplement expliquer les étapes et les délibérations de la Chambre qui servent à l'adoption d'un projet de loi. Cela les aide à comprendre. Je prends bien sûr la parole au sujet de l'amendement, mais j'ai également l'occasion de parler du projet de loi. Lorsque l'on connaît peu la politique, on ne comprend pas toutes les étapes qui doivent être franchies. Je veux donc prendre cinq minutes pour expliquer à toutes les personnes qui nous écoutent les raisons précises pour lesquelles nous sommes ici, les étapes que nous devons franchir et les motifs pour lesquels nous débattons si vigoureusement de la mesure en question depuis trois jours.

Le gouvernement a bien évidemment le pouvoir de déposer un projet de loi, ce qu'il a fait dans le cas du projet de loi 17. Les parlementaires du côté du gouvernement n'ont pas à consulter l'opposition. Nous avons bien sûr été surpris du fait qu'ils ont simplement dit, un beau matin, qu'ils déposaient le projet de loi. Ce dernier, d'une certaine façon, impose un régime de pension à risques partagés à cinq sections locales du SCFP.

Quand le projet de loi est déposé à la Chambre, nous n'avons pas, en fait, l'occasion de prendre la parole à son sujet. Le ministre responsable dépose un projet de loi, qui sert en quelque sorte à annoncer ce que le gouvernement veut faire. Cela ouvre la voie à la deuxième lecture, qui a habituellement lieu le lendemain. La deuxième lecture est l'étape à laquelle nous pouvons en fait prendre la parole pour débattre du projet de loi et faire savoir aux autres parlementaires si nous sommes en faveur de la mesure proposée ou si nous nous y opposons.

So, the following day, they got up and proposed the bill. The minister got up, and, obviously, the government side is all for this. Then it came to our side, and we were able to get up and speak on it.

Usually, during second reading, everybody gets a chance to speak on the bill for 40 minutes. Some of my colleagues got up, and it was clear that the government wanted to table this bill at the last second in order to minimize the time that we had to debate it. I think that this has been in the hopper for a little while, but instead of tabling it the first day that we were back six weeks ago, the government decided to wait right until the end. Again, this was to limit the amount of time that we could debate this bill.

As for us, as you know, when you are in the opposition, you obviously do not have the numbers that the government does. The government gets to control the agenda, but one of the tools that we have at our disposal is to be able to debate the bill. We keep the debate alive to get people talking about it and, at the same time, maybe get the media onboard to share with the population that this is what the government is doing and say: Here are the arguments for and against.

So, a lot of members got up. They spoke for 40 minutes, and we presented a really good case on why we are against this bill. However, as I mentioned, you have only 40 minutes to speak on the bill, and if a member wants to get up to speak on it a second time during second reading, well, then we have to actually table an amendment, which we did. The Green Party tabled an amendment, and we actually tabled two. I am actually speaking on this amendment here. So when an amendment is actually tabled, the members get another chance to speak on the bill. You know, we try to stay focused on the amendment, but obviously, you could bring in the arguments again on why you are against that bill.

After second reading and once all of that is done, once we have had the chance to debate . . . A lot of times, that is the only chance that we have to actually really dig into what the government is proposing. We get

Le lendemain, les parlementaires du côté du gouvernement ont donc pris la parole et déposé le projet de loi. Le ministre a pris la parole, et, de toute évidence, les gens du côté du gouvernement appuient la mesure sans réserve. Ensuite, notre tour est venu, et nous avons pu prendre la parole au sujet du projet de loi.

Habituellement, à l'étape de la deuxième lecture, tous ont l'occasion de parler du projet de loi pendant 40 minutes. Certains de mes collègues ont pris la parole, et il était évident que le gouvernement a voulu déposer le projet de loi à la dernière minute de façon à réduire au minimum le temps dont nous disposions pour en débattre. Je pense que le projet de loi était prévu depuis un certain temps, mais, au lieu de le déposer dès le premier jour de notre retour il y a six semaines, le gouvernement a décidé d'attendre à la toute fin. Encore une fois, il s'agissait de limiter le temps dont nous disposons pour débattre du projet de loi.

De notre côté, comme vous le savez, dans l'opposition, on n'a bien évidemment pas le même avantage du nombre que le gouvernement. C'est ce dernier qui décide du programme, mais l'un des outils à notre disposition est la possibilité de débattre du projet de loi. Nous nourrissons le débat pour que les gens en parlent et, parallèlement, pour peut-être amener les médias à emboîter le pas de façon à faire savoir à la population que c'est ce que fait le gouvernement et dire : Voici les arguments pour et contre.

Un grand nombre de parlementaires ont donc pris la parole. Ils ont parlé pendant 40 minutes, et nous avons présenté de très bons arguments contre le projet de loi. Toutefois, comme je l'ai mentionné, on ne dispose que de 40 minutes pour parler du projet de loi, et, si un parlementaire veut prendre la parole à son sujet une deuxième fois à l'étape de la deuxième lecture, eh bien, nous devons alors proposer un amendement, ce que nous avons fait. Le Parti vert a proposé un amendement, et nous en avons en fait proposé deux. Je parle en fait du dernier amendement. Lorsqu'un amendement est proposé, les parlementaires ont une autre occasion de parler du projet de loi. Vous savez, nous tâchons de rester concentrés sur l'amendement, mais, évidemment, on peut présenter de nouveau ses arguments contre le projet de loi.

Après la deuxième lecture, une fois que le tout est accompli et que nous avons eu l'occasion de débattre... Souvent, il s'agit de la seule occasion que nous avons d'examiner vraiment en profondeur la

familiarized with the bill. We get a chance to speak with the members of the CUPE unions to ask them this: Okay, what is your position on this? Can you share with us some information on how this has gone for the past two years?

Usually, once that is done, we move on to the committee. The committee is a chance for members on the opposition side to be able to ask the minister detailed questions on why the bill is being proposed. We get to kind of break it down to see whether there is anything that we could do to strengthen the bill or to maybe just shine a light on some of the information on why the minister wanted to table the bill.

The problem that we are going to have, which we kind of learned of this morning, is that the government put in a closure motion, which limits the time for debate. That means that Tuesday will be the last day that we will be talking about Bill 17. Technically, we have today, tomorrow, and Friday to be able to debate the second reading, to share, with the population and with the other members, our position on Bill 17, and also to go to the committee to be able to grill the minister and ask questions on this bill. Tuesday is the final vote.

This government has been doing what we call “time allocation” a lot since it has been in power. It is a kind of pattern that we have been seeing since 2018. The government waits until the last second to table contentious bills and then limits the time for debate and votes them through. Bill 17 is the only one on the table. We have nothing else on the agenda, and with the time allocation motion, we are limited to having another two or three days of debate, which is unfortunate because there is a lot to say on this bill. Hopefully, that clears it up for people listening, and maybe they understand better why we are debating and why we have members getting up two or three times to speak on the same bill. Those are the reasons that we are doing it.

mesure que propose le gouvernement. Nous prenons connaissance du projet de loi. Nous avons l’occasion de parler aux membres des sections locales du SCFP pour leur demander : D’accord, quel est votre avis sur la mesure? Pouvez-vous nous donner des renseignements sur la façon dont le tout se déroule depuis deux ans?

D’habitude, une fois cette étape terminée, nous passons à l’étape de l’étude en comité. L’étude en comité donne l’occasion aux parlementaires du côté de l’opposition de poser au ministre des questions détaillées sur les motifs pour lesquels le projet de loi est proposé. Nous le décortiquons, en quelque sorte, pour déterminer si nous pouvons faire quoi que ce soit pour le renforcer ou peut-être simplement pour mettre en lumière certains renseignements sur ce qui a motivé le ministre à déposer le projet de loi.

Le problème auquel nous nous heurterons et dont nous avons pris connaissance ce matin, c’est que le gouvernement a présenté une motion de clôture qui limite la durée du débat. Cela veut dire que mardi sera le dernier jour où nous parlerons du projet de loi 17. En principe, il nous reste aujourd’hui, demain et vendredi pour en débattre à l’étape de la deuxième lecture, pour communiquer à la population et aux autres parlementaires notre position à l’égard du projet de loi 17 et, également, ainsi que pour passer à l’étude en comité afin de pouvoir mettre le ministre sur la sellette et poser des questions au sujet du projet de loi. Le vote définitif aura lieu mardi.

Le gouvernement actuel a souvent recours à ce que nous appelons « l’attribution de temps » depuis qu’il est au pouvoir. C’est une espèce de tendance que nous constatons depuis 2018. Le gouvernement attend à la dernière minute pour déposer des projets de loi controversés, limite ensuite le temps de débat et vote en faveur de leur adoption. Le projet de loi 17 est le seul à l’étude. Il n’y a rien d’autre à l’ordre du jour, et la motion d’attribution de temps limite à deux ou trois jours notre temps de débat, ce qui est regrettable, car il y a beaucoup à dire sur le projet de loi. J’espère que mes explications éclairent le tout pour les gens qui nous écoutent et qu’elles les aident peut-être à mieux comprendre pourquoi nous débattons et pourquoi certains parlementaires prennent la parole à deux ou trois reprises au sujet du même projet de loi. Voilà les raisons pour lesquelles nous agissons ainsi.

17:10

So, let's move on to the bill and the arguments that the Minister of Justice brought forward. It was quite interesting to actually listen to him. I bet you that it probably felt like university students who are part of a debate club. He had to pick in the hat whether he was for or against this bill. He picked that he was for this bill, and he did his best to try to justify the reasons why he was for it. He did have some fair arguments, but most of them were inaccurate. His arguments were not necessarily inaccurate, but let's say that they were exaggerated a little bit. They were exaggerated a little bit. I want to address some of the arguments that he made and maybe give my take on them.

One of the things that he said, and it is an argument that I have heard from other members on that side as well, is that 62% of people in New Brunswick do not have pensions and that this is one of the reasons that we need to move the defined pension plans over to a shared risk pension plan. You know, I always believed that government sets the bar when it comes to employment standards. I have always believed that. We have always turned to government to kind of show the way on what we need to put in place as employment standards. Pensions are part of that.

It is not to say that the private sector does not put as much importance on standards or its employees. It is just very different. It is like comparing apples to oranges. Government's role in society is to provide services. It is not something where it can decide, because it is not profitable, that it is going to stop providing these services because the market is not good. In the private sector, it is a different approach. The private sector needs to make a profit to be able to stay viable. If the market changes or there are unexpected situations, sometimes shops close. That is just how the private sector works. Well, government cannot do that. Government needs to offer services to the population of the province day in and day out, no matter the conditions.

In order to do that, the government needs to rely on a strong labour force and a loyal labour force. When you are asking the labour force to be loyal to government—to be passionate, to be engaged, and to

Passons donc au projet de loi et aux arguments avancés par le ministre de la Justice. C'était assez intéressant de l'écouter, en fait. Je parie que cela donnait probablement l'impression d'étudiants à l'université qui font partie d'un club de débats. Le ministre a dû piger dans le chapeau pour savoir s'il était pour ou contre le projet de loi. Ce qu'il a pigé, c'était d'être pour le projet de loi, et il a fait de son mieux pour tenter d'exposer les raisons pour lesquelles il était en faveur. Il a bel et bien avancé de bons arguments, mais la plupart d'entre eux étaient inexacts. Ses arguments n'étaient pas nécessairement inexacts, mais disons qu'ils étaient un peu exagérés. Ils étaient un peu exagérés. Je veux examiner certains de ses arguments et, peut-être, donner mon avis à leur sujet.

L'un des arguments du ministre, que j'ai également entendu de la part d'autres parlementaires de l'autre côté, est que 62 % des gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas de régime de pension et qu'il s'agit là d'une des raisons pour lesquelles nous devons faire passer les régimes de pension à prestations déterminées à un régime de pension à risques partagés. Vous savez, j'ai toujours cru que le gouvernement donnait l'exemple en ce qui concerne les normes d'emploi. Je l'ai toujours cru. Nous nous sommes toujours tournés vers le gouvernement pour montrer la voie, en quelque sorte, quant aux normes d'emploi à établir. Les pensions en font partie.

Cela ne veut pas dire que le secteur privé n'accorde pas autant d'importance aux normes ou à ses employés. C'est simplement très différent. C'est comme comparer des pommes et des oranges. Le rôle du gouvernement dans la société est de fournir des services. Il ne peut pas décider qu'il cessera de les fournir parce que ce n'est pas rentable, parce que le marché n'est pas bon. Le secteur privé adopte une approche différente. Le secteur privé doit réaliser des profits pour demeurer viable. Si le marché évolue ou que des situations inattendues se présentent, il arrive que des entreprises ferment leurs portes. C'est tout simplement ainsi que fonctionne le secteur privé. Eh bien, le gouvernement ne peut pas procéder ainsi. Le gouvernement doit offrir des services à la population de la province, jour après jour, peu importe les conditions.

Le gouvernement doit pouvoir compter sur une population active forte et loyale pour offrir des services. Lorsque l'on demande à la population active d'être loyale envers le gouvernement — d'être

give everything it has to offer services—you kind of get into a social contract. Governments ask their employees to offer a certain service, and in return, the employer is also offering the employees certain benefits and certain conditions. That is where the government kind of sets the bar, whether it comes to salaries, days off, or, in this case, pensions. The employer is asking the employees to be loyal, to give their career to the civil service, and to offer different types of services, whether in day cares, in nursing homes, as school bus drivers, or as custodians.

The employer is asking the employees to take care of the people of New Brunswick. A lot of these positions are essential positions. They are essential workers. So, I think that the assurance that they want . . . If the employer—the province, the government—is asking them to take care of the people of New Brunswick, then in return, at the end of their career, they expect the government to take care of them as well. That is where the pension comes into play.

17:15

I think that a pension is deserved. It is kind of like a reward for loyalty and for giving their career to the civil service and giving their career to the people of New Brunswick by offering important services, whether it is in education or in health.

The assurance that they want is that the pension will be there. I think that is why we are here debating this. The government is going to say, Well, if we want to ensure that the pension will be there, then we are going to have to push this pension to a shared risk program instead of a defined program.

It says in the title that it is a shared risk. There is risk. Government members got up and talked about returns and the fact that, right now, shared risk returns are probably more profitable than the defined ones. That may be true. I am not an expert on pensions. This is my only concern, and I think the members of CUPE are also concerned about this: What will happen if something does go wrong?

enthousiaste, d'être mobilisée et de se donner sans compter pour offrir des services —, on établit en quelque sorte un contrat social. Le gouvernement demande à ses employés de fournir certains services et, en retour, il leur fournit aussi certains avantages sociaux et certaines conditions. Voilà en quoi le gouvernement sert en quelque sorte d'exemple pour ce qui est notamment des salaires, des congés ou, dans le cas qui nous occupe, des pensions. L'employeur demande aux employés d'être loyaux, de consacrer leur carrière à la fonction publique et de fournir différents services, notamment dans les garderies et les foyers de soins ou comme chauffeurs d'autobus scolaire ou concierges.

L'employeur demande aux employés de prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick. Beaucoup des postes en question sont des postes essentiels. Ce sont des travailleurs essentiels. Donc, je pense que l'assurance qu'ils veulent... Si l'employeur — la province, le gouvernement — leur demande de prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick, alors, en contrepartie, ils s'attendent à ce que le gouvernement prenne aussi soin d'eux à la fin de leur carrière. C'est là que la pension entre en jeu.

Je pense qu'une pension est méritée. C'est un peu comme une récompense pour la loyauté des employés, pour avoir consacré leur carrière à la fonction publique et aux gens du Nouveau-Brunswick en fournissant d'importants services, que ce soit dans le domaine de l'éducation ou celui de la santé.

L'assurance que les employés veulent obtenir, c'est que la pension sera là. Je pense que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici à débattre du sujet. Le gouvernement dira : Eh bien, si nous voulons faire en sorte que la pension soit là, nous devons faire passer les régimes de pension à un régime à risques partagés au lieu d'un régime à prestations déterminées.

Comme le nom l'indique, les risques sont partagés. Il y a des risques. Des parlementaires du côté du gouvernement ont parlé des rendements et du fait que, en ce moment, les rendements des régimes à risques partagés sont probablement plus élevés que ceux des régimes à prestations déterminées. C'est peut-être vrai. Je ne suis pas un expert en matière de régimes de pension. Voici ma seule préoccupation, et je pense que les membres du SCFP s'ent préoccupent aussi : Que se passera-t-il si les choses tournent mal?

The defined pension is kind of a guarantee that government . . . Again, it comes back to the social contract. It is a guarantee that government is giving to its employees that, no matter what happens, we have your back. No matter what happens with world markets, if pension plans are not doing well, or if a catastrophe happens, there is no concern, we have your back. You have given 30 or 35 years to government. As a reward, we are going to take care of the pension, and we will take the risk for the employees.

Even though the returns might be a little bit better, as they say, the shared risk removes that kind of guarantee, that assurance that the pension will be there. Again, I am not an expert on it. Is there an assurance tied into that shared risk pension so that if something does go wrong, there will be a guaranteed income? I am not sure. Again, that is something that is usually discussed between CUPE and government. In order to do that, you have to be at the table, and that is something that has been taken away by government. It does not want to go to the table to discuss this. This is what it wants to do with the pension, and that is it.

Another thing that the Minister of Justice said kind of made it seem that the defined benefit is money that is given out to the employees without any criteria. I think he used the example that I will get paid a certain amount and I can decide the number of hours that I work. That is where the minister was exaggerating. Yes, it is a defined pension for employees, but there are criteria in place. It is not because I am an employee of government on day one that I am going to get a full pension the next day. You have to work a certain number of years; you have to pay into the plan for a certain number of years. The number of years that you work and how much you put into the plan will determine the amount that you will get on a monthly basis.

There are criteria, so it is a stretch for the Minister of Justice to get up and say this: Well, it is a defined plan, and you will get the money. But nothing is defined before that. That is not true whatsoever. There are criteria that are defined. If that were the case, then everybody would work one day for government and

Le régime de pension à prestations déterminées est en quelque sorte une garantie que le gouvernement... Encore une fois, cela revient au contrat social. Le gouvernement garantit ainsi à ses employés que, peu importe ce qui se produira, ils peuvent compter sur lui. Peu importe ce qui se produit sur les marchés mondiaux, si les régimes de pension ne vont pas bien ou si une catastrophe survient, il n'y a pas lieu de s'inquiéter, car les employés peuvent compter sur le gouvernement. Des carrières de 30 ou 35 ans ont été consacrées au gouvernement. Comme récompense, celui-ci s'occupera de la pension et assumera les risques pour les employés.

Même si les rendements sont peut-être un peu meilleurs, comme le disent les gens du gouvernement, les risques partagés annulent ce genre de garantie, cette assurance que la pension sera là. Encore une fois, je ne suis pas un expert en la matière. Y a-t-il une assurance liée au régime de pension à risques partagés de sorte que, si les choses tournent mal, un revenu sera garanti? Je ne suis pas certain. Encore une fois, ce sont des éléments dont discutent habituellement le SCFP et le gouvernement. Pour ce faire, il faut être à la table des négociations, et c'est là une possibilité qui a été retirée par le gouvernement. Ce dernier ne veut pas discuter à la table des négociations. Voilà ce qu'il veut faire relativement aux pensions, et c'est tout.

De plus, le ministre de la Justice a en quelque sorte laissé entendre que les prestations déterminées sont de l'argent qui est donné aux employés sans qu'il y ait de critères. Je pense qu'il a utilisé l'exemple selon lequel on recevra une certaine rémunération et qu'on peut décider du nombre d'heures qu'on travaille. C'est là que le ministre exagérait. Oui, il s'agit d'un régime à prestations déterminées pour les employés, mais des critères sont en vigueur. Ce n'est pas parce que je suis un employé du gouvernement le premier jour que je toucherai une pleine pension le lendemain. Il faut travailler un certain nombre d'années ; il faut cotiser au régime pendant un certain nombre d'années. Le nombre d'années travaillées et le montant des cotisations versées au régime détermineront la prestation mensuelle touchée.

Il y a des critères ; le ministre de la Justice exagère donc quand il dit : Eh bien, il s'agit d'un régime à prestations déterminées, et vous toucherez les fonds ; toutefois, rien n'est déterminé avant cela. Ce n'est absolument pas vrai. Il y a des critères qui sont déterminés. Si c'était le cas, tout le monde travaillerait pour le gouvernement pendant une journée et toucherait ensuite une pension pour le reste de sa vie.

then get a pension for their lifetime. We know that that does not happen. It does not work that way.

The other thing is that the minister made it seem that it will be a windfall for the 2 500 people who are now going to be part of the pension plan. It is almost like a gift that the government is giving to the employees. It is kind of like a carrot. He is saying that if you come to the shared risk program, we are going to get new people on the plan.

From my understanding, that option has always been there. Some of the employees have actually opted out from paying into the pension plan. It is also my understanding that by going to the shared risk, employees are now going to be obliged to pay into it. That is probably not a bad thing. They are going to be in the pension plan, and they are going to get something at the end of their career. Let's not make it seem like a gift that the government is giving to its employees. That is the problem.

17:20

When the Minister of Justice got up, maybe he wanted to stretch the information a little bit, and pass himself off as a really good guy, which he probably is, but let's keep things real and say what needs to be said. Every time that I have gotten up to speak on labour issues, it has been about something that the government wanted to impose on CUPE and its members. Whether it was changing the rules on binding arbitration or bringing in scab legislation, the perception is that government is going after unions, almost as if they are a bad thing.

I grew up in Sudbury, Ontario. My dad worked in the mines. We were like a lot of people from New Brunswick in the late 60s. Everybody kind of moved to Ontario to work for big industry, whether it was in the mines or for GM, Chrysler, or Ford. Those were the days when the unions were really getting organized, helping the employees, and bringing up the standards of work. When I was younger, my dad used to talk about the generation before him that worked in the mines when there were no unions. The standards of employment were horrible, just completely horrible. My dad has always told me this: If I have the working conditions that I have, and if I have my pension, it is because of the unions and the people that came before me. They fought the good fight. They

Nous savons qu'une telle situation ne se produit pas. Les choses ne fonctionnent pas ainsi.

Le ministre a également donné l'impression que le tout représentera une manne pour les 2 500 personnes qui adhéreront désormais au régime de pension. C'est presque comme un cadeau que le gouvernement donne aux employés. C'est un peu comme une carotte. Le ministre dit que, si les gens adhèrent au régime à risques partagés, ce dernier comptera de nouveaux participants.

Si j'ai bien compris, l'option en question a toujours été offerte. Certains employés ont en fait décidé de ne plus cotiser au régime de pension. J'ai aussi cru comprendre que, en adhérant au régime à risques partagés, les employés seront désormais obligés d'y cotiser. Ce n'est probablement pas mauvais. Ils adhéreront au régime de pension et ils toucheront une pension à la fin de leur carrière. Ne donnons pas l'impression qu'il s'agit d'un cadeau que le gouvernement fait à ses employés. Voilà le problème.

Lorsque le ministre de la Justice a pris la parole, il a peut-être voulu exagérer un peu l'information et se faire passer pour un vrai bon gars, ce qu'il est probablement, mais soyons francs et disons ce qui doit être dit. Chaque fois que j'ai pris la parole au sujet des relations de travail, c'était au sujet de mesures que le gouvernement voulait imposer au SCFP et à ses membres. Que ce soit à propos du changement des règles concernant l'arbitrage obligatoire ou de l'adoption d'une mesure législative favorisant le recours aux briseurs de grève, le gouvernement donne l'impression de s'acharner sur les syndicats, presque comme s'ils étaient mauvais.

J'ai grandi à Sudbury, en Ontario. Mon père a travaillé dans les mines. Nous étions comme beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick vers la fin des années 60. Tout le monde a en quelque sorte déménagé en Ontario afin de travailler pour les grandes industries, que ce soit dans les mines ou pour GM, Chrysler ou Ford. C'était l'époque où les syndicats s'organisaient vraiment, aidaient les employés et relevaient les normes du travail. Quand j'étais plus jeune, mon père avait l'habitude de parler de la génération qui l'avait précédé, celle qui travaillait dans les mines alors qu'il n'y avait pas de syndicats. Les normes d'emploi étaient terribles, tout à fait terribles. Mon père m'a toujours dit : Si j'ai les conditions de travail que j'ai et si je touche ma pension, c'est grâce aux syndicats et

fought to protect employee rights and to put in better standards for employees.

We have come a long way when it comes to pensions. If I think back to the people working in the mines, they did not live long enough to be able to have a pension. For them, it probably was not an issue when they had to negotiate with the company. It was all about salaries. Obviously, as the working conditions improved and as we took better care of our health and people started to live longer, pensions became a huge issue and an important one. They still are today.

I do not know whether it is because we are living longer that the fund is underfunded. I do not know whether it is because we are living longer that it is harder to sustain the pensions, but that has to be discussed. It has to be discussed between the unions and the government. Why are they underfunded? Is it because the government is not putting in enough money? Is it because the contributions of the employees are not high enough? I am not around the table, so I do not know, but I think that is why, since the beginning, we have been pushing the point that government and CUPE need to be at the table. They need to hash this out. This cannot be heavy-handed. This cannot be something that is imposed on the unions. I guess that the Premier got up and tried to make it seem as though the unions were stalling, pushing it down the road, or that they do not want to negotiate, which I think is a stretch. I do not think that is right.

The reason that we tabled this amendment was to push the final vote by six months. Let's give the government another six months. Let's give them time. Let's have them go back to the table with CUPE to see whether they can resolve this amongst themselves. Instead of having us table a bill and force this decision on everyone, let's have them work it out. Let's have the government go back to the table, listen to the unions, and say: Okay, what can we do? What can we do to make sure that the pensions are there? What can we do

aux gens qui m'ont précédé. Ils se sont battus pour la cause. Ils se sont battus pour protéger les droits des employés et pour instaurer de meilleures normes à leur intention.

Nous avons fait beaucoup de progrès en ce qui concerne les pensions. Si je repense aux gens qui ont travaillé dans les mines, ils n'ont pas vécu assez longtemps pour pouvoir en toucher une. Pour eux, la question n'avait probablement pas d'incidence lorsqu'ils devaient négocier avec la compagnie. Il n'était question que de salaires. Manifestement, à mesure que les conditions de travail se sont améliorées, que nous avons mieux pris soin de notre santé et que les gens ont commencé à vivre plus longtemps, les pensions sont devenues un enjeu crucial et très important. Elles le sont encore aujourd'hui.

Je ne sais pas si c'est parce que nous vivons plus longtemps que les régimes sont sous-capitalisés. Je ne sais pas si c'est parce que nous vivons plus longtemps qu'il est plus difficile d'assurer la viabilité des régimes de pension, mais il faut en discuter. Le sujet doit être discuté entre les syndicats et le gouvernement. Pourquoi les régimes sont-ils sous-capitalisés? Est-ce parce que le gouvernement n'y verse pas assez d'argent? Est-ce parce que les cotisations des employés ne sont pas assez élevées? Je ne participe pas aux discussions, alors je ne sais pas, mais je pense que c'est la raison pour laquelle, depuis le début, nous insistons sur le fait que le gouvernement et le SCFP doivent être à la table des négociations. Ils doivent s'efforcer de trouver des solutions. Cela ne peut pas être fait de façon autoritaire. Cela ne peut pas être un élément qui est imposé aux syndicats. Je suppose que le premier ministre a pris la parole pour tenter de donner l'impression que les syndicats retardaient le processus et le reportaient ou qu'ils ne veulent pas négocier, ce qui est exagéré, à mon avis. Je ne pense pas que ce soit juste.

La raison pour laquelle nous avons déposé l'amendement, c'était pour reporter le vote définitif de six mois. Accordons six mois de plus au gouvernement. Accordons-lui du temps. Permettons-lui de retourner à la table des négociations avec le SCFP pour voir s'ils peuvent régler la question entre eux. Au lieu que nous déposions un projet de loi et imposions la décision à tout le monde, permettons-leur de trouver une solution. Permettons au gouvernement de retourner à la table des négociations, d'écouter les syndicats et de dire : D'accord, que pouvons-nous faire? Que pouvons-nous faire pour nous assurer que

to make sure that they are funded correctly? The government has a responsibility to do that.

I know that they are underfunded. I know that because it is the government that is not putting in its share. Now, when the Minister of Justice got up with his rose-coloured glasses, he was saying: Well, if it moves to the shared risk model, it is going to be fully funded. Well, if they move to the shared risk program, they will be fully funded because the government will put in the money that is needed. Why not put the money in the funds now? Why wait to convert the pension plans to put in the money? These are questions that I have, and I would love to be around the table to listen to why the government is not doing it now. If there is a reason for this, then share it with us. Say it. I guess that the Minister of Justice is just trying to have, you know, great arguments to try to sell this idea that by going to this shared risk plan it is going to be better for everyone. He says, well, these are the reasons why, but I just do not buy all the arguments—I just do not buy them.

17:25

So, I think that this amendment is really good. By giving it six months, by pushing it to six months down the road, it gives the government that opportunity to go back to the table with CUPE. I know that our side is going to vote in favour of the amendment. I am curious to see what the government is going to do.

However, I have said what I needed to say on this amendment, so I will let my colleagues speak on it. I will probably be back when the time comes to speak on the bill. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. C. Chiasson: Well, well, well, Madam Deputy Speaker. In our first two days debating this bill, there was nary a peep from the government side. We had the Premier stand up and had the minister do his introductory speech, then silence. All of a sudden, we throw in the time allocation bomb, and all the mice come scurrying out of the cupboard squeaking—they

les pensions sont là? Que pouvons-nous faire pour nous assurer que les régimes sont provisionnés correctement? Le gouvernement a la responsabilité de le faire.

Je sais que les régimes de pension sont sous-capitalisés. Je le sais, car le gouvernement ne verse pas sa part dans les régimes en question. Or, lorsque le ministre de la Justice a pris la parole avec ses lunettes roses, il a dit : Eh bien, si les régimes passent au modèle à risques partagés, ils seront entièrement capitalisés. Eh bien, si les régimes passent au régime à risques partagés, ils seront entièrement capitalisés parce que le gouvernement y versera l'argent nécessaire. Pourquoi ne pas verser l'argent dans les régimes maintenant? Pourquoi attendre de transformer les régimes de pension avant d'y verser de l'argent? Ce sont là mes questions, et j'aimerais beaucoup prendre part aux discussions pour entendre la raison pour laquelle le gouvernement ne procède pas ainsi en ce moment. S'il y a une raison, communiquez-la-nous. Dites-la. Je suppose que le ministre de la Justice tente simplement, vous savez, d'avoir d'excellents arguments afin de chercher à nous convaincre que le passage au régime à risques partagés sera une meilleure affaire pour tout le monde. Il dit, eh bien, voici les raisons pour lesquelles il faut changer de régime, mais je n'accepte tout simplement pas l'ensemble des arguments — je ne les accepte tout simplement pas.

Donc, je pense que l'amendement proposé est vraiment bon. Le fait d'accorder un délai de six mois, de reporter le projet de loi de six mois, donne l'occasion au gouvernement de retourner à la table des négociations avec le SCFP. Je sais que, de notre côté, nous voterons en faveur de l'amendement. Je suis curieux de voir ce que fera le gouvernement.

Toutefois, j'ai dit ce que j'avais à dire au sujet de l'amendement ; je vais donc laisser mes collègues en parler. J'interviendrai probablement lorsque le moment sera venu de parler du projet de loi. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. C. Chiasson : Eh bien, Madame la vice-présidente. Au cours des deux premiers jours de notre débat sur le projet de loi, aucun mot n'a été soufflé du côté du gouvernement. Le premier ministre a pris la parole, et le ministre a fait son discours de présentation, mais ensuite, il y a eu le silence. Soudainement, on lâche la bombe d'attribution du

are all squeaking. They all have a lot to say now because we have time allocation. When there is time allocation, we are limited, so let's take some of that away.

I actually listened quite intently to argument after argument today. The Minister of Finance stood up and said that we cannot go to a pension company that is regulated in Ontario. Well, Madam Deputy Speaker, how many insurance companies regulated in Ontario are also regulated here in New Brunswick? I would say, quite a few.

Now, this government is creative enough to write a whole piece of legislation that is going to force five pension plans into one direction, but it is not creative enough to write a piece of legislation that would give it oversight on a pension plan that it could regulate here. It is not creative enough to write legislation to give it oversight on a pension company that would be operating in New Brunswick or operating with entities in the province. I find that pretty rich, but then again, the hallmark of this government is a kind of lack of creativity.

The minister went on to say that it would cost \$1 billion, and he had to emphasize that. Normally, when the Minister of Finance speaks, he emphasizes and says something twice so that he can get his side applauding. So he said \$1 billion, and then he repeated \$1 billion. The two major pension plans that are involved in going to that Ontario pension plan, or that ask to go to that Ontario pension plan, do not have, between the two of them, \$1 billion in assets, Madam Deputy Speaker. They are not even worth that. So I am wondering, how can that be? How could it cost \$1 billion when the existing pension plans are not even worth that? So I find that a little funny, and I find that very curious.

Now, the memorandum of agreement. Madam Deputy Speaker, I remember that when the strike happened, I

temps, puis toutes les souris sortent de l'armoire en couinant — elles couinent toutes. Elles en ont maintenant beaucoup à dire, car une mesure d'attribution du temps est prévue. Lorsqu'une mesure d'attribution du temps est prévue, nous sommes limités ; enlevons donc une partie du temps prévue.

En fait, j'ai écouté très attentivement un argument après l'autre aujourd'hui. Le ministre des Finances a pris la parole pour dire que nous ne pouvons pas avoir recours à une société de régimes de retraite réglementée en Ontario. Eh bien, Madame la vice-présidente, combien de compagnies d'assurance réglementées en Ontario sont également réglementées ici, au Nouveau-Brunswick? Je dirais qu'il y en a un bon nombre.

Bon, le gouvernement actuel est assez créatif pour rédiger tout un projet de loi qui fera en sorte que cinq régimes de pension soient transférés à un autre régime, mais il n'a pas assez de créativité pour rédiger un projet de loi qui lui permettrait de surveiller un régime de pension qu'il pourrait réglementer ici. Le gouvernement actuel n'a pas assez de créativité pour rédiger un projet de loi qui lui permettrait de surveiller une société de régimes de retraite exploitée au Nouveau-Brunswick ou qui mène ses activités par l'intermédiaire d'organismes dans la province. Je trouve cela assez incroyable, mais, là encore, le gouvernement actuel se caractérise en quelque sorte par un manque de créativité.

Le ministre a continué en disant que le transfert au régime coûterait 1 milliard de dollars, et il lui a fallu insister sur ce montant. Habituellement, quand le ministre des Finances prend la parole, il souligne une question et prononce les mêmes paroles deux fois afin de susciter les applaudissements des gens de son côté. Ainsi, il a mentionné la somme de 1 milliard, puis il a répété 1 milliard. Les deux régimes de pension majeurs qui seraient transférés au régime de pension de l'Ontario ou dont les participants réclament un transfert au régime de pension de l'Ontario ne possèdent même pas 1 milliard de dollars en actifs entre eux, Madame la vice-présidente. Leur valeur combinée n'atteint même pas ce chiffre. Je me demande donc : Comment est-ce possible? Comment cela coûterait-il 1 milliard de dollars, alors que la valeur des régimes de pension en vigueur n'atteint même pas ce chiffre? Je trouve donc cela un peu drôle et très curieux.

Bon, passons au protocole d'entente. Madame la vice-présidente, je me souviens que, pendant la grève, j'ai

was out talking to some of the CUPE members and some of the bus drivers. As one of my colleagues previously stated, it was a difficult time because these people do not work for high rates of pay, and thus their strike pay was very, very slim and very inadequate for them to actually survive on. I can remember talking to some of them, and they were crying, basically crying, and saying: I am going to lose my Jeep, or I cannot make my rental payment. I was hearing that from those members, and the Premier took that strike and dragged it on for an extra week so that he could get a memorandum of agreement signed that he hoped would look after the pensions. He dragged out the misery of these people for an extra week to get a memorandum of agreement on their pensions. I am just doing as the Minister of Finance and Treasury Board did. I am emphasizing that by repeating it twice.

17:30

In the memorandum of agreement, item 2(e) says that “there shall be no loss of the accrued pension amount for the plan members”. That may be true, Madam Deputy Speaker, but there could be a loss of payout at the end of it.

We had the Minister of Justice say this: We have to make it whole. Before that, he said four or five times that the pension is not sustainable. It is not sustainable, but before we transfer it, we have to make it whole; we have to stick \$300 million and some into it to make it whole; we cannot send something over there that is not sustainable.

Well, Madam Deputy Speaker, my understanding is that only a few short weeks ago, there were talks with the union about possibly upping its contribution by 2% to try to help sustain its pension fund. Maybe, as the Minister of Justice said, if the government had made that pension plan whole by actually paying into it what was owed and then raised its contribution rate by 2%, that would have made the pension sustainable.

In my mind, Madam Deputy Speaker, is when the Premier tried to force the judges’ pension plan into shared risk. It all went to the actuaries and it went to an outside panel to decide, and the outside panel came back and said: No, you cannot touch it. I am not going to say that this is what happened, but maybe the Premier got a little worried that if the pension plan

discuté avec certains membres du SCFP et certains chauffeurs d’autobus. Comme l’a déjà mentionné l’un de mes collègues, c’était une période difficile, car ces gens ne gagnent pas beaucoup d’argent ; leur indemnité de grève était donc très, très modeste et ne leur permettait pas de survivre. Je me souviens d’avoir parlé à certains d’entre eux ; ils étaient essentiellement en larmes et disaient : Soit je vais perdre ma Jeep, soit je ne vais pas pouvoir payer mon loyer. J’écoutais ces gens, et le premier ministre a décidé de prolonger d’une semaine la grève afin qu’il puisse faire signer un protocole d’entente qui, il l’espérait, réglerait la question des pensions. Il a prolongé d’une semaine la misère de ces gens pour obtenir un protocole d’entente au sujet des pensions. Je fais simplement comme le ministre des Finances et du Conseil du Trésor. Je souligne la question en disant la même chose deux fois.

Dans le protocole d’entente, l’alinéa 2(e) indique qu’« il n’y aura aucune perte du montant de la pension accumulée pour les participants au régime ». C’est peut-être vrai, Madame la vice-présidente, mais il pourrait y avoir une perte à l’égard des prestations au bout du compte.

Nous avons entendu le ministre de la Justice dire : Nous devons renflouer le régime. Avant cela, il a dit quatre ou cinq fois que le régime de pension n’était pas viable. Il n’est pas viable, mais avant que nous le transférons, nous devons le renflouer ; nous devons y ajouter quelque 300 millions de dollars pour le renflouer ; nous ne pouvons pas transférer un régime qui n’est pas viable.

Eh bien, Madame la vice-présidente, selon ce que je comprends, il y a quelques semaines à peine, on a lancé au syndicat l’idée que les cotisations de ses membres seraient peut-être augmentées de 2 % en vue de faciliter le maintien de leur fonds de pension. Si le gouvernement avait renfloué le régime de pension en y versant ce qui lui était dû et augmenté son propre taux de cotisation de 2 %, comme l’a dit le ministre de la Justice, le régime serait peut-être viable.

Madame la vice-présidente, ce qui me vient à l’esprit, c’est le fait que le premier ministre ait tenté d’imposer aux juges un transfert de leur régime de pension à un régime à risques partagés. Le tout a été porté devant les actuaires, et un comité externe a été saisi de la question, a rendu une décision et a dit : Non, vous ne pouvez pas toucher au régime. Je ne dirai pas que c’est

were made whole and if the union agreed to up its contribution by 2%, it might prove to be sustainable. Then the Premier would lose again. As anybody knows, he does not like that. The Premier does not like to lose. He opted instead to put legislation in place that would force the issue.

The other thing that the Minister of Justice did, Madam Deputy Speaker, was list off all the times that the union asked for extensions. He said that it was stalling. The Minister of Justice listed off all the times that the union did that, but he neglected to list off the times that the government of New Brunswick asked for extensions.

On August 24, there was an agreement to extend to September 9 at the request of GNB. I am not in chronological order here, but I am going to get back to it. On June 22, the province asked for time to do due diligence after it received the CAAT proposal from Local 2745 in June. It received the proposal from Local 1253 in August. Those were the two that put forward the CAAT proposal. As I told you, their whole pension net worth was not \$1 billion, but it would cost \$1 billion apparently to put it into the CAAT program. Let's go on. On September 30, there was an agreement to extend to November 25 at whose request, Madam Deputy Speaker? Well, the government of New Brunswick's.

When you have information and only put out the information that is favourable to you, that is not sharing information. That is putting out propaganda because you are not giving a clear and accurate picture of what the situation is. That is propaganda, Madam Deputy Speaker. That, I would say, is probably the Outhouse version of communications. That seems to be the modus operandi of this government. It has gone to the Outhouse method of communications, which is less than desirable because much of it is propaganda.

ce qui s'est produit, mais il est possible que le premier ministre ait craint que, si on renflouait le régime de pension et que le syndicat acceptait d'augmenter ses cotisations de 2 %, le régime se soit avéré viable. Ainsi, le premier ministre serait encore une fois perdant. Comme tout le monde le sait, cela ne lui plaît pas. Le premier ministre n'aime pas perdre. Il a plutôt choisi de faire adopter un projet de loi qui forcerait les choses.

Madame la vice-présidente, le ministre de la Justice a aussi énuméré toutes les fois où le syndicat a demandé des prolongations. Il a dit que le syndicat retardait le processus. Le ministre de la Justice a énuméré toutes les fois où le syndicat a procédé ainsi, mais il a omis d'énumérer les fois où le gouvernement du Nouveau-Brunswick a demandé des prolongations.

Le 24 août, on a convenu de prolonger le délai jusqu'au 9 septembre à la demande de GNB. Je ne suis pas l'ordre chronologique, mais j'y reviendrai. Après avoir reçu, en juin, de la section locale 2745, la proposition portant sur le régime des CAAT, le gouvernement provincial a demandé, le 22 juin, du temps pour faire les vérifications nécessaires. Celui-ci a reçu la proposition de la section locale 1253 en août. Ce sont ces deux sections locales qui ont présenté la proposition portant sur le régime des CAAT. Comme je vous l'ai dit, la valeur nette de leurs régimes de pension n'atteignait pas 1 milliard de dollars, mais le transfert du tout à un régime des CAAT coûterait apparemment 1 milliard. Poursuivons. Le 30 septembre, il a été convenu de prolonger le délai jusqu'au 25 novembre à la demande de qui, Madame la vice-présidente? Eh bien, c'était à la demande du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Lorsqu'on détient des renseignements et qu'on ne communique que les renseignements qui vous sont favorables, cela ne constitue pas un partage de renseignements. Cela constitue une diffusion de propagande puisqu'on ne brosse pas un tableau clair et précis de la situation. C'est de la propagande, Madame la vice-présidente. Je dirais que c'est probablement la version Outhouse de la communication. Voilà qui semble être le modus operandi du gouvernement actuel. Ce dernier a adopté la méthode de communication Outhouse, ce qui est moins que souhaitable, puisque la majorité de l'information est de la propagande.

17:35

Madam Deputy Speaker, if I go back, the minister said 2 500 people—2 500 people—will be able to join the pension plan. They have not had a pension before. I remember that was said before, during the strike. As part of the Premier's divide-and-conquer strategy, he tried to pit those 2 500 against the rest of the union by promising them a pension plan. This was the pie in the sky: You are going to have a pension plan. He did not say what type of pension plan it would be or how much the pension would pay, but he promised them a pension plan. This is still the case today.

With the little hours that they are putting in, one might ask how much that pension is going to be worth to them. Madam Deputy Speaker, I received an email today from a bus driver who said this: I am one of the lucky ones. I have a 40-hour-per-week job. Most of the bus drivers have a 30-hour-per-week job—30 hours per week. They have to work one or maybe two extra jobs to try to make ends meet at the end of the day. The pension plan of a 30-hour-per-week bus driver would probably be equivalent to being on welfare, and we know that we have one of the lowest welfare rates in Canada. I will give props where props are due. The Minister of Social Development put in a \$200 top-up. I am going to give her full props for that. That is a good thing. It is not enough, but it is a good start.

Madam Deputy Speaker, going back to that, promising a pension in order to pit members against each other is not really a good strategy, but that is the strategy that we have seen time and time again with this Premier. Now, in a perfect world, unions advocate for what the workers want, employers advocate for what they want, and both sides reach a compromise. That is free and collective bargaining. Also, unions must have access to a meaningful conflict resolution process. That is what these memoranda of agreement were. They gave the unions access to a meaningful conflict resolution process. However, the Premier got cold feet. He saw what happened with the judges, and he got cold feet. He got scared that the same thing was going to happen in this case, so he decided to take another avenue, which was to bypass that meaningful dispute

Madame la vice-présidente, si je remonte dans le temps, le ministre a dit que 2 500 personnes — 2 500 personnes — pourront adhérer au régime de pension. Elles n'ont jamais eu de pension. Je me souviens que cela a déjà été dit, pendant la grève. Dans le cadre de sa stratégie consistant à diviser pour mieux régner, le premier ministre a promis un régime de pension à ces 2 500 personnes pour les dresser contre le reste du syndicat. Voici la promesse en l'air : Vous aurez un régime de pension. Il n'a pas précisé le type du régime de pension ni le montant des prestations que ce dernier permettrait de verser, mais il leur a promis un régime de pension. C'est encore le cas aujourd'hui.

Étant donné le petit nombre d'heures que les personnes en question travaillent, on pourrait se demander combien le régime de pension vaudra pour eux. Madame la vice-présidente, j'ai reçu aujourd'hui un courriel d'un chauffeur d'autobus qui a dit : Je me compte parmi les chanceux ; je travaille 40 heures par semaine. La plupart des chauffeurs d'autobus travaillent 30 heures par semaine — 30 heures par semaine. Ils doivent avoir un ou deux emplois de plus pour tenter de joindre les deux bouts au bout du compte. Les prestations de retraite d'un chauffeur d'autobus qui travaille 30 heures par semaine seraient semblables aux prestations d'aide sociale, et nous savons que notre taux d'aide sociale est parmi les plus bas du Canada. Je dois rendre à César ce qui appartient à César. La ministre du Développement social a accordé un supplément de 200 \$. Je la félicite pour cela. C'est une bonne chose. Cela ne suffit pas, mais c'est un bon point de départ.

Madame la vice-présidente, revenons au sujet ; le fait de promettre une pension à des membres pour les dresser contre les autres membres ne constitue pas une bonne stratégie, mais il s'agit de la stratégie que nous avons vu le premier ministre adopter à maintes et maintes reprises. Or, dans un monde parfait, les syndicats défendent la volonté des travailleurs, les employeurs défendent leur propre volonté, et les deux côtés parviennent à un compromis. Voilà la libre négociation collective. De plus, les syndicats doivent avoir accès à un processus de résolution de conflits constructif. Voilà ce à quoi servaient les protocoles d'entente. Ils fournissaient aux syndicats un processus de résolution de conflits constructif. Toutefois, le premier ministre a pris peur. Il a vu ce qui s'est passé en ce qui concerne les juges ; il a pris peur. Il a eu peur que la même chose se produise dans le cas actuel ; il a donc employé un autre moyen, c'est-à-dire contourner

resolution process by putting forward legislation that would basically force these unions into that plan.

Now, if we look around North America, there are many places that have shared risk pension plans. They are quite predominant in the States, Madam Deputy Speaker. In the States, these pension plans buy insurance so that, should something go wrong, employees are still guaranteed a pension. Maybe, just maybe, if the Premier was sitting at the bargaining table, this could be put on the table: We are going to insure this pension plan to make sure that nothing catastrophic happens to it. Maybe that could have been put on the bargaining table, but we will never know.

We will never know because it is not going to happen. That is because, very soon—my guess is Friday, maybe—we are going to run out of time. This bill will be rammed through, and then the Premier will have his way. It is unfortunate because, earlier on, we had the Minister of Finance say: We should not be doing collective bargaining in the House. But that is precisely what is happening now.

17:40

We are trying to get the government back to the table. The government is trying not to be back at the table. We are giving them a few ideas, as I just did with this insurance. We are trying to say this: It cannot be that hard to sit down and listen. You want this, and I want that. What is in between? Where is the common ground? Well, you know, Madam Deputy Speaker, I do not care what your differences are. There is always common ground. Once you find that common ground, you can start building from there. You can come out with a win-win for everybody.

Now, what is going to happen here, Madam Deputy Speaker, is that we are actually going to come out with a lose-lose because the union members are going to feel that they have lost and the government is going to lose the trust of all the rank and file in New Brunswick. The rank and file of New Brunswick and all the other unions are going to say this: Wow, if the government can do that to those unions, what is going to save us?

le processus de résolution de conflits constructif au moyen du dépôt d'un projet de loi qui imposerait essentiellement le régime voulu aux syndicats concernés.

Bon, dans l'ensemble de l'Amérique du Nord, on constate que des régimes de pension à risques partagés sont offerts à bien des endroits. C'est un type de régime assez prédominant aux États-Unis, Madame la vice-présidente. Aux États-Unis, les gestionnaires des régimes de pension contractent une assurance afin que les employés aient toujours une pension si les choses tournent mal. Voici ce qui pourrait possiblement être proposé, si le premier ministre était assis à la table des négociations : Nous assurerons le régime de pension afin que rien de catastrophique ne lui arrive. Cela aurait peut-être pu être proposé, mais nous ne le saurons jamais.

Nous ne saurons jamais s'il était possible de procéder ainsi, puisque la situation ne se produira pas. La raison, c'est que, très bientôt — j'imagine que cela se produira peut-être vendredi —, notre temps sera écoulé. Le projet de loi sera adopté à toute vapeur, puis le premier ministre obtiendra ce qu'il veut. C'est dommage, car, plus tôt, le ministre des Finances nous a dit : Nous ne devrions pas faire de négociation collective à la Chambre. C'est pourtant justement ce qui se passe en ce moment.

Nous tentons de convaincre le gouvernement de retourner à la table des négociations. Le gouvernement tente de ne pas retourner à la table des négociations. Nous leur donnons quelques idées, comme je viens de le faire en ce qui concerne l'assurance. Voici ce que nous tentons de dire : Il ne peut pas être si difficile de discuter et d'être à l'écoute ; Vous voulez ceci, et je veux cela. Quel est l'entre-deux? Où est le terrain d'entente? Eh bien, vous savez, Madame la vice-présidente, peu importe les différences, il y a toujours un terrain d'entente. Une fois le terrain d'entente trouvé, on peut travailler à partir de là. Tout le monde peut en sortir gagnant.

Or, ce qui se passera ici, Madame la vice-présidente, c'est que la situation ne fera que des perdants, car les membres des syndicats auront l'impression d'avoir perdu, et le gouvernement aura perdu la confiance de tous les syndiqués au Nouveau-Brunswick. Voici ce que les syndiqués du Nouveau-Brunswick et tous les autres syndicats diront : Waouh, si le gouvernement peut faire cela aux syndicats, comment pourrions-nous

What is going to save us? Nobody is going to win with this legislation. The unions will feel as though they have lost. The government will lose the trust of all unions. It is going to be a lose-lose.

It would be so easy to fix. Take these six months that we are asking for, sit down at the bargaining table, and find that common ground. Even if it is a thread, Madam Deputy Speaker, when you take a thread and start to weave it, sooner or later you have a little patch of material. Then you can make it bigger and bigger as you go. But you do that through dialogue. You sit down, you talk, you try to find that common thread or that common ground that you can build on, and you maybe weave a blanket that is going to cover everybody and keep everybody warm and safe. Maybe that is what is needed, but that is not the approach that is being taken here. This is the approach that is being taken: We are going to just legislate it. We are going to ram it down everybody's throats because we are going to bring in a closure motion. That has already been done. Then we are going to have our way.

As I said, the Premier does not like to lose. He is going to win. The Premier will feel great. He will feel great, but for the next decade there will be no trust between government and unions. There will be no trust between the government and the rank and file. Whose fault will that be? Well, Madam Deputy Speaker, he is sitting on that side of the floor for sure.

I received a couple of copies of letters where the lawyers for the union actually wrote to the government and said this: The negotiations, we feel, are at an impasse. There were too many extensions going on here and there, and they felt that they were at an impasse. The lawyers said: Let us move on to the stage covered in the memorandum of agreement. I have copies that were sent on behalf of the unions. They said: Let's move on to that stage. The government came back and said: No, we are not going to move on to that stage.

Why, Madam Deputy Speaker? I think that I have already explained that. The Premier saw what happened with the judges. He knew that if there were a 2% increase in contributions by the union and the government actually topped up the pension plan the

être épargnés? Comment pouvons-nous être épargnés? Le projet de loi ne fera aucun gagnant. Les syndicats auront l'impression d'avoir perdu. Le gouvernement perdra la confiance de tous les syndicats. Il n'y aura que des perdants.

La situation pourrait être réglée si facilement. Utilisez les six mois que nous demandons, asseyez-vous à la table des négociations et trouvez un terrain d'entente. Même si ce n'est qu'un fil, Madame la vice-présidente, lorsque l'on prend un fil et que l'on commence à le tisser, on obtient tôt ou tard un petit morceau de tissu. Puis, il s'agrandit à mesure que l'on travaille. Toutefois, cela se fait au moyen du dialogue. On s'assied, on parle, on tente de trouver le point commun ou le terrain d'entente sur lequel on peut faire fond, puis l'on tisse peut-être une couverture qui abritera tout le monde et gardera tout le monde au chaud et en sécurité. C'est peut-être ce qui est nécessaire, mais ce n'est pas l'approche qui est adoptée ici. Voici l'approche qui est adoptée : Nous adopterons simplement une mesure législative ; nous imposerons de force une mesure à tout le monde parce que nous présenterons une motion de clôture ; cela a déjà été fait ; puis, nous arriverons à nos fins.

Comme je l'ai dit, le premier ministre n'aime pas perdre. Il gagnera. Le premier ministre se sentira bien. Il se sentira bien, mais, pendant la prochaine décennie, il n'y aura pas de lien de confiance entre le gouvernement et les syndicats. Il n'y aura pas de lien de confiance entre le gouvernement et la base syndicale. À qui la faute? Eh bien, Madame la vice-présidente, la personne concernée siège de ce côté-là de la Chambre, c'est certain.

J'ai reçu quelques copies de lettres dans lesquelles les avocats du syndicat écrivaient en fait ceci au gouvernement : Nous estimons que les négociations sont dans une impasse. Beaucoup trop de prolongations ont été accordées çà et là, et ils estimaient que les négociations étaient dans une impasse. Les avocats ont dit : Passons à l'étape décrite dans le protocole d'entente. J'ai des copies de lettres qui ont été envoyées de la part des syndicats. Elles indiquaient : Passons à l'étape prévue. Le gouvernement a répondu : Non, nous n'allons pas passer à cette étape.

Pourquoi, Madame la vice-présidente? Je pense que j'ai déjà expliqué la situation. Le premier ministre a vu ce qui s'est passé dans le cas des juges. Il savait que, s'il y avait une augmentation de 2 % des cotisations versées par le syndicat et que le gouvernement

way that it was supposed to before it took the vacation from that, the pension plan might be more sustainable than the Premier is letting on at this point. It might just be more sustainable. If it had been more sustainable, the actuary or the intermediary or whoever they had who was going to rule on this would have said this: No, it is fine the way that it is. Madam Deputy Speaker, the Premier could not take that chance. He decided that he would put forward legislation to basically kneecap the collective bargaining process.

17:45

There was a letter written to the CUPE local on November 22 that said this: We require a response to this proposal by November 27. That is five days. That does not make a lot of sense, does it? The government asks for extensions and extensions, and then it gives you five days. The union felt that it and the government were too far apart and that they would not be able to reach an agreement, so it asked to move forward with the actuary panel phase of the process, as outlined in the memorandum of agreement. This was outlined in that. Those memoranda of agreement were part of the contract that was signed. When you reach an agreement on salaries and all of that, your collective agreement . . . Well, that memorandum of agreement was part of that collective agreement, Madam Deputy Speaker. It was the back page.

Why would the government decide to go against the signed collective agreement now? It just kind of baffles my mind, and it makes me worry because there are so many entities that have signed contracts with this government. Who is to say that it will not backpedal on some of those? We have municipalities that were promised all kinds of things. They were promised that they would be looked after financially throughout the whole transition period, the amalgamations, and all of that. That never happened. Madam Deputy Speaker, I do not know whether this was on paper, but if it was not, it should have been. However, this was promised.

Now, we have some municipalities that are on the verge of bankruptcy because this government refuses to go into the phase when we will see some type of financial reform. This is a pattern. The government members say: We signed this. We are going to do that.

réapprovisionnait en fait le régime de pension comme il était censé le faire avant qu'il cesse de s'en occuper, le régime de pension serait peut-être plus viable que le premier ministre ne le laisse croire à ce moment-ci. Il serait peut-être plus viable. S'il avait été plus viable, l'actuaire, l'intermédiaire ou peu importe qui allait se prononcer à ce sujet aurait dit ceci : Non, c'est bien ainsi. Madame la vice-présidente, le premier ministre ne pouvait pas courir un tel risque. Il a décidé de présenter un projet de loi pour, au fond, saboter le processus de négociation collective.

Dans une lettre adressée à la section locale du SCFP le 22 novembre, on pouvait lire ceci : Il nous faut une réponse à la proposition au plus tard le 27 novembre. C'est un délai de cinq jours. Cela n'a pas beaucoup de sens, n'est-ce pas? Le gouvernement demande des prolongations et encore des prolongations, puis il accorde cinq jours. Le syndicat a estimé que le gouvernement et lui avaient des positions trop éloignées les unes des autres et qu'ils ne seraient pas en mesure de parvenir à une entente ; il a donc demandé d'aller de l'avant avec le conseil d'actuaire, soit la prochaine étape du processus énoncé dans le protocole d'entente. Cette étape y était prévue. Les protocoles d'entente faisaient partie du contrat qui a été signé. Lorsque l'on parvient à une entente concernant les salaires et tout cela, la convention collective... Eh bien, le protocole d'entente faisait partie de la convention collective, Madame la vice-présidente. Il était à la dernière page.

Pourquoi le gouvernement déciderait-il maintenant d'aller à l'encontre de la convention collective signée? Cela me dépasse, en quelque sorte, et cela m'inquiète parce qu'il y a tellement d'entités qui ont signé des contrats avec le gouvernement actuel. Qui dit que le gouvernement ne fera pas marche arrière concernant certains d'entre eux? On a promis toutes sortes de choses à des municipalités. On leur a promis qu'elles seraient prises en charge financièrement pendant toute la période de transition, lors des fusions et ainsi de suite. Cela ne s'est jamais produit. Madame la vice-présidente, je ne sais pas si cela a été mis par écrit, mais, si ce n'est pas le cas, cela aurait dû l'être. Toutefois, des promesses ont été faites.

Or, des municipalités sont sur le point de faire faillite parce que le gouvernement actuel refuse de passer à l'étape où une sorte de réforme financière est entreprise. Il s'agit d'une tendance. Les parlementaires du côté du gouvernement disent : Nous avons signé

We agree to this. Then, when it does not really suit the government, they say: Well, we are not going to do that. When it really does not suit them, they then decide that they are just going to legislate.

Madam Deputy Speaker, as I said, there are many contracts signed with entities such as communities, First Nations, and businesses. If the government can break the promise that it made through this memorandum of agreement with the unions, it can certainly break those agreements. I did mention the First Nations. The government had a signed agreement with them to share the gas tax. This was an agreement that the Premier unilaterally decided that he was going to break. I am not sure, but just as a point of interest, all those First Nations gas bars were selling Shell gasoline. I do not know whether that is of any consequence, but it is just a point that I thought I would bring up.

Madam Deputy Speaker, the government did that. It signed a gas tax-sharing agreement with the First Nations, and it just unilaterally broke that agreement. The government said this: We are going to impose something if you do not accept. Now, we have the First Nations of New Brunswick saying this: All right, if you do not want to negotiate with us and you do not want to talk to us . . . You can see it in the news. They are saying: If you want to play hardball, we can play hardball. They are putting the pressure on through their land claim, and we see that. We see the effect that it is having on New Brunswick lumber companies. It is through no fault of anyone but the Premier. He has taken relations with First Nations and flushed them down the toilet.

17:50

The First Nations are doing what they have to do to get the attention that they need to be heard. They are basically saying this: We are going to claim all this land. Now they are starting to put a process in place that is going to make it harder for our lumber companies who own woodlands to use them as collateral to borrow money. It is going to be harder because the First Nations have decided to put this

ceci ; c'est ce que nous ferons ; nous consentons à cela. Puis, lorsque la situation ne convient pas vraiment au gouvernement, ils disent : Eh bien, nous ne procéderons pas ainsi. Lorsque la situation ne leur convient vraiment pas, ils décident qu'ils n'ont qu'à adopter une mesure législative.

Madame la vice-présidente, comme je l'ai dit, de nombreux contrats ont été signés avec des entités telles que des collectivités, des Premières Nations et des entreprises. Si le gouvernement peut briser la promesse faite par l'intermédiaire du protocole d'entente conclu avec les syndicats, il peut certainement résilier ces contrats. J'ai mentionné les Premières Nations. Le gouvernement a signé un accord avec elles relativement au partage de la taxe sur l'essence. Il s'agissait d'un accord que le premier ministre a décidé unilatéralement de résilier. Je ne suis pas certain, mais il est intéressant de souligner que tous les postes d'essence des Premières Nations vendaient de l'essence Shell. Je ne sais pas si cela revêt une quelconque importance, mais il s'agit simplement d'un élément que j'ai pensé soulever.

Madame la vice-présidente, voilà ce qu'a fait le gouvernement. Il a signé un accord de partage des recettes fiscales provenant de la taxe sur l'essence, et il a simplement résilié cet accord de façon unilatérale. Le gouvernement a dit : Nous vous imposerons des mesures si vous n'acceptez pas. Maintenant, les Premières Nations du Nouveau-Brunswick répondent : Bon, si vous ne voulez pas négocier avec nous et si vous ne voulez pas discuter avec nous... On peut le constater dans les nouvelles. Les Premières Nations disent : Si vous voulez vous montrer inflexibles, nous pouvons nous montrer inflexibles. Elles exercent de la pression par le truchement de leur revendication territoriale, et nous le constatons. Nous constatons les effets de la situation sur les compagnies forestières du Nouveau-Brunswick. Ce n'est la faute de personne d'autre que le premier ministre. Il a pris les relations avec les Premières Nations et les a jetées aux poubelles.

Les Premières Nations font ce qu'elles ont à faire pour obtenir l'attention dont elles ont besoin pour se faire entendre. En gros, elles disent : Nous revendiquerons tout ce territoire. Par ailleurs, elles ont commencé à mettre en place un processus par lequel il sera plus difficile pour les compagnies forestières qui détiennent des terrains boisés de les utiliser comme garantie pour emprunter de l'argent. Ce sera plus

forward in the courts. Why, Madam Deputy Speaker? Again, it is because the Premier decided that he does not want to talk. He does not want to sit at the table with First Nations.

Again, there is a pattern: I do not want to talk about it. I am just going to do it. We see that within the Premier's caucus. We see the very same thing: Sit there in the backbench and keep quiet. I am going to do this. When we vote, you had better stand up when it is time to stand up. It is sad, Madam Deputy Speaker. It is sad.

We have the Minister of Finance sending a letter off to the union that says:

Please note:

You will not lose the pension benefits you have earned.

Madam Deputy Speaker, I would really like for the minister to clarify that one sentence. You will not lose the pension benefits that you have earned. In a defined benefit pension plan—

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I heard, again, some of that squeaking. I was caught off guard there. I am sorry.

In a defined benefit pension plan, you have this much money per month coming in. It is pretty much guaranteed. In shared risk, in all probability you will do okay, but it is not guaranteed. It is not guaranteed. That is why shared risk pension plans in the United States often buy insurance to guarantee the benefit. Again, if the two sides were talking, that could be a part of it. That could be put on the table.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I am fine. I was just looking at something here and I lost track.

difficile parce que les Premières Nations ont décidé de porter la cause devant les tribunaux. Pourquoi, Madame la vice-présidente? Encore une fois, c'est parce que le premier ministre a décidé qu'il ne voulait pas discuter. Il ne veut pas avoir de rencontres avec les Premières Nations.

Encore une fois, une tendance se dessine : Je ne veux pas en parler ; je vais simplement le faire. Nous le constatons au sein du caucus du premier ministre. Nous voyons exactement la même chose : Asseyez-vous sur la banquette arrière et restez tranquilles ; c'est ainsi que je vais procéder ; lorsque nous passerons au vote, vous feriez mieux de vous lever quand ce sera le moment de vous lever. C'est regrettable, Madame la vice-présidente. C'est regrettable.

Le ministre des Finances a envoyé une lettre au syndicat qui disait :

Veillez noter :

Vous ne perdrez pas les prestations de pension que vous avez acquises. [Traduction.]

Madame la vice-présidente, j'aimerais vraiment que le ministre clarifie la phrase en question. Vous ne perdrez pas les prestations de pension que vous avez acquises. Au titre d'un régime de pension à prestations déterminées...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : J'ai encore une fois entendu des couinements. J'ai été pris au dépourvu. Je suis désolé.

Un régime de pension à prestations déterminées permet de savoir à combien se monte votre prestation mensuelle. Le montant est à peu près certain. Dans le cas d'un régime à risques partagés, votre situation sera vraisemblablement bonne, mais le montant de la prestation n'est pas certain. Il n'est pas certain. C'est pourquoi, aux États-Unis, les régimes de pension à risques partagés souscrivent souvent une assurance pour garantir les prestations. Comme je l'ai dit, si les deux parties se parlaient, cela pourrait faire partie de la discussion. Cette mesure pourrait être proposée.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Je vais bien. Je consultais simplement quelque chose et j'ai perdu le fil.

For those of you who are unable to participate in either plan due to the current full time eligibility criteria, you will be able to join the existing shared risk plan once certain eligibility criteria is met.

That is the carrot at the end of the stick. That is the carrot, but do you know what? You could do that with a defined benefit pension plan. It could be the same carrot. You can participate in the plan. Why can they not participate? Because somebody set the criteria that you had to be full-time to participate in the fixed-benefit pension plan. Well, the same person who put that criteria in place could obviously remove it, Madam Deputy Speaker. That whole sentence does not really make a whole lot of sense to me.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Yes.

Retirees will continue to receive their monthly pension payment.

They will—for the time being. Will it be the same? Possibly, but again, Madam Deputy Speaker, there is no guarantee. The Minister of Justice talked about a market crash. Well, it happened once. It could happen again. There is no guarantee that a shared risk pension plan will be safe. Again, we can go back to the insurance thing. Let's do that. Let's put that on the table during the six months that we are asking for here so that we can get these two entities back to the table. Let's do that. Let's put insurance on the table.

17:55

You know, Madam Deputy Speaker, these people deserve to be heard. We should not be the ones down here doing the collective bargaining on their behalf and giving the government ideas.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I have only five minutes left.

Ceux d'entre vous qui ne peuvent participer à aucun des deux régimes en raison du critère d'admissibilité relatif au travail à temps plein pourront adhérer au régime à risques partagés déjà en vigueur une fois qu'ils auront rempli certains critères d'admissibilité.
[Traduction.]

Il s'agit de la carotte au bout du bâton. C'est la carotte, mais savez-vous quoi? On pourrait faire la même chose avec un régime de pension à prestations déterminées. Il pourrait s'agir de la même carotte. Les gens pourraient participer au régime. Pourquoi ne le peuvent-ils pas? Parce que quelqu'un a établi le critère voulant que seuls les gens travaillant à temps plein puissent participer au régime de pension à prestations déterminées. Eh bien, la même personne qui a établi le critère pourrait évidemment le supprimer, Madame la vice-présidente. Cette phrase au complet n'a pas vraiment de sens, à mon avis.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oui.

Les retraités continueront à toucher leurs prestations de retraite mensuelles. [Traduction.]

Ils continueront à toucher leurs prestations — pour l'instant. Seront-elles les mêmes? Peut-être, mais, encore une fois, Madame la vice-présidente, rien n'est certain. Le ministre de la Justice a parlé de l'effondrement des marchés. Eh bien, cela s'est produit une fois. Cela pourrait se produire de nouveau. Rien ne garantit qu'un régime de pension à risques partagés sera à l'abri. Encore une fois, nous pouvons revenir à la question de l'assurance. Revenons-y. Discutons-en au cours des six mois que nous demandons en ce moment afin que nous puissions ramener les deux entités à la table des négociations. Procédons ainsi. Discutons de l'assurance.

Vous savez, Madame la vice-présidente, les personnes concernées méritent d'être entendues. Ce n'est pas nous qui devrions mener ici les négociations collectives en leur nom et donner des idées au gouvernement.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Il ne me reste que cinq minutes.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Yes. I have closure today because I have 4 minutes and 15 seconds left to talk.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Is there an echo here?

Madam Deputy Speaker, I have not even gotten to when the Minister of Health got up to speak. Let me do that right now. On delivery, I give him a C- at best. C- at best. He is usually better, absolutely. He is better in question period, which he calls not-answer period because he never does answer our questions.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: He did answer two questions today, which honestly surprised the heck out of me, Madam Deputy Speaker. He answered two questions. He actually answered them, so that was good.

On content, Madam Deputy Speaker—

Point of Order

Hon. Mr. Fitch: The member opposite is off the topic of the bill. He has been off it for most of the afternoon. I would implore you to please tell him to get back to the bill or take a seat and let someone who will speak on this bill speak.

Mr. G. Arseneault: Madam Deputy Speaker, I do not know whether you heard the minister speak earlier, but the honourable member over here is just repeating what the minister did earlier. The minister rated one of our colleagues, and we listened. We listened, but then again, the same thing is happening now.

Madam Deputy Speaker: I will ask that the member stay on the topic of the bill. Go ahead and continue.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oui. C'est moi qui clos la séance aujourd'hui, car il reste 4 minutes et 15 secondes à mon temps de parole.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Y a-t-il de l'écho ici?

Madame la vice-présidente, je n'ai même pas encore parlé du moment où le ministre de la Santé a pris la parole. Je vais le faire à l'instant. Pour sa prestation, je vais lui donner un C-, tout au plus. C-, tout au plus. Il fait mieux d'habitude, absolument. Il fait mieux pendant la période des questions, dont il dit qu'elle n'est pas la période des réponses, car il ne répond jamais à nos questions.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Il a bien répondu à deux questions aujourd'hui, ce qui m'a, bien franchement, beaucoup étonné, Madame la vice-présidente. Il a répondu à deux questions. Il y a bel et bien répondu, ce qui est une bonne chose.

Pour ce qui est de la teneur, Madame la vice-présidente...

Rappel au Règlement

L'hon. M. Fitch : Le député d'en face s'éloigne de l'objet du projet de loi. Il s'en est éloigné pendant la majeure partie de l'après-midi. Je vous implore d'avoir l'obligeance de lui dire de revenir à l'objet du projet de loi ou de s'asseoir et de laisser parler une autre personne qui parlera du projet de loi.

M. G. Arseneault : Madame la vice-présidente, je ne sais pas si vous avez entendu les propos du ministre plus tôt, mais le député ne fait que répéter les propos qu'a déjà tenus le ministre. Le ministre a donné une note à l'un de nos collègues, et nous avons écouté. Nous avons écouté, mais bon, la même chose se produit en ce moment.

La vice-présidente : Je demande au député de s'en tenir à l'objet du projet de loi. Vous pouvez continuer le débat.

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 17

Mr. C. Chiasson: Madam Deputy Speaker, obviously the Minister of Health has not been listening to a word that I have said because I have been specifically talking about the bill for the last 30 minutes. Obviously, he has not been listening. That is par for the course with people on that side of the House. They do not listen. When our members who speak French stand up and talk, no government members—not one of them—put the translator in.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Okay, Madam Deputy Speaker, maybe two of them do. I have touched a nerve here, have I not?

Madam Deputy Speaker: Can we ask that the member come back to the bill?

Mr. C. Chiasson: I am on the bill, Madam Deputy Speaker. I am on the bill. Just to finish what I was saying—F for content.

So, Madam Deputy Speaker, as for when the government changed the MLA pension plans, I am telling you right now that David Alward is still getting a defined benefit pension plan. The members protected their plan, yet with this plan they chose to say this: We are going to go back in time, and we are going to take everybody and shift them into a shared risk plan.

The government says: We are going to have to spend \$300 million and some. Yes, because it owes that much to the pension plan. As the Minister of Justice said, we need to make it whole. To make it whole is going to cost over \$300 million. Of course it is going to cost that much to shift it because it cannot be shifted over until it is made whole. That is part of the deal. That is kind of rich for him to say that.

In closing, Madam Deputy Speaker, the government has not been listening. It has been silent for two days. All of a sudden, when time allocation comes out, the government members decide that it is time to speak because they want to eat into the time. You know, they

Débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

M. C. Chiasson : Madame la vice-présidente, de toute évidence, le ministre de la Santé n'a pas écouté un seul mot de ce que j'ai dit, car c'est précisément du projet de loi que je parle depuis 30 minutes. De toute évidence, il n'a pas écouté. Cela est typique des gens de l'autre côté de la Chambre. Ils n'écoutent pas. Lorsque nos parlementaires qui s'expriment en français prennent la parole, aucun parlementaire du côté du gouvernement — aucun d'entre eux — n'écoute la traduction.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : D'accord, Madame la vice-présidente, peut-être que deux d'entre eux écoutent. J'ai touché une corde sensible, n'est-ce pas?

La vice-présidente : Le député aurait-il l'obligeance de revenir au projet de loi?

M. C. Chiasson : Je parle du projet de loi, Madame la vice-présidente. Je parle du projet de loi. Pour finir ce dont je parlais — F pour la teneur.

Donc, Madame la vice-présidente, pour ce qui est de la modification par le gouvernement des régimes de pension des parlementaires, je peux vous dire tout de suite que David Alward profite encore d'un régime de pension à prestations déterminées. Les parlementaires ont protégé leur régime ; pourtant, dans le cas du régime qui nous occupe, les gens du côté du gouvernement ont choisi de dire ceci : Nous retournerons dans le temps et nous ferons passer tout le monde à un régime à risques partagés.

Le gouvernement dit : Nous devons dépenser quelque 300 millions de dollars. Oui, car le gouvernement doit autant d'argent au régime de pension. Comme l'a dit le ministre de la Justice, nous devons le renflouer. Le renflouer coûtera plus de 300 millions. Bien sûr, il en coûtera autant pour le transférer, car il ne peut être transféré tant qu'il n'est pas renfloué. Cela fait partie de l'entente. Le fait que le ministre dise cela est assez fort.

Pour conclure, Madame la vice-présidente, le gouvernement n'écoute pas. Il garde le silence depuis deux jours. Tout à coup, lorsque la motion d'attribution de temps est proposée, les parlementaires du côté du gouvernement décident qu'il est temps de

do not like it when I get up to speak. You can tell because they are all over there chirping. They do that constantly.

Madam Deputy Speaker: Seeing that it is six o'clock, we are adjourning for the day.

(The House adjourned at 6 p.m.)

prendre la parole, car ils veulent gruger le temps imparti. Vous savez, ils n'aiment pas que je prenne la parole. C'est évident, car ils sont tous en train de piailler. Ils le font constamment.

La vice-présidente : Vu qu'il est 18 h, nous ajournons la Chambre pour la journée.

(La séance est levée à 18 h.)